

БТОРНН 20 ОКТОМБРИ 2009 Г.
MARTES 20 DE OCTUBRE DE 2009
ÚTERÝ, 20. ŘÍJNA 2009
TIRSDAG DEN 20. OKTOBER 2009
DIENSTAG, 20. OKTOBER 2009
TEISIPÄEV, 20. OKTOOBER 2009
TPITH 20 OKTΩBPIOY 2009
TUESDAY, 20 OCTOBER 2009
MARDI 20 OCTOBRE 2009
MARTEDI' 20 OTTOBRE 2009
OTRDIENA, 2009. GADA 20. OKTOBRIS
2009 M. SPALIO 20 D., ANTRADIENIS
2009. OKTÓBER 20., KEDD
IT-TLIETA, 20 TA' OTTUBRU 2009
DINSDAG 20 OKTOBER 2009
WTOREK, 20 PAŹDZIERNIKA 2009
TERÇA-FEIRA, 20 DE OUTUBRO DE 2009
MARȚI 20 OCTOMBRIE 2009
UTOROK 20. OKTÓBRA 2009
TOREK, 20. OKTOBER 2009
TIISTAI 20. LOKAKUUTA 2009
TISDAGEN DEN 20 OKTOBER 2009

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

1 - Otwarcie posiedzenia

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.05)

2 - Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół

3 - Działania podjęte w związku z rezolucjami Parlamentu: Patrz protokół

4 - Głosowanie nad wnioskiem o tryb pilny

Wniosek dotyczący rozporządzenia Rady zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1234/2007 ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych (rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku) (COM(2009)0152 - C7-0223/2009 - 2009/0152(CNS))

2-009

Paolo De Castro, *presidente della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale*. – Signor Presidente, signora Commissario, onorevoli colleghi, siamo qui ancora una volta a discutere la questione della crisi del settore latte.

La drammaticità di questa crisi non smette di preoccuparci, così come gli allevatori europei non smettono di manifestare il loro disagio e la loro paura per il futuro. Questo Parlamento si è già espresso sul problema, sia approvando una risoluzione con le nostre proposte, sia adottando la proposta della Commissione di estendere il periodo di intervento per latte in polvere e burro, a cui abbiamo aggiunto la richiesta della misura dello stoccaggio privato per il formaggio. In quell'occasione avevamo sottolineato come le misure proposte dalla Commissione non fossero assolutamente sufficienti.

Ora siamo chiamati a decidere se concedere o meno la procedura d'urgenza per l'estensione al settore lattiero-caseario dell'articolo 186 dell'OCM unica, ossia la possibilità che la Commissione decida, in caso di crisi di mercato, di introdurre misure d'urgenza senza passare dalla normale procedura in Parlamento. Ieri sera una commissione agricoltura straordinaria si è riunita per discutere di questo alla presenza della commissaria Mariann Fischer Boel.

Innanzitutto ci tengo a ringraziare – anche a nome della commissione che ho l'onore di presiedere – la signora Commissaria per essere venuta da noi in Parlamento proprio alla fine del Consiglio Agricoltura che si è tenuto a Lussemburgo. Si è trattato di un gesto di grande attenzione che abbiamo apprezzato.

Ieri sera il dibattito è stato molto animato, Presidente, e molte sono state le criticità sollevate dai nostri colleghi. Innanzitutto è stato sottolineato come la Commissione si sia mossa con grande ritardo, senza comprendere sufficientemente la gravità della crisi in corso.

Poi si è sollevata l'obiezione che l'articolo 186 esautora il Parlamento dalle sue prerogative decisionali, e in questo modo si dà carta bianca alla Commissione esecutiva. Si è anche detto che la Commissione avrebbe dovuto mettere a disposizione più fondi per affrontare la crisi. Si tratta di preoccupazioni legittime che in parte ci trovano d'accordo.

Tuttavia, Presidente, sento il dovere di ammettere che la Commissione ha fatto notevoli sforzi e passi avanti, mostrando di prendere in seria considerazione il parere e la volontà del Parlamento. Ci ha spiegato come intende utilizzare un fondo di 280 milioni di euro – su cui vi ricordo voteremo giovedì nell'ambito dell'approvazione del bilancio 2010 – ci ha detto alcune delle misure che metterà in atto, come ad esempio lo stoccaggio privato per i formaggi e ha aumentato il tetto degli aiuti de minimis dai 7 500 euro ai 15 000 euro, così come richiesto dalla nostra risoluzione approvata a settembre.

Con la consapevolezza che tutto questo non è ancora sufficiente, ritengo tuttavia, Presidente, che oggi dobbiamo votare a favore della richiesta di procedura d'urgenza. Gli allevatori europei attendono delle risposte immediate ed è stato già perso troppo tempo.

Oggi dobbiamo prenderci la responsabilità di accelerare i tempi per affrontare con decisione la crisi. Mostriamo, onorevoli colleghi, questa stessa responsabilità con cui ci apprestiamo ad affrontare l'entrata in vigore del trattato di Lisbona con la codecisione in materia agricola.

2-010

Martin Häusling (Verts/ALE). – Herr Präsident! Meine sehr geehrten Damen und Herren! Wir sprechen uns gegen die Dringlichkeit aus, aber nicht weil wir der Meinung sind, dass wir nicht dringend Maßnahmen ergreifen müssen, sondern weil wir glauben, dass die Kommission nicht die richtigen Maßnahmen ergreift und nicht willens und in der Lage ist, die gegenwärtige Krise im Milchbereich zu lösen.

Die Kommission ist nicht Teil der Lösung des Problems, sondern sie ist selbst das Problem. Deshalb muss man darauf hinweisen, dass die Kommission einen Teil der Probleme durch die Erhöhung der Milchmenge selbst verursacht hat. Sie hat während der Krise monatelang überhaupt nicht reagiert. Die Kommissarin hat noch vor vier Wochen gesagt, es gäbe kein Problem, der Markt würde sich verbessern, man müsse nur Geduld haben. Ausgerechnet an diese Kommission geben wir unsere Befugnisse ab, und ausgerechnet von dieser Kommission erwarten wir Hilfe. Nein, ich glaube nicht, dass dies der richtige Weg ist!

Die Kommission hat auch gestern nicht sagen können, wofür zusätzliche Mittel jetzt ausgegeben werden sollen. Sie spricht von Umstrukturierung. Das hieß aber in den letzten Jahren immer nur weniger Milchbauern. Sie hat auch nicht gesagt, wie sie die Erzeugerorganisationen weiterhin stärken will. Nein, sie will weiterhin für Exporterstattung Geld ausgeben. Und es gibt keine Antwort darauf, wie wir die Erzeuger im Kampf gegen die Supermärkte stärken können. Auch da konnte die Kommission gestern keine Lösung vorschlagen. Insofern haben wir große Zweifel daran, dass die Kommission jetzt ernsthaft bemüht sein wird, die Krise zu lösen. Wir stellen einen Blankoscheck aus, ohne zu wissen, was die Kommission macht, wie sie es macht und womit sie es machen will.

Aber noch ein weiterer Punkt ist für unsere Ablehnung entscheidend. Wir haben als Parlament lange dafür gekämpft, dass wir mehr Rechte bekommen – gerade im Agrarbereich! Das Erste, was wir jetzt tun, kurz bevor wir den Lissabon-Vertrag

haben, ist, dass wir diese Rechte wieder abgeben. Das darf ja nicht sein! Das erscheint mir als neuem Abgeordneten etwas ungewöhnlich. Wir müssen unsere Rechte wahrnehmen, wir müssen die Debatten hier führen, und wir müssen das Heft des Handelns in die Hand nehmen! Wir sind dann auch verantwortlich dafür, das nehme ich gerne in Kauf. Aber wir können keine Verantwortung abgeben, sondern wir sind als Parlamentarier gefordert. Wir wollen den Milchbauern ernsthaft und dauerhaft helfen.

(Beifall)

2-011

Albert Deß (PPE). – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Dringlichkeitsantrag, der hier von der Kommission gestellt wird, erfüllt sicher nicht alle Wünsche. Ich kann meinem Vorredner teilweise zustimmen. Aber diesen Dringlichkeitsantrag jetzt nicht einzubringen, wäre das vollkommen falsche Zeichen an die Milchbauern draußen, die darauf warten, dass wenigstens erste Reaktionen erfolgen. Deshalb spreche ich mich für diesen Dringlichkeitsantrag aus.

Wir haben dann im Laufe des Verfahrens die Möglichkeit, diesen Antrag durch Änderungsanträge noch zu verbessern und – was der Kollege Häusling angesprochen hat – Rechte abzutreten. Da gibt es durchaus Möglichkeiten, über einen Änderungsantrag diese Rechte zeitlich zu begrenzen, so dass wir der Kommission nur für zwei Jahre das Recht geben und dann wieder neu entscheiden. Deshalb würde ich um Unterstützung bitten, dass wir diesen Dringlichkeitsantrag auf die Tagesordnung setzen.

(Beifall)

2-012

(Parlament zgodził się na procedurę pilną)¹

2-013

5 - Zmiany klimatyczne i kraje rozwijające się w kontekście Konferencji ONZ na temat zmian klimatycznych w Kopenhadze (debata)

2-014

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji w sprawie zmian klimatycznych i krajów rozwijających się w kontekście Konferencji ONZ na temat zmian klimatycznych w Kopenhadze.

2-015

Andreas Carlgren, rådets tjänstgörande ordförande. – Herr talman! Vi är nu i en avgörande tid. I Köpenhamn, om knappt två månader, ska världen sluta en överenskommelse för att möta klimatutmaningarna. Denna överenskommelse måste uppfylla tre villkor: hålla jordens temperaturökning under två grader, omfatta alla länder samt anpassa framtida insatser till högre ambitionsnivåer allteftersom vi får ny kunskap.

Med 48 dagar kvar till öppnandet av FN:s stora klimatkonferens är det hög tid att den politiska viljan omsätts i konkret handling. Men förhandlingarna går för långsamt. Flera viktiga frågor återstår att lösa. Många väljer nu det väldigt enkla – att vara handelsresande i pessimism.

Låt det stå alldeles klart: EU har sannerligen en annan uppgift!

Vi vill att EU ska visa ledarskap genom en tydlig och klar politisk vilja. För det svenska ordförandeskapet är en omfattande och ambitiös klimatöverenskommelse av absolut högsta prioritet.

EU:s svar på svårigheterna i förhandlingarna är att tempot måste öka. Vi ska driva på för att se till att världen når fram till den överenskommelse som behövs. Vi antar utmaningen att få med oss världens övriga länder i en överenskommelse som är tillräcklig för att möta klimatutmaningen. Vi arbetar därför intensivt med två spår: dels ett kraftfullt budskap till våra förhandlingsparter, dels att samla EU kring ett starkt förhandlingsmandat inför Köpenhamnskonferensen. EU har redan en grund genom det klimat- och energipaket som Europaparlamentet och rådet enades om i december 2008.

Jag vill särskilt rikta ett tack för det engagemang som många här i parlamentet visade i arbetet med klimat- och energipaketet. Det beslut som Europaparlamentet då åstadkom gör att EU nu står starkt i förhandlingarna. Den här veckan läggs de sista pusselbitarna för att ge en samlad bild av den starka förhandlingspositionen. Förhandlingarna avslutas vid Europeiska rådet i nästa vecka och jag vet att många av er kommer att följa dem uppmärksam. Jag är glad över att en del av er också kommer att ha möjlighet att vara med i Köpenhamn. Jag välkomnar också den resolution som Europaparlamentet håller på att utarbeta.

Utsläppen måste begränsas till den nivå som krävs för att den globala temperaturökningen ska hållas under två grader. Det innebär att de bud som nu ligger på bordet inte räcker. EU vill minska utsläppen med 30 procent till år 2020 under förutsättning att andra parter också gör tillräckliga åtaganden. Vi ser 30-procentsmålet som en hävstång för att få med oss

¹ Dalsze szczegóły: zobacz protokół

andra på högre ambitioner. Till 2050 bör utsläppen minska med minst 80 procent. Men för att uppvärmningen inte ska gå över två grader räcker inte enbart insatser från EU. Alla måste vara med. Vi har sett hoppningivande signaler från till exempel den nya regeringen i Japan. Vi uppmanar nu andra i-länder, inte minst USA, att höja sina bud.

Utvecklingsländerna har möjlighet att åstadkomma hållbar utveckling och samtidigt sänka utsläppen. Det handlar om att planera för tillväxt med låga utsläpp och att integrera klimatsatsningar och anpassning i de nationella utvecklingsstrategierna. Det är ett sätt att få klimat- och utvecklingsinsatser att genomsyra alla politiska beslut och se till att tillväxten kommer alla till del, att bygga och öppna demokratiska styrelseformer, bidra till jämställdhet och bekämpa och minska fattigdomen.

Vi ställer särskilda krav på de snabbast växande utvecklingsländerna, inte minst Kina som är det land som har störst utsläpp. Fram till 2020 behöver utsläppen minska uppemot 30 procent, jämfört med vad som hade skett utan åtgärder. Utvecklingsfrågorna måste vara helt centrala i en överenskommelse i Köpenhamn. Europeiska rådet har slagit fast att klimatförändringarna undergräver insatser mot fattigdom och för hållbar utveckling. Klimatförändringarna hotar millenieurutvecklingsmålen. Experter på utvecklingsfrågor kommer också att delta i förhandlingsarbetet. Vi kommer särskilt att lyfta utvecklingsfrågorna inom ramen för de förhandlingar som pågår.

Alla länder, utom de minst utvecklade, bör stå för kostnaderna för åtgärder mot klimatförändringarna, men vi i de utvecklade länderna måste visa ledarskap genom att själva minska utsläppen och finansiera viktiga insatser. Det behövs en bärkraftig internationell struktur för samarbete och stöd till utvecklingsländerna. Genom en sådan struktur bör man också bistå de allra fattigaste och mest utsatta länderna som ofta drabbas hårdast av klimatförändringarna. Där krävs anpassningsåtgärder.

Låt mig till sist säga framhålla att EU är berett att ta sitt ansvar. Rådet är medvetet om storleken på den finansiering som krävs. Enligt kommissionens uppskattning handlar det år 2020 om uppemot 100 miljarder euro per år i utvecklingsländerna. Vi i EU är också beredda att tillföra snabb finansiering för omedelbara åtgärder redan fram till 2012 som ett sätt att öka förtroendet mellan Nord och Syd i klimatförhandlingarna. Vi står inför en stor utmaning de sista veckorna till Köpenhamn. Därför vänder jag mig också till er för draghjälp. Vi behöver ledarskap från medlemsstaternas regeringar, insatser från de nationella parlamenten och stöd från befolkningarna i EU-länderna. Europaparlamentet har en mycket viktig roll i arbetet för att vi ska nå våra mål i Köpenhamn.

2-016

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Mr President, let me first of all thank you for giving me the opportunity to express the Commission's views on this sensitive issue.

You are already aware that there will be no ambitious deal in Copenhagen if the concerns of the developing countries are not taken into account, not only those of emerging countries, but also very much the concerns of the most vulnerable and the poorest developing countries.

Nevertheless, reaching a good deal in Copenhagen is our common interest. Developing countries are the most vulnerable countries to climate change. The EU is the first donor in the world and a leader in the fight against climate change. We have to combine our efforts. There is no place for North-South confrontation when you are dealing with climate change.

I would even go further and say that no other alliance can be as determining and effective as the one engaging the most vulnerable countries and the ones who have put on the negotiating table the most ambitious proposals to fight this plague – that is to say Europe.

Our general approach towards the most vulnerable countries, followed up to now through the Global Climate Change Alliance, is made up of three parallel strands, which are interlinked and are mutually reinforcing.

First, building political alliances through reinforced dialogue on climate change. Three joint political declarations have been signed respectively with Africa, the Caribbean and the Pacific, plus one with the ACP group as a whole.

Second, promoting sound policies and strategies linking climate change and development. I am of the opinion that climate resilience and low carbon policies must be integrated into wider developments and the poverty reduction strategies of our partners. There can only be a single development strategy, which incorporates climate concerns pursuing the objectives of sustainable development and poverty reduction. It is not a matter of choosing one or the other: both are essential.

In this spirit, we already support the implementation of the existing national adaptation programmes of action of LDCs in 15 eligible countries.

Third, encouraging adequate EU contribution to finance climate actions, in particular for adaptation, which is the priority concern for those countries that are most vulnerable to climate change impact, but that hardly contribute to greenhouse gas emissions.

We are only 50 days away from Copenhagen. Expectations are very high. And we are worried because the negotiations are dangerously close to deadlock at the moment. It is now the time for putting offers on the table. That is what Europe has done, and that is what we expect our partners to do as well.

Firstly, we have made offers in terms of commitments. The EU has already put on the table ambitious targets and commitments – so far the second most ambitious on the table of negotiations. We have already guaranteed a unilateral 20% emission reduction by 2020, and we are committed to increase to 30% if comparable efforts are made by others according to their responsibilities and capabilities.

Second, offers in terms of financing. We are all conscious that a deal on financing will be crucial to achieving an agreement in Copenhagen. To move forward in the negotiations, the EC issued in mid-September its own proposals on finance.

One of them is the need for short-term international public funding for climate to be scaled up for the period 2010-2012 to respond as a priority to urgent needs identified in the most vulnerable developing countries and in particular LDCs, SIDS, and African countries as defined in the Bali Action Plan.

Another one is the readiness of the EU to take on its fair share of the estimated financing requirements, public funding contributions being based on preferred criteria of ability to pay and responsibility for emissions. This may lead to an EU contribution between EUR 2 billion and EUR 15 billion annually in 2020. These proposals will be discussed by the European Council at the end of October and will hopefully be the basis for a fully-fledged EU negotiation position on finance.

But action by the EU alone is not enough. We strongly hope that other developed countries will follow our paths as the pressure grows before Copenhagen. We count on developing countries as well. They have to take the opportunity offered by climate financing to fully integrate adaptation into their development strategies and to move gradually to low-carbon development paths for the longer term.

Although the focus has been up to now on adaptation for the poorest and most vulnerable developing countries, there is some ground to promote the design of low carbon development paths (i.e. mitigation), which are compatible with poverty reduction objectives in those countries.

A specific focus on mechanisms to avoid deforestation and promote sustainable management of forests is crucial. Indeed, the fight against tropical deforestation is the largest immediate mitigation challenge for the LDCs, and they can be beneficiaries, through mechanisms such as reducing emissions from deforestation and forest degradation schemes, of its international financing.

Similarly, ensuring in the future a more balanced distribution of the CDM (clean development mechanisms) investments in favour of the LDCs should also be part of the current reflexion on the reform of this mechanism.

Finally, a word on the delivery channels for climate funding. We as the Commission are not in favour of creating new funds. New funding for climate should use existing and potentially improved delivery channels, promoting a decentralised bottom-up governance structure in support of country-owned actions.

2-017

Karl-Heinz Florenz, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Es freut mich ganz besonders, dass ich Sie als ehemaliges Mitglied des Klimaausschusses bei dieser Debatte sehe. Herr Ratspräsident! Herr Kommissar! Es ist vollkommen richtig, dass die Europäische Union ein klares Signal zu Kopenhagen gibt. In den nächsten 50 Tagen spielt jedoch die Musik nicht so sehr in Kopenhagen, sondern hinter den Kulissen der Konferenz. Ich bin seit der Klimakonferenz in Rio 1991 mit dabei. Die Stimmung vor diesen Konferenzen ist immer die gleiche, aber da liegen auch die Chancen.

Herr Kommissar, ich würde Sie gerne noch etwas freudiger bei der Aufgabe sehen, die amerikanischen Kollegen unter einen positiven Handlungszwang setzen. Denn Sie strahlen immer noch ein gewisses Phlegma aus, an dem wir arbeiten müssen. Ich halte es für richtig, dass wir jetzt nicht mit einem finanziellen Wettbewerb beginnen. Der eine sagt 15 Milliarden, der andere 30 Milliarden. Da gibt es welche, die das Geld ganz einfach bereitstellen, die wollen gleich jedes Jahr 150 Milliarden auf den Tisch legen. Lassen Sie uns Kriterien für die Verwendung des Geldes entwickeln. Dann werden wir auch einen großen Beitrag aus Europa leisten können. Aber dieses Fass muss einen Boden haben.

Die Krise ist hinreichend erklärt worden. Ich möchte aber noch einmal auf die Chancen eingehen, die die industrialisierte Welt in den USA und in Europa hat. Wenn wir die richtigen Standards vorgeben, dann werden wir effizient entwickeln können. Dann kann Europa auch effiziente Maschinen weltweit verkaufen, z. B. nach China, wo im Moment z. B. Energie höchst ineffizient erzeugt wird. Ich sehe also nicht nur die drohende Gefahr des Klimawandels, sondern ich sehe sehr wohl auch die Chance, über hochmoderne Technik die Wirtschaft und die Volkswirtschaft voranzubringen. Diese Chance müssen wir wahrnehmen. Wir müssen viel mutiger werden. Wir müssen als Unternehmer handeln, als politische Unternehmer. Wenn wir das nicht tun, dann sind wir Unterlasser und haben den falschen Weg eingeschlagen.

Herr Kommissar, ich wünsche Ihnen viel Glück und ganz viel Kraft! Gehen Sie positiv voran! Nehmen Sie die Amerikaner und die Inder mit, dann haben wir schon die Hälfte der Miete im Haus.

2-018

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, le changement climatique est à l'origine de plus de 300 000 décès par an. Il affecte 325 millions de personnes et plus de 90 % des personnes touchées, plus de 90% des décès sont dans les pays en voie de développement.

Les pertes économiques dues à ce changement climatique sont estimées à plus de 125 milliards de dollars par an et, une fois de plus, 90 % sont supportés par les pays en voie de développement.

Ces pays sont frappés à la fois par la crise financière, par le changement climatique et par les mécanismes profondément inégalitaires d'un capitalisme débridé qui les pille à l'échelle mondiale.

Alors, que demandons-nous? Premièrement – et c'est vrai, vous l'avez dit, je m'adresse ici au Conseil – une action large et durable en faveur du changement climatique, c'est-à-dire un nouveau Kyoto plus ambitieux, et c'est pourquoi le Sommet de Copenhague en décembre est si important, deuxièmement, une augmentation de l'aide financière par rapport aux engagements déjà pris de façon à atteindre 0,7 % du PIB à l'horizon de 2015 et, enfin, troisièmement, la protection juridique de ces nouveaux réfugiés environnementaux qui commencent à affluer.

Car qu'allons-nous en faire? Où allons-nous les refouler si, par hasard, ils veulent entrer en Europe? En Libye, comme le propose cet accord commercial sur lequel je vous invite à vous pencher, Monsieur de Gucht, ce prochain accord que nous aurons avec la Libye? Il faut absolument établir une planification et une gestion décentes des flux migratoires environnementaux et combler les déficits juridiques qui affectent la protection de ces réfugiés.

Je pense que notre responsabilité est immense parce qu'il s'agit bien plus ici, on le sent bien, que de solidarité, nous avons vraiment devant nous le devenir de cette planète.

2-019

Corinne Lepage, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, nous avons, nous parlementaires européens, une double responsabilité, vis-à-vis, d'abord, de nos peuples qui attendent de réels efforts de notre part à Copenhague et vis-à-vis, ensuite, des pays du Sud, dont l'Europe a toujours été un des défenseurs, voire le défenseur à l'échelle internationale. Nous avons besoin de donner aux pays du Sud un véritable signal dans un engagement financier clair, qui permette, en plus de l'aide au développement qui doit impérativement atteindre le niveau convenu, c'est-à-dire 0,7 %, de convenir d'une aide additionnelle. La contribution de l'Union ne devrait pas être inférieure à 35 milliards d'euros par an d'ici 2020, et il faudrait dès 2010 mettre à disposition des pays du Sud entre 5 et 7 milliards d'euros pour couvrir les besoins les plus urgents.

Le deuxième point est celui du mode de financement. Nous ne nous limiterons pas, nous ne pourrions pas nous limiter simplement aux fonds existants. Il faudra trouver d'autres modalités de financement, car s'il n'y a pas d'argent à Copenhague, il n'y aura pas d'accord ambitieux à Copenhague. Cela veut dire, très probablement, même si le sujet est très controversé, qu'il faudra nous poser la question d'une taxe, type "taxe Tobin verte", pour permettre le financement du changement climatique.

En troisième lieu, s'agissant de la déforestation, dont je rappelle qu'elle représente aujourd'hui 20 % des émissions de gaz à effet de serre, il est absolument impératif que nous défendions un objectif de zéro déforestation brute à l'horizon 2020. J'attire votre attention sur la différence entre la déforestation brute et la déforestation nette, qui permettrait de remplacer par des peupliers la forêt primaire, en considérant que c'est le même résultat. Nous savons tous qu'il n'en est rien.

C'est vrai, nous avons besoin d'être réalistes vis-à-vis de notre industrie, mais nous avons besoin d'être réalistes aussi vis-à-vis de notre propre survie et de celle de nos enfants.

2-020

Eva Joly, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Commissaire et chers collègues, l'avenir du monde se jouera incontestablement à Copenhague, mais avant cela, c'est la crédibilité de l'Union européenne, en tant que leader mondial dans la lutte contre le réchauffement climatique, qui se jouera

fin octobre à Bruxelles. Les États membres doivent faire des propositions de financement climatique à la mesure d'une conjoncture dramatique.

La question du financement, de l'atténuation et de l'adaptation au changement climatique dans les pays en développement sera, avec celle des engagements, que j'espère ambitieux, de réduction des émissions de gaz à effet de serre, un autre grand enjeu des négociations à venir.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Cent pays, la plupart pauvres, comptent pour seulement 3 % des émissions globales. Alors que les pays en développement ont le moins contribué à cette émission de gaz à effet de serre, ils sont d'ores et déjà les plus durement touchés.

Selon un récent rapport d'Oxfam, 26 millions de personnes ont déjà été forcées à la migration par les effets du changement climatique ou d'autres formes de dégradation de l'environnement. D'ici 2050, ces réfugiés climatiques pourraient être plus de 200 millions. Les effets du changement climatique pourraient anéantir les progrès réalisés dans certains pays en développement et empêcher purement et simplement la réalisation des Objectifs du millénaire pour le développement.

Il ne s'agit donc pas de charité. Il s'agit d'assumer notre responsabilité pleine et entière et d'établir les bases d'un monde équitable et pacifié. La stratégie actuelle menée par l'Union européenne n'est pas digne des ambitions affichées par les leaders de la diplomatie environnementale. Elle doit poser cartes sur table dès maintenant, afin de relancer les négociations.

L'Union ne peut décemment pas promettre moins de 35 milliards d'euros de finances publiques. Il va de soi que ces fonds ne pourront être qu'additionnels à ceux déjà promis pour l'aide publique au développement, d'autant que les engagements dans ce domaine ne sont pas toujours respectés par nos États membres.

Monsieur le Ministre, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, le destin de la planète est entre nos mains. Si nous ne mettons pas un terme à la dégradation de notre environnement et aux inégalités, le pire est à craindre.

Nous avons le choix entre une Europe ambitieuse et volontaire et une Europe timide, alignée sur les États-Unis peu soucieux du sort des pays en développement. Je vous intime de faire le bon choix.

2-021

Miroslav Ouzký, za skupinu ECR. – Pane předsedo, pane předsedo Rady, pane komisaři, já začnu reakcí na předchozí vystoupení. Já si nemyslím, že by snad Evropský parlament nebo Evropská unie byly v této oblasti málo ambiciózní. Před rokem jsme finišovali na přípravě klimatického balíčku a to je jistě legislativa, která je v tomto směru nejdále na světě a je nejambicióznější na světě. Také si přiznejme, že má asi největší ekonomický dopad ze všech legislativ, které zde byly přijaty za poslední desetiletí. Když si přečtu prohlášení Evropského parlamentu připravené pro Kodaň, tak zmíním věci, které tam jsou a které se mi líbí. Je tam popsána nutnost posílení role Evropského parlamentu, je tam popsána nutnost připravit se na adaptaci na klimatické změny, rozhodně musíme souhlasit s článkem, který hovoří o deforestaci, a já bych jenom zdůraznil, že odlesňování není a nebyl problém jenom rozvojového světa, ale je to zároveň i problém Evropy, takže na to bychom se měli zaměřit.

Ale to, co tam není, a o tom mluvili jak zástupci Rady, tak i zde přítomný zástupce Komise, to je nutnost globální dohody. Bez té globální dohody skončíme ve slepé uličce. Zmiňujeme tady pomoc nejchudším zemím a ta je jistě v pořádku, ale když se dnes podíváte na čísla, když se podíváte na produkci skleníkových plynů, tak vám jasně vychází, že Evropa, byť bude sebeambicióznější, když opravdu vypneme všechny naše zdroje, tak nezměníme vůbec nic na klimatických změnách, nemáme nejmenší šanci na oslabení tohoto efektu. Víme, že dnes je nutno hovořit nejenom o Číně, která se opakovaně skloňuje, ale o dalších rychle se rozvíjejících ekonomikách, jako je Mexiko, Brazílie, Jihoafrická republika a hlavně Indie. Já si neumím představit další přístup Indie a to, co jsem zatím slyšel, přiznejme si, není příliš potěšitelné. Já bych chtěl z tohoto místa zdůraznit, že pakliže nedojde ke globální dohodě, tak veškeré naše úsilí bude pouze břemenem evropské ekonomiky, bude jakousi masochistickou likvidací evropské konkurenceschopnosti.

2-022

Bairbre de Brún, thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL – A Uachtaráin, caithfidh tacú leis na tíortha i mbéal forbartha iad féin a chur in oiriúint maidir le hathrú aeráide – feiniméan nach bhfuil siad féin freagrach as ach fulaingíonn siad go díreireach mar thoradh air.

Níl na hacmhainní ag na tíortha atá i mbéal forbartha le dul i ngleic le hathrú aeráide mar atá againn san Eoraip. Agus sinn ag tabhairt aghaidhe ar chaibidlíocht na Náisiún Aontaithe i gCóbanhávan, is é atá de dhíth orainn ná dlúthpháirtíocht atá fíor agus praiticiúil.

Ní mór an dlúthpháirtíocht sin a léiriú trí thacaíocht airgeadais agus theicniúil. Ní mór ach oiread go mbeadh an tacaíocht sin mar bheis ar ár gCúnamh Forbartha Coigríche. Níor chóir dúinn an ní a thugaimid le lámh amháin a bhaint leis an lámh eile.

Ní mór ról rannpháirtíochta iomláine a bheith ag na tíortha pé meicníochtaí airgeadais atá ann chun an tacaíocht airgeadais seo a dháileadh.

Is é ceann de na gnéithe is tábhachtaí ar chóir duinn a úsáid mar shlat tomhais maidir le margadh ar bith i gCóbanhávan ná breathnú ar an tslí a gcabhraíonn sé leis an domhan i mbéal forbartha dul i ngleic le dúshlán an athraithe aeráide. Beidh cabhair shuntasach le dul i ngleic le difhóraoisíú mar shampla ríthábhachtach i gcomhaontú cuimsitheach.

Gan dlúthpháirtíocht airgeadais agus aistriú teicneolaíochta ní fheicimid an dul chun cinn atá de dhíth orainn uile.

Nil amhras ar bith ann go bhfuil an t-athrú aeráide ag géarú. Ní féidir a thuilleadh ama a chur amú. Is é an toradh a bheidh ar athrú aeráid, mura dtéitear i ngleic leis, ná tubaistí ar fud an domhain. Ba chóir go dtabharfadh an cúlú eacnamaíochta misneach dúinn aistriú níos gasta a dhéanamh i dtreo geilleagair ghlais. Níor chóir go n-athródh ár gcur chuige eolaíoch. Níor chóir dúinn cúlú ón misneach agus ón toil pholaitiúil a léiríomar go dtí seo.

Caithfidh gníomhartha a dhéanfar ag leibhéal idirnáisiúnta a bheith uailmhianach agus saite i réadúlacht eolaíoch ár n-aimsire féin agus caithfidh bogadh ar aghaidh agus an tuiscint a bheith againn nach iad na tíortha i mbéal forbartha a chruthaigh an fhadhb sin. Muidne a chruthaigh é.

2-023

Anna Rosbach, for EFD-Gruppen. – Hr. formand! I aftes vedtog Miljøudvalget under stor applaus en ønskeseddel til julemanden ved klimatopmødet i København til december. På listen står mange velmente, store og tunge gaver. Men, kære julemand, alias Kommissionen: Er der overhovedet realiseringsmuligheder for alle disse velmente ønsker, når 500 millioner amerikanere har sundhed, pensioner, arbejdspladser og velfærd på dagsordenen, 2,5 milliard kinesere og indere blot ønsker samme levestandard, som en del af os vesteuropæere har?

Vi har ingen indflydelse på solens aktiviteter. Den bestemmer som bekendt en meget stor del af klimaet på vores planet. Sagt med andre ord: Hvad kan Kommissionen realistisk gøre, for at alle klodens 6 milliarder mennesker bruger færre ressourcer allerede her og nu?

2-024

Nick Griffin (NI). – Mr President, there are two overriding themes in this place: first, concern with the growing gulf between the political elite and the ordinary taxpayers. Second, a hysterical obsession with man-made global warming. These two themes are intimately linked.

The global-warming fixation is a classic example of how the political class here is out of touch with the little people who have to pay the bills. While the EU backs the Copenhagen proposals to further the deindustrialisation of the West and the corporate domination of the Third World, a growing majority of ordinary people regard climate change as an elite scam – an excuse to tax and control us and to impose internationalist dogma and global government at the expense of the nation state. Can you not see the danger in this growing gulf? It is time to look at the facts.

Man-made global warming is an unproven theory based on manipulative statistics. The so-called consensus on the issue is the product not of debate but of the suppression of expert dissent. Before the political class and the green industrial complex dare to impose a single new tax, poisoned light bulb or useless wind farm on the ordinary taxpayer, they need to try to convince the public that global warming *is* man-made, that returning to the warmer climate of medieval times would be a bad thing and that there is something that Europe – as opposed to the United States, China and India – can actually do about it. Either hold a debate and close the gap between you and the people, or do not complain when we nationalists – the ones who listen to the people – close it for you.

2-025

Andreas Carlgren, rådets tjänstgörande ordförande. – Herr talman! Jag vill verkligen vända mig till i stort sett alla debattdeltagare och tacka för det stöd som ni ger för EU:s mycket viktiga arbete i klimatförhandlingarna. EU har ett avgörande ansvar. Vi kommer verkligen att behöva parlamentets stöd för att kunna utöva den rollen. Parlamentets insatser och ståndpunkter är avgörande i det arbetet.

Låt mig också säga direkt att jag uppskattar mycket att utvecklingsfrågorna i så hög grad har stått i centrum av denna del av debatten. Jag vill instämma i Karl-Heinz Florenz kommentar att det är oerhört viktigt att detta inte bara blir en ”skönhetstävling”. Det är inte som en antikvitetsauktion i London, där det bara gäller att bjuda över, utan det handlar om att skapa en robust arkitektur som verkligen långsiktigt skapar förutsebara och ytterligare utökade insatser för u-länderna. I det sammanhanget krävs EU:s mycket starka arbete.

Det betyder också att jag vill instämma i Véronique De Keyzers uppmaning till i-länderna att äntligen uppfylla 0,7-procentmålet för biståndet. Ytterst är detta en fråga om solidaritet. EU har som ett av de rika områdena i världen också stora skäl att visa sin styrka och sin solidaritet. Det är också ett sätt att säga till Corinne Lepage att jag sannerligen instämmer i behovet av att det ska vara nya, ökade och förutsägbara insatser och resurser som satsas. ODA-stöd kommer

emellertid också att spela en roll just för att utvecklingsfrågorna är så integrerade med klimatpolitiken. Därför kommer både ODA-medel och därutöver nya medel att behövas.

En av de avgörande utvecklingsfrågorna kommer att vara att stoppa skövlingen av regnskog. Jag vill se ett starkt stöd i Köpenhamn för insatser mot regnskogsskövling och för återbeskogning och hållbart skogsbruk. Det system som nu byggs upp under namnet REDD kommer att vara avgörande och viktigt i det sammanhanget.

Jag menar att de som förtiger klimatproblemen är sannerligen de som egentligen skickar den dyra räkningen till vanligt folk. Det är dessutom ett sätt att dölja problemet och ett sätt att dölja orsakerna till att vanliga människor får betala räkningen för klimatförstöringen. Det gäller i i-länderna, och det gäller ännu mer i u-länderna, där de allra fattigaste människorna riskerar att drabbas mest av klimatförstöringen. Därför vänder vi oss till i-landsgruppen som helhet. I linje med vad Karl-Heinz Florenz säger förutsätter vi ett samarbete med viktiga stater som USA. Det behövs emellertid också ett tryck för att öka insatserna för att göra hemläxan att minska utsläppen tillräckligt. Det är därför det spelar så stor roll att EU angriper också utsläppsproblemet i sitt hjärta, dvs. utsläppsökningarna själva. Vi har de mest ambitiösa och de mest långtgående målen i världen. Det gäller nu att se till att vi också får andra med oss upp till den nivå som krävs för att rädda klimatet.

Den ekonomiska krisen är ett utmärkt tillfälle att också öka investeringarna i gröna insatser, dvs. i nya gröna produkter i nya företag som producerar grönt, i växande företag som producerar grönt, i ny sysselsättning som skapas genom gröna insatser. Det är ett sätt att också förnya våra ekonomier. Det är att ta ledningen i marschen mot ett kolsnålt samhälle, vilket också betyder att förutsättningar skapas för verkliga utvecklingsmöjligheter i u-länderna. U-länderna ska inte behöva ta omvägen över i-ländernas fossilberoende ekonomier utan i huvudsak kunna bygga upp en just en tillväxt som hör framtiden till och som är kolsnål.

Det är också ett sätt att till sist vända sig till de snabbt växande u-landsekonomierna och säga att i-länderna har ett ansvar för de fattigaste och de mest sårbara, men u-ländernas snabbast växande ekonomier, där Kina redan nu står för världens största utsläpp, måste också ta sitt ansvar och lämna sitt bidrag till att lösa klimatproblemet. Med den inriktningen kommer Europa att kunna spela en avgörande viktig roll när vi också leder detta till en ambitiös överenskommelse i Köpenhamn.

2-026

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Mr President, firstly, what I have noticed in the debate is that all political groups agree on the principles that we should put forward in Copenhagen. I think this is a very important feature. It is not very common in a Parliament with so many political parties and political groups to nevertheless have unanimous support for what you are proposing.

Secondly, Mr Florenz and others have said that there should not be a competition to put bids on the table – it is about commitments. This might be true but, on the other hand, I think it is important that we have put a bid on the table and said that we are ready to do this, provided of course that we get the green light from the European Council later this month. This is not simply a competition. It is about an engagement of the European Union. We look forward to the other political and economic heavyweights also putting bids on the table, which has not been the case up to now for several of them. We understand that the situation of the United States is not very easy at the moment but it is important that they put a bid on the table so that we can negotiate. Otherwise the deadlock that we fear we are in at the moment will continue.

2-027

Je crois qu'il est vrai que les pays en voie de développement sont les plus affectés, à la fois par la crise économique dont, et c'est le moins que l'on puisse dire, ils ne sont pas responsables, et aussi par le changement climatique. Il faut là une solidarité très profonde avec les pays en voie de développement.

Mais il ne faudra pas seulement soutenir les pays en voie de développement, dans cet esprit, il faudra aussi être courageux vis-à-vis de nos propres industries et de nos propres acteurs économiques. Quand on parle de la déforestation dans les pays en voie de développement, il y a là aussi une responsabilité de nos pays, de l'Union européenne. Je pense qu'il faudra se rendre compte après Copenhague de la nécessité d'adopter des législations avec des aspects extraterritoriaux de sorte que nous ne soyons pas confrontés à une situation dans laquelle, d'un côté, nous finançons l'adaptation au changement climatique et l'atténuation de ce phénomène et, de l'autre côté, des acteurs économiques ont un effet contraire dans les pays en voie de développement.

2-028

A last word on ODA: I think that this is a very important topic that we will also have to tackle amongst ourselves, because one of the biggest fears is that the 0.7% of GDP would be reached by adding adaptation efforts.

Already now ODA includes many topics which constitute adaptation, and that is quite normal. That of course will continue, but we should find a measuring mechanism by which we can clearly distinguish the present efforts we are making from the additional efforts which have to be made for climate change. That is something that we will certainly have to come back to after Copenhagen.

2-029

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Voorzitter, na tien jaar praten zijn we nu dicht bij de klimaatconferentie van Kopenhagen. We hebben nog vijftig dagen om tot een ambitieus akkoord te komen met bindende doelstellingen, niet alleen voor Europa, maar ook voor de Verenigde Staten en landen als China en India. Bij een ambitieus akkoord hoort een adequate financiering - dat is net ook al in het debat aan de orde gesteld - en niet alleen van de Europese Unie. Alle landen zullen over de brug moeten komen met financiering, zodat ook ontwikkelingslanden kunnen deelnemen aan een klimaatakkoord, want solidariteit met de allerarmsten moet hecht verankerd zijn in een klimaatakkoord.

De Commissie heeft terecht het voortouw genomen in de financiering. Maar waar collega Florenz vooral op doelde, is dat wij hier in het Parlement zowat tegen elkaar aan het opbieden zijn van "hoe hoger, hoe meer". Het is de vraag of dat werkelijk bijdraagt. U hebt terecht de lidstaten uitgedaagd om mee te doen, en ik prijs ook het Zweedse voorzitterschap voor de inspanningen die het levert. Maar ook de Verenigde Staten en de opkomende economieën zullen over de brug moeten komen. U kunt op onze steun rekenen.

Er is echter ook in Europa nog veel werk te verrichten. We horen weliswaar wereldwijd tot de koplopers als het gaat om onze emissiestandaarden, maar vergeleken met de Verenigde Staten blijven particuliere investeringen in technologische innovaties en in duurzaamheid ver achter. Ik verwacht meer van positieve *incentives* voor groene investeringen en innovaties door bedrijven dan van een nieuw Europese belasting. Want juist in een tijd waarin we meer bedrijvigheid en werkgelegenheid hard nodig hebben, moeten we Europese investeerders en bedrijven meer uitdagen om hun rol te spelen wat betreft die noodzakelijke overgang in Europa en op wereldniveau.

2-030

Marita Ulvskog (S&D). – Herr talman! Andreas Carlgren som är rådets representant här idag inledde med att säga att många ägnar sig åt att vara handelsresande i pessimism inför Köpenhamnskonferensen. Jag kan bara hålla med honom och jag hoppas verkligen att en majoritet i Europaparlamentet kan se till så att de pessimister som Andreas Carlgren har att slåss med i den egna ordförandeskapsregeringen och i rådet inte får fälla avgörandet.

Två konkreta frågor måste lösas för att pessimisterna inte ska få rätt. Den ena är, som vi redan talat om, förstas finansieringen av klimatsatserna i utvecklingsländerna. Kommissionens förslag duger helt enkelt inte. 2020 måste EU:s bidrag till utvecklingsländerna vara minst 30 miljarder euro per år, och vi måste redan till 2012 ha bistått med substantiellt stöd för omställningen. Detta stöd måste självfallet också ligga utanför det ordinarie biståndet. Att återanvända redan bortlovade pengar äventyrar möjligheten till ett globalt klimatavtal. Jag vill fråga om Andreas Carlgren har rådet med sig för dessa höga ambitioner.

För det andra måste vi göra allvar av tvågradersmålet. Ska vi lyckas med detta räcker det inte att den industrialiserade världen minskar sina utsläpp av växthusgaser med 20 procent. Jag skulle därför vilja att Andreas Carlgren, som representant för rådet, än en gång deklarerar sin inställning på denna punkt. Vi är många som ser minskningar på mellan 30 och 40 procent till 2020 som nödvändiga. Vad har rådet för ambition, och har Andreas Carlgren rådet med sig?

2-031

Charles Goerens (ALDE). – Monsieur le Président, trois points me paraissent essentiels dans ce débat.

D'abord, la Conférence de Copenhague est un pari sur l'avenir. Le pari n'est pas encore gagné, la Présidence vient de le rappeler. Je n'irai pas jusqu'à affirmer que tout dépend de l'Union européenne, mais sans détermination et sans crédibilité, comme vient de le rappeler Mme Joly, rien ne se fera dans ce domaine.

Deuxième point, à l'incertitude, il faut se garder d'ajouter la confusion. S'agissant de l'impact du changement climatique sur les pays en voie de développement, il faut que l'Union européenne reste crédible. Elle a pris un engagement en 2005 quant au niveau d'aide publique au développement, qui doit atteindre 0,7 % en 2015. Il n'est pas question de lésiner sur cet objectif.

Il ne peut être question de diluer cette promesse, ni par une réduction de l'engagement tel que je viens de le rappeler, ni par une réaffectation des sommes versées au titre d'aide publique au développement à des fins de lutte contre le changement climatique.

Il convient de préciser que les sommes qui vont être annoncées à Copenhague au profit des pays en voie de développement doivent être de l'argent additionnel. On vient d'évoquer la somme de 35 milliards, il s'agit de 35 milliards additionnels.

L'Union européenne serait bien inspirée de ne pas laisser planer le moindre doute sur sa détermination à lutter pour la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement, d'une part, et contre le changement climatique, d'autre part. Si l'Union européenne devait s'écarter de cette ligne, cela reviendrait à une rupture politique qui ne manquerait pas de miner la confiance des pays en développement dans l'Union européenne. Si nous arrivons déjà à nous mettre d'accord sur ce point, ce débat n'aura pas été vain.

Troisième point. Nous avons besoin des États-Unis, de la Chine, de l'Inde, de tous les pays industrialisés, mais aussi des pays émergents et bien entendu des pays en développement. À cette fin, il serait judicieux de penser à des partenariats nouveaux Nord-Sud, notamment en matière de production d'énergie alternative. L'exploitation de l'énergie solaire à des fins de production de courant électrique au sud de la Méditerranée pourra devenir, si nous le voulons, l'un des grands chantiers Nord-Sud, en réponse à la crise économique, d'une part, et à la crise climatique, d'autre part. Cela ne devrait en rien remettre en question les efforts qu'il importe de déployer dans le cadre de la lutte contre la déforestation, par exemple, où la responsabilité – je tiens aussi à le rappeler – des pays émergents, dont certains sont membres du G20, est écrasante.

2-032

Satu Hassi (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, suomalainen runoilija on verrannut ihmiskuntaa junamatkustajiin, jotka ovat matkalla helvettiin, mutta keskittyvät kiistelemään paikasta ensimmäisessä luokassa. Nyt on jälleen hetki, jolloin tarvitaan EU-johtajuutta. Paras tapa meidän auttaa sitä, että saamme ilmastoneuvottelujen takalukon murettua, on se, että ensi viikon EU-huippukokous tekee tarjouksen kehitysmaiden ilmastotoimien rahoituksesta.

Ympäristövaliokunta kannatti eilen EU:n rahoitusosuudeksi 30:tä miljardia euroa. On selvä, että komission esittämä 2–15 miljardia euroa ei voi riittää. Jos olemme rehellisiä, on tunnustettava historiallinen vastuumme ilmastomuutoksesta ja että päästömme henkeä kohden ovat edelleen monikertaiset verrattuna esimerkiksi Kiinaan ja Intiaan.

2-033

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, de klimaatop moet slagen en daarom moet Europa met één stem spreken en hoog inzetten bij de onderhandelingen. Kopenhagen is belangrijk omdat de schepping van god heel kwetsbaar is en door toedoen van de mens in verregaande mate is beïnvloed.

Speciale aandacht vragen de ontwikkelingslanden. De mensen in deze landen dragen nauwelijks bij aan de klimaatverandering, maar vooral zij betalen de prijs. Oogsten verdrogen of spoelen weg door overstromingen, dorpen worden vernietigd door cyclonen, hele regio's worden in één nacht jaren teruggezet. Onze geïndustrialiseerde landen hebben in grote mate bijgedragen aan de klimaatverandering. Daarom zijn we verantwoordelijk voor het verstrekken van voldoende en duurzame financiële en technische steun aan de ontwikkelingslanden. Het Bali-actieplan heeft dat goed verwoord.

Belangrijk is dus ook dat er voldoende Europees geld beschikbaar komt, want daar gaat het tenslotte om. Daarom zeggen wij dat het klimaatfonds met minimaal jaarlijks 15 miljard euro moet worden gevuld, plus een bijdrage van de andere grote economieën in de wereld. Ook zij mogen hun verplichtingen niet ontlopen.

Ten slotte ben ik blij dat de Raadsvoorzitter wees op de ontbossing. Dat vinden wij essentieel. Het tegengaan van ontbossing is dé manier om CO₂ te reduceren.

2-034

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL). – Voorzitter, in het klimaatdebat in het licht van de ontwikkelingshulp blijft de ontbossing vaak onderbelicht. Dat is hier vandaag in het debat gelukkig niet het geval. Bossen en tropisch regenwoud compenseren een aanzienlijk deel van de CO₂-uitstoot. Verandering in landgebruik, zoals ontbossing en afbraak van regenwoud, zijn verantwoordelijk voor ten minste 18% van de hedendaagse CO₂-uitstoot. Een even luguber gevolg van ontbossing is dat veel inheemse bevolkingsgroepen in ontwikkelingslanden hierdoor uit hun gebieden worden verdreven en niet meer in hun levensonderhoud kunnen voorzien. Ook functioneert het CDM niet, dat is het financieren van projecten in ontwikkelingslanden om zelf meer CO₂ te kunnen uitstoten.

De wereld functioneert helaas nog altijd zo dat belangen van rijke landen en grote industrieën belangrijker worden gevonden dan sociaal-economische rechtvaardigheid. Ontbossing moet gestopt worden, maar geïndustrialiseerde landen zijn moreel verplicht om ontwikkelingslanden hierbij technisch en financieel te ondersteunen.

2-035

Oreste Rossi (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ieri sera la delegazione della Lega Nord è stata l'unica forza politica che ha votato contro, in commissione, a questa risoluzione. Abbiamo votato contro perché la riteniamo un'eurofolia.

In un momento di crisi industriale come quello che stiamo vivendo, con perdita di competitività e di posti di lavoro, pensare di finanziare l'innovazione tecnologica di paesi terzi in via di sviluppo significa calare una pietra tombale sulle imprese europee. Questo testo prevede fino al 2020 uno stanziamento di 30 miliardi di euro all'anno a paesi che come Cina, India e Brasile sono i nostri concorrenti più pericolosi e sleali e contemporaneamente chiede alle nostre industrie di ridurre ulteriormente le emissioni, con pesanti conseguenze economiche.

Non possiamo trasformare la giusta battaglia in difesa dell'ambiente in una guerra fra poveri. Finché ci saranno paesi come la Cina, che fanno della concorrenza sleale la loro politica industriale, non ci potrà essere un mercato globale ecosostenibile.

Noi della Lega Nord siamo dalla parte dei lavoratori, dalla parte del popolo delle imprese, che ogni giorno devono lottare contro i colossi industriali di paesi che non sanno cosa siano le regole. Sì all'ambiente, no al finanziamento dei nostri concorrenti fatto sulla pelle dei nostri lavoratori.

2-036

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Úr! Elterő vélemények vannak azzal kapcsolatban, hogy milyen mértékű az emberi befolyás az éghajlatváltozásra. Én abból indulok ki, hogy ez a befolyás létezik, és ennek csökkentését szolgálja a koppenhágai klímakonferencia. Meggyőződésem szerint az eredmény a politikai dimenzióban fog eldőlni.

Milyen módon sikerül rábírnunk a legnagyobb szennyezőket arra, hogy vállalják a kibocsátáscsökkentést? Nem az az erős üzenet Európa részéről, hogy nem 20, hanem 30 és 40%-kal csökkentünk. Nekünk azt kell elérni, hogy a globális szennyező hatalom, az Egyesült Államok, csökkentse ezt a nagymértékű szennyezését. Egy ilyen módosító határozat javaslat meg is született a szakbizottságban. Optimisták voltak sokan, hogy Barack Obama személyében egy nagy változás következik be, és elutazik Koppenhágába. Igen, elutazott, a Nemzetközi Olimpiai Bizottság ülésére Chicago mellett kampányolni. Sikertelenül.

Az Európai Unió vezetői sokszor lépnek föl ötszázmillió ember nevében, mikor ez indokolatlan. A kérdés az, vajon most miért nem mernek határozottabban föllépni, mert csak ekkor tudunk egy globális kérdésben eredményt elérni, helyi szinten nem lehet.

2-037

Filip Kaczmarek (PPE). – Panie Przewodniczący! Z dużym zaniepokojeniem przyjąłem doniesienia na temat spotkania ministrów finansów i środowiska, a konkretnie projektu dokumentu końcowego, w którym nie ma rozstrzygnięcia kluczowej kwestii: jak Unia Europejska chce wesprzeć najbiedniejsze kraje świata w ich wysiłkach na rzecz ograniczenia emisji dwutlenku węgla i przystosowania się do zmian klimatycznych?

To rzeczywiście jest kluczowa sprawa. W projekcie dokumentu nawet nie ma powtórzenia kwot, które proponuje Komisja Europejska: że potrzeby krajów rozwijających się w tym zakresie są oceniane na 100 miliardów euro rocznie do roku 2020 i jaki ewentualny wkład Unii Europejskiej miałby być w tej kwocie? Co więcej nie ma decyzji jaki mechanizm współfinansowania ze strony państw członkowskich miałby być wprowadzony, a wiemy o tym, że propozycje w tym zakresie są bardzo różne.

Oczywiście można zrozumieć argumenty, że należy być ostrożnym z konkretnymi deklaracjami, poczekać na propozycje innych państw, szczególnie silnych gospodarczo. Jeżeli jednak Unia chce być liderem jeśli chodzi o walkę ze zmianami klimatycznymi, musi pokusić się o przedstawienie konkretnych propozycji i konkretnych rozwiązań, tym bardziej że część to jest nasza wewnętrzna sprawa, tak jak mechanizm współfinansowania.

Wynegocjowanie sprawiedliwej umowy z krajami rozwijającymi się to nasza powinność. Najbiedniejsze kraje świata w najmniejszym stopniu przyczyniły się do zmian klimatycznych, a jednocześnie ponoszą największe konsekwencje tych zmian. Znaczne uzależnienie wielu z biednych państw od rolnictwa i od rybołówstwa, a także słaba infrastruktura powoduje to, że one są w bardzo trudnej sytuacji jeżeli chodzi o zmiany klimatyczne. Jak dotąd w ciągu ostatnich czterech lat sama Afryka, najbiedniejszy z kontynentów i jeden z najbardziej narażonych na konsekwencje zmian klimatycznych, otrzymała mniej niż 12 % funduszy, które są dostępne do walki ze zmianami klimatycznymi. W taki sposób nie skłonimy tych państw do zaangażowania się w ten proces.

2-038

Thijs Berman (S&D). – Voorzitter, in het gebied van de Stille Oceaan moeten duizenden mensen verhuizen omdat hun eilanden onderlopen, in Sudan sterft het vee van de dorst. Dat zijn beelden die iedereen heeft gezien, en bij deze en andere gevolgen van klimaatverandering moet één ding vooropstaan: de vervuiler betaalt. In december staat de wereld in Kopenhagen voor de historische taak om die woorden inhoud te geven.

Tot nu toe echter wordt in arme landen, volgens berekeningen van Oxfam, drie kwart van de aanpassingen door henzelf opgebracht, terwijl ondertussen de olie ongehinderd uit arme landen verdwijnt, vaak zonder dat er een redelijke afdracht in de staatskas van de ontwikkelingslanden terechtkomt. Klimaatverandering kost de ontwikkelingslanden in de toekomst meer dan 100 miljard euro per jaar. Dat is geen geld voor ontwikkeling, het schept enkel de voorwaarden voor ontwikkeling, omdat een eiland in de Stille Oceaan dankzij klimaatbeleid misschien net niet onderloopt, of omdat verwoestijning wordt tegengehouden, zodat mensen kunnen blijven leven en werken waar ze dat willen.

Natuurlijk zijn er klimaatmaatregelen die tegelijk ook de ontwikkeling van arme landen kunnen stimuleren. Wie bomen plant, gaat verwoestijning tegen. Op dit moment echter komt geld voor klimaatbeleid voornamelijk uit fondsen voor ontwikkelingsbeleid, en dat is onaanvaardbaar. Geen nieuwe fondsen, zegt commissaris De Gucht. Akkoord, maar zorg dan dat de bestaande huidige fondsen worden gevuld.

De ontwikkelingslanden worden nu drie maal gepakt. De meeste EU-lidstaten komen hun eigen beloften over ontwikkelingsbeleid niet na, er wordt door de economische crisis minder geïnvesteerd in arme landen en het budget voor ontwikkeling daalt. Ten vierde kan je toevoegen dat de arme landen zelf moeten betalen voor de klimaatschade die ze niet hebben aangericht. Die logica moet worden doorbroken in Kopenhagen met nieuwe financieringsmethoden. Ontwikkelingsbeleid zal vanaf nu ook moeten worden afgestemd op klimaatbeleid. De twee zullen op elkaar moeten worden afgestemd zoals nooit tevoren. Voorop moet staan dat de ontwikkelingslanden zelf een stem moeten hebben in de transparante besteding van een klimaatfonds. Dan moet dat fonds er wel komen, voor de EU en voor de wereld.

2-039

Marielle De Sarnez (ALDE). – Monsieur le Président, nous sommes les premiers responsables du changement climatique, mais les pays en voie de développement en sont les premières victimes, raison pour laquelle les pays développés, qui sont aussi les plus pollueurs, devront prendre des engagements forts à Copenhague. Cela est nécessaire pour nous, mais cela l'est plus encore pour les pays du Sud.

Nous avons, en particulier avec l'Afrique, accumulé une dette depuis longtemps. C'est pourquoi il nous faudra trouver le niveau juste de compensation financière et technologique. L'Europe devra répondre présente même si cela ne sera pas indolore pour nos concitoyens. Nous devons aider ces pays à adapter leurs économies et à lutter contre le changement climatique, mais nous devons aussi penser une politique de développement radicalement différente. L'Afrique a besoin d'un marché protégé pour qu'émerge enfin une agriculture durable. L'Afrique a besoin de protéger ses forêts, ses sols, ses ressources du pillage des pays développés. Copenhague ne réussira que si nous savons porter ce message de coresponsabilité et de solidarité.

2-040

Yannick Jadot (Verts/ALE). – Monsieur le Président, chers collègues, les changements climatiques, c'est déjà 300 000 morts et des millions à venir.

L'inaction est un crime contre l'humanité. Il y a urgence mais la négociation piétine. Pourtant, des pays comme le Japon, l'Australie, la Norvège, ou encore la Chine, le Brésil ou l'Afrique du Sud font des efforts à la hauteur de leurs responsabilités. Ce n'est pas le cas des États-Unis, ce n'est malheureusement plus le cas de l'Europe. Généraliser à l'ensemble de la planète les ambitions européennes aboutirait à un réchauffement climatique de 4 degrés. C'est totalement inacceptable. Pourtant, c'est bien l'Europe qui détient les clefs de Copenhague.

Monsieur le Président du Conseil, si le sommet européen, conformément aux recommandations du Parlement européen, prend les bonnes décisions à la fin du mois, alors l'Europe peut booster les négociations. Avec un objectif de 30 % de réduction, avec un objectif d'aide aux pays du Sud de 35 milliards.

Monsieur le Président, la façon dont certains États membres utilisent aujourd'hui l'aide aux pays du Sud comme une arme de négociation nous apparaît totalement choquante. On ne négocie pas la détresse des pays du Sud.

2-041

Sajjad Karim (ECR). – Mr President, it is critical for an international consensus to be reached on tackling climate change and global warming. The Copenhagen summit provides us with an opportunity. But let us think for a moment of the problems facing this summit. The US, the world's biggest economy, has failed to agree to specific greenhouse gas emission reductions for 2020, and many other developed industrialised nations are uncertain as to whether the ambitious actions required are possible.

Let us be clear: we really have no choice. The EU, in setting ambitious targets for 2020 and 2050, has acted courageously and must now urge others to do the same. We cannot meet our targets without cooperation from other states. The establishment of an effective global carbon market is crucial, as is international consensus if we are to avoid the risk of protectionist measures relating to CO₂ emissions within the EU. At Copenhagen we must encourage courageous leadership from the national governments of large industrialised nations. Although individual states in the US have begun to tackle climate change, there is a woeful lack of leadership from the Federal Government. We need the US and emerging economies such as India and China, to form a partnership with us for the future of our planet.

We can encourage developing nations to follow a different, less environmentally damaging path of industrialisation. They still have time to take a fresh approach that will be less environmentally damaging, and we must help them in the planning and building of the infrastructure which will achieve this.

2-042

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a abordagem da problemática das alterações climáticas tem sido truncada de aspectos essenciais e, sobretudo, enviesada pelas chamadas "soluções de mercado". Os combustíveis fósseis asseguram hoje perto de 85% das necessidades energéticas mundiais. Uma abordagem consequente das alterações climáticas deve centrar-se em diminuir esta dependência. Ao contrário, o principal instrumento proposto pela União Europeia para conter as alterações climáticas, o mercado de carbono, deverá não só não contribuir para aliviar esta dependência, como constituir mesmo um obstáculo à necessária mudança de paradigma energético.

A experiência mostra-nos que o comércio de licenças de emissão não conduziu a uma diminuição da emissão de gases com efeito de estufa, bem pelo contrário. Diversos exemplos desmentem a virtuosidade da relação pelo mercado, outros tantos comprovam a eficácia da regulação normativa e do investimento dirigido, concretamente em matéria de impactos e salvaguarda de ambiente.

Os problemas ambientais com que a Humanidade hoje se confronta são múltiplos e diversificados, são de tal forma graves que ameaçam mesmo a existência de vida na Terra, tal como a conhecemos, mas dificilmente encontrarão solução no quadro do sistema irracional que o gerou.

2-043

Godfrey Bloom (EFD). – Mr President, I take this opportunity of wishing well the east European cities in the coming of the very early skiing season, with the snow and ice that have come there. Of course this is indicative of the fact that, as independent science has now confirmed, the globe is actually cooling and has been cooling since 2002, and temperatures have been broadly flat since 1998. So we are all talking here about something which is not happening.

Time and time again I have heard Members here talk of CO₂ as a pollutant. A pollutant! It is a life-giving natural gas. It gives me the impression that some of our Members have not had the benefit of a formal education.

Isn't this really just about the state being able to get its hand in ordinary people's trouser pockets to steal yet more tax from them? Isn't this all about political control? Isn't this all about politics and big business? The whole thing is a sham – this bogus hypothesis, this ridiculous nonsense that man-made CO₂ is causing global warming. Enough please, before we damage irrevocably the global economy.

2-044

George Becali (NI). – Mă număr printre deputații care cred că agricultura este o soluție și nu doar o cauză a schimbării climatei. Cred că este chiar una dintre victime, pentru că seceta și inundațiile tot mai frecvente în Europa ne afectează pe toți, dar îi afectează mai întâi pe agricultori.

Mă număr, de asemenea, printre deputații care cred că avem nevoie, și în viitor, de o politică agricolă comună. Avem nevoie pentru a putea să dezvoltăm noi modele, noi moduri de producție pentru a reface biodiversitatea agricolă și domestică din care, la începutul acestui mileniu, am pierdut deja 70%. Când vorbim de agricultură, vorbim de ființe vii, începând cu solul, continuând cu plantele și mai ales cu copacii, cu pădurile și cu pășunile. Mi-ar plăcea să cred că acest tip de mesaj, această abordare va fi prezentă la Copenhaga peste două luni și că politica Uniunii în acest domeniu va reflecta în mod concret, bugetar și strategic, tratarea agriculturii ca soluție, așa cum am menționat la începutul acestei intervenții.

2-045

Richard Seeber (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir reden hier über Politik und nicht über Religion. Darum sollten wir Fakten bzw. empirische Tatsachen auf der einen Seite und Hypothesen auf der anderen Seite auseinanderhalten. Ein Faktum ist, dass die weltweite Temperatur im Vergleich zum vorindustriellen Zeitalter um ca. 0,7 Grad Celsius angestiegen ist. Es ist aber auch ein Faktum, dass in den letzten zehn Jahren die Temperatur kaum angestiegen ist.

Ein weiteres Faktum ist, dass Kopenhagen eine internationale Konferenz ist und dass der CO₂-Ausstoß der Gemeinschaft ca. 17% des weltweiten CO₂-Ausstoßes ausmacht. Die Gemeinschaft hat bereits eine Gesetzgebung gemacht, die vorschreibt, den CO₂-Ausstoß bis 2020 um 20% zu senken.

Schauen wir uns jetzt die Hypothesen an. Eine erste Hypothese ist, dass die weltweite Temperatur weiter ansteigt. Eine zweite Hypothese ist, dass es einen direkten Zusammenhang zwischen CO₂-Ausstoß und CO₂-Gehalt der Luft und dem Temperaturanstieg gibt, und zum Dritten, dass der Mensch diesen CO₂-Gehalt der Luft wirklich beeinflussen kann. Hierzu gibt es verschiedene wissenschaftliche Meinungen. Dies ist ein Dilemma, vor dem wir als Politiker stehen und bei dem wir eine Entscheidung treffen müssen.

Es wäre aber sinnvoll, eine zweite Beobachtung zur Hilfe zu nehmen, um unserer Politik eine Orientierung zu geben, und diese Beobachtung zeigt, dass alle Gesellschaften, die sehr energie- und ressourceneffizient arbeiten, sehr erfolgreich sind. Vor diesem Hintergrund ist es sinnvoll, eine Politik zu betreiben, die es ermöglicht, energie- und ressourceneffizient zu sein, und zwar auch als Gemeinschaft, damit wir international wirtschaftspolitisch weiterhin eine Führungsrolle spielen können, aber auch anderen Staaten, insbesondere den weniger entwickelten Staaten, Hilfestellung zu leisten, diese Weg einzuschlagen.

Wenn wir uns jetzt die Mitteltransfers anschauen, die hier diskutiert werden, ist es ein zentraler Punkt, dass sie sehr kontrolliert und an Bedingungen geknüpft sind, sonst öffnen wir nur einen zweiten Weg der Entwicklungshilfe.

2-046

Linda McAvan (S&D). – Mr President, I do not think Godfrey Bloom heard the BNP speaker, but if he had he would have seen that they have so much in common, as I always suspected. It was almost a carbon copy speech.

We heard something about polling. In fact, in a recent survey more than two thirds of Europeans said that climate change was a very serious issue, and 20% said it was a fairly serious issue. For the UK that same figure was 51% saying it was a very serious issue and 30% a fairly serious issue. That is 81%. In fact, only 10% of Europeans said it was not a serious issue at all. The opinion polls show that people in Europe do care about climate change and they do understand. That is why all the mainstream parties in this House are backing the Council and the Commission in Copenhagen and why we backed the legislative package last year.

Last night in the Environment Committee, Members voted by 55 to 1 to back an ambitious negotiating position of the European Union in Copenhagen. On the financing side, which is extremely important this week – and we know the finance ministers are meeting today – we want funds, additionality, no double counting and good governance structures.

Sometimes in life you see things you never forget. About three years ago Fiona Hall and I went to northern Kenya. We went to one of the poorest communities and met pastoralist farmers there. We met young women – girls – who were being married at ever younger ages in northern Kenya. Why? Because when a young woman gets married in Kenya, in return for her hand in marriage, her father receives cows in payment because cows are the currency. Cows are becoming a rare commodity in northern Kenya because of climate change. We will never make poverty history unless we tackle climate change, and this House has a duty to respond to that call.

2-047

Marit Paulsen (ALDE). – Herr talman! Om man räknar in hela produktionskedjan härrör ungefär 40 procent av alla växtgasutsläpp från vår livsmedelsproduktion. Slarvigt uttryckt kan man säga att jordbruket är en stor bov i detta sammanhang. Vi måste inse att jord- och skogsbruket förmodligen är en av de viktigaste nycklarna för att komma till rätta med utsläppsproblematiken. Men då måste vi i den rika världen våga ta till oss ny teknik och utgå från gammal erfarenhet. Vi måste ändra vår jordbrukspolitik så att vi inte dumpar marknaden för u-länderna. Kanske vore det en av de viktigaste åtgärderna för att få Afrikas jordbruk på fötter och Afrikas kvinnor befriade.

2-048

Carl Schlyter (Verts/ALE). – Herr talman! Herr rådsordförande! Ni kommer hit gång på gång med fagert tal, men var är det konkreta innehållet? I u-länderna torkar marken ut och sjukdomar sprids. Klimatflyktingarna ansamlas. Kräver ni att de ska möta döden med ett leende?

Ni kan vända på den pessimism som ni i rådet själva skapar genom att bli konkreta i era löften. Jag undrar då: Kommer ni att erbjuda 35–40 miljarder euro om året i nytt klimatbistånd? Kommer ni att utesluta kärnkraft och koldioxidlagring från stödberättigade projekt? Accepterar ni tvångslicensiering av viktig grön teknik till de fattigaste länderna? Räddar ni skogen genom att säga nej till marknadsbaserade mekanismer inom REDD? Om ni kan lova allt detta, då kommer ni också att genomföra 40 procents minskning, och då kommer vi alla att gå härifrån med ett leende på läpparna.

2-049

Konrad Szymański (ECR). – Panie Przewodniczący! Stanowisko Parlamentu w sprawie globalnego podziału zobowiązań dotyczących redukcji CO₂ jest niestety pozbawione równowagi w ponoszeniu kosztów tej redukcji. Przyjmując rezolucję podważamy z trudem wynegocjonowany pakiet klimatyczny, którego koszty dziś spadają nierówną częścią na kraje członkowskie z Europy Środkowej. Przyjęcie rozwiązań zaproponowanych dziś jeszcze bardziej powiększy te nierówności. Próbowemy narzucić krajom członkowskim zabójcze dla gospodarki normy, jednocześnie nie wymagając niczego konkretnego od krajów najbardziej odpowiedzialnych za emisję CO₂ na świecie. Jest to niesprawiedliwe i nieskuteczne. Bez proporcji w skali globalnej tylko pogłębiamy przewagi konkurencyjne Chin, Indii czy Brazylii.

Rezolucja idzie nawet dalej – proponuje byśmy dopłacali do krajów najbardziejniejszych. 330 mld euro do roku 2020 oznacza od 16,5 mld do nawet 40 mld składki ze strony kraju takiego jak Polska. To jest polityczne szaleństwo, które podważa ekonomiczny sens członkostwa w Unii Europejskiej. Ponadto jest to metoda nieskuteczna, o czym świadczą przygotowania do rozruchu eksportowych elektrowni w graniczących z Polską rejonach okręgu kaliningradzkiego. W Kopenhadze nie warto podpisywać porozumienia, które nie będzie proporcjonalnie dzieliło obciążeń związanych z ograniczeniami emisji CO₂ na świecie.

2-050

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΛΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

2-051

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhora Presidente, considerar um plano de acção de apoio aos países em vias de desenvolvimento em matéria de alterações climáticas é uma questão de elementar justiça e de igualdade: são os países mais afectados e aqueles que menos contribuíram para a situação em que estamos. É por isso mesmo que temos de ir além

de uma declaração de intenções. Ir além da declaração de intenções é ser certo e sério em relação às questões fundamentais como as do financiamento.

Por mais ambiciosa que a estratégia seja, se não tiver as questões do financiamento definidas, não teremos, de forma alguma, uma política concreta. O Conselho fala de 100 milhões de euros até 2020. Há várias estimativas, há também estimativas que falam da necessidade de 120 mil milhões de euros anuais para o apoio aos países em vias de desenvolvimento, por cada ano que passa. E, portanto, nós precisamos de recursos próprios e não apenas de paliativos. É urgente, por isso, definir como é que vai ser efectuado o financiamento, quem vai financiar? Há que ter coragem para assumir isto, envolver todas as partes, mas também incluir o sector privado e a indústria. Ou esperamos que sejam eles a oferecer-se voluntariamente para também contribuir para esta intervenção?

2-052

Timo Soini (EFD). – Arvoisa puhemies, ilmastomafia on hyväuskoisten vihreiden politiikkojen avustuksella siirtämässä useita satoja miljoonia euroja kehittyneiden maiden verovarvoja kehitysmaissa toimivia suuria voittoja tuottaville ylikansallisille yrityksille ja kehitysmaiden valtiollisille yrityksille tämän tyypisenä ilmastomaksuna, jota nyt ajetaan. Esimerkiksi Kiina voisi aivan hyvin hoitaa nämä velvoitteensa itse, se on valuuttavarannolla mitaten maailman rikkain maa.

Suomen ja EU:n on pelastettava oma teräs-, konepaja- ja metsäteollisuus vaatimalla Kööpenhaminan päätökseksi ilmastotuotteiden ilmastotavoitteiden toteuttamiseksi ominaispäästöjärjestelmää nykyisten prosenttimääräisten tavoitteiden ja päästökaupan sijaan. Tämä on oikeudenmukainen tapa.

(*Suosionosoituksia.*)

2-053

Pilar del Castillo Vera (PPE). – Señora Presidenta, muchas gracias al Consejo y muchas gracias a la Comisión. En relación con el tema que estamos debatiendo, hay un conjunto de certezas y un conjunto de incertidumbres.

La primera certeza, o primer elemento común, es que hoy hay una gran convergencia en la opinión de que hay que reducir las emisiones y de que hay que desarrollar energías limpias.

La segunda es que hace falta un enfoque o tratamiento global del problema. Por tanto, hace falta que en todo acuerdo internacional participen los países que más CO₂ emiten en la atmósfera: los grandes emisores, como Estados Unidos, China, India, Brasil, etc.

La tercera es que la Unión Europea pone sobre la mesa una propuesta que es la de un sistema obligatorio de objetivos: el 20 % o, en otro caso, el 30 %.

La cuarta es que no hay ninguna señal razonable, por motivos distintos, de que los países grandes emisores vayan a aceptar un acuerdo de esa naturaleza, y ésa es la realidad.

La falta de optimismo no es tal cuando se reconoce la realidad; es el pesimismo el que al final triunfa si la realidad no se conoce. Sólo reconociendo la realidad se puede hacer una política eficiente, y ésa es la política más optimista.

Creo que la Unión Europea, en el desarrollo de su liderazgo en esta materia, tiene la obligación de poner sobre la mesa medidas complementarias, propuestas complementarias. Se ha hablado aquí de Japón y hay que hablar del éxito que han tenido proyectos como el enfoque sectorial, que afectan a las industrias más contaminantes y que, sobre la base de un proceso de *benchmarking*, han permitido lograr, en Japón, por ejemplo, objetivos extraordinarios. Ésas son vías realistas de abordar el cambio climático.

Copenhague es una oportunidad, pero sólo será la oportunidad de la eficiencia y no de la retórica si partimos de la realidad.

2-054

Jo Leinen, im Namen der S&D-Fraktion – Frau Präsidentin! Ratspräsident Olli Rehn hat dieses Parlament für seine Aktivitäten beim Zustandekommen des Klimaschutzpakets gelobt, und in der Tat wollen wir weiter ambitioniert sein.

Gestern Abend hat der Umweltausschuss mit 55 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme eine Entschließung verabschiedet, die hohe Ziele für die Verhandlungen in Kopenhagen setzt. Dieses Ergebnis zeigt, dass die Verneinung des Klimawandels, die Ignoranz bei diesen Fragen hier im Haus von einer verschwindend geringen Minderheit vertreten wird, die wirklich nicht zu beachten ist und die sich hier zwar mehrfach geäußert hat, aber eigentlich gegen den Willen der Bürgerinnen und Bürger in allen Ländern der Europäischen Union steht.

Der Erdatmosphäre ist es gleich woher das CO₂ kommt, das heißt, wir brauchen ein globales Abkommen für alle Länder, und nicht – wie jetzt schon in Bangkok argumentiert wird – mehrere Abkommen: eins für die USA, eins für Europa, eins

für die Entwicklungsländer – das wäre fatal. Wir brauchen einen globalen Pakt gegen den Klimawandel, und das heißt, dass wir auch einen weltweiten Pakt der Solidarität der reichen Länder mit den armen Ländern brauchen. Das ist hier vielfach gesagt worden.

Der Klimawandel ist eine Chance für uns und auch für die Entwicklungsländer, eine kohlenstoffarme Entwicklung mit neuen Technologien, mit der Modernisierung der Infrastruktur einzuleiten. Europa muss da helfen. Wir haben uns bei der Finanzierung der Forderung angeschlossen, dass von der EU im Jahr 2020 30 Mrd. Euro notwendig sind und dass man Finanzierungsinstrumente entwickeln muss, die dauerhaft und berechenbar sind. Sie dürfen nicht nur von den Haushaltsmitteln abhängen, sondern andere Quellen müssen hinzukommen.

Ich will noch einmal betonen, dass der Schiffs- und der Luftverkehr einbezogen werden müssen und dass natürlich auch die Wälder und die Landwirtschaft einen eigenen bedeutenden Anteil haben. Entwicklung und Klimaschutz sind kein Gegensatz, sondern müssen in Kopenhagen zu einer Synthese zusammengeführt werden.

2-055

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Voorzitter, uiteindelijk is er maar één oplossing voor de klimaatproblematiek, namelijk technologie. Alleen met nieuwe technologie zullen we in staat zijn onze manier van leven te handhaven. De ontwikkeling van technologie echter gaat zelf te langzaam, en vooral de verspreiding van technologie, met name naar ontwikkelingslanden, gaat veel te traag. Het klimaat is een wereldwijd probleem, maar met elkaar de best beschikbare technologie gebruiken, is er niet bij. Onder Kyoto is dit totaal mislukt, dus laten we daarvan leren.

Natuurlijk moeten we rekening houden met intellectuele eigendom. Juist bedrijven die voorlopers in de ontwikkeling moeten worden aangemoedigd en hiervoor beloond worden. Maar die kennis moet wel sneller verspreid worden. Rond de ozonproblematiek is indertijd in het kader van het protocol van Montreal een fonds opgericht voor dit doel en er zijn ideeën voor een *multilateral climate technology fund*. Kunnen de Commissie en de Raad toelichten hoe zij hierover denken?

Tot slot, het stopzetten van de ontbossing is met name voor ontwikkelingslanden van groot belang. Ik begrijp echter dat nu binnen de Europese Unie verdeeldheid heerst over de rol van bossen, vooral door toedoen van Zweden, Finland en Oostenrijk. Hoe kunnen wij ontwikkelingslanden laten stoppen met ontbossing als de EU zelf dubbelzinnig met haar bossen omgaat? Gaarne commentaar hierop van minister Carlgren.

2-056

Bas Eickhout (Verts/ALE). – Voorzitter, we praten hier over klimaatverandering, maar we zouden het moeten hebben over de mensen die het hardst getroffen worden door klimaatverandering, en dat zijn de minst ontwikkelde landen. Op de Maldiven vecht men tegen het stijgende water, in Sudan vecht men om vruchtbare grond.

Elke keer weer gaat de Commissie ervan uit dat marktpartijen fors zullen bijdragen aan klimaatadaptatie. Als je echter praat met alle investeerders, zeggen zij het telkens hetzelfde: "Ja, wij geven geld, maar vooral aan de opkomende economieën. Wij gaan niet investeren in de kwetsbare landen". Dat zijn namelijk instabiele markten en de besteding aan klimaatadaptatie gaat om kleine projecten. Dat is niet waar investeerders hun geld in stoppen.

Het moet nu heel duidelijk worden dat er publiek geld moet gaan naar de minst ontwikkelde landen. De Wereldbank geeft duidelijk aan dat dat minstens 80 miljard moet zijn. Het wordt nu tijd dat de EU serieus leiderschap toont met een serieus bod en niet het vage bod van 2 tot 15 miljard. De EU moet gewoon het Europees Parlement volgen en met minstens 30 miljard komen.

2-057

James Nicholson (ECR). – Madam President, the climate change conference in Copenhagen in December presents us with a unique opportunity to address this massive and huge problem. If we consider the consequences of global warming, it is obvious that the developing world is paying the price for environmental damage caused by the richer nations.

Climate change is not the only environmental problem we face but it is imperative that we attempt to address it in Copenhagen. It is the opportunity for the EU to speak with one voice and find solutions to a problem which is affecting us all. All countries must play their part in terms of achieving targets and sustainable development. The developing world must be supported and encouraged, but the targets set for these nations must be realistic.

I know that there are others who hold a different view from the one that I hold, but I do not believe that we can afford to wait 50, 60 or 70 years to find out who was right or who was wrong. We have a responsibility today to act now to do what we can while we are here.

2-058

John Stuart Agnew (EFD). – Madam President, what a relief that they have stopped burning heretics or I would be well and truly alight by now. I am, though, glowing hot in my opposition to the concept of man-made climate change.

Carbon dioxide accounts for only 0.038% of our atmosphere and only 4% of that is influenced by man's activity. It is a vital and irreplaceable food for plant life. The more plants receive, the faster they grow. A shortage of this gas will be far more serious than a surplus. The alarmist and incorrect statements that suggest any increase in carbon dioxide will create significant rises in sea levels is being used as an excuse by local authorities not to maintain low-cost wooden sea defences. When these inevitably rot, after 40 years' service, nothing is done to repair them and homes are lost. This is creating an aura of despair among coastal communities. If computer predictions cannot forecast the weather properly in the short term, they have no place whatsoever in predicting long-term changes.

2-059

Romana Jordan Cizelj (PPE). – Spoštovani, zahvaljujem se ministru in komisarju za podani izjavi, me pa nekaj skrbi. Namreč to, da govorimo o kvantitativnih ciljih, ki segajo do leta 2020 oziroma do 2050, strokovnjaki pa nas opozarjajo, da moramo začeti zniževati globalne izpuste že leta 2015, in zanima me, ali je Komisija morda ta cilj spregledala oziroma opustila.

Potem druga stvar: v Københavnu potrebujemo celovit sporazum, ki bo vključeval vse države. Premalo bomo dosegli, če bomo visoke okoljske standarde zahtevali zgolj v Evropi in se bo tehnologija, ki povzroča velike emisije, selila v druge dele sveta. Zato bi resnično želela slišati od Komisije, kako bo v pogajanja vpeta skrb za enakovredno obremenitev razvitih industrijskih držav in s kakšnimi argumenti bo dosegla prevzemanje odgovornosti držav v razvoju. Kako bomo preprečili uhajanje ogljika, torej *carbon leakage*. Zelo si želim, da bi imeli v rokah kakšnega asa, kakšno skrivno dobro karto.

Tretji poudarek: ne smemo si zatiskati oči pred realnostjo. Fosilna goriva so glavni vir izpustov in tega v kratkem časovnem okviru ne bomo preprečili. Nerealno je pričakovati, da se bodo države kar odrekle izkoriščanju premoga. Tega ne bodo storile razvite države, še manj bodo to storile države v razvoju. Zato bi morali v mednarodnih pogajanjih posvetiti veliko pozornosti tudi nadaljnjemu razvoju in uporabi tehnologij, ki omogočajo učinkovito rabo fosilnih goriv brez izpustov toplogrednih plinov. In še nekaj je, kar Evropa lahko stori takoj in zdaj: povečamo lahko finančni delež v sedmem okvirnem programu, ki je namenjen mednarodnemu sodelovanju na področju podnebnih sprememb.

2-060

Matthias Groote (S&D). – Frau Präsidentin, verehrter Kommissar, verehrter Ratspräsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Das Thema Klimawandel wird uns noch wesentlich länger beschäftigen als die Finanz- und Wirtschaftskrise. Es gibt Parallelen: Beides wird eine Menge Geld kosten, und in Kopenhagen geht es darum, dass wir eine Einigung zu den Finanzierungsinstrumenten für die Dritte Welt und die Entwicklungsländer erreichen.

Die Konferenz von Kopenhagen muss ein Erfolg werden, und daran können wir teilhaben. Gestern haben wir ein gutes Werk getan, wir haben mit einer großen Mehrheit die Entschliebung im Umweltausschuss angenommen, und ich denke, hier im Parlament wird diese Entschliebung eine große Mehrheit erhalten, damit wir das politische Klima auf dem Weg nach Kopenhagen ändern. Das hat oft etwas mit Psychologie zu tun, und daran sollten wir alle mitwirken.

Ein konkretes Anliegen habe ich noch. Wir haben uns hier im Europäischen Parlament mit der Einbeziehung des Flugverkehrs in den Emissionshandel beschäftigt, und wir haben dies auch zu einem erfolgreichen Ende gebracht. Ich richte mich da an die Kommission und an den Rat, dass dieses Thema konsequent in Kopenhagen verfolgt wird. Wir müssen eine internationale Einigung dahingehend erreichen, dass der Schiffsverkehr, aber auch der Flugverkehr, in ein Nachfolgeabkommen zum Kyoto-Protokoll aufgenommen werden. Gerade diese beiden Verkehrssektoren steigen nämlich überproportional und tragen überproportional zur Erwärmung unserer Erde bei.

Die 2 °C-Marke sollten wir nicht überschreiten. Da hört die Parallele von Finanzkrise und Klimawandel nämlich auf. Wenn wir diese Marke einmal gerissen haben, dann werden wir irreparable Schäden an unserem Planeten haben, d.h., wir können sie nicht rückgängig machen.

2-061

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – Madam President, we must look at the opportunities that can flow from striking a comprehensive international agreement in Copenhagen so that we can effectively arrest climate change. The Union is committing to ensuring that 20% of all our energy needs will come from the renewable energy sector by 2020. Europe – and indeed my own country, Ireland – can become world leaders in developing new and innovative wave and tidal technologies.

The development of such technologies is a vital component of our strategies to achieve our climate change targets. We must ensure that we maximise funding under the seventh and eighth EU research and technology framework programmes between now and 2020.

2-062

Cuideoidh an infheistíocht i dteicneolaíocht ghlas le poist a chruthú san Eoraip ag am ina bhfuil géarchéim eacnamaíochta ann. Tá a fhios againn faoi na deacrachtaí móra a bheidh ann mura dtabharfaimid faoinár ndualgais idirnáisiúnta. Tá a fhios againn na dúshláin atá romhainn. Mar sin, tabharfaimid faoi na dúshláin seo go diongbháilte agus go freagrach.

2-063

Claude Turmes (Verts/ALE). – Madam President, do you know Russian roulette? Have you ever played Russian roulette? Of course not, because you have one chance in six of being killed or injured. If Copenhagen is not a success, we do not even have a 50% chance of keeping this planet from going into dangerous climate change.

Why are we in this impossible situation? We have basically lost twenty years – twenty years from the big Rio conference, twenty years of being lobbied by dirty industries from oil to coal to cars. Twenty years of the Centre-Right in the US and in Europe making it too difficult for Greens and others to push an ambitious agenda.

So next week's European summit in Copenhagen is the last occasion for the Centre-Right in Europe – with the Swedish Presidency of the Council, and Denmark, as well France and Germany, being ruled by Centre-Right politicians – to act responsibly.

2-064

Bogusław Sonik (PPE). – Pani Przewodnicząca! Unia Europejska na arenie międzynarodowej ma opinię lidera w zakresie promowania dialogu dotyczącego przeciwdziałania zmianom klimatycznym i wyznaczania priorytetów polityki na rzecz redukcji emisji CO₂. W ramach trwających przygotowań do konferencji kopenhaskiej Unia Europejska złożyła więcej zobowiązań niż jakikolwiek inny region świata. Żadna z uprzemysłowionych potęg ani Stany Zjednoczone, Japonia czy Australia nie wyszła do tej pory z konkretną propozycją, z konkretnymi liczbami określającymi pomoc dla krajów rozwijających się w ich wysiłku na rzecz ograniczania emisji CO₂ i wsparcie w rozwoju wydajnych energetycznie technologii odnawialnych źródeł energii.

Europa będzie wiarygodnym partnerem w negocjacjach tylko wtedy, jeśli przedstawi realne, osiągalne i zdroworozsądkowe propozycje, które będą punktem wyjścia do osiągnięcia międzynarodowego konsensusu i porozumienia. Teraz Europie potrzeba sojuszników i wsparcia dla swoich dotychczasowych propozycji. Dlatego też należy być ostrożnym w podwyższaniu zobowiązań redukcji z poziomu 20% na 30% skoro nie widać woli innych państw uprzemysłowionych do stawiania sobie tak ambitnych celów. Finansowe zaś wsparcie dla krajów rozwijających się powinno być również realnym zobowiązaniem. To nie może być tylko lista życzeń. Powinien to być system udzielania pomocy uwzględniający zasady zrównoważonego rozwoju i powinien on umożliwiać beneficjentom planowanie działań.

Jedna rzecz jeszcze, istotna z punktu widzenia obywateli Europy – nie powinniśmy zapominać o tym, że szczytowi w Kopenhadze, naszym rezolucjom i przygotowaniu Parlamentu do tego szczytu powinien towarzyszyć jasno sprecyzowany system komunikacji z obywatelami, ze społeczeństwem. Żeby nie wytworzyła się zapora czy przerwa pomiędzy społeczeństwem a instytucjami unijnymi w systemie komunikowania się na temat ocieplenia.

2-065

Michael Cashman (S&D). – Madam President, I will keep my CO₂ emissions down and I will be brief. Commissioner, it is good to see you in place. Presidency, it is good to see you here.

Talk of 2020 or 2050 is not good enough. We need agreement and achievement now because climate change is placing poverty reduction at risk. We are seeing the diversion of ODA budgets away from development. That is unacceptable and puts at risk the Millennium Development Goals, which must be achieved. At Copenhagen we will see 27 countries acting as one to achieve ambitious targets.

We have heard the climate change deniers here in this House. Let me just say this: there is talk of plants and CO₂; there is deforestation and desertification. This means that in some places there is no water. There are no trees. Climate change kills. It is as simple as that. Let us be clear – Member States should maintain their 0.7% of GNI for development and cap any use of that GNI at 10% maximum, and then bring in the additional funds needed to combat and defeat climate change.

2-066

Fiona Hall (ALDE). – Madam President, I am concerned that the Commission's calculations on international climate finance are just smoke and mirrors.

First, it has claimed that 90% of energy efficiency measures can be financed by developing countries themselves. That is EUR 30 billion per annum. In the EU the biggest obstacle to introducing energy efficiency measures for both governments and for individual citizens is the lack of upfront financing. Why does the Commission believe that developing countries can finance efficiency measures without upfront funding when EU Member States themselves have struggled to do so?

Also, the idea that the international carbon market can fund EUR 38 billion a year is unrealistic. We have seen how slow the EU ETS carbon market has been to get off the ground and how badly the carbon price has been thrown off course by the economic crisis. It is likely to be many decades before there is a properly functioning international carbon market, so we need a new and additional financing measure now.

2-067

Françoise Grossetête (PPE). – Madame la Présidente, le changement climatique, on le dit depuis ce matin, c'est tout simplement la désertification et la sécheresse qui s'aggravent, c'est la déforestation, ce sont les catastrophes naturelles, c'est le développement de la famine, de la pauvreté, essentiellement dans les pays du Sud, et ce sont les flux migratoires.

Le Sommet de Copenhague doit bénéficier de l'engagement des nations du monde pour trouver un équilibre entre quatre objectifs importants, le premier étant, bien sûr, celui de réduire les émissions de gaz à effet de serre, mais il s'agit aussi de ne pas freiner notre économie, d'éviter le dumping écologique et de promouvoir les nouvelles technologies européennes.

Alors, à ce sujet, comme il faut que nous prenions en compte les pays les plus pauvres, je voudrais attirer votre attention sur les pays en développement, en particulier sur les pays en développement les plus avancés. Cette notion n'apparaît pas dans les textes internationaux et ces pays sont intégrés dans la catégorie des pays en développement. Ils ne sont donc pas considérés comme des pays devant contribuer à l'effort de réduction des gaz à effet de serre, alors qu'ils font partie des plus gros consommateurs de carbone. Je pense, bien sûr, à la Chine, je pense à l'Inde, au Brésil, qui doivent absolument s'engager à Copenhague vers des objectifs similaires à ceux des pays industrialisés, car ils n'ont strictement rien à voir avec la plupart des autres pays en développement.

Les efforts de réduction du CO2 doivent être répartis aux conditions les plus justes. Il nous faut éviter toute distorsion de concurrence. Les négociations doivent être également l'occasion de stimuler le déploiement de nos nouvelles technologies, de permettre le financement significatif de la recherche et développement.

À Copenhague, il faudra – et c'est une nécessité – créer les conditions d'un échange durable entre les pays, fondé sur les intérêts mutuels. La réussite sera de favoriser une diffusion des technologies en direction des pays les moins développés, en contrepartie d'une reconnaissance des droits de propriété intellectuelle et d'une ouverture des marchés à ces technologies.

2-068

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señora Presidenta, las dos crisis más dramáticas que vive el mundo son la pobreza y los efectos del cambio climático: dos crisis que estarán todavía más vinculadas una a la otra en el futuro, dos crisis que son, cada día que pasa, más devastadoras.

Hoy, hay muchos más pobres que hace un año, decenas de millones más. Hoy, los efectos del cambio climático son más graves, más intensos que nunca en el pasado.

Estamos a mes y medio de Copenhague, a unas pocas semanas. En Copenhague tenemos que asumir un gran esfuerzo. Tenemos que destinar más esfuerzos a la lucha contra el cambio climático, pero no con los recursos que hoy destinamos a la ayuda al desarrollo, no con los recursos que hoy destinamos a la educación o a la salud.

Los países en desarrollo necesitan ambos recursos. Por tanto, necesitamos ir más allá del 0,7 % del producto nacional bruto. Ése ha sido el mensaje de varios líderes en la reciente reunión de las Naciones Unidas. Ése ha sido el mensaje del Presidente del Gobierno español.

2-069

Peter Liese (PPE). – Frau Präsidentin! Herr Kommissar! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Bei einem Treffen vor einigen Tagen in Brüssel mit Gesundheitskommissarin Vassillou und Experten aus der Medizin aus ganz Europa ging es um das Thema „Gesundheit und Klimawandel“. Eine sehr informative Veranstaltung unter dem Stichwort *prescription for a healthy planet*, also eine medizinische Verschreibung für eine gesunde Erde. Der Vorsitzende der Europäischen Ärztevereinigung CPME hat ein sehr gutes Bild gebraucht. Mit dem Patient Erde ist es so wie mit einem Menschen, der an einer schweren Erkrankung leidet. Je später man eingreift, desto schmerzhafter ist die Therapie, und irgendwann ist es auch zu spät für eine Therapie. Dann ist der Patient nämlich unwiederbringlich geschädigt. Deswegen müssen wir auch beim Patienten Erde schnell und entschlossen handeln. Ich hoffe, dass wir uns da alle einig sind.

Genauso trifft es zu, dass der Klimawandel alle angeht, alle Länder der Erde und alle Sektoren der europäischen Wirtschaft. Aus meiner Sicht herrscht ein Ungleichgewicht: Wirbürden den traditionellen Teilnehmern am europäischen Emissionshandel sehr große Lasten auf. Diese repräsentieren aber weniger als 50 % der Emissionen der Europäischen Union. Deswegen brauchen wir mehr Schultern, das haben wir gestern Abend beschlossen. Wir haben auch die Änderungsanträge 198 bis 202 zur Einbeziehung des Flugverkehrs – Herr Groote hat davon gesprochen – und des Seeverkehrs angenommen. Vielleicht muss man das noch besser ausarbeiten und differenzieren, aber die Richtung stimmt. Hier müssen sich auch endlich Kommission und Rat stärker engagieren. Bei dem EU-Gipfel im Vorfeld von Pittsburgh und auch in Pittsburgh selbst gab es hierzu keinerlei Fortschritte. Hier müssen der Rat und die Kommission mehr tun!

Und ein letztes Wort: Auch andere Regionen der Welt müssen sich jetzt stärker engagieren. Ich freue mich über den Friedensnobelpreis für Barack Obama. Aber wenn er nicht nach Kopenhagen kommt und kein ordentliches Angebot vorlegt, dann verspielt er seine Glaubwürdigkeit, und deshalb muss er hier etwas liefern.

2-070

Κρίτων Αρσένης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, οι αναπτυσσόμενες χώρες έχουν συμβάλλει το λιγότερο στην κλιματική αλλαγή. Την ίδια στιγμή, όμως, βιώνουν τις πραγματικά χειρότερες επιπτώσεις. Στην Αφρική, εκατομμύρια άνθρωποι χρειάζονται χρονιά με τη χρονιά να μετακινούνται καθημερινά σε όλο και μεγαλύτερες αποστάσεις για να βρουν νερό, ξυλεία για να μαγειρέψουν, αλλά και τροφή. Είναι άνθρωποι που εξαρτώνται από τις υπηρεσίες που προσφέρουν τα φυσικά οικοσυστήματα και είναι άνθρωποι που δεν έχουν συμβάλλει καθόλου στην κλιματική αλλαγή.

Στα φυσικά οικοσυστήματα αυτά, όπως στα δάση της Αφρικής, είναι αποθηκευμένη τριπλάσια ποσότητα άνθρακα από ό,τι έχουν εκπέμψει στην ατμόσφαιρα. Είναι τρεις φορές περισσότερος άνθρακας από ό,τι υπάρχει στην ατμόσφαιρα αυτή τη στιγμή, ενώ απορροφούν το 50% του άνθρακα που εκπέμπουμε στην ατμόσφαιρα κάθε χρονιά. Για τους λόγους αυτούς η προστασία και η επέκταση των δασών, με βάση τις φυσικές διαδικασίες και χωρίς εμπορικούς σκοπούς, θα πρέπει να είναι απόλυτη προτεραιότητα των πολιτικών μας τόσο για την αντιμετώπιση όσο και για την προσαρμογή των αναπτυσσόμενων και των αναπτυσσόμενων χωρών στην κλιματική αλλαγή.

2-071

Θεόδωρος Σκυλακάκης (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, θα τοποθετηθώ για το ειδικό, αλλά πολύ σημαντικό, θέμα της ναυτιλίας σε σχέση με την Κοπεγχάγη και τις αναπτυσσόμενες χώρες. Δύο παρατηρήσεις: θα είναι μέγα λάθος εάν αντιμετωπίσουμε τη ναυτιλία και τις αερομεταφορές σαν να είναι το ίδιο πράγμα. Η ναυτιλία είναι ο αποτελεσματικότερος και φιλικότερος περιβαλλοντικά τρόπος μεταφοράς, ενώ οι αερομεταφορές ο σχετικά χειρότερος. Πρέπει λοιπόν να τεθούν στόχοι στη ναυτιλία, αλλά να είναι δίκαιοι σε σχέση -ιδίως- με τις οδικές μεταφορές που είναι κλάδος ανταγωνιστικός με τη ναυτιλία και πολύ περισσότερο ρυπογόνος. Πλήττοντας δυσανάλογα τη ναυτιλία σε σχέση με τις οδικές μεταφορές, πλήττονται δυσανάλογα στην ουσία οι οικονομίες των αναπτυσσόμενων χωρών, διότι οι αναπτυσσόμενες χώρες στηρίζονται κυρίως σε πρώτες ύλες, αγροτικά προϊόντα και βιομηχανία που κατά βάση χρησιμοποιούν τη ναυτιλία, ενώ οι δικές μας οικονομίες είναι κυρίως οικονομίες υπηρεσιών.

Θα πείσουμε άραγε τις αναπτυσσόμενες χώρες για τις καλές μας προθέσεις προτείνοντας να χρηματοδοτήσουμε την προσπάθεια για την κλιματική αλλαγή με χρήματα που θα πάρουμε, σε δυσανάλογα μεγαλύτερο βαθμό μέσω της ναυτιλίας και που θα επιβαρύνουν ως ποσοστό του ΑΕΠ περισσότερο τις αναπτυσσόμενες οικονομίες σε σχέση με τις αναπτυσσόμενες;

Επίσης αναρωτιέμαι, αφού πληροφορήθηκα ότι η Ομάδα των Πρασίνων δεν δέχθηκε χθες να συζητηθεί η συσχέτιση των στόχων για τη ναυτιλία με αυτούς των χερσαίων μεταφορών, εάν το να τρέχεις με 180 χιλιόμετρα με το πολυτελές σου αυτοκίνητο σε έναν ευρωπαϊκό αυτοκινητόδρομο είναι οικολογικά φιλικότερο από το να μεταφέρεις τρόφιμα και πρώτες ύλες για την οικονομία του πλανήτη.

2-072

Gilles Pargneaux (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, nous nous trouvons face à un défi pour l'humanité, un défi pour les générations futures. Pour relever le gant, Copenhague doit permettre un accord global, un accord unique, car, comme le précisait tout à l'heure le président de la commission de l'environnement, Jo Leinen, une alliance de tous, pays industrialisés et pays émergents, est nécessaire.

Aujourd'hui, avec notre débat, mais aussi l'élaboration d'une résolution par notre Parlement, nous appelons à nouveau l'Union européenne à conserver son rôle de chef de file dans cette politique nécessaire de lutte contre le changement climatique. Rappelons qu'il convient que nous parlions d'une seule voix pour maintenir notre crédibilité.

Oui, nous devons arriver à Copenhague à un accord pour limiter l'augmentation de la température moyenne mondiale à un niveau qui ne dépasse pas 2 degrés au-dessus des niveaux préindustriels. Oui, nous devons à Copenhague signer un accord afin d'atteindre des réductions collectives d'émissions de gaz à effet de serre de 30 % d'ici à 2020 par rapport à 1990. Mais cela ne suffira pas. Il est non seulement nécessaire pour les pays développés de réduire considérablement leurs émissions, mais il faut également que les pays en développement contribuent à la réalisation des objectifs.

Les pays industrialisés doivent par conséquent apporter un soutien financier et technique suffisant, durable et prévisible aux pays en développement pour les encourager à s'engager en faveur de la réduction de leurs émissions de gaz à effet de serre. Copenhague doit ainsi permettre aux pays en développement d'évoluer vers des modèles sobres en carbone.

Aussi, permettez-moi d'aborder deux pistes qui m'apparaissent nécessaires pour notre avenir. Tout d'abord, la mise en place, au niveau mondial, d'un financement de la lutte contre le réchauffement climatique, basé sur la taxation des transactions financières. Ensuite, il m'apparaît nécessaire de mettre en place un ajustement fiscal aux frontières de l'Europe qui frapperait les importations de produits fabriqués sans le moindre souci de protection de l'environnement, ajustement fiscal lié à une contractualisation des reversesments aux pays du Sud de la taxe carbone ainsi collectée aux frontières de l'Europe et qui servirait à financer des investissements dans les équipements nécessaires à leur lutte contre le réchauffement climatique.

2-073

Rachida Dati (PPE). – Madame la Présidente, à l'instar du dernier G20 qui a été l'occasion pour l'Europe de jouer un rôle moteur dans la définition d'un nouvel ordre économique mondial, en décembre prochain à la Conférence de Copenhague, l'Europe aura de nouveau la responsabilité, mais surtout l'obligation de montrer à ses partenaires internationaux la voie à suivre.

Contrairement à ce qui a été dit tout à l'heure, notamment chez mes collègues Verts, l'Europe a commencé à prendre ses responsabilités en termes de protection de l'environnement puisqu'en décembre 2008 il y a eu l'adoption du paquet "Énergie-climat". Avec cela, l'Europe aura toute la légitimité pour orienter les négociations vers la définition d'une réponse ambitieuse, concrète et mondiale, aux défis du changement climatique.

L'accord qui doit être trouvé à Copenhague devra reposer sur un principe de responsabilité commune, mais aussi de responsabilité différenciée. Concrètement, c'est à nous, pays industrialisés, de faire en sorte que nos partenaires en développement, comme l'a dit tout à l'heure Françoise Grossetête, aient les moyens de nous suivre dans une démarche ambitieuse de lutte contre le changement climatique.

Nous devons également montrer l'exemple, notamment en nous engageant dans un programme ambitieux de réduction de 80 % des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2050. J'entendais tout à l'heure que ce n'était pas suffisant, mais c'est déjà un bon début. Nous devons aussi, dans le même temps, créer les conditions nécessaires pour que les pays en développement puissent participer à nos côtés à cet effort mondial.

Nous avons une responsabilité, mais nous avons également des devoirs envers ces pays. Le constat est simple, nous avons un défi commun à surmonter qui nécessite la mobilisation de tous. Pourtant, nous le savons, nous n'avons pas tous les mêmes capacités et nous n'avons pas tous la même histoire. Copenhague doit donc être un succès, mais par une réelle contribution qui va bien au-delà du simple engagement. L'Union européenne sera jugée sur cette contribution et sur cet engagement.

Si Copenhague n'aboutit pas sur des engagements fermes, communs, sur des réalisations concrètes de nos partenaires internationaux, nous devons en Europe, comme vient de le dire notre dernier collègue, imposer une taxe carbone à nos frontières. Ce sera le seul moyen d'être entendus et que notre engagement vertueux ait du sens. À l'Europe de faire en sorte que ce message soit bien entendu.

2-074

Άννυ Ποδηματά (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, η βασική πρόκληση που έχουμε μπροστά μας πενήντα μέρες πριν από τη Σύνοδο της Κοπεγχάγης είναι εάν θα τα καταφέρουμε να φτάσουμε σε συμφωνία ως προς την ανάληψη ευθυνών για την παγκόσμια χρηματοδότηση των πολιτικών μετριασμού της κλιματικής αλλαγής από την πλευρά των αναπτυσσόμενων χωρών. Η Ευρώπη έχει κάνει σημαντικά βήματα καθορίζοντας πηγές χρηματοδότησης και τρόπους οργάνωσής της, αλλά τώρα είναι η στιγμή να πιέσουμε και τις υπόλοιπες αναπτυγμένες χώρες να αναλάβουν το μερίδιο ευθύνης που τους αναλογεί έχοντας κατά νου ότι η υποστήριξη της προσπάθειας των αναπτυσσόμενων χωρών για να αντιμετωπίσουν την κλιματική αλλαγή αποτελεί και ευκαιρία για την καταπολέμηση των παγκόσμιων ανισοτήτων και τον περιορισμό του χάσματος που χωρίζει τις αναπτυγμένες χώρες από τις αναπτυσσόμενες.

Υπάρχει κάτι ακόμη που δεν πρέπει να ξεχνάμε, ειδικά εμείς στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Βρισκόμαστε μπροστά στη δημιουργία μιας νέας τάξης προσφύγων, των κλιματικών προσφύγων, οι οποίοι δεν προστατεύονται σήμερα από καμία διεθνή συνθήκη με αποτέλεσμα να μην έχουν δικαιώματα. Η κάλυψη του νομικού αυτού κενού και η ουσιαστική υποστήριξη των κλιματικών προσφύγων αποτελεί βασική υποχρέωση της διεθνούς κοινότητας στην οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να πρωτοστατήσει.

2-075

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – Senhora Presidente, Senhor Ministro, Senhor Comissário, a União Europeia deverá continuar a assumir um papel de liderança nas negociações internacionais no sentido de alcançar um acordo ambicioso em Copenhaga. O acordo deverá basear-se no princípio de uma responsabilidade comum, mas diferenciada. Este princípio deve ser igualmente aplicado aos países em desenvolvimento que, por se encontrarem em estádios e circunstâncias diferentes, requerem medidas diferenciadas, adaptadas à situação de cada um. Todos os países em desenvolvimento, à excepção dos países menos desenvolvidos, deverão adoptar estratégias nacionais de desenvolvimento de baixo teor em carbono.

Os países em desenvolvimento serão confrontados com um custo da ordem dos 100 mil milhões de euros para atenuar as suas emissões e para se adaptarem aos impactos das alterações climáticas. Parte do financiamento terá origem no sector privado, mas será necessário um financiamento público internacional, adicional à ajuda pública ao desenvolvimento. É urgente definir a arquitectura deste sistema de financiamento, a origem e os montantes do financiamento, de modo a assegurar um acordo em Copenhaga.

Por outro lado, o mecanismo de desenvolvimento limpo do Protocolo de Quioto deverá ser objecto de uma reforma para que sejam apenas atribuídos créditos a projectos que permitam obter reduções suplementares. Os países em desenvolvimento, economicamente mais avançados, e os sectores economicamente mais competitivos devem ser gradualmente excluídos deste mecanismo, devendo ele incidir essencialmente sobre os países mais pobres, nomeadamente os países africanos.

2-076

Justas Vincas Paleckis (S&D). – Europos Sąjunga rodo pavyzdį kitiems kontinentams įveikiant grėsmes, kybančias virš mūsų planetos. Tai patvirtina ir kova su klimato kaita. Europos Sąjunga pasiruošusi ir ateityje būti lydere, tačiau į šią kovą turi įsijungt visos šalys, dalyvausiančios Kopenhagos konferencijoje.

Papildoma pagalba reikalinga besivystančioms šalims. Jų ekonominis augimas, kaip ir BRIC valstybių, turi žūt būt remtis „žaliomis technologijomis“. Daugiau dėmesio reikia skirti pasidalijimui pažangiausiomis technologijomis ir žiniomis. ES turėtų rodyti patrauklų pavyzdį ne tik priisiimant įsipareigojimus mažinant išlakas, bet ir diegiant atsinaujinančią energiją, didinant energijos efektyvumą.

Nepamirškime, kad ir Europos Sąjungoje pastebime didelį atotrūkį tarp šalių, sėkmingai įdiegiančių naujausias technologijas, taupančių energiją, ir atsilikėlių. Tas atotrūkis bendromis jėgomis turi būti panaikintas, ir tai vėl būtų geras pavyzdys visiems.

2-077

Eija-Riitta Korhola (PPE). – Arvoisa puhemies, tietyt faktat olisi syytä tunnustaa. Ensimmäiseksi se, ettei tähänastisista ilmastoponnisteluistamme ole ollut mitään hyötyä. Strategia on osoittautunut tehottomaksi, koska päästöt ovat kasvaneet niin absoluuttisesti kuin suhteellisestikin. Vastoin odotuksia globaali hiili-intensiivisyys on vain kasvanut juuri samaan aikaan kun asiaan on todella kansainvälisesti panostettu. Sopimuksen ratifioinneissa maissa päästöt tuotantotonna kohden eivät ole laskeneet yhtään tehokkaammin kuin maissa, jotka ovat jättäytyneet Kiiton pöytäkirjan ulkopuolelle. Meillä on huono sopimus, ja se täytyy korvata paremmalla, kattavammalla, tehokkaammalla ja kunnianhimoisemmalla.

Toiseksi on todettava, että tiedämme vähemmän kuin jokin aika sitten luulimme. Vaikka päästöt ovat kasvaneet enemmän kuin ennustettiin, lämpötila ei nyt seuraa loogisesti päästöjen kasvua. Nyt sen nousu on pysähtynyt ja viilenemisen ennustetaan jatkuvan lähivuosina. Aikasarja on kuitenkin liian lyhyt johtopäätösten tekoon ja siihen, että aiempi lämpeneminen voitaisiin huoletta unohtaa. Tämä suurta yleisöä hämmentävä tieto ei siis vapauta ilmastonmuutoksen huolesta, mutta se kertoo, että tarvitsemme lisää tutkimusta. Näin ollen päätösten pitää olla järkeviä kaikissa olosuhteissa; tapahtuu nopea lämpeneminen tai ei. Lähtökohdaksi tulisi ottaa YK:n millenium-raportin ajatukset kestävästä kehityksestä. Siinä ei tuijoteta pelkkään hiileen vaan se on kokonaisvaltaista ilmastopolitiikkaa.

Kolmanneksi elämme talouskriisin aikaa, tästä seuraa vastuu kansalaisten edessä. Sen, mitä teemme, on oltava viisasta ja tehokasta. Huonoon ilmastopäätökseen ei maailmalla ole enää varaa. Kiiton virheitä ei pidä jatkaa ja mitään sellaista sopimusta ei pidä tehdä, joka tyytyväisyy vain siirtämään paikasta toiseen eikä aidosti vähennä niitä. Kun ilmastopolitiikan kriteereinä ovat nykyään tuotannosta eivätkä kulutuksesta aiheutuvat päästöt, ongelman aiheuttaja voidaan siirtää muualle. Näin syntyvän hiilivuodon vuoksi on jopa mahdollista, että paikallisten päästöjen vähentyessä globaalit päästöt kasvavat. Tilalle tarvitsemme voimakasta satsausta dekarbonisaatioon ja päästöjä vähentävään teknologiaan. Likainen tuotanto ei saa olla mahdollista missään. Emme voi luoda porsaanreikiä; niiden syntymisestä EU:n päästökauppa on malliesimerkki.

2-078

Ivari Padar (S&D). – Austatud president! Ambitsioonikad kliimameetmed aitaksid kaasa praeguse majanduskriisi lahendamisele uute töökohtade loomise ja kasvava majandustegevuse kaudu. Ka Rahvusvaheline Energiaagentuur peab kokkulepet Kopenhaagenis vajalikuks kriisi tõttu viivitunud investeringute suunamiseks keskkonnasäästliku energiaspektori investeringutesse.

Näen siin ka võimalusi oma koduriigi Eesti jaoks. Vajame ulatuslikku energiasäästuprogrammi ja ambitsioonikat ning pikaajalist lähenemist taastuvenergia vallas. Ent sellega ei tuleks piirduda. Peaksime ümber vaatama oma transpordi- ja logistikakorralduse, võtma kasutusele keskkonnasõbralikud ehitusmaterjalid ja -tehnoloogiad, vähendama tööstuse materjalikulu ning kemikaalide kasutamist, korraldama ümber pakendamise viisid ja kaubaanduses ja arendama mahepõllumajandust.

Need ja paljud teised lahendused on olulisteks kasvusektoriteks tulevikus. Paljud uutest lahendustest nõuavad meie teadlaste jõupingutusi, mõned ainult loovamat lähenemist meie endi poolt.

2-079

Elisabetta Gardini (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho visto che è stato riportato molte volte il discorso sulla votazione che è avvenuta ieri nella commissione ambiente.

Vorrei che fosse evidente, invece, che non può essere tutto ricondotto ad un'unica posizione estremista ideologica. Abbiamo sentito tante posizioni dei colleghi che sono molto variegiate, molto più articolate, molto più di buon senso e quindi essendo più aderenti alla realtà io credo più in grado di fornire risposte reali.

La scienza come totem non esiste, quando si è fatto questo errore di individuare un problema in modo così ideologico non si sono date risposte, ma si sono fatti disastri e l'Europa in questo dovrebbe essere maestra, non ripetere gli stessi errori anche se con vesti diverse e con etichette che sembrano apparentemente molto più amichevoli. Devo ricordare che la stessa direttiva dell'Emission trading prevede proprio che il percorso virtuoso dell'Unione europea sia oggetto di una valutazione da parte della Commissione, sulla base di quelli che saranno gli esiti della conferenza.

Noi alla conferenza dobbiamo andare avendo sicuramente delle posizioni forti, avendo delle idee chiare, ma cercando assolutamente di equamente suddividere gli sforzi fra tutti i paesi industrializzati in primo luogo, che devono assumere obiettivi di riduzione di emissione equivalenti, ma anche non dimenticando quello che ricordava benissimo la collega Grossetête, che oramai tra i paesi in via di sviluppo non possiamo non fare delle differenziazioni: ci sono paesi in via di sviluppo veramente e ci sono i paesi che oramai sono paesi che hanno economie emerse, parlo dell'India, della Cina, del Brasile. Sono paesi che non possono non assumersi anche loro i loro impegni.

Ecco, io invece chiedo con forza che, se l'equilibrio non ci sarà a Copenaghen, veramente l'Unione europea continui ad assicurare la concessione di quote gratuite ai settori a rischio ai sensi della direttiva 2003/87/CE. Sono punti fondamentali, noi vogliamo che il protocollo di Kyoto stesso mantenga il suo significato ambientale e vogliamo soprattutto che non si vada a creare una bolla finanziaria a discapito delle nostre imprese europee.

2-080

Vincent Peillon (S&D). – Madame la Présidente, le problème du financement de la lutte des pays en voie de développement contre le réchauffement climatique, on l'a entendu à plusieurs reprises ce matin, peut faire échouer Copenhague, bien que nous souhaitons tous que ce sommet soit une réussite.

Ces pays sont pourtant, nous le savons, souvent les principales victimes de ce réchauffement dont ils ne sont pas, pourtant, les responsables. Les pays industrialisés ont apporté une aide financière importante. Elle est aujourd'hui insuffisante et, même dans les montants affichés, elle n'est pas, dans les faits, respectée. C'est ce qui nous oblige et ce qui nous obligera à trouver de nouvelles sources de financement.

La commission de l'environnement, après la commission du développement, a admis qu'il était maintenant nécessaire de réfléchir à une taxe sur les transactions financières du type de la taxe Tobin, qui, pour un montant sur les transactions spéculatives de 0,01 %, rapporterait 100 milliards de dollars annuels, soit la somme que l'on estime nécessaire à l'horizon 2020 pour la lutte contre le réchauffement climatique dans les pays en voie de développement.

Le Parlement, après certains responsables politiques nationaux, prend donc ses responsabilités. J'aimerais savoir quelle est la position du Conseil et de la Commission et s'ils nous suivront sur ce point.

2-081

Lena Ek (ALDE). – Fru talman! Världen slåss nu med tre stora kriser: finanskrisen, jobbkrisen och klimatkrisen. De lösningar som vi gemensamt arbetar fram måste bidra till att lösa alla dessa tre kriser. Det är stora utmaningar för entreprenörer, men här ligger också stora möjligheter till nya arbetstillfällen och till en lösning på olika sociala kriser. Rätt använt och rätt beslutat och med tillräckligt tuffa beslut från oss som leder de här förhandlingarna så kommer vi att se en förnyelse och en ny eko-effektiv ekonomi i världen.

Människor över hela världen förväntar sig kraftfulla insatser på Köpenhamnmötet. Vi ska vara klara över att USA vill ha marknadsbaserade lösningar, Europa vill ha lagbaserade lösningar och Kina vill lösa sina egna inhemska sociala problem. Inom Europa finns också olika inställningar. I Europaparlamentet finns ledamöter som vill sätta trösklarna så högt att det blir omöjligt att nå en lösning i Köpenhamn, medan andra enbart vill arbeta med frivilliga lösningar. Framtiden ligger i en grön liberal marknadsekonomi. Vi måste se till att konsumenterna får möjligheter att använda sin kraft på marknaden genom transparens och öppenhet.

2-082

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – Defrișarea pădurilor, adesea invocată în această dezbatere, este desigur un fenomen care atinge mai ales statele în curs de dezvoltare, înainte, însă de a culpabiliza aceste state trebuie să fim conștienți că defrișarea răspunde unor necesități de supraviețuire.

Doresc să aduc în dezbateră de astăzi concluziile unui studiu recent care demonstrează că aproape jumătate din suprafața agricolă la nivel mondial dispune de o acoperire forestieră de cel puțin 10%. Această suprafață agricolă acoperită de vegetație forestieră este echivalentă cu dublul suprafeței Amazoniei. Cred că este sugestiv pentru a ne da seama de valoarea acestei vegetații. Este evident că agricultorii s-ar strădui mai mult să protejeze această vegetație dacă ar obține unele finanțări adecvate.

Un alt element care ar putea fi luat, de asemenea, în considerare ar fi încurajarea sistemelor agroforestiere stratificate, care asociază culturile cu arborii. Acest tip de culturi, care sunt mai puțin rentabile decât monoculturile, sunt adesea abandonate. Consider că orice soluție pentru evitarea despăduririi trebuie să aibă în vedere și sisteme de recompensare a agricultorilor, inclusiv a celor europeni, care practică aceste tipuri de culturi stratificate.

2-083

Judith A. Merkies (S&D). – Madam President, ‘success or failure, that is the question’. All types of crises have already been mentioned, but one has been forgotten next to global warming, which is the crisis of public confidence in politics.

I agree with Mr Carlgren. Let us not make this a beauty contest about who is more or less ambitious, more realistic or less realistic or more or less willing to pay. We need four clarities, because too much is at stake: we need a clear and ambitious political stance; we need a clear commitment; we need a clear path and clear deadlines; and last but not least we need clarity on financial support. If Copenhagen is not a complete success let us not cry wolf and start naming and shaming, but let us set out a clear process and time path in order to come to a result. Let us show we are reliable and responsible, both in target-setting and in a fair financial perspective.

2-084

Graham Watson (ALDE). – Madam President, we talk a lot about the melting of the ice caps, but as well as the Arctic and the Antarctic there is also the ‘third pole’: the Himalayan ice cap and its glaciers which give water to some two billion people – almost a third of the world’s population – in China, India and elsewhere on the subcontinent.

These glaciers are retreating fast because of black carbon coming largely from industrialisation, but also from fossil-fuel-powered generators in use in agriculture, and will deprive billions of people of water for both drinking and irrigation. The European Union needs to recognise that help is going to be needed to improve the quality of the machinery that is being used, and to cut down its polluting impact.

I believe this should be put on the agenda for Copenhagen, but it should also be put on the agenda for the forthcoming European Union summit with India and other summits with the countries affected. Unless we help them, we will not be able to prevent the melting of the Himalayan glaciers or serious water-provision problems for a third of humankind.

2-085

Iosif Matula (PPE). – Locuim pe o planetă caracterizată printr-o diversitate a mediului climatic. Există însă un element unic ce afectează întreg acest ansamblu: schimbările climatice. Realitatea demonstrează că efectele acestor schimbări nu țin cont de granițe sau zone geografice și ne afectează pe fiecare dintre noi sub diferite forme, fie că sunt inundații, secete, incendii sau furtuni devastatoare.

Principală cauză a acestor dezastre este evident dezvoltarea necontrolată a unor categorii de activități, având ca rezultat creșterea emisiilor de dioxid de carbon și încălzirea globală. Statisticile actuale arată că raportul emisiilor de dioxid de carbon pe cap de locuitor poate fi de ordinul sutelor de ori mai mare în cazul țărilor dezvoltate, comparativ cu cele în curs de dezvoltare.

Ținând cont de această realitate, mă simt dator să adresez o întrebare retorică: este sau nu de datoria noastră să sprijinim țările în curs de dezvoltare cu inițiative și tehnologii care să păstreze o planetă curată? Cred că răspunsul este evident, iar trecerea la măsuri concrete nu permite niciun fel de tergiversări pentru noi și generațiile viitoare.

2-086

Liisa Jaakonsaari (S&D). – Arvoisa puhemies, oikeudenmukainen siirtyminen vähähiiliseen maailmaan on erittäin tärkeää ja poliittisen järjestelmän toimivuus on erittäin tärkeää, koska markkinat eivät koskaan välitä oikeudenmukaisuudesta. Tämän vuoksi Kööpenhaminan kokous on tärkeä.

Olisin toivonut, että ministeri Carlgren olisi enemmän priorisoinut asioita. Te priorisoitte kaikki ja niinpä oikeastaan mikään ei tullut priorisoitua.

Minusta ilmastopolitiikan on korostettava myös tulonjakovaikutuksia. Miten matalan palkkatason kotitalouksien sopeutumismahdollisuuksia voidaan lisätä myös Euroopassa? Onkohan yksikään Euroopan maa ottanut tätä vielä huomioon? Esimerkiksi rakennerahastojen joustavampaa käyttöä voitaisiin käyttää vihreän rakennemuutoksen edistämiseksi. Ei siis riitä, että pelastetaan maailma, vaan pitää pelastaa myös ihmiset.

2-087

András Gyürk (PPE). – Elnök asszony! A közelgő koppenhágai klímacsúcs egyik kulcsfontosságú témája lehet az erdőgazdálkodás. Ez nem véletlen, hiszen az erdőirtásból fakadóan több káros gáz halmozódik fel a levegőben, mint amennyi például a közlekedés számlájára írható. A helyzet megoldatlanságáról tanúskodik, hogy becslések szerint a világ fakitermelésének majdnem 40 százaléka illegális eredetű.

Az erdőirtásról elsősorban a trópusok jutnak eszünkbe, de nem kell annyira messzire mennünk. Egy nemrég megjelent tanulmány szerint Magyarországon a fafelhasználás egyharmada illegális kitermelésből származik. A szankciók hiánya miatt így aztán a megújulóknak látszólagos térnyerése valójában részben törvénytelen faégetést és kitermelést takar. A fentiek miatt meg kell erősíteni a fenntartható erdőgazdálkodásra vonatkozó előírásokat. A koppenhágai klímacsúcs megteremtheti a lehetőségét, hogy az erdőgazdálkodás integrált része legyen a klímavédelmi rendszereknek.

2-088

Mairead McGuinness (PPE). – Madam President, the issue of food security needs to be mentioned in this debate on climate change, for the developing world in particular. It is very difficult to ask people to look at climate change mitigation if their basic needs for food are not met. We need to allow them to use the best available technology to produce, in a sustainable way, food which does not harm the environment, and to tackle the issue of climate change.

I have a concern in relation to the World Trade Organisation and a deal on agriculture which does not take into account the impact, for example, of deforestation in Brazil as it supplies beef to the European Union. These are very complex issues. We might solve a problem in one place and create another elsewhere. We obviously need a global agreement which tackles climate change but we also need to recognise the very serious issue of food security.

2-089

Andrew Henry William Brons (NI). – Madam President, the evidence is not that rising levels of CO₂ lead to temperature rises, but that the causal connection is the other way round; but of course we must not let facts get in the way of a good story.

However, let us accept for the moment that man-made emissions are a bad thing for various reasons. Why, then, does the British Labour Party support aggressive and illegal wars that not only kill British soldiers, Iraqis, Afghans and, in the future, Iranians, but also produce vast increases in global emissions?

2-090

Edite Estrela (S&D). – Copenhaga é a grande oportunidade para um acordo global em tempo útil. Pela primeira vez, há do lado dos Estados Unidos uma Administração empenhada em construir soluções e há sinais positivos de outros países como, por exemplo, o Japão. Mas é preciso uma nova abordagem das alterações climáticas que tenha em conta as suas consequências na segurança, na recuperação económica, na imigração e até no combate ao terrorismo. E não esquecer que as alterações climáticas exigem o contributo da ciência, das tecnologias e da economia.

O maior obstáculo a um acordo em Copenhaga é a questão do financiamento. Não haverá acordo sem financiamento à adaptação dos países em desenvolvimento. E tem de ser reforçado, Senhor Comissário, não chega o financiamento actualmente existente. Os países desenvolvidos devem dar o exemplo, serem ambiciosos na redução das suas emissões, pelo menos em 30%, e ajudarem com financiamento e tecnologia os países em desenvolvimento.

2-091

Milan Zver (PPE). – Gospa predsedujoča, spoštovani gospod komisar, predstavnik Sveta, kolegice in kolegi, avdienta, obiski, tudi iz Slovenije, lepo pozdravljeni. Dovolite, da vas opozorim na kratko samo na eno dejstvo: København morda res ne prihaja v pravem času. Živimo v času krize in težko se je odločati o tako velikih in pomembnih stvareh, kot se bo odločalo v času decembrskega Københavna.

Pa vendarle bi rad poudaril, da bo København zgodba o uspehu samo, če bo ohranil tako ekološko kakor tudi socialno funkcijo. Če bomo uspeli zmanjšati ali pa se dogovoriti o zmanjšanju emisij v prostor. Tukaj se še mora Svet in pa Komisija še uskladiti o zelenih odstotkih do leta 2020, in pa če bo zagotovil tudi trajnostni razvoj, če bo imel tudi socialno funkcijo, če bomo uspeli – razviti del sveta – omogočiti financiranje zlasti držav v razvoju. V kolikor tega ne bo, mislim, da bo ta generacija zamudila izjemno zgodovinsko priložnost, ki jo ima.

2-092

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Pani Przewodnicząca! W kontekście naszej debaty chciałabym zwrócić uwagę na dwa aspekty. Po pierwsze, składając propozycję w zakresie ograniczenia emisji CO₂ oraz środków przeznaczonych dla krajów rozwijających się nie możemy zapominać o obecnej sytuacji gospodarczej i finansowej wywołanej światowym kryzysem, bo wyznaczenie ambitnych celów jest bardzo ważne, ale myślę, że najważniejsza jest ich realizacja.

Po drugie, powinniśmy zwrócić uwagę na kwestię świadomości obywateli i konieczności zmian w zakresie problematyki ekologicznej. Z badań przeprowadzonych przy okazji konferencji klimatycznej w Poznaniu w zeszłym roku wynika, że społeczeństwo uznaje zmiany klimatyczne za poważny problem, ale uważa, że jego rozwiązanie leży tylko po stronie władz. Dlatego potrzebny jest tu apel, kampania informacyjna, która zmieni postawy i wypromuje wzorce zachowań mające na celu zwiększenie efektywności bądź ograniczenie zużycia energii w gospodarstwach domowych oraz uświadomi, że to jak żyjemy, jak pracujemy ma swoją cenę ekonomiczną i ekologiczną.

2-093

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Mecanismele de dezvoltare și cooperare, precum și alocarea unui fond important pentru statele în curs de dezvoltare pentru schimbările climatice, sunt importante pentru încheierea unui acord internațional post-Kyoto.

Cu toate acestea cel mai bun argument pentru a convinge alte state să adere la un acord post-Kyoto este dat de măsurile pe care Uniunea Europeană le ia pentru a-și respecta angajamentele deja asumate.

Pentru sectoarele non-ETS măsurile avute în vedere pot include: renovarea clădirilor ineficiente energetic, stabilirea unui fond pentru eficiența energetică în fiecare stat membru, creșterea semnificativă a cotei din FEDER ce poate fi utilizată pentru eficiența energetică a locuințelor și dezvoltarea transportului public. Prin aceste măsuri putem crea la nivel european aproximativ 7 milioane de locuri de muncă până în 2020.

Pentru sectoarele ETS sunt necesare mecanisme de finanțare pentru economia cu emisii reduse de carbon. Retehnologizarea întreprinderilor europene din domeniul producției de energie sau din domeniul metalurgic va permite acestora să producă în mod ecologic.

2-094

Seán Kelly (PPE). – Madam President, deforestation has been mentioned by many speakers and absolutely correctly so – both industrialised deforestation and individual deforestation.

I myself noticed that, when I worked on a voluntary basis in Africa, day in day out, I saw people climbing up the mountain, spending the whole day with their little axe cutting down timber, and coming down in the afternoon carrying their little bundle of timber on their head or on their bicycle.

It is quite obvious that this cannot be tackled without dealing with the whole question of global poverty, because individuals are not going to stop chopping down wood for the greater good of society if it means they themselves are going to starve. So climate change and global poverty will have to be tackled hand in hand.

2-095

Diane Dodds (NI). – Madam President, there has been much talk in this Chamber this morning about developing countries playing their part in tackling climate change, and that is indeed true. Like many others, I would draw attention to the fact that, in order for this to happen in regions of great poverty, this House, the Council and the Commission will have to take cognisance of the cost involved and there will have to be a strategy in order to tackle this.

However, I would not like to leave this House without saying that, in areas like my own in Northern Ireland, areas of high energy costs, there also needs to be some work done to take account of those who are disadvantaged – where there are high levels of fuel poverty amongst disadvantaged people, where we have an economic base which relies on small business – when considering the costs of tackling climate change.

2-096

Zoran Thaler (S&D). – Rad bi izrazil svoje strinjanje s temeljnimi cilji naše strategije, tj. preprečiti, da se klima v povprečju segreje bolj kot za dve stopinji. To je strategija, ki temelji predvsem na omejevanju – manj toplogrednih plinov, manj povišanja temperature.

Bi pa opozoril rad še na eno komponento, tj. na tehnološke preboje, ki so potrebni. Sam verjamem v tehnologijo. Mi samo z omejevanjem ne bomo dosegli svojih ciljev. Potrebujemo večje investicije v tehnološke preboje, predvsem pri umetnem zmanjševanju toplogrednih plinov v ozračju ter pri razvoju fuzijskega reaktorja, in pozivam Komisijo, da se vse bolj in čim bolj ukvarja tudi s tovrstnimi investicijami.

2-097

Andreas Carlgren, rådets tjänstgörande ordförande. – Fru talman! Jag vill vända mig till parlamentet och tacka för den engagerade och framåtsyftande debatten. Det breda politiska stöd som finns i Europaparlamentet spelar naturligtvis en mycket viktig roll för Europas position i förhandlingarna. Jag välkomnar verkligen också den klimatresolution som miljöutskottet har utarbetat. Det engagemang som finns här kommer att vara mycket viktigt för de återstående 48 dagarna på väg mot konferensen i Köpenhamn. Dessa dagar ska vi utnyttja på absolut bästa sätt. Det innebär att vi måste nå ut i övriga världen och sätta press på andra länder. Ett globalt hot kan bara lösas med ett globalt svar. Det har här talats om globalt partnerskap – jag instämmer i det. Det har talats om behovet av att globalt åstadkomma en utveckling som är kolsnål – jag instämmer i det. Det har talats om behovet av ny och grön teknik – även det instämmer jag i. Jag säger gärna också att det som krävs är en global solidaritetspakt.

Jag är nu på väg nu till rådets möte för miljöministrarna i Luxemburg då vi också ska fastställa EU:s mandat inför Köpenhamnskonferensen. Det handlar om EU:s långsiktiga mål som måste vara att minska utsläppen med över 80 procent fram till 2050. Det handlar om hur vi ska driva på andra länder att öka sina utsläppsminskningar, så att vi också når våra 30 procents utsläppsminskningar. Det handlar inte minst om det som har tagits upp under debatten här, nämligen åtgärder

mot skogsskövling och för hållbart skogsbruk, finansiering som Ekofin ska besluta om. Till sist handlar det om att ha ett mandat som fastställs av Europeiska rådet. Tack till parlamentet för det stöd som ni har gett.

2-098

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Madam President, very briefly a couple of points. I think that after this debate, after what the Council has said, we can say that we are ready for this Copenhagen Conference. I have noticed very broad support for our proposals, and that goes for the targets that we have put on the table, the financial commitments we have been making.

Very important also is the common understanding we have with the developing world – the commitments we have been making towards them and, maybe foremost, it is very important that we have also agreed on an internal redistribution of the efforts that have to be made by the European Union, because if you make commitments and promises but do not reach agreement among yourselves you will not be very effective in these kinds of things. We can move forward, provided that the European Council later this month gives support to these proposals. I have no doubt about that.

We also expect the others to come forward. Then we will speak about the United States; we will also speak about the BRIC countries. They have to come forward. I think we need a frank and open discussion in Copenhagen. It will certainly not be easy, that is the least one can say, but I think we will really be discussing our common future there.

2-099

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-100

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Trebuie să privim costurile tranziției către energii nepoluante nu ca pe o povară economică, care va duce la creșterea costurilor de producție ale companiilor și a cheltuielilor publice în cadrul bugetelor naționale, ci ca pe investiții care vor aduce beneficii palpabile, în termeni de locuri de muncă, de inovații tehnologice, de infrastructuri nepoluante, care vor contribui la dezvoltarea durabilă a țărilor respective.

Schimbările climatice sunt o amenințare la adresa echilibrului mediului și a habitatului nostru. Europa trebuie să dea dovadă de curaj și să fie consecventă poziției de lider în efortul de a combate încălzirea globală. Din considerente de echitate și responsabilitate istorică, țările sărace trebuie ajutate pe de o parte să-și consolideze și să-și adapteze economia la noile provocări, iar pe de altă parte să se protejeze de efectele încălzirii globale față de care sunt cele mai vulnerabile.

Sper ca participanții la conferința din decembrie să înțeleagă că nu există o alternativă la reducerea emisiilor poluante și că o decizie amânată la Copenhaga în privința obiectivelor obligatorii va însemna un eșec nu doar al conferinței, ci și al dialogului multilateral pe teme globale care afectează viitorul nostru, al tuturor.

2-101

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – Negotiations for a new global climate agreement are now on a knife edge. The US seems unable to pass legislation to curb its excessive CO₂ emissions. China seems unwilling to accept binding targets. Developing countries claim correctly they did not cause this crisis.

Europeans have a historic responsibility to clean up the climate mess we helped create. It is actually our reckless abandon of the environment that has led to this dangerous changing of our climate. This is not only an environmental issue and it is not just an economic issue, but also an issue of international social justice. I join my colleagues in supporting calls for Europe to make a real offer of financing to the developing world to help it fight climate change, in order to break the deadlock in the current negotiations.

This financing must be new and additional (the existing promises of 0.7% should not be touched) and it must be adequate enough to allow developing countries to fight climate change, with the necessary mitigation and adaption measures. Some say we cannot afford such new financing. However, when the banks came begging, most governments, including the Irish Government, were only too quick to provide them with billions in taxpayers' money. Our economies will recover, but our environment will not...

2-102

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Schimbările climatice reprezintă una dintre cele mai grave amenințări de mediu, dar și de ordin social și economic. Productivitatea culturilor agricole prezintă fluctuații de la un an la altul, fiind influențată semnificativ de variabilitatea condițiilor climatice extreme. Aceasta influențează toate sectoarele economiei, dar cea mai vulnerabilă rămâne agricultura.

Consider că aceasta problemă trebuie tratată sub două aspecte:

- un plan de acțiune în zonele cele mai afectate: folosirea unor soiuri de plante rezistente la noii parametri climatici, adaptarea calendarului activităților agricole la noile condiții, împăduririle, construcția de sere, gestionarea resurselor de apă din agricultură, ecologizarea terenurilor poluate;
- celălalt aspect trebuie să fie un plan de viitor pentru eliminarea cauzelor care conduc la schimbările climatice prin promovarea unei economii globale bazate pe emisii reduse de carbon, corelată cu o promovare a securității energiei.

Cred că este importantă și elaborarea unor strategii pentru prevenirea și managementul dezastrelor naturale, deoarece pe parcursul ultimului deceniu secetele și inundațiile s-au produs frecvent, având un impact negativ atât asupra producției agricole, cât și asupra florei și faunei.

Susțin cu hotărâre că Uniunea Europeană trebuie să își mențină poziția de lider în lupta împotriva schimbărilor climatice, care nu trebuie plasată pe locul doi din cauza dificultăților economice actuale.

2-103

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. – Od pięciu lat jestem świadkiem rozpętywania tu, w Parlamencie Europejskim, przez określoną grupę osób rekrutujących się ze wszystkich frakcji politycznych, głównie zaś zielonych i socjalistów, bezprecedensowej histerii klimatycznej. Histeria ta jest umiejętnie podtrzymywana wystąpieniami przewodniczącego Komisji, a także byłego przewodniczącego Parlamentu poprzez straszenie niewyobrażalnymi kataklizmami wskutek zmian klimatu.

Osoby racjonalnie myślące w tej kwestii są oskarżane o brak zasad moralnych oraz po prostu - jak w moim przypadku dzisiaj - nie udziela im się w sposób „demokratyczny” głosu. Decyzje gospodarcze zawarte w Pakiecie Klimatyczno-Energetycznym podejmowane w oparciu o mało wiarygodną hipotezę przyczyn zmian klimatu to nie tylko cyniczna kpina ze zdrowego rozsądku, ale też zapowiedź przyszłej katastrofy gospodarczej i cywilizacyjnej. Należy żądać uczciwej dyskusji w oparciu o opinie całego obiektywnego świata nauki na temat zachodzących zmian klimatu i ich przyczyn, a nade wszystko nad metodami zapobiegania ich skutkom.

2-104

Zita Gurmai (S&D), *írásban*. – Az éghajlatváltozás elleni harc eredményessége érdekében globális, ambiciózus és átfogó megállapodást szükséges elérni Koppenhágában. A finanszírozás kérdése a koppenhágai megállapodás sarokkövévé vált. Valamennyi országnak - lehetőségeihez és gazdasági potenciáljához képest - hozzá kell járulnia az éghajlatváltozás elleni küzdelem finanszírozásához. Az Európai Unió jelentős szerepet és kötelezettséget vállal a klímaprogram finanszírozásában és a becslések szerint a fejlődő országok támogatására és a számítások szerint a 2010–2012-es időszakra az évi 5–7 milliárd euró finanszírozási igény jelentős terhet ró mind az uniós költségvetésre, mind a nemzeti költségvetésekre.

Ez utóbbinál viszont fontosnak tartom, hogy az Európai Unió jövőbeni nemzetközi klímafinanszírozási vállalásaiból eredő pénzügyi terhek elosztása tekintetében vegyék figyelembe az egyes tagállamok gazdasági potenciálját és teljesítőképességének határait. Meggyőződésem továbbá, hogy minden európai állampolgárnak ki kell vennie a részét a klímaváltozás elleni harcból, ehhez átfogó energiatakarékosági kampányok szükségesek.

2-104-500

Edit Herczog (S&D), *írásban*. – Ma már tisztán látjuk, hogy a Földet fenyegető veszélyek közül messze az üvegházhatást okozó gázok, elsősorban a szén-dioxid-kibocsátás jelenti a legnagyobb dilemmát. Ám ami ma ideológiai vitának tűnik a politikai elit körében, az tulajdonképpen a gazdasági lehetőségek és a fejlődés határait, a jövő beruházásait határozza meg. Amikor az Európai Parlamentben a klímaváltozásról és a koppenhágai konferenciára való felkészülésről beszélünk, nem szabad megfeledkeznünk arról, hogy a harmadik energia csomag és a klímacsomag elfogadásával egy olyan európai energiapolitika alapjait alkottuk meg, amely a versenyképesség fokozása és az ellátásbiztonság erősítése mellett az energiahatékonyságot, a környezetkímélő energiatermelést és a fogyasztói érdekek érvényesülését részesíti előnyben. A harmadik energiacsomag piaci oldalról, a klímacsomag pedig szabályozási oldalról teremtette meg annak a lehetőségét, hogy újabb befektetők, újabb szereplők érkezzenek az európai energiapiacra. És Európa éghajlatváltozási politikájának, a koppenhágai céljainak ez a kulcsa. Új energetikai befektetésekre, új innovatív technológiákra, új szereplőkre van szükségünk. Mert jelentős szén-dioxid-kibocsátás csökkentésre mind európai mind globális szinten csakis új technológiák fejlesztése és üzembe helyezése esetében kerülhet sor. A közelmúlt európai döntései ezt teszik lehetővé. Ezen az úton kell haladnunk tovább.

2-104-750

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Obținerea unui acord la Copenhaga va oferi impulsul necesar pentru coordonarea pe plan mondial a acțiunilor de combatere a schimbărilor climatice. Criza climatică trebuie neapărat legată de criza economică: este ocazia de a trece de la o economie nesustenabilă, bazată pe resurse naturale limitate, la o economie durabilă. Pe langa promovarea strategiei de securitate a aprovizionării cu energie și eficiența energetică, Europa trebuie să-și dezvolte planul de investiții în noile tehnologii energetice. Promovarea tehnologiilor ecologice la nivel comunitar implică nu doar găsirea unei alternative la criza energetică, ci și impulsarea creșterii economice și crearea de noi locuri de muncă. Pe de altă parte, acordul de la Copenhaga reprezintă o ocazie pentru a promova viitoarele legături dintre sistemul de comercializare a cotelor de emisie al UE și sistemele de comercializare regionale sau federale din SUA și din alte state care practică acest tip de sistem sau sisteme similare. Și nu în cele din urmă, UE trebuie să adopte o poziție

unitara pentru a-si mentine rolul de lider in negocieri si trebuie sa participe activ la consolidarea parteneriatelor existente in domeniul climei cu tarile in curs de dezvoltare si la incheierea de noi parteneriate acolo unde acestea nu exista inca.

2-105

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie. – Półtora miesiąca przed szczytem w Kopenhadze wobec nieuchronnych zmian klimatycznych świat oczekuje od nas podjęcia konkretnych działań, pełnych odpowiedzialności i myślenia w kategoriach wspólnej pracy na rzecz ludzi i ich bezpieczeństwa. Znaną są wszystkie raporty Międzyrządowego Zespołu ds. Zmian Klimatu, które mówią jasno, że większość ocieplenia zaobserwowanego w ostatnich 50 latach to efekt działalności człowieka. Zagadnienia klimatyczne stały się geopolitycznym i gospodarczym priorytetem XXI wieku, który wymaga odważnych i nacechowanych długofalowymi działaniami decyzji.

Trzeba w drodze światowego konsensusu zdefiniować traktaty klimatyczne, które będą budowały po 2012 roku nowe modele redukcji gazów. Protokół z Kioto był pierwszym krokiem do przełamania mentalności światowych rządów w kwestii ochrony środowiska. Powinniśmy kontynuować tę drogę myślenia. Rzecz jednak w tym, że nie można zatrzymać się jedynie na redukcji gazów poprzez państwa rozwinięte takie jak USA czy Chiny.

Konieczne jest wsparcie dla mniejszych, biedniejszych państw, które mają problemy z implementowaniem alternatywnych, zielonych źródeł energii. Nie chodzi tu tylko o wsparcie finansowe, ale też edukację i podzielenie się doświadczeniami w tworzeniu zielonych gospodarek. Podejmując decyzje pamiętajmy też o obywatelach. To ich powinniśmy informować, edukować i namawiać do inwestowania w ochronę środowiska. Tak jak w każdym działaniu politycznym na rzecz bezpieczeństwa wsparcie i współpraca obywatelska jest niezbędna.

2-105-500

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, arvoisat komission ja neuvoston edustajat, hyvät kollegat, uusia tutkimustuloksia ilmastomuutoksen etenemisestä saadaan päivittäin ja ne kertovat, että muutos etenee koko ajan aiempia arvioita nopeammin. Jotta maapallo voitaisiin säilyttää sellaisena, mihin elämä täällä on sopeutunut, olisi meidän päästävä jo vuonna 2050 hiilineutraaliin talouteen. Näiden tutkimusten valossa EU:n ilmastotavoitteita ei voikaan kutsua ainakaan liian kunnianhimoisiksi. Ongelman vakavuus on tiedossa. Silti edelleen aikaa kuluu väittelyyn siitä onko meillä sataprosenttinen varmuus ihmisen aiheuttamasta ilmastomuutoksesta vai ei. Haluttomuus ryhtyä oikeisiin toimiin on käsittämätöntä - varsin, kun keinot ja tekniikat ovat jo pitkälti tiedossa, joilla muutos voidaan toteuttaa ja samalla uuden teknologian avulla parantaa myös elämänlaatua. Selitys toimettomuudelle löytyy psykologiasta. Osa käyttäytymismalleistamme vastustaa sitkeästi muutoksia ja loputkin muuttuvat vain hitaasti. Ongelma on vain siinä, että meillä ei enää ole aikaa. Yksi loppuvuoden suurimmista kysymyksistä on EU:n valmius työskennellä määrätietoisesti sen puolesta, että Kööpenhaminassa tehtävä sopimus on ilmastohaasteen mittainen. Unionin tulee selkeästi sitoutua 30 prosentin päästöleikkauksiin vuoteen 2020 ja 80 prosentin päästöleikkauksiin vuoteen 2050 mennessä. Osa sopimusta on EU:n antama uskottava lupaus auttaa kehitysmaita tieto- ja teknologiasiiroin sekä riittävillä avustussummilla.

2-106

Rovana Plumb (S&D), în scris. – În următorii 50 de ani schimbările climatice vor avea efecte semnificative asupra sectoarelor economice importante precum agricultura, energia, transportul, ecosistemele, turismul și sănătatea.

Schimbările climatice vor afecta, de asemenea, gospodăriile, întreprinderile și anumite sectoare ale societății, în special persoanele în vârstă, persoanele cu dizabilități și gospodăriile cu venituri mici. UE este hotărâtă să acționeze rapid pentru a reduce emisiile de gaze cu efect de seră. Însă atenuarea schimbărilor climatice prin reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră nu este suficientă. Atenuarea necesită un răspuns complementar pe termen scurt.

Se așteaptă ca efectele schimbărilor climatice să fie mai semnificative decât era prevăzut și vor apărea indiferent de măsurile de atenuare care vor fi puse în aplicare. Din acest motiv sunt necesare măsuri care să consolideze rezistența sistemelor naturale și umane pentru a face față impactului schimbărilor climatice, adică politici de adaptare.

Aceste politici sunt în desfășurare în UE, dar sunt necesare asemenea politici și la nivel global, și de aceea Conferința de la Copenhaga trebuie să fie un succes internațional. Avem nevoie de un pact global de solidaritate pentru dezvoltarea economiilor verzi prin promovarea unor tehnologii curate care să asigure locuri de muncă și să protejeze mediul și sănătatea populației.

2-107

Pavel Poc (S&D), v písemné formě. – EU je světovým lídrem ve věci boje proti změnám klimatu. Z této pozice bezpochyby vyplývá i povinnost pomoci rozvojovým zemím. Pomoc musí být aplikována s vysokou zodpovědností za její důsledky. Pokud mají být do 2020 vyčleněny rozvojovým zemím na jejich úsilí o zmírnění účinků změny klimatu prostředky ve výši 30 miliard eur ročně, pak cílem tohoto opatření musí být klimatická spravedlnost a solidarita. Cílem ani výsledkem nesmí být vytvoření nových ohnisek napětí v důsledku nových deformací společenskopolitického vývoje. Vazby rozvojových zemí na vyspělý svět jsou komplexní. Je třeba při uvolňování prostředků přihlížet ke všem potenciálním dopadům rozvojové pomoci včetně důsledků politických a populačních. Největší část prostředků by měla být směřována do podpory vzdělávání a informační společnosti. Ani v EP ještě nejsme všichni přesvědčeni o tom, že změny klimatu jsou skutečnou hrozbou. Bez pochopení reálnosti změn klimatu a jejich důsledků v cílových zemích se naše

pomoc stane pouhým úplatkem za náš blahobyt vládám těch zemí, jejichž obyvatelé tento blahobyt nemají. Pokud ambiciózní cíle EU nebudou odpovídajícím způsobem reflektovány ostatními významnými stranami, USA, Čínou, Indií, zeměmi Jižní a Střední Ameriky, je nutno, aby se EU soustředila na posílení vnitřních adaptačních opatření a mechanismů zejména v oblasti zdravotní a občanské bezpečnosti obyvatel EU.

2-107-002

Daciana Octavia Sârbu (S&D), in writing. – The negotiations in Copenhagen on financing to developing countries will be crucial if this summit is to be successful. Already, some African countries have said they will not be able to commit to the kind of deal we need at Copenhagen if it does not contain suitable measures for financing of mitigation and adaptation in developing countries. There are two key points here - the first is that the public money given to these developing countries must be new, additional money and should not come from existing aid budgets. The second point is that it isn't just public money which can be used in this context; in addition to directly providing aid, steps can be taken to encourage private sector investment in low carbon economies. The extent to which the private sector is prepared to invest in developing countries will depend on international agreements on Emission Trading Schemes. Agreements on this issue will provide the policy coherence and stability which give the private sector the confidence to invest properly in developing countries. The negotiations must therefore aim for both comprehensive commitments regarding public financing and concrete measures to secure private sector investment.

2-108

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.55 π.μ. και επαναλαμβάνεται στις 12 το μεσημέρι.)

2-109

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA
Vicepresidente

2-110

6 - Rettifica (articolo 216 del regolamento): vedasi processo verbale

2-111

7 - Turno di votazioni

2-112

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale)

2-113

7.1 - Statuto dell'Agenzia internazionale per le energie rinnovabili (IRENA) (A7-0026/2009, Herbert Reul) (votazione)

2-114

7.2 - Atti obsoleti del Consiglio nel settore della politica agricola comune (A7-0018/2009, Paolo De Castro) (votazione)

2-115

7.3 - Delega dei compiti di analisi in laboratorio (A7-0017/2009, Paolo De Castro) (votazione)

2-116

7.4 - Riduzione delle aliquote d'accisa a Madera e nelle Azzorre (A7-0039/2009, Danuta Maria Hübner) (votazione)

2-117

7.5 - Conservazione degli uccelli selvatici (versione codificata) (A7-0024/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-118

7.6 - Apparecchi a gas (versione codificata) (A7-0025/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-119

7.7 - Fornitura di servizi di media audiovisivi (versione codificata) (A7-0029/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-120

7.8 - Protezione dei lavoratori contro l'amianto (versione codificata) (A7-0033/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-121

7.9 - Controlli veterinari per gli animali che provengono da paesi terzi (versione codificata) (A7-0028/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-122

7.10 - Rete d'informazione contabile agricola sui redditi e sull'economia delle aziende agricole (versione codificata) (A7-0031/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-123

7.11 - Norme di polizia sanitaria per gli scambi intracomunitari e le importazioni di pollame e uova da cova (versione codificata) (A7-0027/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-124

7.12 - Animali della specie bovina riproduttori di razza pura (versione codificata) (A7-0032/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

2-125

7.13 - Accordo CE/Mauritius sull'esenzione dal visto per soggiorni di breve durata (A7-0019/2009, Simon Busuttil) (votazione)

2-126

7.14 - Accordo CE/Seychelles sull'esenzione dal visto per soggiorni di breve durata (A7-0012/2009, Simon Busuttil) (votazione)

2-127

7.15 - Accordo CE/Barbados sull'esenzione dal visto per soggiorni di breve durata (A7-0013/2009, Simon Busuttil) (votazione)

2-128

7.16 - Accordo CE/Saint Christopher e Nevis sull'esenzione dal visto per soggiorni di breve durata (A7-0014/2009, Simon Busuttil) (votazione)

2-129

7.17 - Accordo CE/Antigua e Barbuda sull'esenzione dal visto per soggiorni di breve durata (A7-0015/2009, Simon Busuttil) (votazione)

2-130

7.18 - Accordo CE/Bahamas sull'esenzione dal visto per soggiorni di breve durata (A7-0016/2009, Simon Busuttil) (votazione)

2-131

7.19 - Progetto di bilancio rettificativo n. 9/2009: terremoto in Italia, sezione III - Commissione (A7-0023/2009, Jutta Haug) (votazione)

2-132

7.20 - Mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (Germania) (A7-0022/2009, Reimer Böge) (votazione)

2-133

7.21 - Richiesta di revoca dell'immunità di Marek Siwiec (A7-0030/2009, Diana Wallis) (votazione)

2-134

7.22 - Meccanismo di valutazione per monitorare l'applicazione dell'acquis di Schengen (A7-0035/2009, Carlos Coelho) (votazione)

2-135

- *Dopo la votazione sulla proposta della Commissione*

2-136

Karel De Gucht, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, hier, mon collègue, le vice-président de la Commission, M. Barrot, a souligné que les propositions visent à communautariser le mécanisme d'évaluation et à le rendre plus efficace, tout en maintenant la confiance mutuelle entre les États membres.

La Commission est convaincue que le Parlement doit être impliqué dans l'évaluation Schengen, ce qui n'est pas le cas actuellement. Les citoyens doivent être en mesure de connaître les résultats de ces évaluations.

Cependant, en vertu des traités en vigueur, il n'est pas possible d'impliquer le Parlement par voie de codécision. Il en résulte que la Commission maintient ses propositions sur la base des traités en vigueur.

Toutefois, à l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, le dossier sera rouvert et la Commission décidera, le moment venu, de ce qu'elle considère la base juridique appropriée pour le mécanisme proposé, faisant participer le Parlement européen dans la plus large mesure possible.

La Commission pourrait, en conséquence, présenter des propositions modifiées ou nouvelles selon le cas.

2-137

Carlos Coelho (PPE), *relator*. – Agradeço os esclarecimentos que foram prestados pela Comissão Europeia, mas gostaria de recordar, como ficou claro durante o debate, que o Serviço Jurídico do Parlamento Europeu, reconhecendo a legitimidade da base jurídica da iniciativa da Comissão, disse também que era possível, com base no Tratado em vigor, que a Comissão Europeia tivesse tomado a mesma iniciativa com base numa fórmula jurídica que permitisse a co-decisão para o Parlamento Europeu.

Como esse não foi o caso, proponho que a iniciativa seja devolvida à Comissão das Liberdades Públicas para que a Comissão Europeia possa repensar a sua iniciativa e, no prazo que está previsto no artigo 56.º do nosso Regimento, podemos esperar receber neste Parlamento uma iniciativa da Comissão que respeite a co-decisão e que dê a este Parlamento Europeu a intervenção que ele merece ao defender mais segurança no Espaço Schengen.

2-138

Presidente. – Grazie onorevole Coelho. Non c'è bisogno di fare una votazione su questa richiesta, perché nel momento in cui la Commissione ha deciso di mantenere la sua proposta, questa proposta viene automaticamente rinviata in commissione, così come richiesto dall'onorevole Coelho.

2-139

7.23 - Meccanismo di valutazione per verificare l'applicazione dell'acquis di Schengen (A7-0034/2009, Carlos Coelho) (votazione)

2-140

- *Dopo la votazione sulla proposta della Commissione*

2-141

Karel De Gucht, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, c'est le même cas de figure. Donc, la position de la Commission est identique.

2-142

Presidente. – Bene, credo che, ovviamente, anche su questa seconda relazione si rinvia in commissione, avendo la Commissione europea deciso di mantenere la sua proposta.

2-143

8 - Dichiarazioni di voto

2-144

Dichiarazioni di voto orali

2-145

- **Relazione: Simon Busuttil (A7-0013/2009)**

2-146

Antonio Masip Hidalgo (S&D). – Señor Presidente, he votado a favor de los informes de Bahamas, Barbados, San Cristóbal y Nieves y Seychelles. Me parecen bien, en estos informes, la superación de trámites burocráticos de los acuerdos y la libertad de circulación de los ciudadanos, así como el carácter recíproco que han de tener todas estas actuaciones.

Ahora bien, con sumo respeto a todos estos países amigos y soberanos, quisiera aprovechar nuestras buenas relaciones que evidencian estos acuerdos para contribuir a que todos estos países, —insisto— amigos y soberanos, se vacunen contra una pandemia aún más mortífera que la de la gripe: los paraísos fiscales. Ya se ha debatido en el G-20 y en otros muchos foros.

Los paraísos fiscales han contribuido de forma muy importante y lamentable a la crisis económica que padecemos. Se está haciendo algo, quizá no mucho todavía, para erradicar los paraísos fiscales más activos, pero no seamos ingenuos, otros pueden activarse.

En España, está de actualidad el caso Gürtel: no sólo una amplísima red de corrupción sino también de evasión de capitales. Aprovechemos, pues, representantes de la Comisión y del Consejo, estos acuerdos para insistir en esta vacunación que, antes o después, hemos de exigir en medio de una política más amplia y radical contra los paraísos fiscales.

2-147

- Relazione: Carlos Coelho (A7-0034/2009)

2-148

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodniczący! Traktat z Schengen to nadanie nowej jakości obszarowi większości krajów Unii Europejskiej. Pomimo że upłynęło tak niewiele czasu od jego wprowadzenia to często zapominamy jak wyglądała Europa z przejściami granicznymi i utrudnieniami w przemieszczaniu się osób między poszczególnymi krajami członkowskimi. Porozumienie z Schengen to kolejny sukces naszej integracji, ale to także wielka odpowiedzialność. Za znaczną część granic lądowych wzięły odpowiedzialność nowe państwa członkowskie.

Oprócz pozytywów są również negatywy, gdyż wprowadzono zbyt duże restrykcje w przemieszczaniu się mieszkańców państw ościennych graniczących głównie z nowymi krajami Unii, takimi jak np. Polska czy Łotwa. Skutkiem tych utrudnień są, między innymi, duże ograniczenia w ruchu na naszych wschodnich granicach. Powstaje nowy podział, rodzaj bariery między państwami, które miały i mają bliskie relacje wynikające z historii, powiązań rodzinnych, a przede wszystkim sąsiedzkich.

Zgodnie z postanowieniami z Schengen wprowadzono wspólny system kontroli wewnętrznej stosowany przez odpowiednie służby w krajach Unii Europejskiej będących sygnatariuszami tego układu. Wydaje się jednak, że ten system kontroli jest stosowany nadmiernie, co nie służy budowaniu pozytywnego wizerunku jedności Unii Europejskiej.

2-149

Dichiarazioni di voto scritte

2-150

- Relazione: Herbert Reul (A7-0026/2009)

2-151

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Am votat în favoarea acestui raport. Susțin pe deplin aderarea Comunității Europene la statutul Agenției Internaționale pentru Energii Regenerabile (IRENA). Aceasta are ca obiectiv principal diseminarea de bune practici în domeniul energiei din surse regenerabile, atât în cadrul Uniunii Europene, cât și la nivel global. Conform statutului său, agenția va promova și va sprijini utilizarea resurselor regenerabile la nivelul întregului glob.

Prin aderarea la statutul acestei agenții, Comunitatea se va bucura de un acces mai bun, în mod direct, la informațiile privind activitățile din domeniul surselor regenerabile de energie, atât la nivel european, cât și la nivel global. Totodată, statutul de membru îi va permite să consolideze monitorizarea progresului pe care îl înregistrează statele membre în vederea atingerii în 2020 a obiectivului obligatoriu privind energia din surse regenerabile.

2-152

Zigmantas Balčytis (S&D), in writing. – I have voted for this report. Currently, there is no coordinated renewable energy strategy on both European and world scale. For this reason, there is a big gap between the countries which have achieved major progress and success in renewable energy and countries which are still lagging behind in this area.

If we want to accelerate the process of increasing the share of renewable energy sources, different countries should act in a coordinated way and leading countries should share their best practice. This agency, I think, would embark upon those goals and would give a new impetus and direction to renewable energy in general.

2-153

Maria da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me pelo facto de a Comunidade Europeia vir a estar representada na Agência Internacional para as Energias Renováveis (IRENA). A Agência Internacional para as Energias Renováveis tem como objectivo promover a adopção e a utilização sustentável de todas as formas de energia renováveis, tendo em conta a sua contribuição para a conservação do ambiente, para a protecção do clima, para o crescimento económico e a coesão social (nomeadamente a redução da pobreza e o desenvolvimento sustentável), para o acesso e a segurança do aprovisionamento energético e para o desenvolvimento regional e a responsabilidade entre gerações.

Faz igualmente parte dos objectivos da Agência prestar aconselhamento técnico, financeiro e político aos governos dos países em desenvolvimento, contribuindo desta forma para o seu processo de transição para uma sociedade de baixo teor em carbono.

A utilização de energias renováveis é precisamente um dos objectivos que integra o pacote clima-energia da UE. Esta Agência irá contribuir para a concretização dos objectivos deste pacote, nomeadamente o objectivo de aumentar para 20% a parte das energias renováveis no consumo de energia até 2020.

2-154

David Casa (PPE), *in writing*. – IRENA was officially established on 26 January 2009. The purpose of this organisation is to become the headquarters for promoting a rapid transition towards the use of sustainable energy. The Statute of this organisation has been concluded. It is vital that this organisation starts to function as quickly as possible. I am in favour of the adoption of the Statute that has been presented and hence voted in favour of the report.

2-154-500

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I support the conclusion of the Statute of the International Renewable Energy Agency by the European Community. The International Renewable Energy Agency aims to become a centre of excellence for renewable energy, which will enable it to help governments harness renewable energy sources, to disseminate know-how and best practice, and to provide training in this field. It is thus desirable for the Community to be represented in an institution whose goals coincide with an area of its competence, and whose Statute has already been signed by 20 member states.

2-155

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Portugal é o sexto país da UE-27 com maior dependência energética, razão pela qual a aposta em "Clean Tech" é primordial.

Defendo um projecto nacional para as energias renováveis, com uma particular atenção à energia eólica, à energia das ondas (atendendo às condições excepcionais da costa portuguesa), à energia solar térmica e fotovoltaica e à microgeração.

Defendo, também, a investigação e o desenvolvimento de métodos, tecnologias e estratégias que permitam o armazenamento da energia renovável excedente.

Defendo uma política energética sintonizada com os desafios económicos e com as carências sociais, e que ao mesmo tempo promova um desenvolvimento sustentável, não sendo um custo ambiental a suportar por gerações futuras.

É, exactamente, por ter uma preocupação constante em limitar a nossa dependência energética e estar certo de que o caminho vai no sentido do apoio e do desenvolvimento das energias renováveis, que me congratulo com o facto de Portugal ser um membro fundador da Agência Internacional para as Energias Renováveis (IRENA).

É também por esse motivo que apoio a adesão da Comunidade Europeia ao Estatuto da Agência Internacional para as Energias Renováveis (IRENA).

2-156

Rovana Plumb (S&D), *in scris*. – Votând acest raport vreau să subliniez importanța înființării acestei organizații internaționale, care va promova și va sprijini utilizarea resurselor regenerabile la nivelul întregului glob, având în vedere beneficiile care pot fi obținute prin contribuția acestora la protejarea mediului și climei, creșterea economică și coeziunea socială, inclusiv diminuarea sărăciei, la asigurarea securității aprovizionării cu energie și dezvoltarea regională.

La conferința de la Bonn din ianuarie 2009 România, prima țară semnatară, a fost desemnată vicepreședintele acestei prime ședințe și totodată a fost admisă în comitetul administrativ al IRENA, nucleu care asigură secretariatul interimar al Agenției până în momentul în care aceasta va începe să funcționeze. Astăzi, 137 de state, dintre care 24 de state membre ale UE au semnat Statutul.

2-157

- Relazione: Paolo De Castro (A7-0018/2009)

2-158

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de regulamento do Conselho que revoga determinados actos do Conselho obsoletos no domínio da Política Agrícola Comum pois é necessário eliminar, do acervo comunitário, actos que perderam a sua relevância, de modo a melhorar a transparência e a segurança jurídica da legislação comunitária, com vista ao Acordo Interinstitucional "Legislar melhor", do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão. Isto mesmo foi reafirmado recentemente na comunicação da Comissão "Uma PAC simplificada para a Europa – Um êxito para todos", cujo relatório do Parlamento Europeu sou responsável pela parte do Grupo Socialista e Democratas Europeus. Assim, no âmbito desta estratégia, é conveniente eliminar da legislação em vigor os actos que deixaram de produzir efeitos reais.

2-159

David Casa (PPE), in writing. – Due to the vast quantity of European legislation, it becomes essential that any defunct material is efficiently repealed. In view of this, I have voted in favour of this report.

2-160

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Considerando que é fundamental que todos os intervenientes em matéria de Política Agrícola Comum ("PAC") conheçam o quadro jurídico em vigor e as regras aplicáveis em cada momento;

Reconhecendo que a segurança jurídica impõe que actos obsoletos não permaneçam indefinidamente em vigor na ordem jurídica comunitária;

Defendendo que, atenta à importância fundamental da PAC para os governos e os cidadãos da União, esta deverá ser o mais simples e o mais clara possível quanto à sua aplicação e normas em vigor; e

Tendo em conta a centralidade da PAC para a vida da União, reconhecendo a sua enorme importância prática e percebendo que esta não pode ser um emaranhado de normas, regulamentos, actos e decisões que já não se aplicam, sob pena de perder eficácia,

Apoio a proposta da Comissão de revogação de actos obsoletos no domínio da Política Agrícola Comum.

2-160-500

Alan Kelly (S&D), in writing. – The Issue voted on refers to the need of the European Institutions to repeal Council Acts, which have through the passage of time and the development of technology, become obsolete and irrelevant to the correct functioning of the Union. This Vote refers to certain Council Acts in the field of the Common Agricultural Policy. I believe that certain aspects of the CAP have long been in need of review. If the policy is to be correctly implemented and used for the benefit of European Citizens, the Acts which it has created must be relevant to the world of agriculture as it is today. It is also my firm belief that something must be done to rid the Union of its red-tape image amongst the people of Europe. Acts such as these serve simply to confuse, without serving any real purpose. Aspects of EU policy such as this tarnish the image of the Union amongst its citizens and discourage people from interacting with it. In Conclusion, it is my firm belief that if the Union wishes to remain relevant, then modernisation of its laws and policies must always be voted in favour of.

2-161

Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie. – Zagłosowałem z wielką przyjemnością za przyjęciem rezolucji w sprawie rozporządzenia uchylającego niektóre akty w dziedzinie WPR, gdyż ciągle słyszymy, że w UE mamy zbyt dużo regulacji, które ograniczają funkcjonowanie gospodarki rynkowej. Dotyczy to w znacznej mierze WPR, w której pomimo wprowadzenia wielu uproszczeń i likwidacji szeregu przepisów dalej dużo obowiązuje dotychczas aktów jest niepotrzebnych.

Szereg aktów nie wywołuje już skutków prawnych, a treść kolejnych włączono do innych dokumentów. Stwarza to ogromne obciążenie czasowe i finansowe dla naszych rolników i wymaga rozbudowanej administracji. Dlatego uważam, że konieczna jest dalsza aktualizacja, konsolidacja, uproszczenie prawa unijnego, a także uchylenie szeregu niepotrzebnych aktów prawnych tak, aby obowiązujące przepisy były proste, przejrzyste i zrozumiałe. Przybliży to Unię do jej obywateli.

2-162

Oldřich Vlasák (ECR), v písemné formě. – Dovolte mi vysvětlit mé hlasování k návrhu nařízení Rady, kterým se zrušují některé zastaralé akty Rady v oblasti společné zemědělské politiky. Během evropské integrace bylo v Evropském parlamentu a Radě přijato mnoho právních aktů. *Acquis communautaire* při našem vstupu do EU čítalo přibližně 80 tisíc stránek textu, z toho polovina se týkala zemědělství. Je proto chválné, že se orgány Evropské unie v interinstitucionální dohodě shodly na tom, že právo Společenství by mělo být aktualizováno a zestručněno.

Právní předpisy, které nemají trvalý význam, by měly být z *acquis communautaire* odstraněny s cílem zlepšit transparentnost a jistotu právních předpisů Společenství. Naposledy prohlásila Komise za zastaralé 250 zemědělských právních předpisů. Nyní se jedná o 28 aktů, které jsou z praktického hlediska neúčinné, ale pořád formálně existují, a 6

aktů, které jsou zastaralé. Přestože jsem tento návrh podpořil, jsem přesvědčen, že prostor pro další zeštíhlování evropského práva a snižování bruselské byrokracie zde ještě existuje a žádám proto Komisy, aby ve zjednodušování evropské práva pokračovala i nadále.

2-163

- Relazione: Paolo De Castro (A7-0017/2009)

2-164

David Casa (PPE), in writing. – Laboratory tests must be carried out in order to identify harmful organisms that are not present within the EU. The regulations currently in place do not allow for certain laboratories to which such work can be delegated to take on this work due to the fact that they fall short of Article 2(1)(g)(ii) of Directive 2000/29/EC. I am in favour of allowing such laboratories to conduct this kind of work so long as certain conditions are complied with. Therefore I have voted in favour of this report.

2-165

- Relazione: Danuta Maria Hübner (A7-0039/2009)

2-166

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório que autoriza Portugal a reduzir as taxas de imposto especial sobre o consumo aplicadas aos licores, aguardentes e rum produzidos e consumidos nos Açores e na Madeira, porque considero esta medida importante no apoio à subsistência das pequenas indústrias do sector que se dedicam à sua produção e que se encontram numa situação concorrencial muito desfavorável face à liberalização dos mercados e à crescente comercialização das bebidas espirituosas nestas regiões.

A redução deste imposto vem também contribuir para um maior equilíbrio económico e social nestas regiões, assegurando desta forma a manutenção e mesmo a criação de postos de trabalho, cruciais para a protecção das economias locais.

2-167

John Attard-Montalto (S&D), in writing. – The Government of Malta should follow similar initiatives for the island of Gozo. All EU Member States which have island regions have applied for similar measures and have been given the opportunity by the EU to take such special measures. The measures themselves differ from island region to island region. They have however one thing in common: that is to provide economic comfort to balance the negative aspects of island regions. The island of Gozo suffers from severe handicaps including double insularity, remoteness, small size and difficult topography. Countries much larger than Malta, such as Portugal, Italy and Greece, have been able to obtain special measures so as to provide attractive incentives to island regions. The smaller islands of the Maltese archipelago are particularly vulnerable.

The island of Gozo needs the assistance through the introduction of similar special measures. It is the duty of the Maltese Government to identify which special measures would be best suited and, subsequently, to apply to the EU to adopt such measures. It is up to the Government of Malta to reduce the hardships especially prevalent in the island of Gozo.

2-168

David Casa (PPE), in writing. – This is an extension of the 2002 tax derogation given to Portugal in respect of certain autonomous regions. I am in favour of such extension and have therefore voted in favour of this report.

2-169

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório Hübner sobre uma proposta de decisão do Conselho que autoriza Portugal a reduzir as taxas do imposto especial sobre o consumo aplicadas ao rum e aos licores produzidos e consumidos na Região Autónoma da Madeira e aos licores e aguardentes produzidos e consumidos na Região Autónoma dos Açores. Tendo em conta as especificidades das regiões ultraperiféricas, considero esta prorrogação fundamental para a sobrevivência da indústria local destes produtos e para a protecção do emprego no sector.

2-170

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Tendo em conta a importância para a actividade agrícola e, consequentemente, para a economia e o emprego nas Regiões Autónomas Portuguesas da Madeira e dos Açores da produção de rum e aguardente respectivamente, e de licores em ambas as regiões, considero fundamental que a taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo destes bens se continue a aplicar, pois tal não levará a uma situação de concorrência desleal dentro do mercado interno.

O aumento do preço da venda a retalho causado pela eliminação da aplicação das taxas de imposto especial, que tornaria estes produtos ainda mais anticoncorrenciais relativamente a produtos similares importados do resto da UE, atentando consequentemente contra a subsistência dos produtos tradicionais, seria dramático para a indústria local e a economia regional a nível socioeconómico devido ao impacto que teria nas explorações agrícolas de estrutura familiar existentes naquelas regiões.

2-171

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta aprovada hoje em plenário por uma esmagadora maioria permite prolongar uma excepção concedida em 2002 que autoriza Portugal a reduzir o imposto sobre o consumo aplicado ao rum e aos licores produzidos e consumidos na Madeira e aos licores e aguardentes produzidos e consumidos nos Açores. Desde o início deste processo fiz todas as diligências para que esta medida, que tinha expirado no final de 2008, fosse retomada com a maior urgência. Depois de ter conseguido o apoio unânime na Comissão do Desenvolvimento Regional, confirma-se este resultado com a votação de hoje, que mantém a redução de imposto com efeitos a partir de Janeiro de 2009 e até 2013.

Os produtores madeirenses de rum e licores enfrentam obstáculos permanentes relacionados com a sua situação geográfica ultra-periférica, insularidade, relevo e clima difíceis e explorações agrícolas de muito pequena dimensão. Se deixassem de beneficiar desta excepção teriam que aumentar os seus preços de venda, o que condicionaria a sua actividade e o emprego gerado por esta com consequências penosas para a região.

2-172

- Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0024/2009)

2-173

David Casa (PPE), *in writing*. – This consists of a simple codification of texts without any change to their substance. I am in favour of such codification and have therefore voted in favour of this report.

2-174

- Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0025/2009)

2-175

David Casa (PPE), *in writing*. – This is once again a codification without any alteration of substance, of which I am in favour, and I have therefore voted in favour of this report.

2-176

- Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0029/2009)

2-177

David Casa (PPE), *in writing*. – This consists of a simple codification of already existing texts and I have therefore voted in favour.

2-177-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Coordonarea anumitor acte cu putere de lege și acte administrative ale statelor membre, cu privire la difuzarea programelor de televiziune, este esențială pentru crearea unui spațiu media caracterizat prin unitate în diversitate. La fel de importantă este și capacitatea noastră de a face legislația europeană cât mai accesibilă pentru toți cetățenii. Raportul referitor la propunerea de directivă a serviciilor mass-media audiovizuale în versiunea codificată, adus în fața plenului, reprezintă o măsură pur tehnică și juridică, ale cărei beneficii sunt însă incontestabile. Codificarea unei legislații care se modifică în permanență este un demers care aduce un plus de claritate și transparență dreptului comunitar, făcându-l mai comprehensibil pentru cetățenii UE. În cazul de față, propunerea de codificare constă în înlocuirea vechii directive din 1989, cu o directivă nouă (fără modificări de conținut), la care au fost adăugate actele ce au completat-o de-a lungul timpului. Am susținut această inițiativă, pentru că dincolo de caracterul ei tehnic, valoarea sa pentru buna funcționare serviciilor media audiovizuale, dar și în termeni de transparență, nu poate fi neglijată.

2-178

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Sunt de acord cu textul acestui raport deoarece pluralismul informațiilor ar trebui să reprezinte un principiu fundamental al Uniunii Europene. Diversificarea mijloacelor de informare în masă înseamnă o multiplicare a punctelor de vedere și acest fapt este esențial într-o societate democratică.

În plus, acest argument are și o componentă economică: serviciile mass-media audiovizuale tradiționale (precum televiziunea) și cele nou apărute (de exemplu „video la cerere”/„video on demand”) oferă importante oportunități de ocupare a forței de muncă în Europa, în special în cadrul întreprinderilor mici și mijlocii, fapt ce stimulează creșterea economică și investițiile.

2-179

- Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0033/2009)

2-180

David Casa (PPE), *in writing*. – This concerns the codification of legislation concerning the protection of workers from exposure to asbestos. I am in favour of such codification and have hence voted in favour.

2-180-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté, comme la majorité de mes collègues, pour l'amélioration de la transparence et de la clarté de la réglementation communautaire. En effet, par l'adoption de cette résolution, le Parlement européen a confirmé la volonté de la Commission européenne à procéder à un "nettoyage" des textes par la codification de la réglementation relative à la protection des travailleurs contre l'amiante. Cette résolution permettra une meilleure application de ces règles nécessaire pour les travailleurs.

2-181

- **Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0028/2009)**

2-182

David Casa (PPE), in writing. – This concerns the codification of legislation concerning veterinary checks on animals entering the EU, and I have therefore voted in favour.

2-183

Miroslav Mikolášik (PPE), písomne. – Vážené kolegyne a kolegovia, vítam schválenie správy kolegyne Geringer de Oedenberg týkajúcej sa návrhu smernice Rady stanovujúcej princípy organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín. Nová smernica jasne prispieva k sprehládneniu a lepšiemu pochopeniu doteraz existujúcej rozsiahlej právnej úpravy v danej oblasti. Smernica sa obmedzuje na kodifikáciu právnych aktov bez toho, aby menila ich hmotný obsah.

A keďže v kontexte Európy občanov zjednodušenie a jasnosť práva Spoločenstva prispieva k zvýšeniu právnej istoty, domnievam sa, že kodifikácia spomínanej smernice je správnym krokom smerom k efektívnej aplikácii pozitívneho práva. Zároveň súhlasím so skutočnosťou, že zosúladenie princíпов na úrovni Spoločenstva prispeje nielen k zaručeniu bezpečnosti zásobovania, ale aj k zabezpečeniu stabilizácie vnútorného trhu, na ktorom boli zrušené vnútorné hraničné kontroly, a k ochrane zvierat vstupujúcich na pôdu Spoločenstva.

2-184

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Fliegt ein nicht tierschutzgerechter Transport auf, dann müssen nach geltendem Recht die Behörden derzeit nach einer „Abnahme“ aus Gründen des Tierschutzes z. B. ungeimpfte Jungtiere, die viel zu früh von ihren Müttern getrennt wurden, nach dem Abstellen des Missstandes dem Eigentümer wieder aushändigen. In der Praxis wird dieser Umstand natürlich schamlos ausgenutzt.

Die vorliegende Kodifizierung wäre ein guter Anlass, die EU-Transport-Verordnung entsprechend zu ändern, so dass Welpen bei nicht tierschutzgerechtem Transport dauerhaft abgenommen werden können und diese Hintertür geschlossen wird. Leider hat man diese Gelegenheit ungenutzt verstreichen lassen. Dennoch scheint die Kodifizierung insgesamt eine Verbesserung der Tierschutzbestimmungen zu bewirken, weshalb ich für den Bericht gestimmt habe.

2-185

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Nachdem die Ernährung ein wesentlicher Faktor für die Gesundheit der Bevölkerung ist und Tiere zu den essentiellen Nahrungsgütern zählen, ist es besonders wichtig, dass in dieser Hinsicht ein umfassender Schutz geboten wird, welcher unter anderem durch Veterinärkontrollen zu erfolgen hat. Die tierärztlichen Untersuchungen sind gerade an den Außengrenzen des Gemeinschaftsgebietes von Bedeutung, zumal die diesbezüglichen Standards in den Drittländern oft nicht dem europäischen Niveau entsprechen.

Hierzu bedarf es sinnvoller, einheitlicher und klarer Rechtsvorschriften, damit die Kontrolle bei der Einfuhr an allen Außengrenzen gleichermaßen gewährleistet wird. Der gegenständliche Vorschlag der Kommission zu einer kodifizierten Fassung der Richtlinie des Rates zur Festlegung von Grundregeln für die Veterinärkontrollen von aus Drittländern in die Gemeinschaft eingeführten Tieren ist ein Schritt in diese Richtung und findet daher meine Zustimmung.

2-186

- **Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0031/2009)**

2-187

David Casa (PPE), in writing. – This is a codification without any substantial changes and therefore I have voted in favour.

2-187-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté, comme la majorité de mes collègues, pour l'amélioration de transparence et de la clarté de la réglementation relative aux réseaux d'information comptable agricole sur les revenus et l'économie des exploitations agricoles afin d'améliorer cette réglementation et surtout de rendre le texte plus lisible.

2-188

- **Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0027/2009)**

2-189

David Casa (PPE), in writing. – This report consists of a simple codification of legislation on animal health conditions in the sphere of intra-Community trade. I am in favour of such codification and have voted in favour of this report.

2-190

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Die Geflügelzucht ist auf der einen Seite ein wesentlicher Bestandteil der Wirtschaftstätigkeiten im Agrarsektor, wo sie eine Einkommensquelle für einen Teil der landwirtschaftlichen Erwerbsbevölkerung bildet. Auf der anderen Seite zählen Eier und Geflügel zu den häufigsten Nahrungsmitteln. Daher sollte der Handel mit diesen Gütern auch zum Schutze der Gesundheit der Bürger einheitlich und klar geregelt werden.

Der gegenständliche Vorschlag der Kommission zu einer kodifizierten Fassung der Richtlinie des Rates über die tierseuchenrechtlichen Bedingungen für den innergemeinschaftlichen Handel mit Geflügel und Bruteiern sowie für ihre Einfuhr aus Drittländern liegt sowohl im Interesse der in der Landwirtschaft Tätigen und der Handeltreibenden in diesem Bereich als auch in jenem der EU-Bürger als Konsumenten, weshalb ich zustimme.

2-191

- Relazione: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (A7-0032/2009)

2-192

David Casa (PPE), in writing. – This is a codification without any substantial change and therefore I have voted in favour.

2-193

- Relazione: Simon Busuttil (A7-0019/2009)

2-194

David Casa (PPE), in writing. – This provides for visa-free travel between Mauritius and Member States of the EU. I am in favour of such an agreement and have therefore voted in favour of the report.

2-195

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – Apoio este Acordo negociado entre a CE e a República da Maurícia estabelecendo uma isenção de visto para a entrada e as estadas de curta duração com o objectivo de facilitar as deslocações dos seus cidadãos. Os cidadãos da União e os nacionais da Maurícia que se deslocam ao território da outra parte contratante por um período máximo de 3 meses, no decurso de um período de 6 meses, estarão isentos da obrigação de visto. Com excepção do Reino Unido e da Irlanda, que não estão vinculados a este Acordo, bem como uma limitação territorial no que diz respeito à França e aos Países Baixos, em que este Acordo só incide sobre o seu território europeu.

Relembro que qualquer pessoa que viaje no intuito de exercer uma actividade remunerada durante uma estada de curta duração não deverá beneficiar deste Acordo, continuando a estar sujeito às regras comunitárias pertinentes e de cada Estado-Membro em matéria de obrigação ou isenção de visto, bem como de acesso ao emprego. Este Acordo pode ser suspenso ou denunciado, mas essa decisão só poderá ser tomada em relação ao conjunto dos Estados-Membros. Apoio, igualmente, a aplicação provisória do Acordo na pendência da sua entrada em vigor.

2-196

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Das vorliegende Abkommen zwischen Mauritius und der Europäischen Gemeinschaft sieht eine Befreiung von der Visumpflicht vor, wenn die Bürger der Vertragsparteien innerhalb eines Sechs-Monats-Zeitraums für maximal drei Monate in das Hoheitsgebiet der jeweilig anderen Vertragspartei reisen.

Ich stimme gegen den Abschluss dieses Abkommens, da die Beibehaltung der Visumpflicht als gewisse Hürde eine unerwünschte Einwanderung hintanhaltend würde, wohingegen eine Befreiung von der Visumpflicht für Aufenthalte von bis zu drei Monaten ausreichend Zeit zum Aufbau sozialer Netzwerke für Personen ließe, die in Wirklichkeit einen dauerhaften Aufenthalt planen.

2-197

- Relazione: Simon Busuttil (A7-0012/2009)

2-198

David Casa (PPE), in writing. – This provides for visa-free travel between the Seychelles and Member States of the EU. I am in favour of such an agreement and have therefore voted in favour of the report.

2-199

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – Apoio este Acordo negociado entre a CE e a República das Seicheles estabelecendo uma isenção de visto para a entrada e as estadas de curta duração com o objectivo de facilitar as deslocações dos seus cidadãos. Os cidadãos da União e os nacionais das Seicheles que se deslocam ao território da outra parte contratante por um período máximo de 3 meses, no decurso de um período de 6 meses, estarão isentos da obrigação de visto. Com excepção do Reino Unido e da Irlanda, que não estão vinculados a este Acordo, bem como uma limitação territorial no que diz respeito à França e aos Países Baixos, em que este Acordo só incide sobre o seu território europeu.

Relembro que qualquer pessoa que viaje no intuito de exercer uma actividade remunerada durante uma estada de curta duração não deverá beneficiar deste Acordo, continuando a estar sujeito às regras comunitárias pertinentes e de cada Estado-Membro em matéria de obrigação ou isenção de visto, bem como de acesso ao emprego. Este Acordo pode ser suspenso ou denunciado, mas essa decisão só poderá ser tomada em relação ao conjunto dos Estados-Membros. Apoio, igualmente, a aplicação provisória do Acordo na pendência da sua entrada em vigor.

2-200

- Relazione: Simon Busuttil (A7-0013/2009)

2-201

David Casa (PPE), *in writing*. – This provides for visa-free travel between Barbados and Member States of the EU. I am in favour of such an agreement and have therefore voted in favour of the report.

2-202

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio este Acordo negociado entre a CE e os Barbados estabelecendo uma isenção de visto para a entrada e as estadas de curta duração com o objectivo de facilitar as deslocações dos seus cidadãos. Os cidadãos da União e os nacionais dos Barbados que se deslocam ao território da outra parte contratante por um período máximo de 3 meses, no decurso de um período de 6 meses, estarão isentos da obrigação de visto. Com excepção do Reino Unido e da Irlanda, que não estão vinculados a este Acordo, bem como uma limitação territorial no que diz respeito à França e aos Países Baixos, em que este Acordo só incide sobre o seu território europeu.

Relembro que qualquer pessoa que viaje no intuito de exercer uma actividade remunerada durante uma estada de curta duração, não deverá beneficiar deste Acordo, continuando a estar sujeito às regras comunitárias pertinentes e de cada Estado-Membro em matéria de obrigação ou isenção de visto, bem como de acesso ao emprego. Este Acordo pode ser suspenso ou denunciado, mas essa decisão só poderá ser tomada em relação ao conjunto dos Estados-Membros. Apoio, igualmente, a aplicação provisória do Acordo na pendência da sua entrada em vigor.

2-203

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die vorliegenden Berichte über die Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und zahlreichen kleinen Inselstaaten wie Mauritius oder Barbados sehen eine Befreiung von der Visumpflicht vor, wenn die Bürger der Vertragsparteien innerhalb eines Sechs-Monats-Zeitraums für maximal drei Monate in das Hoheitsgebiet der jeweilig anderen Vertragspartei reisen. Ich lehne diese Erleichterungen der Einreise ab und habe daher gegen den Abschluss dieser Abkommen gestimmt, da die Beibehaltung der Visumpflicht zweifellos eine Hürde für Kriminelle darstellt und die unerwünschte Einwanderung somit stark reduziert.

Darüber hinaus ist davon auszugehen, dass Personen, die sich aufgrund dieser Befreiungen drei Monate lang in der EU aufhalten, zahlreiche Kontakte knüpfen und diese möglicherweise zum Abtauchen in die Illegalität nutzen. Ein Anstieg der illegalen Kriminalität muss aber unter allen Umständen vermieden werden.

2-204

- Relazione: Simon Busuttil (A7-0014/2009)

2-205

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio este Acordo negociado entre a CE e a Federação São Cristóvão e Nevis estabelecendo uma isenção de visto para a entrada e as estadas de curta duração com o objectivo de facilitar as deslocações dos seus cidadãos. Os cidadãos da União e os nacionais da Federação que se deslocam ao território da outra parte contratante por um período máximo de 3 meses, no decurso de um período de 6 meses, estarão isentos da obrigação de visto. Com excepção do Reino Unido e da Irlanda, que não estão vinculados a este Acordo, bem como uma limitação territorial no que diz respeito à França e aos Países Baixos, em que este Acordo só incide sobre o seu território europeu.

Relembro que qualquer pessoa que viaje no intuito de exercer uma actividade remunerada durante uma estada de curta duração não deverá beneficiar deste Acordo, continuando a estar sujeito às regras comunitárias pertinentes e de cada Estado-Membro em matéria de obrigação ou isenção de visto, bem como de acesso ao emprego. Este Acordo pode ser suspenso ou denunciado, mas essa decisão só poderá ser tomada em relação ao conjunto dos Estados-Membros. Apoio, igualmente, a aplicação provisória do Acordo na pendência da sua entrada em vigor.

2-206

- Relazione: Simon Busuttil (A7-0015/2009)

2-207

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio este Acordo negociado entre a CE e a Antígua e Barbuda estabelecendo uma isenção de visto para a entrada e as estadas de curta duração com o objectivo de facilitar as deslocações dos seus cidadãos. Os cidadãos da União e os nacionais da Antígua e Barbuda que se deslocam ao território da outra parte contratante por um período máximo de 3 meses, no decurso de um período de 6 meses, estarão isentos da obrigação de visto. Com excepção do Reino Unido e da Irlanda, que não estão vinculados a este Acordo, bem como uma limitação territorial no que diz respeito à França e aos Países Baixos, em que este Acordo só incide sobre o seu território europeu.

Relembro que qualquer pessoa que viaje no intuito de exercer uma actividade remunerada durante uma estada de curta duração não deverá beneficiar deste em Acordo, continuando a estar sujeito às regras comunitárias pertinentes e de cada Estado-Membro em matéria de obrigação ou isenção de visto, bem como de acesso ao emprego. Este Acordo pode ser suspenso ou denunciado, mas essa decisão só poderá ser tomada em relação ao conjunto dos Estados-Membros. Apoio, igualmente, a aplicação provisória do Acordo na pendência da sua entrada em vigor.

2-208

- Relazione: Simon Busuttil (A7-0016/2009)

2-209

David Casa (PPE), in writing. – This provides for visa-free travel between the Bahamas and Member States of the EU. I am in favour of such an agreement and have therefore voted in favour of the report.

2-210

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – Apoio este Acordo negociado entre a CE e a Comunidade das Baamas estabelecendo uma isenção de visto para a entrada e as estadas de curta duração com o objectivo de facilitar as deslocações dos seus cidadãos. Os cidadãos da União e os nacionais das Baamas que se deslocam ao território da outra parte contratante por um período máximo de 3 meses, no decurso de um período de 6 meses, estarão isentos da obrigação de visto. Com excepção do Reino Unido e da Irlanda, que não estão vinculados a este Acordo, bem como uma limitação territorial no que diz respeito à França e aos Países Baixos, em que este Acordo só incide sobre o seu território europeu.

Relembro que qualquer pessoa que viaje no intuito de exercer uma actividade remunerada durante uma estada de curta duração não deverá beneficiar deste Acordo, continuando a estar sujeito às regras comunitárias pertinentes e de cada Estado-Membro em matéria de obrigação ou isenção de visto, bem como de acesso ao emprego. Este Acordo pode ser suspenso ou denunciado, mas essa decisão só poderá ser tomada em relação ao conjunto dos Estados-Membros. Apoio, igualmente, a aplicação provisória do Acordo na pendência da sua entrada em vigor.

2-211

- Relazione: Jutta Haug (A7-0023/2009)

2-212

Gerard Batten (EFD), in writing. – UKIP MEPs abstained because we do not believe that the European Union should be responsible for sending taxpayers' money to the victims of the Italian earthquake. We have every sympathy with those victims and believe that such donations should come from national governments or charities.

2-213

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Como assinalai anteriormente relativamente ao relatório de Reimer Böge (A7-0021/2009) sobre o sismo nos Abruzos, entendo que a solidariedade entre Estados-Membros da União Europeia e o apoio europeu aos Estados vitimados por catástrofes constituem um sinal claro de que a União Europeia, ao adoptar instrumentos de ajuda especial como o Fundo de Solidariedade da União Europeia, demonstra ser capaz de permanecer unida na adversidade, pelo que me congratulo.

Assim, e considerando a possibilidade de apresentação de orçamentos rectificativos pela Comissão “em caso de circunstâncias inevitáveis, excepcionais ou imprevistas”, nas quais se inclui o sismo em Itália, votei a favor da aprovação deste relatório sobre a alteração do orçamento da União Europeia de modo a que os residentes da região afectada possam ver mais rapidamente um reparo dos danos causados pelo sismo e uma normalização das condições de vida através da mobilização de 493,78 milhões de euros do Fundo de Solidariedade da UE.

2-214

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Tendo sido aprovada a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia a favor da Itália pelo montante de 493 771 159 euros, e uma vez que este fundo não tem orçamentação própria, é necessário proceder a uma rectificação do orçamento comunitário para assegurar a disponibilização do montante acordado. Estando de acordo com a necessidade de disponibilizar as verbas o mais rapidamente possível, lamentamos que a proposta apresentada pela Comissão Europeia implique, entre outras rubricas orçamentais, uma redução de verbas de importantes programas comunitários referentes ao anterior e actual Quadro Financeiro Plurianual.

São disso exemplo as reduções previstas no Fundo Europeu de Orientação e de Garantia Agrícola, no Instrumento Financeiro de orientação da Pesca - programas comunitários do anterior quadro comunitário 2000-2006 - ou no Instrumento Financeiro para o Ambiente LIFE +. Em nosso entender, além do necessário ajustamento do Fundo de Solidariedade de forma a dotá-lo de uma rubrica orçamental com meios próprios, o seu financiamento não deverá ser feito à custa dos programas comunitários acima referidos, quando, ao mesmo tempo, se insiste num reforço das despesas de carácter militar e propagandístico, rubricas às quais se poderiam, preferencialmente, ter ido buscar as verbas agora afectas ao Fundo de Solidariedade.

2-215

Barry Madlener (NI), schriftelijk. – De Partij voor de Vrijheid (PVV) is voor noodhulp. Het is echter aan de individuele lidstaten om noodhulp te verlenen en niet aan de Europese Unie.

2-216

- Relazione: Reimer Böge (A7-0022/2009)

2-216-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Aš pritariu, kad būtų suteikiama papildoma parama darbuotojams, kurie patiria žalą dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos padarinių, ir kad darbuotojai vėl integruotųsi į darbo rinką. Labai svarbu, kad finansinė pagalba atleistiems darbuotojams būtų kuo greičiau pasiekama, ir kad būtų kuo efektyviau naudojamos Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) lėšos, kurios turi didelę reikšmę atleistiems darbuotojams vėl integruotis į darbo rinką. Norėčiau pabrėžti, kad valstybės narės turėtų teikti išsamesnę informaciją apie svarbių lyčių lygybės ir nediskriminavimo tikslų įgyvendinimą naudojantis EGF finansuojamomis priemonėmis.

2-217

David Casa (PPE), in writing. – This report is in favour of the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund. I agree that the mobilisation of this fund is necessary in this case and have therefore voted in favour of this report.

2-218

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), skriftlig. – Vi är väl medvetna om den ekonomiska krisens negativa effekter för arbetsmarknaden och samhället i sin helhet. Vi känner starkt med alla som drabbats av krisen och ser gärna överbyggningsåtgärder för enskilda människor, t.ex. utbildning. Vi är dock övertygade om att frihandel i grunden är en positiv kraft som gynnar hela Europas utveckling. Vi vill därför se att den ekonomiska krisen främst bekämpas med marknadsbaserade medel som främjar en fri och rättvis handel.

2-219

Diogo Feio (PPE), por escrito. – O desemprego constitui um dos principais problemas que afectam o espaço económico europeu. Ainda antes da eclosão da presente crise financeira, que potenciou e agravou alguns dos sintomas previamente sentidos, era já evidente o impacto sério que a globalização e a deslocalização empresarial dela decorrente tinham na vida de muitas populações. Se a isso acrescermos a presente desconfiança dos mercados e a retracção no investimento torna-se clara a particular dificuldade do tempo em que vivemos. Nesse tocante, e apesar de privilegiar a regulação própria dos mercados, considero que a excepionalidade da crise justifica medidas excepcionais para a combater.

O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização constitui um dos mecanismos à disposição da União Europeia para auxiliar trabalhadores desempregados por força da presente conjuntura. Creio que o caso dos trabalhadores da Nokia GmbH, na região alemã de Bochum, justifica o auxílio europeu como anteriormente já fora feito a Portugal. Independentemente destes auxílios, que são inegavelmente úteis, a União Europeia não pode deixar de se articular no sentido de promover um mercado europeu mais robusto e criativo, gerador de investimento e de emprego. Só assim se poderá enfrentar este problema de maneira efectiva, séria e sustentada.

2-220

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Neste caso tratou-se de dar resposta a um pedido de assistência da Alemanha para casos de despedimento no sector das telecomunicações, nomeadamente no que diz respeito a trabalhadores da Nokia GmbH, e que cumpriu os critérios de elegibilidade estabelecidos no regulamento do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização.

Mas a verdade é que a mobilização deste fundo apenas atenua algumas das consequências graves da crise económica e financeira, pelo que se impõe uma ruptura com as políticas neoliberais que estão a provocar um autêntico desastre económico e social em muitos países da União Europeia, designadamente em Portugal.

Assim, embora tenhamos votado favoravelmente este relatório, não podemos deixar de assinalar quer a insuficiência das medidas, que são meros paliativos, quer a própria injustiça do regulamento que beneficia mais países com melhores rendimentos, designadamente com salários e subsídios de desemprego mais elevados.

Por isso, insistimos na alteração das políticas e na necessidade de um verdadeiro plano de apoio à produção e à criação de empregos com direitos.

2-220-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), in writing. – Mr President I voted in favour of the European Globalisation Adjustment Fund's (EGF) investment of nearly €5.6 million to Germany's North Rhine-Westphalia region, which has suffered from mass redundancies since the 1990's. As a result of the Finnish telecommunications company Nokia closing its production plant in Bochum in 2008 and relocating to more cost effective market areas, 2,300 more people in the region were made redundant. Being a Finn I take a special interest in plight of the workers, who have lost their jobs due to the cessation of Nokia production in Bochum. The closure of the Nokia plant in Bochum was indeed the latest in a string of events compounding the unemployment in the region. For this reason I wholeheartedly welcome the investment from EGF in the region as a way of improving employment opportunities for the people of North Rhine-Westphalia.

2-221

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – C'est en pensant aux salariés de Nokia injustement licenciés que nous votons pour ce texte. Mais nous tenons à le souligner, nous ne nous satisfaisons pas d'avoir à voter pour un peu de "moins

pire" dans le pire : une aide à la recherche d'emploi dans le cadre de licenciements massifs absurdes de la part du numéro un mondial de la téléphonie mobile, Nokia, licenciements conçus ici comme un des aléas d'une mondialisation dont nous devrions nous accommoder.

Nous dénonçons cette logique d'«ajustement» à la mondialisation, puisque c'est ainsi que l'Union Européenne nomme des drames sociaux et humains comme celui-ci, qui voient des entreprises enregistrant des bénéfices records délocaliser pour faire plus de profits, ruinant la vie de centaines de travailleurs et de toute une région. Ce palliatif charitable (le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation) proposé ne peut faire oublier que l'Union européenne est en fait directement responsable du drame que vivent les salariés licenciés du fait de son option pour la concurrence libre et non faussée. Plutôt que d'accompagner ces «ajustements» aux aléas monstrueux de l'économie capitaliste mondialisée, l'Union européenne devrait interdire de telles pratiques et protéger les citoyens européens.

2-221-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – Ce rapport est en faveur de la mobilisation du Fonds Européen d'ajustement à la Mondialisation (FEM) à la suite de licenciements en Allemagne. Je suis tout à fait d'accord avec la mobilisation de ce Fonds, elle est nécessaire dans ce dossier ainsi j'ai voté en faveur de ce rapport comme la majorité de mes collègues. Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation est l'un des mécanismes à la disposition de l'Union européenne pour aider les travailleurs sans emploi à la suite d'un licenciement résultant des effets négatifs de la mondialisation. Je crois que le cas des employés de Nokia GmbH, la région allemande de Bochum, justifie les aides européennes comme cela a été déjà le cas précédemment pour le Portugal.

2-222

- Relazione: Diana Wallis (A7-0030/2009)

2-223

David Casa (PPE), in writing. – Siwiec was accused of insulting the religious beliefs of others during an event that took place a number of years ago. After reviewing the facts of the case I believe that immunity should certainly not be waived. This is also the view of the rapporteur and therefore I have voted in favour of the report.

2-224

Ole Christensen, Dan Jørgensen og Christel Schaldemose (S&D), skriftlig. – Vi har i dagens afstemning stemt for at ophæve immuniteten for vores kollega, hr. Siwiec. Det ville betyde, at han i Polen kunne stilles for en dommer præcist som alle andre borgere. Vi har stor sympati for hr. Siwiec og er for så vidt enige i, at den sag, der er indledt imod ham, er ubegrundet og politisk motiveret.

Når vi alligevel mener, at han på linje med alle andre skal kunne prøves ved en domstol, hænger det sammen med, at vi må have tillid til, at Polen respekterer de demokratiske og retstatslige grundprincipper, der er en forudsætning for at være med i EU. Af samme grund stemmer vi principielt altid for at ophæve immuniteten for parlamentsmedlemmer - uanset den konkrete sag.

2-225

- Relazione: Carlos Coelho (A7-0035/2009)

2-226

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Crearea spațiului Schengen prin înlăturarea controalelor la frontierele interne și introducerea libertății de circulație în cadrul teritoriului Uniunii constituie una dintre cele mai importante realizări ale Uniunii Europene. Având în vedere permeabilitatea granițelor, avem nevoie de standarde ridicate în aplicarea concretă a acquis-ului Schengen pentru a putea menține un nivel crescut de încredere reciprocă între statele membre și în capacitatea lor de a pune în aplicare măsurile ce însoțesc eliminarea controalelor la frontierele interne.

Îmbunătățirea mecanismului de evaluare pentru monitorizarea aplicării acquis-ului Schengen este necesară. Nevoia de a menține un nivel înalt de securitate și de încredere presupune o bună cooperare între guvernele statelor membre și Comisie.

Ținând cont de importanța acestei inițiative legislative și relevanța din punct de vedere al drepturilor și libertăților fundamentale, este regretabil faptul că Parlamentul European se află în poziția de consultant și nu în aceea de colegislator așa cum s-ar fi impus. De aceea am votat pentru respingerea propunerii legislative a Comisiei.

2-226-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Aš balsavau už ši pranešimą, nes pranešėjo pozicija atitinka piliečių laisvų, teisingumo ir vidaus reikalų principus. Vertinimo sukūrimo mechanizmas yra svarbus visoms valstybėms narėms. Neatsižvelgiama į bendro sprendimo priėmimo procedūrą dėl to Europos Komisijos pasiūlymas apriboja galimybes bendradarbiauti tarp valstybių narių. Šiuo metu parengtas Europos Komisijos pasiūlymas turės būti pakeistas įsigaliojus Lisabonos sutarčiai.

2-227

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A criação, com o Acordo Schengen, de um espaço europeu sem controlos nas fronteiras foi um passo importante na construção de um mercado interno aberto, com liberdade de circulação de pessoas e bens. Porém, para que este espaço mantenha as suas potencialidades, que reconheço, necessita de um mecanismo de avaliação eficaz da sua execução pelos vários Estados-Membros.

Concordo, portanto, com o reforço das competências de acompanhamento de Schengen, nomeadamente através de avaliações (questionários e visitas ao local, anunciadas e não anunciadas) e mecanismos de avaliação posterior, de modo a garantir uma adequada supervisão da forma como os vários Estados-Membros actuam, cooperam e controlam as suas fronteiras externas no âmbito do Acordo de Schengen.

Sei que qualquer fragilidade ou mau funcionamento do sistema comporta sérios riscos para a segurança interna da União e põe em causa o próprio Espaço Schengen, como espaço de liberdade, mas também de segurança.

Não concordo, porém, com o reforço do carácter comunitário desta avaliação através do reforço das competências da Comissão Europeia em detrimento do carácter intergovernamental que até aqui imperava no Grupo de Avaliação de Schengen.

Voto, assim, pela rejeição da proposta da Comissão.

2-228

- Relazioni: Carlos Coelho (A7-0034/2009) e (A7-0035/2009)

2-229

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. – On ose parler d'acquis de Schengen, mais en tant qu'habitant de Calais, je peux témoigner que si les accords de Schengen ont été favorables à la libre circulation des capitaux et des marchandises, ils n'en posent pas moins un certain nombre de problèmes.

Au-delà de l'utopie sympathique d'une Europe sans frontières, nous sommes chaque jour confrontés à la réalité dramatique de Schengen: des conditions de vie inhumaines pour les migrants.

Face à cette tragédie, l'Union et les États membres ne font rien ou si peu. La France quant à elle se déshonore en menant des opérations médiatico-policières de chasse à l'homme, comme avec la "jungle" de Calais.

Ainsi donc, même sur le plan de la stricte action humanitaire, l'Union européenne est totalement absente, laissant les collectivités locales seules face aux problèmes.

Arrêtons de verser des larmes de crocodile, comportons-nous enfin en êtres humains responsables. Ce qui se passe à Calais est un problème politique majeur pour l'Union. Il ne se résoudra pas par l'Europe forteresse de Schengen, ni par des actions humanitaires ponctuelles. Stoppons les politiques de libre-échange, arrêtons la libre circulation des capitaux, encourageons la souveraineté alimentaire, déclarons l'eau et l'énergie biens publics mondiaux, combattons les inégalités socioéconomiques.

2-231

9 - Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

2-230

(La seduta, sospesa alle 12.30, è ripresa alle 15.05)

2-232

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

2-233

10 - Approval of the minutes of the previous sitting: see Minutes

2-234

11 - Question Hour with the President of the Commission

2-235

Przewodniczący. – Kolejny punkt porządku dziennego to tura pytań do Przewodniczącego Komisji.

Pytania ogólne

2-236

Paulo Rangel, *vice-presidente do Grupo PPE*. – Senhor Presidente, Senhor Presidente da Comissão, começo por o cumprimentar neste primeiro debate por aquilo que este novo instrumento de controlo político significa para o avanço e para o desenvolvimento da democracia parlamentar na Europa. São os cidadãos europeus, através dos seus representantes, que ficam a ganhar.

Tendo em conta os desenvolvimentos mais recentes, referendo irlandês, ratificação pela Polónia e últimas declarações do Presidente da República Checa, pergunto qual a avaliação que faz sobre o processo de entrada em vigor do Tratado de Lisboa? Tem havido diligências por parte do Presidente da Comissão? E qual é a previsão que faz para uma eventual data de entrada em vigor do Tratado e, por outro lado, saber se neste momento e em função dessa previsão, a Comissão já fez algumas diligências de transição de Tratados – do Tratado de Nice para o Tratado de Lisboa – ou se está ainda numa fase digamos de expectativa, portanto numa fase de esperar para ver?

2-237

José Manuel Barroso, *Presidente da Comissão*. – Em primeiro lugar, Senhor Deputado Rangel, muito obrigado pelas suas saudações. É com grande prazer que agora no Parlamento Europeu encontro este procedimento que nós também temos em Portugal e que eu pratiquei, quer como líder da oposição, quer como Primeiro-Ministro, e por isso espero ter uma boa ocasião de debate com os Srs. Deputados.

Em relação à questão concreta que me coloca, para mim a questão é clara: todos os países já aprovaram o Tratado de Lisboa do ponto de vista democrático. A Irlanda por referendo, os outros países por via parlamentar. Falta concluir o processo de ratificação na República Checa. Estamos à espera da conclusão do processo no Tribunal Constitucional, mas quando terminar esse processo teremos, com certeza, concluído o processo de ratificação porque há um princípio geral de Direito, Direito Europeu e Direito Internacional, que é o princípio da lealdade na cooperação entre os Estados-Membros e as instituições e também o princípio da boa-fé na negociação de acordos internacionais.

2-238

Paulo Rangel, *vice-presidente do Grupo PPE*. – Senhor Presidente da Comissão, ouvido isso eu gostaria de saber o seguinte: nesta fase em que todos esperam a formação da Comissão, no fundo qual é a perspectiva que o Sr. Presidente tem? É se teremos agora, até esse momento da ratificação final pela República Checa, uma Comissão em gestão, ou se vão avançar nos procedimentos de nomeação dos novos Comissários?

2-239

José Manuel Barroso, *Presidente da Comissão*. – O Conselho Europeu decidiu que só poderia designar os novos Comissários quando houvesse clareza jurídica sobre o Tratado e neste momento não temos ainda este processo concluído.

Por isso, a Comissão entra numa situação de assuntos correntes a partir do próximo dia 1 de Novembro. Nós queremos, obviamente, que este processo seja o mais rápido possível e estamos a preparar tudo, tudo o que podemos preparar para a próxima Comissão e é o que faremos. Agora, há aqui um ponto, que tenho de ser honesto com os Srs. Deputados: nós não controlamos exactamente o *timing*, depende obviamente da conclusão do processo de ratificação na República Checa.

2-240

Stephen Hughes, *Vice-Chair of the S&D Group*. – Unemployment could rise to 27 million in the European Union next year, turning this financial and economic crisis into a social crisis. In the light of this, would you now agree that the economic recovery plan agreed last December was not enough in itself? In particular, would you agree that there is a need for a further stimulus – the ETUC has suggested 1% of GDP – aimed at a positive entry strategy into the labour market that would be aimed at protecting viable employment and creating new jobs, in promoting intelligent work sharing?

What will you do at EU level to promote jobs in the green and youth sectors? It has been suggested, for example, that a single strategic platform should be created at a level to bring together all key actors to work together on growth, innovation and jobs in each sector and to coordinate existing instruments such as technology platforms, skills expert panels and joint technology initiatives. Would you agree that it would be a good idea for that to be implemented at European level?

2-241

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – I think that without our economic recovery plan the situation would be much, much worse. In fact there was a real cushion effect on the measures taken. We estimated around 5% of European Union GDP was spent over 2009 and 2010, that is around EUR 550 billion. So I think something was, in fact, done. Let us be realistic about it.

I am in favour of all other efforts in terms of the combined platforms you have suggested to address the problems we face. Employment remains the most important problem. As you know, I have stated this several times and have, in fact, asked for a summit on employment. It was downgraded by some Member States. Probably you, Mr Hughes, can help us convince some Member States and governments that decided to downgrade that employment summit, because I believe employment is the most important problem that we have to face in the near future.

2-242

Stephen Hughes, Vice-Chair of the S&D Group. – I will indeed work on those Member States. Just coming back to this idea of the level market entry strategy, would you agree that spending aimed at effectively reducing unemployment should not be seen as an additional burden on public finances but as a way to guarantee sustainability?

2-243

José Manuel Barroso, President of the Commission. – And in fact that is what we have been doing. Some of the special measures that have been taken by Member States – look at *Kurzarbeit* in Germany for instance – have been to increase spending, while reducing productivity to some extent, which I think from a social point of view was justified. I could say the same for the Welsh system which was approved in the United Kingdom. So there have indeed been good cases where, for social reasons, there has been more flexibility and more social spending, but that was a way of avoiding a further rise in unemployment, which remains my prime concern nowadays.

2-244

Guy Verhofstadt, voorzitter van de ALDE-Fractie. – Voorzitter, mijn vraag zal de voorzitter van de Commissie niet verwonderen. Vrijdag maakte commissaris Neelie Kroes bekend dat er significante aanwijzingen zijn dat de Duitse hulp aan Opel strijdig is met de Europese regels voor staatssteun en de interne markt en dat daardoor vestigingen in andere landen werden benadeeld. Günther Verheugen daarentegen zag geen probleem. Hij zei trouwens op de radio dat Opel nu al op de goede weg is.

Gisteren heeft een CDU-collega van ons zelfs gevraagd dat mevrouw Kroes teruggefloten zou worden. Hij sprak over een zeer omstreden commissaris, een niet-objectieve commissaris, een anti-Duitse commissaris, die niet op twee weken voor het einde van haar ambtstermijn Europa op stellen kan zetten. Nu, mevrouw Kroes doet mijns inziens gewoon haar werk en mijn vraag aan u, voorzitter, is dan ook zeer eenvoudig: zult u uw commissaris Neelie Kroes ondersteunen? Ja of nee?

2-245

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I have always supported my Commissioners, including Neelie Kroes. It was, of course, after having my consent that she took the decision – namely the contacts she had with the German Government asking for clarification. We are now waiting for a response from the undertakings involved.

I am grateful that, thanks to good cooperation, we are making very good progress in this case. I understand that, following the doubts the Commission expressed on the rightfulness of the bidding process, there will be a reassessment by GM and Opel Trust of the offers to buy Opel, based on commercial conditions. I am confident we can reach a solution that is compatible with European internal market and state aid rules.

I have very often said that we cannot make compromises on the issues of the internal market and competition rules in Europe. If we do, we will no longer have an internal market or our common European project.

2-246

Guy Verhofstadt, voorzitter van de ALDE-Fractie. – Ik heb geen vraag meer. Ik stel alleen vast dat de voorzitter van de Commissie hier zeer duidelijk verklaart dat de brief die mevrouw Kroes gestuurd heeft, ook zijn aval heeft en de goedkeuring van de gehele Commissie heeft gekregen. Dat is wel belangrijk want dan moet de heer Verheugen toch wel op zijn woorden letten wanneer hij zegt dat er geen problemen zijn. Het is het een of het ander.

2-247

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Not only did the letter have my support but before Mrs Kroes sent the letter I told her to send a letter, so my position on those issues is very clear.

Mr Verhofstadt, let us be clear. We have three people in the Commission who have the right to give an opinion, but the positions of the Commission are the positions expressed by the President on behalf of the college and by the relevant Commissioner.

2-248

Rebecca Harms, Ko-Vorsitzende der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! In großer Sorge um ein mögliches Scheitern der Klimaverhandlungen in Kopenhagen hat der Umweltausschuss dieses Parlaments gestern alte Forderungen gegenüber dem Europäischen Rat bestätigt und mit großer Dringlichkeit und in gutem Einvernehmen verabschiedet. Er hat vorgeschlagen, dass der Rat sich nochmals mit der Notwendigkeit beschäftigt, ein CO₂-Reduktionsziel von 30 % für die Europäische Union zu verankern, mit einer möglichen Öffnung von 40 % für die Industrieländer, und er hat – und das ist zentral für die internationalen Verhandlungen – vorgeschlagen, dass Europa ab 2020 30 Mrd. Euro für den Klimafonds für die Entwicklungsländer zur Verfügung stellen soll. Was werden Sie tun, was können Sie tun, um diese wichtigen, unvermeidbaren und gerechten Forderungen an den Rat heranzutragen?

2-249

José Manuel Barroso, President of the Commission. – As I said publicly at the high-level event in New York, and also in Pittsburgh, I am very worried at the slow pace of negotiations for Copenhagen.

There are three potential stumbling blocks for Copenhagen, relating not just to financing: the clear lack of ambition as regards emission reduction pledges from some developed countries outside the European Union; the reluctance of major developing countries – the big emerging economies – to come forward with convincing proposals for their mitigation actions; and also the absence of a solid financial offer by the developed countries on the negotiation table. These are the three stumbling blocks.

I hope that the European Union keeps its leadership position and that the European Council at the end of this month comes up with a solid financial proposal. I hope we will have time to discuss this in more detail tomorrow, because climate change will be one of the main topics of discussion at the next European Council. The Commission will certainly fight for an ambitious programme because, as I have always said, climate change is not only an environmental matter, but also a development matter.

2-250

Rebecca Harms, Ko-Vorsitzende der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Kommissionspräsident! In vielen Informationsgesprächen, auch mit hohen UN-Beamten, hören wir, dass die Europäische Union in ihren Bemühungen inzwischen hinter Länder wie China oder – was Anstrengungen angeht – wie Japan zurückgefallen ist. Wie können Sie immer noch behaupten, wir würden eine Führungsrolle spielen?

2-251

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I will be extremely happy the day that happens, but unfortunately it is not true. So far, the European Union is the only block that has committed to binding targets that are now translated into legislation.

We welcome some positive developments, namely the good political announcement made by the new Prime Minister of Japan – I have personally congratulated him – but so far it is a political announcement. We welcome some of the national plans announced by China, but so far China has not agreed to make these binding in the negotiations in Copenhagen.

We welcome other positive developments, but in fact we are leading the world in this fight against climate change. I would like to have someone else around us when we are leading, because it is sometimes not very comfortable to be in the lead and to be alone. But the reality is that others have to match our level of ambition.

2-252

Michał Tomasz Kamiński, przewodniczący grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Po pierwsze dziękuję, że jest Pan żywym dowodem na to, że obietnice składane przez polityków się spełniają. Kiedy moja żona pyta mnie o coś, czy na pewno to zrobię, to ja zawsze mówię, że tak, przecież jestem politykiem. Pan udowodnił dziś, że jako polityk dotrzymuje Pan słowa, jest Pan z nami i bardzo dobrze odpowiada Pan na pytania tej Izby.

Panie Przewodniczący! W swoim przemówieniu tutaj przed nami mówił Pan o tym, że niezwykle ważne jest pogłębienie wspólnego rynku, że pogłębienie wspólnego rynku jest receptą na kryzys w Europie. Chciałem się Pana w imieniu mojej grupy zapytać, co Pan, Panie Przewodniczący, zamierza w ciągu najbliższych miesięcy zrobić, aby to pogłębienie wspólnego rynku europejskiego było pomocne w zwalczaniu poważnego kryzysu ekonomicznego, z którym mamy dzisiaj do czynienia.

2-253

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Thank you very much, Mr Kamiński. In fact I said in my political guidelines, which I believe were endorsed by the European Parliament with the strong support you gave for my re-election, that the internal market is a priority and we should fight all kinds of economic nationalism.

I have good news for all of you. Just today I entrusted Mario Monti with a mission to prepare a report on the future of the single market, containing options and recommendations for an initiative to relaunch the single market. I am delighted that he has accepted this mission, as it is a way of having some outside expertise, to build support, hopefully together with the European Parliament, so that we can give a new impetus to the internal market, and to see how we can make the internal market fit for the 21st century. I believe that this is particularly important for consumers and also for small and medium-sized companies, which sometimes feel the pressure and suffer from distorting behaviour in the common market.

2-254

Michał Tomasz Kamiński, przewodniczący grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Chciałbym tylko na koniec powiedzieć jak bardzo ważne dla nas, dla naszej grupy, jest to, aby w tej pracy nad pogłębieniem wspólnego rynku, tym budowaniem naszej wspólnej Europy, Pan przewodniczący nie zapominał o różnicach, które są w Europie. O tym, że mamy kraje, które dopiero niedawno wstąpiły do Unii Europejskiej i są w jakimś sensie gospodarczo upośledzone. Wiemy, że do tej pory Pan przewodniczący zachowywał się bardzo *fair* w stosunku do tych nowych państw członkowskich i mam nadzieję, że tak dalej będzie.

2-255

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I think the internal market is the best way to protect all the Member States, whether they are new or old, big or small, rich or poor. It is a policy of justice because it is the best way to protect the weaker, namely the consumers who are usually the weaker.

It is also the way to protect small and medium-sized companies with regard to the big monopolies or oligopolies. So it is this – the inspiration for the internal market – that is such an important acquis of our European Union.

2-256

Lothar Bisky, Vorsitzender der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Sie fordern einen baldigen Ausstieg aus den Konjunkturprogrammen und den schnellen Abbau der Haushaltsdefizite der Mitgliedstaaten. Aber selbst Ihre jüngste Prognose verspricht nur ein Wachstum des Bruttoinlandsprodukts der EU von 0,1 % im letzten Quartal 2009. Auf das ganze Jahr 2009 bezogen, bleibt damit ein Minus von 4 %. Laut Ihren eigenen Prognosen könnte die Arbeitslosenquote in der EU 2010 auf gut 11 % steigen.

Glauben Sie nicht, dass verfrühte drastische Kürzungen der öffentlichen Ausgaben den kleinen Ansatz von Aufschwung gleich wieder zunichte machen könnten, oder meinen Sie, dass die Finanzwirtschaft fürs Erste über den Berg ist und die kleinen Leute die Kosten der Krise zahlen sollten? Schon jetzt zwingen Sie den Menschen in Lettland, Ungarn und Rumänien skandalöse Bedingungen für Nothilfekredite der EU auf: niedrigere Löhne, niedrigere Renten, weniger öffentliche Dienste und eine höhere Mehrwertsteuer. Ist das Ihre Vorstellung von einem sozialen Europa?

2-257

José Manuel Barroso, President of the Commission. – First of all, precisely because we are concerned with the figures you have mentioned – and broadly I agree with them – they are indeed our forecasts. As I have said several times before, we are preparing the exit strategy but we are not recommending that we start implementing the exit strategy now. So we are saying that we should keep the stimulus programmes. The finance ministers have been meeting and I think that they have agreed that we should not implement the exit strategy before 2011. So we still need to keep the stimulus to our economy, precisely because of our concerns, namely on the social front and unemployment in particular.

But, as you know, this crisis was also provoked by very large imbalances, by high public spending, by financial orgies. I think that we should not keep an unsustainable model so at a certain moment we have to come back to sustainability. This is also a question of solidarity with future generations.

2-258

Lothar Bisky, Vorsitzender der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Habe ich Sie richtig verstanden, dass 2011 das Datum für den *exit* sein könnte?

2-259

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I cannot confirm that now but I can tell you that, most likely, it will not be before then. I think that is the consensus between the finance ministers – and by the way that was also the position that the European Union brought to the G20.

Now there is also the effort towards global coordination of these policies. That does not mean that all the regions of the world will make the same decisions at the same time, but during this crisis we have seen that we are, for better or for worse, connected, and we have to try to articulate these exit strategies globally.

So most likely it will not be before 2011 but we should continue to monitor the economic situation very closely.

2-260

Nigel Farage, Co-Chair of the EFD Group. – Mr Barroso, it is very good to see you here. A chance to hold the executive to account surely must be welcomed.

As you know, I have not always been one of your biggest supporters, but I have to concede you have done very well. You have managed to ignore the French referendum result, you have managed to ignore the Dutch referendum result and you have managed to bully the Irish into submission the second time around. So you have almost got your Treaty.

Now, of course, it is time to pick the President – the big global figurehead of the European Union. Tony Blair is the odds-on favourite with the bookmakers. I just wondered whether you agree with me that his continued support for Britain to join the euro, his surrender of GBP 2 billion a year of the British rebate and his whole approach towards Britain's membership of the European Union – his refusal to give the British a referendum – all show that he has sufficient pro-European credentials to become the President? Indeed, was this the deal that I predicted back in 2005? Was this agreed all along?

2-261

José Manuel Barroso, President of the Commission. – First of all, Mr Farage, do not be so sad about the result in Ireland. It was not a great result – just 67% of the people! When there is a real debate with real ownership, we have shown that

there can be strong support for Europe. In fact, it was a declaration of independence by Ireland from the United Kingdom Independence Party, because you were there campaigning and the Irish said 'no' to you and to your party.

(Applause)

Now, regarding the future President of the Council, I am not going to comment. That is a decision for the European Council. What I would like to tell you very frankly is that there are no hidden agreements and there are no hidden agendas. If there were, I would already know. So there are no hidden agreements or secret bargaining. What I can tell you is the following: we need a President of the Council who is a committed European and who gives consistency all the time, because I do not think it proper to have a Council that changes its agenda completely every six months. I am very strong supporter of a strong European Council presence which gives coherence and consistency to the Council and that works, of course, hand in hand with the Commission and is fully committed to the European project and to Community matters.

2-262

Nigel Farage, Co-Chair of the EFD Group. – Mr Barroso, I am disappointed. It is Question Time, and a 'yes' or a 'no' would have been easier, but never mind. Whether it is Mr Blair or not, the fact is he will not be democratically elected; you yourself have not been democratically elected; in fact, doesn't this rather sum up the whole EU? Isn't a rather wonderful organisation for giving retired, clapped-out ex-premiers some real executive power? You could have democratised the EU with this Treaty. You chose not to. Does national democracy matter, or is the European Union, in your opinion, a greater good?

2-263

José Manuel Barroso, President of the Commission. – It is precisely because the European Union is not the kind of integrated state you appear to fear so much that the President of the Council is not directly elected by people but is chosen by the democratically elected Heads of Government of Europe. That is precisely the logic of it. I myself was not only supported unanimously by the democratically elected Heads of Government, but also by a strong majority in this Parliament. So I feel I have strong democratic legitimacy.

(Applause)

In my previous life as a national politician I was democratically elected to my national parliament at the age of 29, and I should tell you that it is more difficult to be elected President of the Commission than Prime Minister in most of our countries!

2-264

Krisztina Morvai (NI). – Holnap 3 órakor sajtótájékoztatót tartok a 2006 óta folyamatosan fennálló emberi jogi krízishelyzetről. Szeretettel hívom és várom Elnök Urat és minden képviselőtársamat. A nemzeti jogvédő szolgálat tájékoztatása szerint igen nagyszámú jogerős bírói ítélet bizonyítja, hogy 2006 őszén, Magyarországon brutális rendőrterror volt, különösen október 23-án, az 50. évfordulón, amikor a kormány irányítása alatt álló rendőrség többek között 14 ember szemét lőtte meg, illetőleg vakított meg közülük sokakat, több száz embert zárt ártatlanul börtönbe és kínzott meg ott politikai fogolyként.

Tudja-e Elnök Úr azt, hogy a Parlament LIBE bizottságának, Szabadságjogi Bizottságának elnökhelyettese, Göncz Kinga, ennek a szemkilövető kormánynak volt a tagja, és mi a véleménye Önnek erről? Szeretettel és tisztelettel hívom és várom a holnapi sajtótájékoztatóra.

2-265

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I am following all the developments in the Member States, but let us be clear: the Commission does not have the power to intervene in some internal matters of the Member States, and this is the kind of issue on which we cannot provide an answer here because this is an internal debate that is going on in Hungary.

We have the authority as the Commission to intervene in any issue of fundamental rights when it is the implementation of Community law. This was not the case in the events referred to by the distinguished Member of Parliament. So I would ask you not to put questions to me that you can better treat at national parliament level rather than here in the European Parliament.

2-266

Krisztina Morvai (NI). – Érthetem ezt úgy, hogy a gyülekezési szabadság, a véleménynyilvánítási szabadság, az emberi jogok és ugye az Európai Emberi Jogi Konvenció ezek szerint nem része az Európai Unió jogának? Az Európai Uniónak az emberi jogok nem része az értékrendjének és a jogrendszerének? Mert akkor ezek szerint rosszul tudtam.

2-267

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Of course, human rights are part of the European Union but we have a system based on the rule of law and we assume that all Member States, including your country, are countries governed by the rule of law. So you have the option of putting your questions to your courts, and there are also appeals to

the European Court of Human Rights or to the European Court of Justice in Luxembourg. So we have a system of human rights.

What I cannot do and should not do is enter into national political debates between the different political parties.

2-268

Przewodniczący. – Dziękuję bardzo Panie Przewodniczący! Chciałem bardzo serdecznie podziękować przewodniczącym grup politycznych za trzymanie się czasu, za bardzo dobre prowadzenie debaty, również panu przewodniczącemu Barroso. Bo ważnym warunkiem tego, że będziemy mieli ożywioną debatę, jest to, żebyśmy się trzymali czasu. Tak, że bardzo dziękuję koleżankom i kolegom.

Wpływ kryzysu finansowego na zatrudnienie i spójność społeczną

2-269

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Voorzitter, over de crisisbestrijding. Als het gaat over de emissiedoelstellingen in de klimaatverandering is Europa koploper vergeleken met de Verenigde Staten. De Verenigde Staten zijn echter koploper als het gaat om particuliere investeringen in technologische innovaties en duurzaamheid, wat ontzettend belangrijk is voor het midden- en kleinbedrijf en voor de werkgelegenheid.

Het was eigenlijk ook een speerpunt in uw crisis- en herstelplan. Maar wat is uw ambitie op dit punt? Wanneer komen we op gelijke voet met de Verenigde Staten en wat doet u, Commissie, en kunt u doen om ook dat niveau te bereiken? In brede zin komt ons midden- en kleinbedrijf nog heel veel barrières tegen. Het midden- en kleinbedrijf loopt daardoor groeipotentie mis. Wat gaat u doen om de interne markt compleet te maken? Want daar zit een grote bron van groei voor onze werkgelegenheid.

2-270

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I have already answered a previous speaker with some ideas on the internal market but, regarding the point you are clearly making on technology, I fully agree. We are behind the United States and others in terms of investment in new technologies.

That is why, for instance, in this special package we have approved a European economic recovery plan. We have put a lot of emphasis on investment in some issues regarding the climate agenda and energy security. We are linking those two issues. That is why we have very recently come up with the SET Plan and we are also urging Member States to devote more resources to financing green technologies, in other words all the technology that can enable us to become a more sustainable, greener economy.

Certainly this is a matter that we should also consider for the next financial perspectives. As you know, we will put forward our budget review before the end of the year. There will also be an opportunity to have a good debate about where, in the future, we should place our emphasis in terms of investment.

2-271

President. – Colleagues, could I ask you not to ask supplementary questions. I have a very long list of names here, and it would be much more interesting if more Members could ask questions.

2-272

Συλβάνα Ράπητη (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή σας εξέδωσε το 2008 - και καλώς το έπραξε - μία σύσταση προκειμένου να ενταχθούν περισσότερα άτομα στην αγορά εργασίας.

Θα ήθελα να ρωτήσω κατ' αρχάς εάν, εκτός από τη σύσταση αυτή και τα μέτρα που έχουν πάρει τα κράτη μέλη, σκοπεύετε ως Ευρωπαϊκή Επιτροπή να πάρετε πρόσθετα μέτρα ώστε να ενισχυθεί η ανοιχτή μέθοδος συντονισμού στον κοινωνικό τομέα; Αναφέρομαι δε για μέτρα τα οποία να είναι συμβατά με βιώσιμες βιομηχανικές πολιτικές, ώστε να αυξηθεί η απασχόληση.

Δεύτερον, το 2010 έχει ανακηρυχτεί - όπως όλοι ξέρουμε - ευρωπαϊκό έτος για την καταπολέμηση της φτώχειας. Ο στόχος μας είναι να ενισχυθεί η κοινωνική συνοχή. Η ερώτηση είναι πολύ απλή κ. Πρόεδρε: θα βάλετε όλη σας την ενέργεια, θα έχετε το θάρρος - εσείς προσωπικά - να παλέψετε ώστε να μπουν ποσοτικοί στόχοι στο θέμα της φτώχειας; Παρακαλώ δε, ιδιαίτερα, να μη με παραπέμψετε στα κράτη μέλη κάτι που κάνετε σχετικά κατά την ενημέρωση της Σοσιαλιστικής Ομάδας.

Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.

2-273

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I have said earlier that my number one concern is unemployment, but to fight unemployment we should not only have a reactive position but a proactive position. This, I think, could be achieved through the revision of the Lisbon strategy and an integrated vision for 2020.

We have to base the European Union's long-term strategy on new sources of sustainable growth, for instance, what we call 'white' jobs, in social services, where there have been 3.3 million new jobs since 2000. That is 16% of all new jobs.

The market for green products and services is also set to double by 2020, creating huge opportunities for green jobs, so we are promoting a mapping exercise across the European Union to anticipate the jobs and the skills needed. I am therefore determined to work in this new strategy to reinforce the social priority, as I already said to you when we discussed the broader political guidelines for the next mandate.

2-274

Elizabeth Lynne (ALDE). – As we know, hundreds of thousands of people are losing their jobs in the current economic crisis and many of these are older people who are at a severe disadvantage when they try to get new jobs. Even though the 2000 Employment Directive should be adhered to in each Member State, many of those older workers still do not know what their rights are under this Directive, and many Member States are flouting the rules.

Even if some workers do know their rights, all too often they find it impossible to take action individually without any back-up. At present we do not yet have legislation to protect many people against discrimination in access to goods and services, but we do have the Employment Directive. Can you tell us what action is being taken against Member States who do not implement it properly, and what mechanisms could be put in place to help older and disabled workers to achieve their rights?

2-275

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Whenever there is non-compliance with our directives by Member States we launch infringement proceedings, so when there is a specific case we can and will act. Regarding the overall issue you mention, let me tell you that this crisis has made more than five million Europeans unemployed.

The most affected categories are young people and migrants. Unemployment now stands at 9.1% in the European Union, but that unemployment rate is more than double in young workers (19.8%) and migrants (19.1%). These are the most important concerns we now have in terms of social matters. The issue of tackling child poverty also remains a very important priority. We are also, of course, following the situation as regards older people, in accordance with the current directives.

2-276

David Casa (PPE). – Nahseb tajieb li nitkellmu dwar kif se noholqu iktar xoghol fl-Unjoni Ewropea. Pero, nahseb ahna ghandna nitkellmu wkoll dwar kif se nsalvaw postijiet tax-xoghol milli jintilfu. Il-gvern ta' pajjizi interviena fil-mument li kellna križi qed tinhass l-iktar. Nahseb li bl-intervent tal-gvern, ovvjament b'nefqa ikbar f'dak li ghandu x'jaqam il-qasam soċjali, pero nahseb li ġew salvati eluf ta' impjegji f'pajjizi. Ma tahsibx illi l-Kummissjoni ghandha taħdem iktar biex dan isir f'kull pajjiz tal-Unjoni Ewropea? Naf li se ssemmili l-Fond ta' Globalizzazzjoni li ġie rranġat u llum qed jolqot hafna aktar haddiema, pero nahseb ghandna naghmlu hilitna kollha biex kemm jista' jkun il-haddiema ma jużawx il-Fond ta' Globalizzazzjoni għaliex ikollhom il-post tax-xoghol tagħhom garantit. Nahseb dik ghandha tkun *it-target* vera tagħna.

2-277

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Not only have we revised the rules of the globalisation fund, we have also reprogrammed the European Social Fund with the fast-tracking of EUR 1.8 billion to reinforce active labour market policies.

On cohesion policy we have also made some changes to simplify the rules and to frontload payments. This is a very important policy as well. I have already mentioned the EUR 550 billion of the stimulus plan and of course I may also mention the Globalisation Adjustment Fund as well as some other proposals that we have made.

Unfortunately I have to say that there was one idea the Member States did not follow, namely to suspend the cofinancing for the Social Fund. We put this on the Council table, but it was rejected. I still hope that with your support we can have that, because there are some countries that simply do not have the financial means to complement the funding for the Social Fund out of their own money. So we are also using to the maximum all the instruments we have at Community level to back up what the Member States can do themselves to fight this unemployment.

2-278

Alejandro Cercas (S&D). – Señor Presidente, gracias por este interesante debate que tenemos hoy.

Usted ha dicho, sobre el empleo, que algunos Estados miembros no acudieron a la cita de la Cumbre en Praga. Es más grave, señor Presidente: el Consejo, en la mayor crisis de empleo de la historia de Europa —hoy habrán perdido su empleo 10 000 europeos y mañana y pasado—, no ha tomado ninguna iniciativa seria; no ha habido ni siquiera una cumbre sobre el empleo. Podría haber dicho también, señor Presidente, que la Comisión tiene una agenda del año pasado, que ya era vieja en su momento y que tampoco responde en este momento a las necesidades tan apremiantes de millones y millones de ciudadanos, de toda una generación de europeos y de todo el estado del bienestar cuyo futuro está en juego.

Señor Presidente, quiero solicitarle su liderazgo: necesitamos un liderazgo activo, un liderazgo que rompa las inercias, que rompa la opacidad y que le diga al Consejo que no podemos seguir así. Necesitamos una Comisión que no sólo gestione los recursos ordinarios y los asuntos ordinarios, sino que en este momento difícil —yo sé que es difícil para usted, señor Presidente— se ponga al frente de Europa en un gran acuerdo institucional para dar esperanza a toda una generación de europeos.

2-279

José Manuel Barroso, *Comissário*. – A verdade é que estamos a fazer o possível e, como anunciei quando apresentei as linhas do programa, estamos a reforçar a atenção social porque há hoje uma situação excepcional de urgência do ponto de vista social.

Foi por isso que anunciei, por exemplo, a necessidade de procedermos à análise de impacto social em toda a nova legislação. Foi por isso que promovemos a chamada *common active inclusion principles* como política comunitária. É por isso que posso dizer que, no nosso diálogo com os Estados-Membros, estamos a apoiar o investimento social. As despesas sociais que representavam 28% do PIB em 2008 vão subir para 31% em 2010. Isto representa cerca de 3 500 mil milhões de euros mais!

Portanto, nós estamos a fazer aqui um esforço, mas, obviamente, Sr. Deputado, é verdade, é um esforço que tem de ser colectivo, tem de ser da Comissão, do Parlamento e dos Estados-Membros.

2-280

Gerald Häfner (Verts/ALE). – Herr Präsident! Europa, das ist Freiheit, Demokratie und Solidarität oder, um es anders auszudrücken, soziale und ökologische Verantwortung. Sie und die Kommission aber haben über einen langen Zeitraum ganz einseitig nur auf die Freiheit - und zwar auch da nur auf wirtschaftliche, auf rein wirtschaftlich verstandene Freiheit gesetzt - und darauf, in vielen Bereichen zu regulieren, in denen es keiner Regulierung bedarf, im Großen aber, wo es um Milliardensummen geht, auf den Weltfinanzmärkten, nicht einzugreifen, und nicht zu regulieren, weil Sie glaubten, so käme das Beste für alle Menschen heraus.

Wir haben gesehen, in welche Katastrophe das geführt hat, und ich frage Sie in aller Deutlichkeit, wie und mit welchen Projekten und Vorhaben Sie diesem Parlament und den Menschen in Europa diesmal glaubhaft deutlich machen wollen, dass Sie und die Kommission aus dieser Katastrophe gelernt haben und diesen Kurs radikal ändern?

2-281

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – First of all, the question of credibility is a subjective question for you. I think that the response to this question was given by Parliament, which gave me a new mandate recently, so it shows that this Parliament believes I am credible to go ahead with this policy.

In fact we are pursuing our policy in response to the economic and financial crisis. We have taken important decisions; we are leading globally on regulatory and supervisory measures we have taken recently. Based on the report I commissioned to the de Larosière Group, we have tabled some proposals which I hope will be approved the Council and by the Parliament.

Just today, at a meeting of the Commission, we approved the communication on derivatives, which will of course have to be followed up by concrete legislation. So indeed we are responding to the financial crisis in all its aspects, including regulatory and supervisory, and I have already taken some decisions during this Commission, and the next Commission will, of course, follow this path because I believe the situation demands it.

2-282

Veronica Lope Fontagné (PPE). – Señor Presidente, quiero hablar de las ayudas aprobadas bajo la cobertura del marco temporal destinado a disminuir los problemas surgidos a raíz de la crisis económica y, concretamente, de *Opel*.

Quiero preguntarle si la Comisión está examinando si las ayudas conseguidas por Alemania bajo la cobertura del marco temporal han sido condicionadas a un acuerdo previo sobre la distribución geográfica de las medidas de reestructuración, lo que no se ajustaría al objeto de estas ayudas.

Y, en este caso, quisiera saber si está de acuerdo con que la empresa gozara de libertad para revisar la distribución y reestructuración de *Opel* aplicando sus propios criterios económicos y productivos y el mantenimiento del mayor número de empleos.

2-283

José Manuel Barroso, *Presidente da Comissão*. – Eu já respondi a essa questão, mas posso dizer que efectivamente tivemos algumas dúvidas quanto ao modo como foi feito esse processo. Essas dúvidas foram expressas pela Comissão e está a haver agora uma reavaliação, nomeadamente pela General Motors e pelo Opel Trust acerca do modo como foi feita a oferta para comprar a Opel e para verificar se, de facto, essa oferta foi feita em base comercial ou não.

Nós, Comissão Europeia, faremos tudo para estar seguros e que a solução seja compatível com as regras do mercado interno e com as regras de ajudas de Estado e vamos ser, obviamente, objectivos e rigorosos na aplicação destas regras.

2-284

Vicky Ford (ECR). – Every single European country is united, in that we all face rising unemployment, which is obviously not just a social crisis, but also puts extra burdens on Member States' public purses, with rising welfare costs, falling taxes and increased training.

Given this, would you agree, Mr Barroso, that we, as Members of this Parliament, and the Commission should be extra cautious with every penny that we add onto public sector burdens? If you do agree, firstly, how would you advise us to vote in the budget debate on Thursday?

Secondly, why do we keep meeting in Strasbourg?

2-285

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I support the proposed budget for next year so my advice is to vote 'yes'.

Regarding the issue of being careful and rigorous, I agree with you. We have to be extremely careful with all taxpayers' money, and we have to see the priorities. Today there is a clear social urgency in some Member States. There are problems of social exclusion and poverty that, I am sure, are a matter of concern to all Members of this House, so we have to see what is the best way.

As you know, the Commission has been extremely strict, under the terms of the Stability and Growth Pact, in committing ourselves and the European Union to the rules of sustainability. Of course we do not think that problems can be solved just by throwing money at them, but in fact there are situations, like the current one, when we believe special attention has to be given to a situation of social urgency. Exceptional measures were needed for what was an unprecedented situation. It is a question, as always, of balance in judgement.

2-286

Ádám Kósa (PPE). – Tisztelt bizottsági elnök! Az Európai Bizottság 800/2008-as rendelete alapján a fogyatékossgal élők bértámogatását 75%-ra csökkentette a maximumról. Ezért 2009. január 1-jétől a fogyatékos emberek, illetve a megváltozott munkaképességű emberek foglalkoztatása válságba került. A költségvetési megszorítások miatt a fogyatékossgal élő emberek számára biztosított források tehát nagyon lecsökkentek. És ezért a csoport munkahelyteremtésére adott állami támogatás sok országban, és például Magyarországon is veszélybe került. Azt mondják, hogy az Európai Unió a hibás. Nekem egy kérdés van. Az Európai Bizottság hogyan akarja kezelni a pénzügyi válság időszakában a fogyatékossgal élő emberek munkavállalási jogait, munkahelymegtartását, az egyenlő munkáért egyenlő bért elvét. Ez egy olyan rendelet, amit a válság előtt alkottak meg.

2-287

José Manuel Barroso, President of the Commission. – As the distinguished Member knows, I am sure, the European Commission has put forward a proposal – a horizontal directive – for non-discrimination that also includes disability. And now that draft proposal is in your hands and in the hands of the European Council. So I really hope that it will be approved because we are certainly against any kind of discrimination against disabled people.

Many of the problems you have mentioned have to be dealt with at national level because these are the measures in terms of concrete support that are to be taken by the national social security systems. But in the European Union we are doing everything we can to have a binding framework that commits ourselves and all the Member States to the principle of non-discrimination and to special protection for disabled people.

2-288

Pervenche Berès (S&D). – Monsieur le Président, vous avez été désigné par cette chambre pour être le prochain Président de la Commission. Votre prochaine tâche urgente, c'est d'organiser cette Commission pour qu'elle se mette au service d'une Europe qui sorte de la crise par le haut. En fonction de cela, comment pensez-vous utiliser les faibles outils communautaires qui sont à notre disposition pour les optimiser, et comment envisagez-vous une répartition des portefeuilles qui nous permette d'être à même de répondre aux questions qui se posent? Je sais bien que tout dépend de votre discussion avec les chefs d'État et de gouvernement, mais comme Président de la Commission, vous devez leur proposer une vision. Comment articuler ces stratégies qui sont à notre disposition? Comment répartir les portefeuilles pour tenir compte des leçons de cette crise?

Sur les outils, j'en prendrai un seul exemple. Le Fonds pour la mondialisation vient aujourd'hui en confrontation avec des stratégies d'aides d'État qui ne nous permettent pas de mettre en œuvre des politiques industrielles utiles pour sortir de cette crise. Quelles sont vos propositions? Qu'allez-vous demander comme mandat et comme répartition des portefeuilles aux chefs d'État?

2-289

José Manuel Barroso, *Président de la Commission*. – La répartition des portefeuilles n'est pas une compétence des chefs d'État, c'est une compétence du Président de la Commission, et je vais sûrement utiliser cette compétence de la façon que je considère la plus adéquate.

J'ai déjà fait quelques annonces lors de la discussion du programme de la prochaine Commission avec vous, mais en fait, je suis en contact avec les chefs d'État et de gouvernement.

Je peux vous dire d'ailleurs qu'aujourd'hui même j'ai envoyé une lettre à tous pour demander qu'ils m'envoient aussi des femmes comme candidates au Collège. En effet, je suis très préoccupé par le problème de l'équilibre entre les hommes et les femmes et si je ne fais rien, je n'aurai pratiquement pas de femmes parce que, normalement, les gouvernements ne veulent que des candidats hommes pour la prochaine Commission.

J'ai donc envoyé cette lettre aujourd'hui même.

En ce qui concerne la distribution concrète, il n'y aura pas de grande révolution. J'ai déjà annoncé les principales innovations lors du débat avec vous, notamment le commissaire pour la justice et les droits fondamentaux, un commissaire pour l'action dans le domaine du changement climatique, et bien sûr, maintenant il faut que j'aie des hommes et des femmes compétents, engagés pour l'Europe, qui puissent mener à bien leurs tâches respectives dans les différents portefeuilles, qui correspondront aux priorités de l'action de l'Union européenne.

2-290

Graham Watson (ALDE). – Hitherto the creation of wealth and the measure of well being have been based largely on consumption, and so industry has been encouraged to pay little attention to the real value of raw materials used, even if their price is low, or to the real cost of waste produced.

How does your Commission intend to ensure that growth in future will be of a different nature and that we will not find ourselves in a situation where, after another 20 years of growth, we have a planet unable to sustain what we are doing and a society unable to afford the real costs of living in such a way?

2-291

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – I would like to thank Graham Watson for this very important question. In fact, that is the core of the programme for the next five years: to invest more in smart, green growth, sustainable growth. This is very important.

We have to understand that the model of the future will not be like the model of the past. I am for a strong industrial base in Europe – but a strong industrial base for the new age of sustainability, where we have to think about green development, green technologies. That is where we can create new products, new markets. This is a good example.

That is why we are organising our future programme in terms of what I called, in my political guidelines, 'new sources of growth'. Because with the traditional sources of growth we will not win the battle of competitiveness with big emerging economies like China and India.

So innovation has to be at the core, at the centre of our agenda for growth, new sources of growth promoting the transition to a low-carbon economy: smart green development and innovation. I think innovation will be key for the development of the European economy in the future.

2-292

Emilie Turunen (Verts/ALE). – Hr. kommissionsformand! Den finansielle krise har affødt en økonomisk krise af historisk omfang, og lige nu stiger arbejdsløsheden voldsomt i Europa. Arbejdsløsheden blandt unge under 25 år er i Europa – som De selv sagde – 19,8 %, og i Spanien er mere end hver tredje ung under 25 år arbejdsløs. Vi er lige nu i gang med at tabe en hel generation på gulvet, og indtil nu har De, hr. Barroso, gjort så godt som ingenting for at løse det problem. Jeg hører i dag, at De er meget optaget af det, og det er jeg glad for – det vil jeg gerne kvittere for. Selv om ansvaret for beskæftigelsespolitikken ligger nationalt, er der også brug for europæisk ansvar og europæiske initiativer.

Jeg vil gerne efterlyse tre ting: For det første lovede kommissær Špidla 5 millioner praktikpladser til unge i Europa. Hvor er de blevet af? For det andet: Vi vedtager lige nu vækst- og redningspakker i hele Europa. Hvorfor indeholder de ikke en målrettet jobindsats for unge? For det tredje: Hvad vil De gøre, for at der kommer en stærkere social profil og en stærkere plan for ungdommen i den nye post-Lissabonstrategi?

2-293

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – I repeat that we have used to the full our existing instruments. We have Community-level instruments, but there are some instruments that are national-level instruments. What we can do is to work with the Member States to make the most of these, to exchange best practice and to urge them to follow this.

Commissioner Špidla, who has done a great job in very difficult circumstances, is, in fact, together with the Commission as a whole, asking for the Member States to develop five million apprenticeships. We are making available some best practices. For instance, in France there have been extremely good practices from private companies promoting in-house training in their companies and promoting apprenticeships with public money, but with part of it also funded by the companies themselves.

So this is indeed a priority and we are doing it with all our instruments – the European Social Fund, the Globalisation Adjustment Fund, the Cohesion Fund and the doubling of the facility for balance of payment support to new Member States and non-euro-area countries.

We have used our instruments to the full but we have to work with the Member States in a reinforced manner to address these social concerns and, as you mentioned especially, the concern of youth unemployment.

2-294

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Senhor Presidente, para diminuir a pobreza e o desemprego é preciso criar emprego com direitos, é preciso apoiar a produção, é preciso melhorar os serviços públicos universais e gratuitos, ou seja, é preciso investir noutras políticas, é preciso fazer o contrário do que tem estado a ser feito.

Por exemplo, é com preocupação que se teve conhecimento, ainda agora, de um estudo da Direcção Geral de Emprego e do Eurofund que apresenta dois cenários para o sector têxtil, que prevê uma perda de emprego comunitário de 20 a 25% até 2020 e, num terceiro cenário, chega a apontar a perda de 50% do emprego actualmente existente na União Europeia. Ora, como é que se pode conjugar esta situação com as novas propostas que estão a ser feitas em termos de liberalização do comércio internacional sem ter em conta as consequências em Portugal, e noutros países da União Europeia, com sectores muito sensíveis, como o sector têxtil, como a agricultura e como um universo de micro e pequenas empresas que estão a ser asfixiadas com estas políticas.

2-295

José Manuel Barroso, Presidente da Comissão. – Não penso que a solução para Portugal, ou para qualquer país europeu, seja a de fechar a Europa. A Europa é o maior exportador de bens e serviços no mundo e não temos interesse nenhum em ir para uma política proteccionista. É verdade que há sectores, às vezes chamados *tradicionais* nalguns países europeus, nomeadamente nos países da Europa do Sul, mas não só, que estão especialmente expostos às novas condições da concorrência internacional e, por isso, estão a fazer um esforço especial para se adaptarem a essas novas condições. Por isso mesmo é que também já disse, numa resposta anterior, que temos de procurar novas fontes de crescimento e de competitividade na Europa. Mas com certeza que não é fechando-nos, não é fechando-nos na Europa, arriscando também a que outros mercados se fechem às nossas exportações.

É investindo na inovação, é investindo na formação, é investindo em novas fontes de crescimento, é procurando ganhar mais competitividade, ao mesmo tempo que procuramos, como disse a Senhora Deputada – e aí estamos de acordo –, que isso não seja à custa de *standards* sociais que são importantes na Europa. Não propomos baixar os nossos *standards* sociais. Nós procuramos também que outros aumentem os *standards* sociais deles, mas com certeza que não defendo que a Europa se deva fechar. Penso que a Europa tem interesse em manter mercados globais abertos.

2-296

John Bufton (EFD). – Mr Barroso, the financial crisis in the UK is very serious. One of the many sectors struggling is the agricultural sector. From 1 January 2010, things are set to get a lot worse with the introduction of EID, which is ‘electronic identification of sheep’. The equipment used to scan the sheep is not accurate. I have been told it is only 79% accurate.

If you drive your car, Mr Barroso, down the road, and the brakes only work 79% of the time, you will no doubt at some point crash. I fear that the agricultural sheep sector is likely also to crash with the introduction of EID, with its flawed equipment. The bizarre situation is that if EID comes into force in January we will know how many sheep we have in the UK, where they are and all their movements, yet in the UK – due to unlimited immigration – we have no idea of how many people we have in our country, or who they are or what movements they will make. Will you, Mr Barroso, speak to the rest of the Commission and only introduce EID on a voluntary basis until the equipment used is 100% accurate?

2-297

President. – That is a very specific question. We prefer general questions about the crisis and how to overcome it. The President of the European Commission cannot be informed about specific issues in individual countries, so please be more general in your questions.

2-298

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I just want to say that I do not like that comparison between sheep and people very much. I do not think it is in very good taste, really.

(Applause)

Having said that, we are committed to implementing the identification you mentioned, but of course we are being careful. If there are problems in the implementation, we are ready to look at it. However, I feel that the measures that have already been taken regarding the identification of sheep are indeed good in general. Let us see how it works in practice.

2-299

Zoltán Balczó (NI). – Tisztelt Barroso Úr! Az Egyesült Államokból elindult pénzügyi világválság áterjedt a reálgazdaságra, milliónyi munkahely elvesztését okozva, szociális krízishelyzetet előidézve. Az Európai Unió olyan konszernnek esetében, mint az Opel, igyekszik lépéseket tenni, és adott terv bemutatása esetén közvetlen segítségről is szó lehet. Ugyanakkor a munkahelyek többségét, a kis- és középvállalkozások adják, a munkahelyeket ők teremtik.

Elegendőnek tartja-e, Elnök Úr, azt az intézkedést, ami őket segíti? Magyarország különösen nehéz helyzetben van, csak külföldi kereskedelmi bankok vannak. Ilyen esetben a közvetlen állami segítség vajon az a gazdasági nacionalizmus, ami ellen Ön harcot hirdetett, vagy adott esetben, ilyen esetben, a piaci dogmatizmus feladható lenne?

2-300

José Manuel Barroso, President of the Commission. – My clear answer is no: what we have done is not sufficient. We have to do more for SMEs; I think it is a priority. We have approved the Small Business Act; that is good. We have improved the late payments issue by reducing delays in payment; that was good and was very much welcomed by SMEs. We are, of course, trying to limit all bureaucratic and administrative procedures that create administrative burdens, particularly for SMEs, and we are committed to making life easier for SMEs. They are, as you said – and I agree with you – one of the most important sectors for creating more jobs, and this is part of our policy.

Another measure that we have taken recently, which I have not yet mentioned today, was to increase to EUR 500 000 the threshold of state aid allowed in direct support by Member States to some SMEs in special difficulties. So I think SMEs should remain a priority of our action for sustainability, including sustainable employment.

2-301

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, ba mhaith liom, i dtús báire, mo bhuíochas a ghabháil leis an Uachtarán Barroso as teacht anseo agus ceisteanna a fhreagairt go hoscailte, go macánta agus go líofa.

2-302

Unfortunately President Barroso was accused of not being democratically elected and of bullying the Irish into submission.

I would like to tell Mr Farage that he certainly was not democratically elected to speak on behalf of the Irish, and his use of the word ‘bully’ was also unfortunate because for 700 years Ireland was known as the John Bull’s other island, when John Bull – namely England – tried to bully the Irish into submission. Thankfully that day is now over so I will go on to my question.

With the new competences which the Lisbon Treaty gives to the European Union, would President Barroso consider giving one Commissioner exclusive responsibility to bring forward new proposals and new measures to enact these competences?

2-303

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I am sorry, I did not understand the question very well because, if you are suggesting having a new Commissioner for all the new competences of the Lisbon Treaty, no, I certainly do not think this is reasonable because they are in so many different areas that we cannot ask one person to have all these competences.

Now I have already announced, answering a previous question, what I think will be some of the innovations in terms of the portfolios. There may be some more; I am working on it. This is, after all, an interactive work with the Member States too. For instance, Ireland has not yet designated a possible Commissioner.

I did this five years ago, and this is an interactive process where I also need to see the people that those Member States have put forward in order to form the Commission. I will certainly do my best to find competent people – men *and* women (and I am saying this also for Ireland!) – so that we can, in the end, have a college of committed Europeans who are competent and experienced in all fields, from economy, general politics, energy, environment, justice, fundamental rights and so forth: a huge set of competences for which we need a very able group of people.

2-304

President. – This is the first time Parliament has had this question-and-answer session with the President of the Commission, so thank you very much once again, President Barroso. As this was a special event for us, would you care to make a few general comments about this first question-and-answer session?

2-305

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Thank you very much, Mr President and all the distinguished Members of this Parliament, for this exercise. I really enjoyed it. I think it is a good exercise. I have to tell you very

frankly that it is extremely difficult for me to compress all my arguments, or at least my main arguments, into one minute, especially because most of the time I am not speaking my own language. I am speaking in languages that I believe are more accessible and that requires an additional effort from me.

Anyway, you decide the format. I can discuss it with you because I believe that free, confrontational and controversial debates are a good contribution to a stronger European democratic space.

(Applause)

2-306

President. – That concludes the item.

2-307

12 - Projekt budżetu ogólnego 2010 (sekcje I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX) - Projekt budżetu ogólnego 2010 (sekcja III - Komisja) (debata)

2-308

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest wspólna debata nad

- sprawozdaniem sporządzonym przez László Surjána w imieniu Komisji Budżetowej w sprawie projektu budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok 2010, sekcja III - Komisja (C7-0127/2009 - 2009/2002(BUD) oraz listu korygującego nr 1/2010 (SEC(2009)1133) do projektu budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok 2010 (A7-0038/2009), oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Vladimíra Maňkę w imieniu Komisji Budżetowej w sprawie projektu budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok 2010

Sekcja I – Parlament Europejski

Sekcja II – Rada

Sekcja IV – Trybunał Sprawiedliwości

Sekcja V – Trybunał Obrachunkowy

Sekcja VI – Komitet Ekonomiczno-Społeczny

Sekcja VII – Komitet Regionów

Sekcja VIII – Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich

Sekcja IX – Europejski Inspektor Ochrony Danych Osobowych
(C7-0128/2009 - 2009/2002B(BUD)) (A7-0037/2009).

2-309

László Surján, előadó – Elnök Úr! Anyanyelvemen fogok beszélni, mert ceterum censeo, ezzel is tiltakozom az anyanyelvhasználatot korlátozó mindenfajta törvény ellen. A 2010. évi költségvetés a pénzügyi krízis árnyékában születik. Tisztelt Államtitkár Úr! Tisztelt Biztos Úr! Kedves kollégák! Evvel a krízissel kell mindannyiunknak valamiképpen megbirkózni. A krízis elbizonytalanította a befektetőket, megnehezedett a hitelezés, nőtt a munkanélküliség, csökkent a termelés. Tud-e az Európai Unió erre válaszolni? Van-e szava a klímaváltozás okozta veszélyekre, a terrorizmusra? Képes-e megvédeni az Unió határait? Kellő méltányossággal fogadja-e a menekülteket? A Parlament olyan költségvetést szeretne, amely igennel felel ezekre a kérdésekre, és ebben az akaratában a Parlament meglehetősen egységes.

Nincsenek frakciókat megosztó nagy eltérések, és ezért én köszönettel tartozom, mint a jelentéstevő, az összes parlamenti frakciónak. A komoly eltérés a Tanács és a Parlament között van. A Tanács a krízis miatt a lehető legkisebb költségvetést szeretné, és a nemzeti parlamentek, nemzeti kormányok álláspontját tekintve ez tulajdonképpen érthető. De mi itt a Parlamentben úgy gondoljuk, hogy a Parlamentnek nagyon sok olyan eszköz van a kezében, amelyeket még hatékonyabban, még jobban, még nagyobb erővel kellene működtetni éppen annak érdekében, hogy a krízisen úrrá lehessünk. Mit jelent ez a számok nyelvén? Annak idején, amikor a 2010-es évről gondolkodtunk, a hétéves költségvetésben, akkor egy olyan döntés született, amely a mai helyzetben 134 milliárdos költségvetést tenne kifizetések szintjén lehetővé. Ezzel szemben a Tanács 120 milliárdot gondol, s a Parlament nem tartja reálisnak a 134 kihasználását, figyelembe veszi a nemzeti kormányok problémáit és egy 127 milliárdos javaslatra fog következtetni, amennyiben a csütörtöki szavazás a Költségvetési Bizottság ajánlását fogja követni.

Föl kell tegyük persze a kérdést, hogy mi értelme van egy ötéves ciklusban, hétéves ciklusban ígéreteket tenni, hogyha azokat az ígéreteket soha nem tartjuk meg. Mert valóban ez a helyzet minden évben sokkal kisebb az éves költségvetés, mint amiről annak idején előre beszéltünk. De még egy nagyobb baj is van. Az éves költségvetésekben kötelezettségvállalások is szerepelnek, és ezek jórészt betöltetlenül maradnak. Ma már több mint egy éves költségvetéssel vagyunk elmaradva, és évről évre ez a távolság nő. Okvetlenül szükséges tehát a kifizetési szintek emelése. Egyébként látszólag most ugyanaz a helyzet, mint minden évben: a Tanács lefaragja a Bizottság tervezetét, a Parlament meg nagyobb számokat mond.

De szeretném fölhívni a figyelmet arra, hogy ez nem teljesen így van. Nem sorról sorra, nem mechanikusan, nem ollócsattogatással születtek meg ezek a javaslatok. A krízis miatt mindenkinek egy kicsit össze kell húznia magát, ezért bizonyos beszerzések esetén a Tanács takarékosabb számaait támogattuk a Költségvetési Bizottságban. Másutt, például az egyes feladatokhoz rendelt munkaerő kérdésében azt is tekintetbe vettük, hogy milyen volt az adott feladat végrehajtása. Ugyanakkor ezen a téren könnyű tévedni, ha tévedtünk, nem akarjuk a programok végrehajtását akadályozni. Ha ilyen jelenség év közben bekövetkezik, mindenkor kész leszünk a korrigálásra, de kiállunk a jó végrehajtás és a pontos tervezés mellett. Vizsgálunk kell, hogy az elköltött pénz meghozta-e a hasznot, amelyet vártunk, elértük-e a célt, amit kitűztünk magunk elé.

A tájékoztatáspolitikával például nehéz elégedettnek lenni, de az elvesztett népszavazásoknak, az alacsony választási részvételnek persze sokkal több és bonyolultabb oka is lehet. Ezért hiba volna a tájékoztatásra szánt forrásokat beszűkíteni. Bizonyos sorokon némi tartalékképzést javasoltunk, amely könnyen felszabadítható abban a pillanatban, amikor a már folyó elemzések alapján elkészül egy ígéretes kommunikációs stratégia. A jövőben többet kell foglalkoznunk azzal is, hogy milyen mértékben valósultak meg a céljaink. Nemrégiben a Számvevőszék a tejágazat eredményességéről közölt egy tanulmányt, illetve a problémáiról. A Parlament azt várja, hogy a Bizottság a most következő módosító levélben körvonalazza a tejalap működését, erre egy különálló költségvetési sort és egy megfelelő összegű tartalékot tartunk szükségnek.

Egy olyan jogalapnak kell megszületnie, amely figyelembe veszi a Számvevőszék észrevételeit, és eredményesen járul hozzá az ágazat mostani problémáinak megoldásához. Tehát nemcsak pénzről van szó, hanem arról, hogy jobb és pontosabb legyen az ágazat európai uniós támogatása. Ezért azt kérem képviselőtársaimtól, hogy a lehető legkevesebb egymással való csatározással próbáljunk egy jó és hatékony költségvetést megszavazni. Vannak vitáink, ez természetes. Egyes frakciók saját véleményüket, saját profiljukat is ápolják, ez is természetes. De a legfontosabb dolgokban egyet fogunk érteni. A tejalap esetében is sokkal fontosabb maga a tejalap, mint az, hogy végül is mekkora összeg lesz. A Költségvetési Bizottság egy kezelhető összegre tett javaslatot. Köszönöm megtisztelő figyelmüket!

2-310

Vladimír Maňka, spravodajca. – Práve teraz v čase krízy musíme ukázať verejnosti, ale aj sami sebe, že pri dosahovaní našich politických cieľov všetky zdroje využívame s maximálnou efektívnosťou.

Väčšina inštitúcií pri tvorbe svojich rozpočtov vychádza z predchádzajúcich rokov. Veď čo môže byť jednoduchšie, ako vynásobiť minuloročný rozpočet koeficientom inflácie. Lenže tento spôsob rozpočtovania, ak ho rok čo rok opakujeme, môže spôsobiť deformácie, nepresnosti a nehospodárnosť vo využívaní zdrojov. Preto našim cieľom je dosiahnuť tvorbu rozpočtov na základe reálnych potrieb. Rozpočtové požiadavky musia zodpovedať reálnym potrebám pre plnenie úloh v každej inštitúcii. Každá inštitúcia, každá jej zložka musí vyvinúť maximálne úsilie, aby dosiahla úspory. Môže to zabezpečiť lepšou organizáciou práce, preskúpením existujúcich zdrojov smerom k prioritám, znížením byrokracie.

V mojich predchádzajúcich vystúpeniach vo výbore, ale aj v pléne som spomenul veľa príkladov, keď nám v poslednom období sa podarilo rezervy odhaliť. Ešte viac nedostatkov odhalíme a prácu jednotlivých útvarov a inštitúcií zefektívime, ak budeme postupovať systémovo. Rozpočet na rok 2010 zakladá takúto systémovosť.

Kolegyne a kolegovia, ktorí pôsobili v Európskom parlamente v minulom období, si pamätajú, že sme sa vždy snažili zlepšiť spoluprácu medzi inštitúciami. Tu vždy existovali rezervy, dokonca mnohé v posledných rokoch ešte vzrástli. Máme spoločný balík peňazí. Ak si každý bude hospodáriť len na svojom piesočku a uzavrie sa voči ostatným, nebude komunikovať a spolupracovať, len ťažko dokáže svoje zdroje využívať efektívne.

Aj preto sme vo Výbore pre rozpočet odsúhlasili, že zavedieme rezervu horizontálneho charakteru pre všetky inštitúcie vo výške 5 % pre externé preklady. Ako inak motivovať inštitúcie, aby využívali v prvom rade vnútorné voľné kapacity v oblasti prekladov a neobracali sa automaticky k externým službám? Naším cieľom vo všetkých oblastiach je, aby voľné kapacity každej inštitúcie boli k dispozícii ostatným inštitúciám.

Jednou z hlavných zložiek správnych výdavkov inštitúcií sú výdavky na kúpu a prenájom budov. V roku 2005 plocha budov, ktoré užívali inštitúcie v Bruseli, Luxemburgu, Štrasburgu prekročila 2 milióny m². Budovy sa nekupovali vždy na správnom mieste, v správnom čase a za minimálne náklady. Podľa zistenia Dvora audítorov inštitúcie v tejto oblasti nespokupujú, dokonca ani nehodnotia svoju vlastnú politiku. Ak kupujeme novú budovu a nemáme vo vrecku viac alternatív ako jednu, ťažko môžeme dosiahnuť výhodné podmienky. Aj preto do konca tohto roka očakávame od predsedníctva Európskeho parlamentu zodpovednú, dlhodobú stratégiu v oblasti majetku a budov, ktorá zohľadní aj potreby renovácie a náklady na bezpečnosť.

Vážené kolegyne, kolegovia, ak máme zodpovedne a efektívne vykonávať svoju prácu, potrebujeme mať komplexné informácie, aké zdroje sú pre nás k dispozícii. Aj preto zdôrazňujem potrebu vytvorenia systému riadenia poznatkov. S jeho pomocou naša práca bude koherentná a efektívna. Očakávam, že administratíva čoskoro vo Výbore pre rozpočet predloží prezentáciu tohto projektu. V návrhoch rozpočtu žiadnej inštitúcie nie sú zahrnuté výdavky, ktoré sa týkajú

nadobudnutia právoplatnosti Lisabonskej zmluvy. Keď táto zmluva nadobudne platnosť, budeme musieť úplne preskúmať reorganizáciu existujúcich zdrojov predtým, ako ktokoľvek predloží žiadosť o dodatočné prostriedky. Ak pracovníci ktorejkoľvek inštitúcie ušetria finančné prostriedky v dôsledku efektívnosti svojej práce, rozpočtový výbor už nebude mať problém umožniť využitie týchto úspor na iné priority inštitúcie.

Na druhej strane, ak inštitúcia ušetrí financie na základe neočakávaných udalostí, tieto peniaze by sa vo všeobecnosti mali vrátiť daňovým poplatníkom. Chcem sa poďakovať členom Výboru pre rozpočet, ktorí tento návrh jednomyselne podporili. Som presvedčený, že rozpočtová sústava EÚ sa musí rozvíjať tak, aby uprednostňovala vynaliezavosť a inovatívne riešenia.

2-311

Hans Lindblad, rådets tjänstgörande ordförande. – Herr talman! Ärade ledamöter, mina damer och herrar, ungdomar! Jag ser att Europas framtid sitter däruppe på läktaren. Det är en stor ära att få vara här i dag vid debatten om parlamentets första behandling av budgeten för 2010.

Europa genomlider den värsta ekonomiska krisen sedan andra världskriget. Sysselsättningen faller, arbetslösheten stiger och de offentliga finanserna visar rekordstora underskott. Budgetdisciplin och sund ekonomisk förvaltning påskyndar vändningar. Strukturellt riktig politik stärker kraften och uthålligheten i den uppgång som vi hoppas kommer.

Mot denna bakgrund enades rådet enhälligt om en välbalanserad budget som satsade resurser på utbildning, forskning, infrastruktur, sammanhållning, ansvarsfulla offentliga finanser och marginaler för det oförutsedda, dvs. alla de faktorer som vi vet är viktiga för tillväxt och för välbstånd. Stora frågor återstår. Den europeiska återhämtningsplanen och stöd till mjölksektorn måste finansieras.

Samtidigt som Europas offentliga finanser är de svagaste i mannaminne föreslår budgetutskottet i parlamentet att utgifterna ska öka med tio procent – med tio procent! Vilken annan verksamhet, förutom arbetslöshetskostnader, låter vi öka med så mycket? Trots stora underskott – åtta procent av BNP i Frankrike, sex procent av BNP i Tyskland, 14 procent i Storbritannien och Irland – anser budgetutskottet att länderna ska låna till mer utgifter och till mer administration. Man ska alltså låna till administration.

Särskilt bekymrad är jag över att dessa stora utgifter försvårar finansieringen av återhämtningsplanen. Särskilt bekymrad är jag också över att utskottets förslag inte lämnar några som helst marginaler för oförutsedda händelser.

Vi behöver enas om en budget som håller för medlemsländerna, och som vi kan försvara inför folket. Vi måste enas om återhämtningsplanen, som är jätteviktig för Europas utveckling. Med tanke på den överenskommelse som vi slöt i april, är jag övertygad om att vi kommer att lyckas med detta. Vi kommer att behöva lösa den komplicerade mjölkfrågan. Med tanke på vårt utmärkta samarbete – för det har vi haft hittills – är jag övertygad om att vi kommer att kunna lösa även denna svåra fråga i den svåra situation och det läge som vi befinner oss i.

2-312

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI
Vicepresidente

2-313

Algirdas Šemeta, Member of the Commission. – Madam President, I am very pleased to have the opportunity to speak to you today before you finalise your first reading of the 2010 draft budget with Thursday's vote.

I would like, first of all, to thank Parliament for restoring the preliminary draft budget in many areas.

The Commission very much welcomes Parliament's focus on using the budget as a tool to overcome the current crisis by enhancing economic growth, competitiveness, cohesion and job protection.

The Commission also welcomes the inclusion, in Parliament's first reading, of the Amending Letter requesting increased spending notably for Palestine, climate change and accompanying measures in favour of ACP countries.

Turning to the core issues of the present budget procedure, the Commission has fully understood that Parliament regards the financing of the second phase of the European Economic Recovery Plan as a priority. Let me tell you that this is a priority for the Commission too. From that point of view, I understand the logic behind the European Parliament's so-called 'asterisk amendment' on the Recovery Plan going beyond the current expenditure ceiling.

Next week the Commission will present a package to address the needs related to the Recovery Plan with a view to reaching an agreed solution at the November conciliation.

At this stage, the Commission has not yet identified all the sources of financing corresponding to the full amount for the energy projects required by the recovery Plan in 2010. However, the Commission will endeavour to identify all possible availabilities with a view to closing any outstanding gap in time for the November conciliation.

The Commission is concerned about the current difficulties in the dairy sector and we have taken due note of Parliament's proposal to create a special 'Milk Fund' and of the stance taken by the ministers of agriculture. In line with the proposal made yesterday by my colleague Marianne Fischer Boel, next week's Amending Letter to the 2010 budget will propose that EUR 280 million be dedicated to help address the immediate consequences of the crisis for milk producers.

This new proposal has an impact on the initially envisaged financing of the gap for the EERP but, as I said, the Commission will deploy all efforts to eventually find the necessary resources in time for the conciliation meeting.

Now I would like to draw your attention to a number of issues where Parliament's first reading gives rise to concerns.

The European Parliament is proposing an overall increase of nearly 10% in the level of payments compared to 2009, which is some 4% above the level proposed by the Commission. While I share the wish of the European Parliament to support economic growth through the EU programmes, we should also take into account the amount of payments that can be reasonably executed without undermining sound financial management. The Commission has no reason at this stage to depart from the estimates made in its preliminary draft budget.

Concerning the administrative support lines of spending programmes, the so-called 'BA lines', I understand the wish of the European Parliament to take a quite restrictive approach in the current circumstances. But it is also important to provide the appropriate administrative means for managing growing financial envelopes of programmes if we want this budget to be adequately executed. The Commission hopes there will be the opportunity to redress this issue in the second reading.

Parliament has also voted a number of reserves which, if maintained in the final budget, will have an adverse effect on budget execution. The reserve on salaries, if maintained in the course of the year, would have an adverse effect on recruitment of new officials in 2010 to replace personnel leaving the Commission.

Let me conclude by assuring you that, in accordance with the Interinstitutional Agreement, the Commission will give its position on the amendments adopted by Parliament in early November through the so-called 'letter on executability' and I hope Parliament can take it into account in its second reading.

The Commission will continue to act as honest broker and will do its utmost to help pave the way for a successful outcome to this budget procedure, bearing in mind that the financing of the second tranche of the EERP represents a real challenge for which all efforts should be heading in the same direction. I count on your support for achieving a satisfactory and balanced result there.

2-314

Annemie Neyts-Uyttebroeck, *rapporteur for the opinion of the Committee on Foreign Affairs*. – Madam President, I am honoured to speak on behalf of the Committee on Foreign Affairs.

Year after year, we see how Section IV of the budget is severely underfunded. Year after year, we also see that, as the year progresses, the Commission and the Council have to resort to a variety of specific measures which are not in tune with regular budgetary methods in order to finance the needs which we all knew were there right from the beginning. The situation in Palestine is, unfortunately, one of the best examples of this.

Having said that, I do note some positive elements. I see that the Baltic Sea Strategy got some extra money. I also see that the appropriations have been increased for a number of specific policies in favour of democracy and human rights. I want to conclude by saying that, especially for the year 2010, we will need to pay attention to the fact that probably – and hopefully – the European External Action Service will start to operate. We will need to provide the necessary funds for that.

2-315

Gay Mitchell, *rapporteur for the opinion of the Committee on Development*. – Madam President, I do not want to ask for the budget to be bust; all I want to ask is that we meet the commitments we have given to the developing world. Eleven million children die every year in the developing world. These are people who are hit not just by the financial crisis, in the way we are, but by the fact that they do not even get the remittances – which were greater than the financial assistance we gave them – from their families living in the developed world because they, too, are suffering. These people are suffering doubly: they are also suffering from the consequences of climate change.

All I want us to do is to meet our commitment to these people. If our GNP goes down a percentage, our contribution to these people also goes down. So let us meet the percentage contribution we said we would make. Clarity in the budget line,

so that we can measure here in Parliament that you are meeting those commitments, and additionality are absolutely central to this. Please, in all of this, do not ask the poorest people in the world to carry a burden they are not able to carry.

2-316

Jean-Pierre Audy, *rapporteur pour avis de la commission du contrôle budgétaire*. – Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, Monsieur le Commissaire, chers collègues, la commission du contrôle budgétaire a rendu un avis avec de nombreuses suggestions. En une minute, je vous en présente trois.

La première concerne la recherche, notamment les sixième et septième programmes-cadres. Pour des raisons de sécurité juridique, il est souhaitable, Monsieur le Commissaire, que la Commission européenne s'abstienne de recalculer les états financiers des projets qui ont déjà été approuvés et réglés avec de nouvelles interprétations des critères d'éligibilité.

Nous demandons à nouveau à la Commission de ne pas s'écarter des méthodes comptables de calcul habituellement pratiquées et certifiées aux plans nationaux et international.

Le second point est la budgétisation des pensions du personnel de l'Union. Nous proposons que les créances sur les États membres au titre des pensions du personnel soient comptabilisées, soit environ 37 milliards d'euros cumulés au 31 décembre 2008.

Nous suggérons par ailleurs que ces pensions soient budgétisées pour leur montant exact et non pour les seuls montants payés, qui ne tiennent pas compte des sommes approvisionnées sur les retraites futures. Je réitère la proposition d'une étude sur la création d'un fonds de pension communautaire, et nous soutenons également l'Office de lutte antifraude qui doit être renforcé pour les opérations de contrôle à l'extérieur de l'Union.

2-317

Juan Fernando López Aguilar, *Ponente de opinión de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior*. – Señora Presidenta, en la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior hemos trabajado para reforzar el presupuesto del espacio de libertad, seguridad y justicia, que crece un 13,5 % frente a 2009.

Crecen, en particular, los capítulos sobre fronteras exteriores, retorno, política de visados, libre circulación de personas, derechos fundamentales y ciudadanía. El de justicia en materia civil y penal, en particular, crece un 4,7 %.

En cambio, el capítulo de seguridad y defensa de las libertades aumenta un 95 % como consecuencia de la integración de Europol en el presupuesto comunitario. Es, por tanto, una novedad en relación con el presupuesto de 2009.

Hemos aprobado una enmienda de aumento del presupuesto de FRONTEX en un claro mensaje de compromiso con una gestión del fenómeno de la inmigración, de los flujos migratorios en todas sus dimensiones, respetuosa de los derechos humanos.

Por último, creo que cabe destacar igualmente que en comisión hemos aprobado un aumento presupuestario de 5 millones de euros para facilitar la integración de los nacionales de terceros países, por lo que, en particular, esa sección del título 18 sobre el espacio de libertad, seguridad y justicia asciende hasta los 105 millones de euros, que servirán para reforzar la gestión administrativa y financiera de los Estados miembros.

2-318

Jutta Haug, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit*. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist kein Geheimnis, dass der Umweltausschuss immer wieder – so auch in diesem Jahr – der Meinung ist, das im europäischen Haushalt zur Verfügung stehende Geld reiche hinten und vorne nicht aus für wirklich effektive Umweltprogramme, für die Erhaltung unserer Biodiversität und für einen durchschlagskräftigen Kampf gegen den Klimawandel. Dass der Rat bei diesen geringen Mitteln auch noch kürzt, ist wie immer unverständlich. Deshalb ist *back to PDB* Standard.

Wir müssen aber auch der Kommission zwei Dinge ins Stammbuch schreiben: Erstens erwarten wir, dass sie die sogenannten *assigned revenues* für die zum Teil von Gebühren abhängigen Agenturen – wie die Europäische Arzneimittelagentur in London oder das Europäische Amt für chemische Stoffe in Helsinki – gleich in den HVE aufnimmt und nicht durch Auslassung eine künstliche Marge schafft. Zweitens erwarten wir, dass die Kommission so schnell wie möglich einen Vorschlag vorlegt, wie sie in Zukunft nach Auslaufen des Tabakfonds die Anti-Raucher-Kampagne *Help* finanzieren will. Sie sehen, es ist alles wie immer.

2-319

Lena Ek, *föredragande av yttrande från utskottet för industrifrågor, forskning och energi*. – Fru talman! Världskonkurrensen är mördande. Idag står utvecklingsländerna för 20 procent av världens rikedomar. Om 15 år kommer de att stå för 34 procent. År 2025, alltså om 15 år, kommer Kina och Indien att tillsammans stå för 20 procent av satsningarna på forskning och utveckling i världen. Samtidigt som dessa satsningar sker utanför Europa ligger byråkratin som en våt filt över Europas forskningsinstitut, universitet och industri.

Vi har tre kriser som vi måste lösa samtidigt – klimatkrisen, jobbkrisen och finanskrisen. ITRE-utskottets svar på dessa kriser är att vi måste satsa på forskning och innovation. Denna prioritering håller både rådet och kommissionen med om, i Lissabonprocessen, i sjunde ramprogrammet, i planen för ekonomisk återhämtning. Men det de kallar prioritering innebär i praktiken sju procents besparing. Jag måste säga att jag är tacksam över att rådet inte "prioriterar" mer på dessa oerhört viktiga områden!

Detta är ett Orwellskt nyspråk som vi inte kan acceptera. Vi behöver mer anslag till forskning och utveckling. Vi måste arbeta tillsammans för att minska byråkratin. Vi ser gärna att rådet, tillsammans med kommissionsledamoten med ansvar för forskningsfrågor, fokuserar på detta. Framför allt kräver vi krafttag för forskning och innovation. Det är där jobben kommer att skapas och det är där framtiden finns för Europa och Europas konkurrenskraft, inte i besparingar på detta område!

2-320

Cristian Silviu Buşoi, *rapporteur for the opinion of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection*. – Madam President, compared to the 2009 budget, the Commission proposal for 2010 provides for a moderate increase on the budget lines concerning internal market and customs policy, whereas the amount of money allocated to consumer policy remains stable. In the draft 2010 budget the Council has decreased the money, in particular for budget lines which concern the development of the internal market. I believe that a functioning internal market in these times of economic crisis can contribute to the economic recovery.

In the area of customs policy, the budget will assure cooperation and coordination measures, thus reinforcing security and protection of external borders, supporting the fight against illicit trafficking and fraud as well as improving the efficiency of customs systems. I consider measures in the area of consumer education a priority, in particular the strengthening of financial literacy. The crisis has shown how important consumer policy, in particular consumer education, is in order to help consumers to take responsible economic decisions. For all these reasons, the IMCO Committee called for a separate budget line on the SOLVIT programme to be financed by an amount of EUR 1 million. SOLVIT is a very good example of how you can help businesses and citizens. Finally, for the continuation of the pilot project monitoring measures in the field of consumer policy for the consolidation of a scoreboard and related market study, as a preparatory action, the amount adopted is EUR 1 million.

2-321

Danuta Maria Hübner, *rapporteur for the opinion of the Committee on Regional Development*. – Madam President, for 2010 we need a budget harnessing effectively all European policies to pull the European economy out of the crisis, while at the same time preserving our long-term objectives and commitments, which are sustainable growth, economic and social cohesion, and our obligations vis-à-vis the external world, including candidate countries.

In the draft budget the Council has automatically cut 36 lines on administrative expenditure, among other lines accompanying the instrument for pre-accession assistance (IPA). The argument used, which is low absorption, is not justified as the necessary framework for the implementation of IPA could only be completed in July 2009. From 2010 onwards the European Commission must appraise and approve a significant number of large projects for which it will need to employ significant numbers of people to provide external short-term technical expertise. 2010 will also be the year when the effective implementation of operations will start, requiring the performance of ex ante controls by the Commission on extensive numbers of tenders and contracts.

The budget cuts mean that the sound financial management of pre-accession assistance is put in real danger, with all its political dimensions. We should therefore remain open to reacting positively to the request from the European Commission to restore the PDB level in this respect.

2-322

Elisabeth Jeggle, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Landwirtschaftsausschusses*. – Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Als Berichterstatterin im Agrarausschuss für den Haushalt danke ich dem Gesamtberichterstatter, Herrn Surján, für seine dauernde Gesprächsbereitschaft im Hinblick auf eine Kompromissfindung. Diese ist notwendig, da die europäische Agrarpolitik bis heute der einzige voll vergemeinschaftete Politikbereich ist.

Richtigerweise wurden die Gelder für Schulmilch, Schulobst und einige andere Projekte erhöht. Lagerhaltung und Exporterstattung wurden jedoch noch vor zwei Jahren als Instrumente von gestern bezeichnet. Zurzeit sind sie zur Bewältigung der Krise auf den Märkten unabdingbar. Deshalb fordern wir eine Erhöhung um rund 81 Millionen Euro bei der Lagerhaltung von 2009 auf 2010 und um rund 440 Millionen Euro bei den Exporterstattungen und stimmen diesen zu. Allerdings ist das derzeit sogar zu wenig.

Für den Milchfonds hätte ich natürlich nach wie vor lieber 600 Millionen Euro. Die 300 Millionen Euro, die wir nun für 2010 fordern, sind das absolut Notwendige, und ich fordere, dieses Geld als Milchfonds dauerhaft im Haushalt zu verankern. Das wäre das richtige und wichtige Signal.

Die Situation auf den Agrarmärkten ist dramatisch. Die Kommission hat viel zu lange auf eine Selbstregulierung gehofft. Wir brauchen auch in den Agrarmärkten haushaltspolitische und gesamtpolitische Rahmen und Regeln.

2-323

Carmen Fraga Estévez, *Ponente de opinión de la Comisión de Pesca*. – Señora Presidenta, muchas gracias al ponente y a la Comisión de Presupuestos por haber aceptado todas las enmiendas de la Comisión de Pesca.

Particularmente importante es para nosotros la enmienda que pide mayor flexibilidad en la financiación que se otorga a los consejos consultivos regionales de pesca, que, además de escasa, está tan sujeta a interpretaciones y tan al arbitrio de la Comisión que les impide gastar incluso lo poco que tienen; se trata de una petición que nos transmitieron al unísono los siete consejos existentes.

Especialmente oportuna parece la enmienda que solicita una estrategia completa contra la piratería, que contemple realmente la situación de los buques de pesca, particularmente vulnerables a estos actos en todos los mares del mundo.

En cuanto a la investigación y al Séptimo Programa Marco, como en otros años hemos hecho gala de prudencia y solicitado que, ya que la investigación pesquera ha dejado de tener su propia línea en el presupuesto, al menos no disminuya el porcentaje de inversión, ya que en el conocimiento del medio y las especies marinas descansan todas las decisiones de gestión pesquera, y máxime cuando uno de nuestros nuevos objetivos es el enfoque ecosistémico aplicado a todas las normas de la política pesquera común.

2-324

Helga Trüpel, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Kultur und Bildung*. – Frau Präsidentin! Liebe Kollegen! Sehr geehrte Vertreter der Kommission und des Rates! Warum sind die Kürzungen des Rates, die wir in verschiedenen Politikbereichen jedes Jahr wieder zu vergegenwärtigen haben, so dumm, so falsch und so kurzichtig? Weil sie nicht an einem gemeinsamen europäischen Interesse orientiert sind. Und das ist es, was ich politisch kritisiere. Auch Sie als Rat und die Mitgliedstaaten sind Teil der gemeinsamen europäischen Verantwortung, und unsere europäischen Ausgaben sind Ausgaben für unser gemeinsames europäisches Interesse.

Es ist absolut unverständlich, wie man jetzt die Mittel für Bildung kürzen kann! Eines der erfolgreichsten Programme ist das Studentenaustauschprogramm, mit dem unsere jungen Menschen in die Lage versetzt werden, in Europa zu studieren, in der Welt unterwegs zu sein. Warum kürzen Sie das? Wir müssen mehr für Kultur, den kulturellen Austausch und Städtepartnerschaften machen, weil da entsteht Europa und europäische Akzeptanz von unten. Und wie kann man denn jetzt bei der Kommunikationspolitik kürzen, wo wir doch gemeinsam verstanden haben, dass man auch die guten Taten der Europäischen Union den Wählerinnen und den Bürgern wirklich vermitteln muss? Ich kann leider nur feststellen, wie eben schon gesagt wurde, dass diese Art von Kürzungen politisch völlig kontraproduktiv sind.

2-325

Pervenche Berès, *rapporteur pour avis de la commission des affaires économiques et monétaires*. – Madame la Présidente, au nom de la commission économique et monétaire, je voudrais insister aujourd'hui sur deux points.

Le premier, c'est la question de la mise en place de structures de supervision à l'échelle européenne. Au lendemain de la crise, ou dans le cours de cette crise, chacun comprend que l'Union doit se doter de structures qui permettent de superviser les marchés bancaires, d'assurances et des valeurs mobilières. Nous avons eu un accord politique avec le Conseil à la fin de la précédente législature, qui portait sur certains montants, quant aux autorités qui doivent préfigurer les autorités que nous allons mettre en place aujourd'hui. Or, le projet de budget en l'état ne respecte pas cet accord politique qui a été conclu sous la précédente législature. Je souhaite que les amendements qui ont été redéposés soient adoptés pour nous permettre d'être au niveau de cet accord politique, qui avait été conclu pour que l'Union se dote enfin d'autorités de supervision.

Et puis, je voudrais insister sur la question de la politique fiscale. Là, les outils sont diminués alors même qu'il y a un appel à l'échelle mondiale pour mettre en place davantage de gouvernance dans le domaine fiscal. Si nous voulons vraiment lutter contre les paradis fiscaux, il faut que l'Union se dote aussi des moyens de mener cette politique avec cohérence. Or, ce n'est pas en diminuant la capacité de la Commission dans ce domaine que nous donnons le bon signal.

2-326

György Schöpflin, *rapporteur for the opinion of the Committee on Constitutional Affairs*. – Madam President, it has become quite evident in the last few years that the institutions of the European Union are much less familiar to the citizens of Europe than should be the case.

The European Union is a democratic body, so that contact with the citizens is in the interests of both. What the European Union does, and why, should be fully known to the citizens. The citizens are stakeholders in what is done by the EU, and clearly the European Union is a stakeholder in European public opinion.

There are various ways of ensuring that this mutual interest is given expression. Communication is one of these, and an important one, and it is for this reason that the budget should include an element devoted to the communication of its activities by the European Union to the wider public.

2-327

Edit Bauer, *A Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményének előadója.* – Az Esélyegyenlőségi Bizottság nevében egyetlenegy kérdésre szeretném föl hívni a figyelmet a rendelkezésemre álló egy percben. A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete és annak finanszírozása. Az Intézetet 2007-ben hoztuk létre a parlament együttdöntésével, Vilniusban. Azt lehetne hinni, hogy az eltelt idő elegendő volt arra, hogy ez az Intézet azóta működjön. Sajnos a helyzet ettől sokkal súlyosabb. Az Intézet ma egyetlenegy igazgatóból és asszisztenséből áll, és szeretném megköszönni a Költségvetési Bizottságnak és a jelentéstevőnek, Surján kollégának, akik figyelembe vették, hogy az Esélyegyenlőségi Bizottság bölcs dolgot javasol akkor, amikor azt mondja, hogy nem lehet a költségvetést mechanikusan kurtítani az idei merítés alapján, mert ha ezt tennénk, az Intézet jövőre sem lenne működőképes. Nemcsak a növekvő személyzeti kiadásokat kell a jövő évi költségvetésben biztosítani, hanem a tevékenységre szánt összeget is tartalékolnunk kell ahhoz, hogy az Intézet be tudja tölteni szerepét.

2-328

Alain Lamassoure, *au nom du groupe PPE.* – Madame la Présidente, je voudrais, en tant que président de la commission des budgets, réagir à la publication surprenante d'un projet de communication de la Commission sur la révision budgétaire. Le commissaire nous dira s'il s'agit d'une indiscrétion involontaire.

Mais je voudrais lancer une mise en garde. Même s'il ne comporte aucun chiffre, le contenu très novateur, et parfois provocateur, de ce texte paraît inapproprié pour une Commission en toute fin de mandat et pour un exercice de révision à mi-parcours de l'accord pluriannuel signé en 2006. Il est donc urgent que le Président de la Commission précise son calendrier sur les propositions financières qu'il entend faire, soit au titre de la Commission sortante, soit au titre du nouveau Collège. Changer les priorités budgétaires et donc politiques ne relève pas de la gestion des affaires courantes. La commission des budgets sera prête au débat, mais sur la base de propositions émanant d'une Commission ayant toute sa légitimité, forte d'un mandat de cinq ans et prête à engager sa responsabilité politique sur des initiatives ayant une telle portée.

2-329

Francesca Balzani, *a nome del gruppo S&D.* – Signora Presidente, onorevoli colleghi, è proprio sul bilancio che il Parlamento può e deve esprimere tutta la sua forza di istituzione direttamente eletta dai cittadini, per assicurare a questo fondamentale strumento di crescita e anche di equità e di giustizia, tutta la sua capacità di risposta alle esigenze dei cittadini. Il bilancio deve sapersi fare vero e vivo, deve saper ascoltare e rispondere.

In questa direzione abbiamo lavorato per far esprimere alla proposta di bilancio 2010 tutta la sua flessibilità, in un momento di particolare crisi economica e finanziaria. Ma il bilancio deve essere anche credibile, possibile, reale e in questo senso la scelta fondamentale è stata quella di non irrigidire troppo le disponibilità finanziarie per gli anni futuri, limitando lo sfioramento al tetto massimo di spesa, contenuto nelle prospettive del quadro pluriennale finanziario, solo ai casi in cui ci fosse davvero una priorità assoluta. È il caso del Recovery Plan.

Sempre nella stessa direzione, cioè in quella di trovare un bilancio come vera capacità di risposta alle esigenze dei cittadini, abbiamo costruito precisi emendamenti sul piano dei pagamenti per rendere immediatamente disponibili il massimo livello di risorse possibili.

Il bilancio europeo è costruito su due binari, quello degli impegni e quello dei pagamenti. Gli impegni sono serie intenzioni politiche, ma sono anche azioni vere e reali. Salgono pertanto i pagamenti, così come la proposta di bilancio presentata dalla commissione bilancio di 127 miliardi di euro a fronte dei 120 miliardi della proposta del Consiglio e dei 122 della proposta della Commissione.

Nella stessa direzione, nella stessa linea politica come gruppo ci siamo fortemente opposti alla creazione di riserve, che non sono risorse vere, immediatamente disponibili per i cittadini. La politica di costituzione delle riserve nei momenti di crisi va ridotta al minimo indispensabile, ai casi in cui davvero una riserva sia tecnicamente indispensabile. Perché nei momenti di crisi sul bilancio non è utile scrivere numeri, ma costruire un bilancio utile e immediatamente attivo.

Ci sono poi altri temi che meritano un'attenzione particolare. Come gruppo ci siamo assunti l'importante responsabilità di ripresentare l'emendamento per il fondo latte per 600 milioni di euro, perché così è stato votato dalla commissione agricoltura all'unanimità, quindi con la partecipazione di tutti i deputati e di tutti i gruppi, e anche di ripresentare un emendamento per un progetto di microcredito per 37 milioni di euro che, e questo è molto importante, non metta a rischio l'esecuzione di altri programmi sulla rubrica 2.

Perché c'è un rischio particolare nei momenti di crisi: che non si vada effettivamente a incrementare le risorse sul bilancio, ma che le si sposti da una linea all'altra del bilancio. Ed è contro questo rischio che il Parlamento come istituzione

direttamente eletta, portatrice di un ruolo diverso dal Consiglio e dalla Commissione, deve essere particolarmente attento nella sua azione anche di controllo.

2-330

Anne E. Jensen, for ALDE-Gruppen. – Fru formand! Jeg vil gerne starte med at sige tak til hr. László Surján for hans store indsats med at holde trådene sammen i denne budgetproces. Man siger jo nu, at mange medlemslande har store problemer med deres offentlige budgetter, og så skal vi også holde igen. Det er rigtigt, men man finder ikke noget offentligt budget, som der er mere styr på end lige præcis EU's budget. I ALDE-Gruppen støtter vi resultatet af afstemningen i Budgetudvalget. Vi støtter det budgetforslag, som hr. Surján lægger frem her.

For os har finansieringen af genopretningsplanens investeringer i energi- og klimapolitik og fokus på forskning og innovation været de vigtigste prioriteter for 2010-budgettet. Det er også den vej, vi gerne vil se EU's budget gå i fremtiden - at man satser på disse områder. Vi finder det for dårligt, at hverken Kommissionen eller Rådet har givet en anvisning på, hvor vi skulle finde pengene til disse investeringer i genopretningsplanen - investeringer, som ikke bare vi i Parlamentet, men også EU's regeringschefer bakker op om. Det er grotesk, at vi gang på gang skal se dette skuespil, hvor man nok kan anvise udgifter, men ikke finde en anstændig finansiering. Vi bakker altså op om hr. Surjáns forslag om at gå ud over den flerårige finansielle ramme og se på, om pengene til energiinvesteringer kan hentes fra ubrugte midler på landbrugsbudgettet.

ALDE-Gruppen bakker også op om forslaget om at afsætte 300 mio. EUR til en mælkefond til afbødning af den aktuelle krise for mælkeproducenterne. Vi deler den opfattelse, at krisen er alvorlig og skal imødegås. Personligt er jeg ikke tilhænger af den nye fond, fordi Kommissionen jo allerede har redskaber til at hjælpe erhvervet og også har afsat næsten 0,5 mia. EUR til formålet. Landbrugsudvalget ønskede oven i denne halve milliard 600 mio. EUR afsat til en mælkefond, og her mener jeg, at resultatet af afstemningen i Budgetudvalget - de 300 mio. EUR - er udtryk for en mere realistisk løsning.

Det foreliggende forslag til budget fjerner en del af Rådets besparelser og giver en mere realistisk vurdering af behovene for betalinger i det kommende år, og den flerårige aftale viser sig jo mere at være en stram og ufleksibel ramme, især hvad angår kategori 1a, hvor vi har forskning, uddannelse og transport, og kategori 3, hvor vi har rets- og asylpolitik og kultur- og informationspolitik, samt udenrigspolitikken, hvor loftet i kategori 4 kronisk er alt for snærende.

Jeg vil også gerne takke hr. Maňka for hans arbejde med budgettet for andre institutioner. Parlamentets budget holder sig lige under de 20 % for de samlede administrative udgifter i EU, og dette til trods for at vi har overtaget udgiften til medlemmernes vederlag med den nye medlemsstatut. Vores gruppe mener, at vi skal passe på med for store stigninger i beløbet til politiske partier, men vi har takket ja til det forslag, der nu lå på bordet, og jeg vil også sige hr. Maňka tak for, at han har sat fokus på udgifterne til oversættelse og til Parlamentets bygningspolitik. Det er på tide, at vi får et samarbejde mellem institutionerne og en udredning over flere år af Parlamentets bygningspolitik - den har vi bedt om længe. Nu må vi få den på bordet.

2-331

Helga Trüpel, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Auch ich möchte mich als erstes bei den Kollegen Herrn Surján und Herrn Maňka für ihre kooperative Zusammenarbeit bedanken, und ich möchte gleich mit dem Statement von Herrn Surján anfangen, in dem er gesagt hat, dass der Rat vor allem einen kleinen Haushalt verabschieden möchte. Aus unserer Sicht ist das in Zeiten der Krise genau das Falsche. In Zeiten der Krise muss man den politischen Mut zum Handeln haben, man muss mehr Geld für die richtigen, nachhaltigen Zukunftsinvestitionen ausgeben. Denn wir haben eine ökologische und eine ökonomische Krise, und wir haben eine Krise von Hunger und Armut in der Welt.

Wenn wir Europäer und Europäerinnen richtig handeln wollen, müssen wir unsere Politikziele verändern. Wir brauchen eine Nachhaltigkeitstransformation, wir brauchen einen *Green New Deal*, und zwar in Bezug auf die Lissabon-Strategie, wir brauchen mehr nachhaltige Technologien, grüne Effizienztechnologien, neue Antriebssysteme und natürlich auch neue Materialien, die wirklich umweltfreundlich sind. Das bedeutet auch, dass wir mehr Geld in Forschung und Entwicklung stecken müssen. Wie ich eben schon für den Kulturausschuss betont habe, müssen wir in der Europäischen Union mehr Geld in Bildung investieren und unsere jungen Menschen, unsere Talente, gut und besser ausbilden, weil wir da sicher sein können, dass das kein schlecht ausgegebenes Geld ist, sondern sich in Zukunft für die einzelnen Menschen, aber natürlich auch für den Erfolg unserer Wirtschaft auszahlen wird.

Wir müssen aber auch – und deswegen ist *Green New Deal* wirklich eine Querschnittsaufgabe – die Strukturpolitik verändern und ökologisieren, was Altbausanierung, was neue und nachhaltigere Mobilitätskonzepte angeht. Wir müssen unsere Landwirtschaftspolitik verändern, die ökologischer werden muss. Aber auch die Energieerzeugung kann in der Landwirtschaft eine große Rolle spielen und umweltfreundlich und ökologisch vonstatten gehen. Im Moment sehe ich da viel zu wenige Ansätze – das müssen wir aber vorantreiben.

Jetzt zu den Auseinandersetzungen um die Milchbauern: Wir Grünen sind der Meinung, dass den Milchbauern jetzt geholfen werden muss. Aber es reicht nicht aus, einfach Geld in die Hand zu nehmen, sondern es muss für die richtige Politik in diesem Bereich ausgegeben werden. Wir brauchen Quoten, wir brauchen gute Regeln, Rahmen und Regulierung. Wenn wir dieses Geld jetzt in die Hand nehmen – 280 Mio. Euro, die jetzt zur Debatte standen –, dann muss es direkt an die Erzeuger und ihre Organisation gehen.

Wir möchten auch Geld umverteilen. Wir sind nicht der Meinung, dass wir 449 Mio. Euro für Exportsubventionen im Milchsektor ausgeben sollten, denn damit machen wir vor allem in Afrika die Märkte kaputt. Unser Vorschlag ist, die gut 300 Mio. Euro, die wir für Tabakanbau ausgeben, umzuwidmen und dieses Geld wirklich den kleinen Milchbauern zur Verfügung zu stellen. Das wäre ökologischer und für die Milchbauern viel nutzbringender als das, was wir jetzt machen.

Letzte Bemerkung zum *Recovery Plan*: Wir werden ihm letztendlich in der zweiten Lesung nur zustimmen, wenn auch klar ist, dass hier wirklich ein nachhaltiger und grüner Ansatz verfolgt wird. Wir wollen eine ökologische Energiepolitik, wir wollen Breitband in ländlichen Gebieten und wir wollen europaweite Netze für Elektrizität. Das wäre wirklich ein Beitrag zur Zukunftspolitik. Das erwarten wir von den Verhandlungen in den nächsten Wochen.

2-332

James Elles, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I will be focusing my comments on the Commission budget and I would like to congratulate Mr Surján for everything he has done as the general rapporteur but, in the absence of the coordinator of our group, Mr Bokros, who happens to be in Hungary for a long-term engagement that he was committed to, I am asked to present the group's position today. I understand that this is the third different group that I have presented views for in this House since I have been a Member – not that I have changed, just the groups have.

So the three points I would like to make in the debate today are as follows. Firstly, the general situation is a serious one, which has already been indicated in a financial and economic manner. Our deficit levels are at historic highs in several Member States, as the President of the Council has indicated. Indeed, in some Member States the debate is not about where the money is going to be contributed but about the levels of cuts which will be needed to bring the expenditure back into line, as it is in my own country. Therefore this is a very mixed debate on how we are going to make sure we can make the European Union run effectively.

But here we will be looking at the budget. In terms of the budget that we will be preparing for 2010, it is a budget which obviously is at the beginning. We are in our opening gambits but in our group we will be looking very clearly at the quality of expenditure – as the Commissioner has said on expenditure where monies can be reasonably executed and not being in any way excessive in this regard because of the general situation we find ourselves in.

My last comment relates to the comments made by our Chair in the Committee on Budgets, Alain Lamassoure. We must use this occasion – it is the first year of a five-year Parliament – to look ahead. We must discover, if we can, from the Commission when we are going to get the mid-term review, how it will be shaped, how we are going to be able to look ahead, not just to the mid-term review but how we are going to approach future financial perspectives, as Mr Böge laid out in his report in the last Parliament. Not least, how we begin to set in train an interinstitutional process that will look at long-term trends and that will enable us to get the right budgetary analysis, because without that it is really difficult to plan ahead.

2-333

Miguel Portas, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Eu gostaria de começar pelo aspecto mais positivo: quinta-feira iremos votar mais 3 000 milhões de euros em autorizações de pagamento para Fundos Estruturais e para programas de natureza social.

É verdade que o Conselho contesta esta política, acha que não devemos pedir mais dinheiro aos Estados. Que me perdoe o Ministro sueco, mas na verdade esse ponto de vista é o ponto de vista das contas de mercearia. Nós vivemos um tempo excepcional e penso que, pelo contrário, a Comissão, o Conselho e o Parlamento deveriam ter tido a coragem de enfrentar, de frente, o problema do financiamento deste orçamento e fazer dele um orçamento excepcional.

Mesmo com as despesas que iremos aprovar na quinta-feira, este orçamento continua a ser um orçamento que passa ao lado da crise. É um orçamento de continuidade. Nós não precisamos de gotas de água em mares de leite. Precisamos, sim, de uma outra política para o mundo rural. Não precisamos só de Fundos Estruturais para os nossos territórios, mas de uma política social europeia que complemente a política de cada um dos nossos Estados. Do que nós precisamos verdadeiramente é de coragem!

Nós temos hoje tantos pobres - 79 milhões - como no início do século. Nós temos uma enorme incerteza sobre os valores necessários para o combate às alterações climáticas. A questão-chave que temos que discutir é a do financiamento do orçamento europeu e das próximas Perspectivas Financeiras. Esta é a questão e não nos digam que não há dinheiro porque há, podemos ir buscá-lo à evasão fiscal, podemos ir buscá-lo à tributação das mais-valias realizadas nos mercados financeiros e nos paraísos fiscais.

Senhor Presidente e Senhores Relatores, é exactamente porque este é o problema deste orçamento que era tão importante que déssemos nós, os eurodeputados, o exemplo em matéria de contenção. Fiz propostas sobre as despesas de viagem. Num dia de viagem, hoje, um eurodeputado ganha pelo salário, pela ajuda de custo, pela distância percorrida e pelo tempo perdido. Isto não é sério nem é compreensível. Espero que, na quinta-feira, pelo menos isto tenhamos a hombridade de rever.

2-334

Marta Andreasen, on behalf of the EFD Group. – Madam President, it is unbelievable that in these times of financial and economic crisis, the European Commission proposes an increase of almost 5% for the 2010 budget.

But what is worse is that, while the Council at its first reading in July put forward a reduction of almost 2% on the preliminary draft budget, this Parliament is now proposing an increase of 5% on it.

The 2010 budget would then end up being over EUR 127 billion in payment appropriations which equates to 1.08% of the EU's gross national income.

Is this the way this Parliament wants to bring the budget closer to the citizens? It is all very nice to want to subsidise the Special Olympics in Poland and Greece and the European Youth Olympic Winter Festival in the Czech Republic, or even Xacobeo 2010, but our constituents have other priorities in their lives, such as paying their mortgages and giving a reasonable education to their children.

The daily cost of the European Union for the United Kingdom currently amounts to GBP 45 million per day and the proposed increase will bring it to GBP 50 million or more with the reduction of the rebate.

Believe me, there are many other priorities in the UK to invest this money in, and now that the European Commission has warned that Britain is in danger of going bust due to its high level of national debt, this country would be happy to have a significant reduction on its EU contributions, and I am sure that other countries would also be happy with a similar reduction.

Year after year the Court of Auditors has been unable to give us satisfaction that the EU budget has been legally and regularly spent, and I was really concerned at the lack of control over taxpayers' money when I was the chief accountant of the European Commission back in 2002.

But still Parliament wants to put more money into the EU coffers. Do not count on me ever to vote in favour of any increase in the budget. If you want to subsidise projects to fight the crisis, you should find areas where the budget can be reduced.

2-335

Angelika Werthmann (NI). – Frau Präsidentin! Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die Krise zeigt sich nicht bloß in Zahlen, sie zeigt sich nicht nur in fallenden Kursen oder in Milliarden Euro zur Unterstützung von Banken und zur Wiederankurbelung unserer Wirtschaft. Sie zeigt sich ebenso in explodierenden Arbeitslosenzahlen. Die Krise zeigt sich vor allem bei ganz konkreten Befürchtungen und Ängsten der Bürger und Bürgerinnen der Europäischen Union. Sie fürchten um ihre Jobs, fürchten um ihre Pensionen. Unsere Bürger sind besorgt über den Klimawandel, die Energieversorgung und die Beschneidung ihrer individuellen Rechte im Zuge der Terrorismusbekämpfung.

Die EU kann einen positiven Beitrag dazu leisten, die durchaus berechtigten Ängste der Bürger zu mildern, auch wenn zum gegenwärtigen Zeitpunkt diese Verfahren noch effektiver und effizienter gestaltet werden müssen. Ich denke hier vor allem an den Fonds zur Anpassung an die Globalisierung, etwa im Fall Nokia, und an den Solidaritätsfonds zur Unterstützung der Erdbebenopfer in Italien. Damit die Mittel aus diesen Fonds tatsächlich die betroffenen Menschen erhalten, ist es mir ein Anliegen, sowohl diese Verfahren noch effizienter zu gestalten als auch eine glasklare Kontrolle zu gewährleisten, denn der Fonds zur Anpassung an die Globalisierung darf keinesfalls als ein EU-Backup der Multis missverstanden werden.

Europa war lange Zeit ein Garant für Frieden und Wohlstand. Lassen Sie uns gemeinsam daran arbeiten, dass dies auch so bleibt. *L'Europe c'est nous!*

2-336

Hans Lindblad, rådets tjänstgörande ordförande. – Fru talman, ledamöter, herr kommissionär! På grund av lite förseningar måste jag lämna parlamentet alldeles strax, jag har ett flygplan som går om 45 minuter. Jag kommer att försäkra mig om att allt som sägs kommer att framföras till mig. Det har varit en bra diskussion. Många goda förslag har kommit fram. Det är svårt att prioritera, men vi måste prioritera. När det gäller forskning vill jag säga till Lena Ek att vi satsar 7,3 procent mer på forskning i förhållande till 2009 års budget, vilket jag tycker är mycket.

Parlamentet storsatsar och ökar utgifterna rejält i sitt förslag i förhållande till 2009. Samtidigt måste vi komma ihåg att EU går back. De offentliga finanserna i Europeiska unionen går back med ungefär 7 procent. Det är ingenting vi kan bortse ifrån.

Rådet satsar också mer men också mer selektivt. Vi satsar på tillväxstimulerande åtgärder och håller tillbaka mer, bland annat när det gäller de administrativa utgifterna. Samtidigt är vi glada att se att parlamentet tar viktiga steg även på detta område.

Jag tror efter dagens diskussion och de diskussioner som jag har haft tidigare med företrädare för parlamentet att vi tillsammans med kommissionen kommer att enas om en riktigt bra budget framöver.

2-337

José Manuel Fernandes (PPE). – Caros Colegas, estou convicto de que o orçamento da União Europeia para 2010 vai ajudar a ultrapassar a crise económica que nos afecta. Um dos resultados dessa crise é o desemprego. Por isso quero aqui realçar e referir a importância da alteração que fizemos no sentido de reforçarmos o programa ERASMUS de forma a promovermos e a facilitarmos a criação do primeiro emprego para os jovens.

Relativamente ao orçamento do Parlamento, não podia deixar de mostrar satisfação, regozijo, pelo facto de as nossas propostas principais terem sido acolhidas quer no orçamento, quer na proposta de resolução. O nosso objectivo é a excelência legislativa. Concordamos com a importância do multilinguismo, obviamente, mas entendemos que o nosso grande objectivo é a excelência legislativa, e para esse objectivo devemos ter os meios necessários para os deputados o cumprirem.

Propusemos – para que haja uma maior transparência e um maior rigor – um orçamento base zero, que deverá ser executado no início de cada ciclo legislativo. Fizemos também propostas de reservas para este objectivo, o objectivo da transparência e o objectivo do rigor e por isso reservas no caso, por exemplo, da política da comunicação, onde queremos que haja análise de custos e análise de benefícios. Reservas também para procurar diminuir a burocracia que existe, por exemplo, na contratação de assistentes e queremos "obrigar" a Administração a ajudar a que essa burocracia diminua. Também sobre a política imobiliária, concordamos e defendemos que deve ser uma política imobiliária de longo termo.

Para finalizar, os parabéns aos relatores, László Surján e Vladimír Maňka. Uns parabéns especiais ao relator, László Surján, pelo facto de me ter cedido à tentação demagógica, por exemplo, no caso do fundo para o leite, de ter feito o máximo do possível e não ter procurado o impossível para vender no exterior.

2-338

Göran Färm (S&D). – Fru talman! Kolleger! Det svenska ordförandeskapet kritiserar budgetutskottet för att vi i det här läget vill öka de så kallade betalningarna i budgeten, dvs. i praktiken det som är förverkligandet av EU:s budget. Den kritiken anser jag vara orimlig av flera skäl. För det första: Finansministrarna i rådet har i alla tider hållit tillbaka betalningarna till den grad att stora delar av EU:s budget aldrig genomförs. Istället betalas stora belopp i överskott tillbaka till medlemsstaterna. Det är orimligt för budgetens åtaganden är ju till för att genomföras, inte återbetalas. Det är vi beredda att slåss för. Frågan är därför om det verkligen är ordförandeskapets politik att ställa ut stora löften i form av åtaganden som sedan inte ska genomföras.

För det andra: I år är argumenten för detta ännu starkare än vanligt. Det handlar nämligen bland annat om att öka genomförandet av till exempel socialfondens åtgärder som rör just jobbskapande, kompetensutveckling m.m.

Ordförandeskapets kritik drabbar ju inte heller bara Europaparlamentet utan även kommissionen, eftersom det vi gör mest av allt handlar om att återställa de nedskärningar i kommissionens budgetförslag som rådet vill genomdriva, och därutöver fokus på jobbskapande åtgärder. Jag noterar också att ordförandeskapet kritiserar att budgetutskottet höjer vissa administrativa anslag, medan kommissionen kritiserar oss för motsatsen, nämligen för att vi har accepterat vissa av rådets nedskärningar. Vi har haft principen att höja administrativa anslag som behövs för att garantera genomförandet av viktig politik, inte annars. Årets budgetdebatt verkar bli något slags slag mellan rådet och kommissionen.

När det gäller återhämtningsplanen är det så att EU:s budget inte är av den storleksordningen att den kan användas för keynesiansk stimulanspolitik, men den kan användas för vissa små men strategiska saker, till exempel återhämtningsplanen. När vi nu har hög arbetslöshet är det förstås bra att tidigarelägga investeringar som ändå bör göras, och som bidrar till att bygga ihop Europa till en verklig gemensam marknad, till exempel när det gäller energiinfrastruktur. Trots det har vi fortfarande, snart ett år efter det att planen lanserades, inga konkreta förslag från rådet eller det svenska ordförandeskapet om var pengarna ska tas. Vi är öppna för diskussion, men det säger sig självt att det blir poänglöst om man tar pengarna från andra prioriterade områden som också bidrar till sysselsättning, livslångt lärande, energi- och klimatutveckling osv.

Det är trist att statssekreteraren inte kunde vara kvar. Jag hade nämligen en fråga till honom. Jag ställer den i alla fall, eftersom det kanske finns något annat sätt att svara. Man har sagt att Östersjöstrategin är en prioriterad fråga för det

svenska ordförandeskapet. Samtidigt har man inte föreslagit någon finansiering för detta. Det är förvånande tycker jag, eftersom det innebär att allt som behöver göras måste tas från andra källor som redan är avsedda för andra viktiga ändamål. Östersjöstrategin blir inget nettotillskott. Då undrar jag hur det svenska ordförandeskapet mot bakgrund av detta kan påstå att man prioriterar Östersjöpolitiken. Vi vill anslå 20 miljoner euro, vilket motsvarar 200 miljoner svenska kronor. Det är ett viktigt tillskott!

2-339

Jacek Włosowicz (ECR). – Pani Przewodnicząca! Jak wszyscy wiemy, najważniejsze punkty budżetu na rok 2010 oraz jego ocena zostały określone już w rezolucji z 10 marca bieżącego roku. Parlament skrytykował w niej zwłaszcza ograniczenie rezerw w większości działów wieloletnich. Zatrważa fakt, że w tym projekcie Rada jeszcze bardziej zredukowała wstępny projekt, doprowadzając do powstania tak dużych dysproporcji pomiędzy poziomem zobowiązań i płatności, że zaprzeczyła w nim podstawowej zasadzie gospodarności.

Spodziewałem się poświęcenia większej uwagi, by nie powiedzieć głównej, wciąż obecnemu kryzysowi gospodarczemu, ale jak widać Parlament musi sam walczyć o interesy obywateli i przekonać ich, że Europa nie jest źródłem problemów, ale może i znajdzie na nie skuteczne lekarstwo. Dlatego w pełni popieram projekt, który uwzględnia środki na wdrożenie programu naprawy gospodarczej i sądzę, że powinien to być jeden z priorytetów Parlamentu. Natomiast cięcia wprowadzone przez Radę ograniczyłyby lub wręcz uniemożliwiłyby wzrost i tworzenie nowych miejsc pracy, ale także wstrzymałyby prace nad rozwiązaniem problemu energetycznego naszych obywateli. W kontekście kryzysu w rolnictwie, na przykład w sektorze mleczarskim, brak jest możliwości rozszerzenia programów, które wspierałyby wzrost konsumpcji produktów rolnych, na przykład poprzez popularyzację spożycia mleka i owoców w placówkach oświatowych.

Dlatego uważam, że projekt budżetu w przedstawionej formie nie jest w stanie sprostać celom wytyczonym przez Unię. Już z tych kilku poruszonych przeze mnie zagadnień wynika, że są obszary w budżecie unijnym, które mogą sprostać problemom, jakie powinny rozwiązywać, ale w wielu miejscach zapisy budżetowe są planowane historycznie, jakby teraźniejszość i obecne problemy nie istniały. Nie przewidują przyszłych wyzwań, a jeżeli już, to w małym stopniu próbują je kształtować. Uważam, że jako Parlament musimy w naszych decyzjach dążyć do większej dynamiki w reagowaniu na pojawiające się problemy w Europie, pamiętając równocześnie o przejrzystości w gospodarowaniu środkami. Do tego zobowiązali nas nasi wyborcy pół roku temu.

2-340

VORSITZ: DAGMAR ROTH-BEHRENDT
Vizepräsidentin

2-341

Jürgen Klute (GUE/NGL). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Auswirkungen der Weltwirtschaftskrise, in der wir uns befinden, sind noch nicht abzusehen. Wir müssen uns bewusst machen, dass die Krise bislang noch nicht mit voller Wucht auf dem Arbeitsmarkt angekommen ist. Und was tut die Europäische Union in dieser Situation, in der immer mehr Menschen von Armut und Arbeitslosigkeit bedroht sind und um ihre Existenz bangen? Die Europäische Union setzt neue Schwerpunkte im Haushalt. Genauer: Sie schichtet ihre Finanzen um zugunsten einer Abschottung ihrer Grenzen, zugunsten hochtechnologischer Militärprojekte und zugunsten einer immer ausgefeilteren Überwachung der Bürgerinnen und Bürger in Europa.

Der Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts soll um sage und schreibe 16% aufgestockt werden. Der Fonds zur Sicherung der Außengrenzen soll im nächsten Jahr 12% mehr erhalten. Die Ausgaben für strategisch militärische Sicherheitsforschung werden beinahe verdoppelt und nun auf insgesamt 215 Millionen Euro aufgestockt.

Die EU nimmt aus Sicht der GUE/NGL damit Abschied von ihrer Gründungsidee eines europäischen Friedensprojektes. Dieser Haushaltsentwurf folgt stattdessen der Logik des Lissabon Vertrages mit der Verpflichtung der EU-Mitgliedstaaten auf eine beständige Modernisierung ihrer Militärapparate und der Absicherung der Außengrenzen.

Die Europäische Linke fordert stattdessen von der Europäischen Union eine konsequente Friedenspolitik ein. Anstelle einer Rüstungsagentur treten wir ein für eine Abrüstungsagentur. Europa muss seine Ressourcen konzentrieren auf zivile Konfliktlösungsstrategien, wie z.B. einen europaweiten zivilen Friedensdienst und die Förderung unabhängiger Friedens- und Konfliktforschung. Dieser Haushalt setzt aus unserer Sicht zunehmend auf Krieg statt auf Krisenbewältigung, und deshalb wird die Linke im Europäischen Parlament diesem Haushaltsplan so nicht zustimmen.

2-342

Bastiaan Belder (EFD). – Voorzitter, de begroting 2010 komt tot stand onder bijzondere economische en financiële omstandigheden. Rapporteur Surján wil prioriteiten stellen bij het begroten, en dat waardeer ik zeer. Ik steun hem daarin waar het kerntaken van de Europese Unie betreft en lijnen die van bijzonder belang zijn voor economisch herstel. Wel komt het resultaat als geheel te vaak neer op meer geld uitgeven, en dat terwijl de Raad in de ontwerpbegroting al minder rigoureus had besnoeid dan andere jaren.

Rapporteur Surján wil ik expliciet bedanken voor zijn open en constructieve houding, die bleek bij mijn amendement voor verbeteringen in de kinderzorg, met name de institutionalisering. Dit amendement voor het Europees Sociaal Fonds is met brede steun in de commissie aangenomen. De Europese Unie en de lidstaten moeten eraan bijdragen dat kinderen uit tehuizen zoveel mogelijk in een gezin kunnen opgroeien. In een tijd waarin we ons concentreren op economische maatregelen, mogen we dergelijke uitgaven van groot maatschappelijk belang niet vergeten. Anders worden deze kinderen in een economisch moeilijke tijd het kind van de rekening, en dat is de EU onwaardig.

2-343

Daniël van der Stoep (NI). – Voorzitter, over solidariteit tussen de lidstaten wordt vaak gesproken door de leden van dit Huis. En begrijpelijk ook, want hoe makkelijk is solidariteit als dat wordt betaald uit andermans portemonnee?

Op 23 september zijn de cijfers over 2008 naar buiten gekomen. De Nederlanders voelen weer meer dan welke Europeaan ook hoeveel de schandalige Eurofiele droom hun loonstrookjes leegvreet. De grootste nettobetaler is natuurlijk weer de Nederlandse burger - de "gekke Henkie" van de klas. Maar liefst 267 euro betaalt de Nederlander jaarlijks aan Europa.

De Partij voor de vrijheid, in de peilingen de grootste partij van Nederland, zal daartegen blijven strijden. Het is ook een schande dat Nederland, na Duitsland en Italië, de derde betaler is als het gaat om de nettoafdracht over 2008. De Partij voor de vrijheid wil dat de Nederlandse burger niet meer wordt behandeld als Europa's pinautomaat.

Stop met geld naar corruptie landen, stop met het Globaliserings- en het Cohesiefonds, stop het verhuiscircus, stop met de linkse projecten en geef de Nederlandse bakker, slager en groenteboer hun zuurverdiende centen terug. Want ook bij de begroting over 2010 zal de Nederlandse burger wel weer de sigaar zijn en flink in de buidel moeten tasten, terwijl parlementariërs van 19 van de 27 landen hier aanwezig sinterklaas spelen met andermans geld.

Solidariteit wordt dat genoemd. Pure diefstal is het. De PVV zal er nooit ook maar over piekeren om een begroting voor de Europese Unie goed te keuren als de Nederlandse burger zo extreem onevenredig wordt benadeeld.

2-344

Salvador Garriga Polledo (PPE). – Señora Presidenta, si el Tratado de Lisboa entra en vigor, como todos esperamos, a partir de enero, tendremos nuevas competencias en materia de codecisión presupuestaria de carácter total, incluida, por supuesto, aquella que afecta a la agricultura. Posiblemente seremos, en la Comisión de Presupuestos, más felices con la entrada en vigor de dicho Tratado de Lisboa.

Pero las nuevas competencias van a implicar también nuevas responsabilidades. Y las nuevas responsabilidades nos afectan a todos, seamos parlamentarios, seamos Consejo o seamos Comisión. La primera de las obligaciones es cumplir las responsabilidades y los compromisos interinstitucionales. Les voy a mencionar dos.

En primer lugar, la financiación del plan económico de recuperación europea. Esto es una vergüenza. Llevamos un año de negociaciones y todavía no hemos podido asegurar cinco mil millones de euros, respecto de un presupuesto global de la Unión Europea que, este año, asciende a más de ciento treinta mil millones.

No hemos sido capaces, todavía, de encontrar una solución. Primero, hemos perdido un excedente presupuestario del año 2008 y ahora no tenemos asegurada la financiación. Si el Consejo intenta ahorrar de otras partidas, nos encontraremos en la negociación con un serio problema, porque el compromiso que había consistía en financiar estas actividades del plan de recuperación con dinero nuevo.

El segundo de los temas es el fondo lechero. Hay que cumplir con los principios, con las necesidades de la disciplina presupuestaria, que obligan a dejar un margen en la categoría II. Ahora mismo, el Consejo y la Comisión acaban de aceptar doscientos ochenta millones de euros.

Yo le quiero hacer una pregunta al señor Comisario, porque aquí es muy importante estar seguros de lo que vamos a votar dentro de dos días: ¿esos doscientos ochenta millones que hemos aceptado, que ustedes han aceptado, pertenecen a lo no gastado en el año 2009 o se supone que están ustedes asumiendo responsabilidades respecto del dinero del año 2010 que esta Cámara no ha votado todavía? Nos parece una pregunta que requiere una respuesta inmediata del señor Comisario.

En cualquier caso, estos doscientos ochenta millones no pertenecen al fondo lechero, sino que estamos hablando de una intervención puntual. El fondo lechero es otra intervención a largo plazo que implica reestructuración y un compromiso financiero de la Comisión y del Consejo.

2-345

Ingeborg Gräble (PPE). – Frau Präsidentin! Der Glückwunsch der Fraktion an unseren Berichterstatter kommt umso herzlicher, weil wir ja mit dem Haushalt 2010 eine Dauerbaustelle aufgemacht haben. Es ist eine Momentaufnahme ohne wesentliche Teile, die uns aus dem Lissabon-Vertrag zuwachsen, darunter Verpflichtungen, die wir dort eingehen, so dass

wir davon ausgehen, dass wir relativ zügig auf diesen Haushalt zurückkommen können und müssen, auch wenn der Fokus dann vielleicht auf dem Streit um Parlamentsrechte liegen wird und weniger auf den Inhalten des Budgets.

Der Ratsvertreter sagte: 7,3 % mehr für die Forschung. Wir haben daran mitgewirkt. Wir wollen das, weil wir dies für Innovationen brauchen und weil wir damit in der Zukunft unser Geld verdienen müssen. Gleichzeitig heißt es aber auch, dass wir uns überlegen müssen, zu welchen Regeln wir dieses Geld bereitstellen und ob wir es nicht so bereitstellen, dass die Forscher, für die es doch bestimmt ist, überhaupt nicht mehr drankommen, weil sie an komplizierten Regeln scheitern. Deswegen möchte ich hier für mehr Zusammenarbeit zwischen dem Haushaltsausschuss und dem Haushaltskontrollausschuss plädieren.

Aus der Sicht des Haushaltskontrollausschusses finden Sie für Donnerstag zwei Reserven, die im Haushaltsausschuss gescheitert sind, und ich möchte Sie als Sprecherin unserer Fraktion im Haushaltskontrollausschuss um Zustimmung bitten. Die eine Reserve betrifft das Personal der Kommission, das sogenannte *staff screening*, eine Idee des Haushaltsausschusses. Wir wissen inzwischen über 30 % des Personals der Kommission sehr gut Bescheid, aber wir wissen nichts über die 70 %, die noch fehlen. Diese Reserve dient dazu, Informationen über die 70 % zu bekommen, über die wir im Moment noch nichts wissen.

Eine zweite Reserve dient der Haushaltsordnung. Wir haben am Ende dieses Jahres die turnusgemäße Revision der Haushaltsordnung, und wir würden gerne der Kommission mit dieser Reserve ein bisschen auf die Füße helfen, weil wir glauben, dass wir Vereinfachungen brauchen, dass wir in der Haushaltsordnung bestimmte Vorschläge durchsetzen müssen. Ich bin Herrn Kommissar Šemeta sehr dankbar, dass die Kommission unter seiner Führung jetzt erstmals eine Konsultation der Förderempfänger zum Thema „Hemmnisse und Schwierigkeiten im Antragsverfahren“ durchführt. Ich möchte auch für diese Reserve plädieren, weil sie OLAF betrifft, das Amt für Betrugsbekämpfung. Die Kommission verweigert uns seit November letzten Jahres ein Arbeitsdokument und verhindert damit den Fortgang der Beratungen über das Amt für Betrugsbekämpfung und seine Rechtsgrundlage. Es wäre also wichtig, eine Mehrheit für diese beiden Reserven zu bekommen.

2-346

Die Präsidentin. – Vielen Dank, Frau Gräßle! Da Sie die Kommission direkt ansprechen, ermutige ich den Kommissar, den Abgeordneten auch wirklich zuzuhören. Das macht es nachher viel einfacher zu antworten.

2-347

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Voorzitter, heel graag doe ik mee vanuit de Commissie regionaal beleid. Daar wordt het beleid gemaakt dat zo dicht bij de mensen nodig is, en zeker in het kader van de crisis die we nu kennen.

Allereerst wil ik dank zeggen aan de heer Surján, die eraan meegewerkt heeft om goede signalen op te vangen. In een tijd van crisis kan het niet zo zijn dat de financiële afspraken, met name in het regionaal beleid, worden geschonden, dat bedragen worden verminderd. Ik vind het uitstekend dat dat nu weer hersteld wordt.

In een tijd van crisis moet je present zijn. Dat is wat het Europees Parlement en de Commissie hebben gedaan in de voorstellen die net voor de vakantie zijn aangenomen. We hebben meer flexibiliteit, we kunnen eerder onze budgetten beschikbaar stellen en we kunnen bijvoorbeeld ook meer investeren in energiezuinige gebouwen en woningen.

Ik ben ook tevreden over de extra budgetten die beschikbaar gesteld zijn voor een drietal proefprojecten. De vertegenwoordigers van de regio's zijn in de afgelopen weken bij de open dagen in Brussel bijeen gekomen en zij geven aan dat ze heel goed die middelen kunnen gebruiken om een betere participatie in het beleid op allerlei terreinen mogelijk te maken. Dat is dicht bij de mensen, zoals ik heb gezegd.

Ik hoorde straks van de heer Van der Stoep, ook een Nederlandse vertegenwoordiger, dat hij die middelen afwijst. Kijk bijvoorbeeld eens naar grensoverschrijdende taalprojecten: die bevorderen de participatie van mensen. Dat onderschrijven wij graag. Eén klein knelpunt was er, maar ook dat heeft de heer Surján goed opgelost. Er is in het debat gezegd dat uit de middelen, de regionale middelen, de groene *new deal* zou moeten worden betaald.

Natuurlijk is duurzaam beleid uitstekend, maar het integraal overnemen van een dergelijk voorstel zou een heleboel verwachtingen wekken in de regio's en ook bij de collega's, die niet waar te maken zijn. We hebben in de verordeningen voor de structuurfondsen precies aangegeven wat naar innovatie kan, wat naar duurzaam beleid kan en ecologie, en daarom is het goed om dat slechts als voorbeeld op te nemen en niet te verklaren dat we hiervoor de verordening gaan aanpassen.

2-348

Giovanni La Via (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente mi permetta di ringraziare per il lavoro svolto la commissione bilancio che con riferimento alle necessità del mondo agricolo ha ricercato un quadro complessivo di risorse da poter destinare alla soluzione di un problema, quello degli allevatori e del latte, che sicuramente preoccupa oggi molti paesi europei.

Tuttavia, la necessità di avere un margine minimo non ha consentito di andare oltre i 300 milioni di euro per il fondo del latte. Questo comunque è un intervento forte, se queste risorse, come è stato chiesto al Commissario, sono risorse aggiuntive e prevedono ovviamente un pacchetto di interventi adeguati. Dall'altro lato però sentiamo che qualche altro gruppo propone, in modo probabilmente anche populista, una istanza di gran lunga superiore, consapevoli però che queste risorse non potranno in alcun modo essere trovate e solo per dare un messaggio esterno di un certo tipo.

Mi permetta inoltre di sottolineare come un altro tema all'interno del bilancio debba trovare un adeguato respiro: quello della politica immobiliare di lungo periodo. Con il trattato di Lisbona, con le nuove competenze che avrà il Parlamento, con la necessità ovviamente di rafforzare i rapporti con i parlamenti regionali, con i nuovi ambiti tematici, avremo la necessità di avere più spazi all'interno degli uffici di Bruxelles e per questo credo che sarà necessario, visto che ormai il 97% degli attuali edifici risulta occupato, attivare una politica seria per la costituzione di un quartiere europeo ancora più grande che possa dare un'idea precisa di unitarietà all'Europa anche con un'adeguata politica edilizia.

2-349

Damien Abad (PPE). – Madame la Présidente, je tenais d'abord à remercier le rapporteur, M. Surján pour le budget équilibré qu'il nous propose et qui répond au double défi du financement du plan de relance et de la mise en place d'un fonds laitier.

Pour ce qui est de la mise en place de ce fonds laitier à hauteur de 300 millions d'euros, tel que nous l'avons proposé au groupe PPE et à la commission des budgets, je voudrais vous faire deux remarques.

D'abord, permettez-moi de dénoncer la démagogie d'un certain nombre d'entre nous, qui demandent que ce fonds soit doté de plus de 600 millions d'euros, ce qui est tout simplement irréalisable et surtout irresponsable, car une telle somme entraînerait des coupes sèches de crédits sur d'autres filières agricoles ou compromettrait le financement de notre plan de relance.

En conséquence, le financement du fonds laitier se ferait au détriment de nos agriculteurs ou des chômeurs ce qui est, bien sûr, économiquement inefficace et socialement injuste.

Permettez-moi aussi de souligner mon étonnement, pour ne pas dire ma déception, de voir notre commissaire, Mme Fischer Boel, s'approprier la paternité exclusive d'un tel fonds dans les médias, comme si la commission des budgets n'avait point travaillé, ou encore que ses travaux ne servaient à rien.

Enfin, en tant que benjamin des eurodéputés français, je tenais à vous faire part de ma déception quant au financement du programme Jeunesse en action, puisque c'est paradoxalement en pleine crise économique que nous nous apprêtons, pour la première fois en dix ans, à réduire les ressources d'un tel programme.

2-350

Paul Rübig (PPE). – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Ich glaube, mit diesem Budget gelingt es auch wieder, neue Strategien zu entwickeln. Mir gefällt, dass das Haus sich entschieden hat, den *Small Business Act* zu fördern, immerhin mit 1 Million Euro an Verpflichtungen und 500 000 Euro an Zahlungen. Kommissar Verheugen hat versprochen, dass er diese Mittel auch dementsprechend einsetzen wird.

Wir haben auch das Programm Forschung zugunsten der kleinen und mittleren Betriebe aufgestockt. Das ist gerade in einer Krisensituation besonders wichtig, und auch das Programm SOLVIT soll deutlich verstärkt werden. Hier geht es um die Überwindung der Binnenmarktgrenzen, was für kleine und mittlere Unternehmen oft eine ganz besondere Herausforderung darstellt.

Es freut mich, dass das Programm "ERASMUS für Journalisten" jetzt endlich auf der Tagesordnung ist und dass "ERASMUS für junge Unternehmer" erfolgreich agiert.

2-351

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, παρότι είναι κοινά αποδεκτό ότι τα διαρθρωτικά ταμεία και τα ταμεία συνοχής αποτελούν την αιχμή του δόρατος για την αντιμετώπιση της οικονομικής κρίσης, το Συμβούλιο δυστυχώς αντιφάσκει προχωρώντας σε περικοπές των σχετικών πιστώσεων πληρωμών.

Σε αντίθεση με το Συμβούλιο και την Επιτροπή επιχειρούμε να διασφαλίσουμε την επαρκή χρηματοδότηση του σχεδίου ανάκαμψης της ευρωπαϊκής οικονομίας μέσα από την ενίσχυση των ενεργειακών υποδομών καθώς και της έρευνας και της καινοτομίας.

Οφείλουμε παράλληλα να διασφαλίσουμε τη βιωσιμότητα των υπαρχόντων κοινοτικών υποδομών και εργαλείων στον τομέα της πολιτικής προστασίας και ειδικότερα την περαιτέρω ενίσχυση της ικανότητας ταχείας αντίδρασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε περίπτωση φυσικών καταστροφών, ανοίγοντας έτσι το δρόμο για τη μελλοντική δημιουργία μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας.

Τέλος, οφείλουμε να επισημάνουμε ότι η πράσινη ανάπτυξη και ενδυνάμωση της έρευνας και της καινοτομίας πρέπει να αποτελεί βασική συνιστώσα του κοινοτικού προϋπολογισμού για ένα καθαρό και βιώσιμο περιβάλλον για όλους τους τομείς.

2-352

Riikka Manner (ALDE). – Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, tahtoisin ensinnäkin kiittää mietinnön laatijaa hyvästä mietinnöstä. Finanssikriisin elvytyspaketti ja maitokriisi ovat tehneet tulevan vuoden budjettimenettelystä erittäin haastavan. Haasteita on vielä edessä ja odotammekin suurella mielenkiinnolla komission ensi viikon esitystä elvytyspaketin rahoituksesta.

Puheenvuoroissa on nostettu esille tärkeitä kysymyksiä, jotka liittyvät muun muassa maitokriisiin. Omasta puolestani haluan nostaa esille vain yhden erityiskysymyksen. Taloudellinen tilanne on johtanut siihen, että jäsenmaiden kukkarot ovat tulevaa budjettia ajatellen erittäin tiukalla. Jäsenmaiden budjettikuri lieenee talouskurimuksessa osin ymmärrettävää, mutta on anteeksiantamatonta, että rakennerahastojen osalta jäsenmaille on kuluneiden vuosien aikana jouduttu palauttamaan varoja budjetista käyttämättöminä määrärahoina. Syynä tähän toimimattomuuteen on hallinto- ja valvontajärjestelmä, joka vaatii pikaista yksinkertaistamista. Taloudellisen tilanteen huomioon ottaen on äärimmäisen tärkeää, että rakennerahastoja käytetään tehokkaasti hyväksi syrjäisimmillä alueilla elvytystoimien tukemiseksi.

2-353

Derek Vaughan (S&D). – Madam President, during the economic and financial crisis, Wales benefited from cohesion policy and structural funds under Headings 1a and 1b. So, although the recovery plan was welcome and indeed necessary, we must not now cut important lines under Heading 1 to fund the GBP 1.98 billion required. I fear that may happen and I also fear that the proposals to do so are part of a wider attack on cohesion policy. I refer to the budget review paper produced by the Budget DG, which was referred to by Mr Lamassoure earlier.

I understand this includes the possibility of renationalising convergence funding, watering down competitiveness and saying ‘no’ to transitional status for regions coming out of convergence. I think Members should resist all this. Indeed, I would welcome the views of the Commission on these proposals, because these proposals would damage cohesion policy and damage places like Wales and similar regions.

2-354

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). – Pani Przewodnicząca! Wszyscy zdajemy sobie sprawę z trudnej sytuacji kryzysu ekonomicznego, finansowego. Tym bardziej cieszy mnie, że Komisja Budżetowa i sam sprawozdawca pozytywnie spojrzeli na poprawkę dotyczącą organizowania igrzysk olimpiad specjalnych. Olimpiady specjalne są tutaj dla wyjaśnienia, zawodami sportowymi dla osób z niepełnosprawnością intelektualną, umożliwiają im pełne uczestnictwo w społeczeństwie i dają im możliwość ekspresji. Bardzo mnie cieszy, że umożliwiono zorganizowanie igrzysk olimpiad specjalnych europejskich w Warszawie w 2010 r. oraz igrzysk światowych w Atenach w 2011 r. Proszę tutaj, apeluję do Rady o pozytywne spojrzenie na to finansowanie, a do Komisji Europejskiej o pomoc w praktycznym zorganizowaniu tego wydarzenia corocznego.

2-355

Marek Józef Gróbarczyk (ECR). – Pani Przewodnicząca! Proponowany budżet musi stanowić bezpośredni środek do walki z kryzysem. Branża, która szczególnie ucierpiała w wyniku światowego kryzysu to przemysł stoczniowy i transport morski. Dodatkowo, Komisja Europejska poprzez swoją restrykcyjną politykę przyczyniła się do likwidacji przemysłu stoczniowego w Europie. Polski przykład działania Komisji Europejskiej skutkuje likwidacją przemysłu stoczniowego i generuje dziesiątki tysięcy osób pozbawionych pracy. Takie działania umacniania gospodarki powoduje wzmocnienie gospodarek krajów dalekowschodnich. Dlatego apeluję i wskazuję, iż istotne jest, aby przyszłoroczny budżet zabezpieczał środki na ratowanie tej branży, branży stoczniowej, w całej Europie.

2-356

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Pani Przewodnicząca! Budżet na przyszły rok przewiduje także zwiększenie środków na bezpieczeństwo i obronę. To budzi uwagi i zastrzeżenia części polityków. Takie uwagi było także słyhać podczas debaty. Chciałem, w związku z tym, zadać panu komisarzowi precyzyjne pytanie: na co będą przeznaczone zwiększone środki w obszarze obronności? Czy to chodzi o jakieś misje wspólne, czy też istota owych dodatkowych większych środków polega na promocji nowych technologii, na promocji wspólnych programów wojskowych? Bo gdyby tak było, to ja uważam, że to jest kierunek słuszny. Wojsko bowiem także niesie za sobą nowe technologie i może tworzyć bardzo ciekawe, nowoczesne miejsca pracy. Prosiłbym w związku z tym o szerszą informację na ten temat.

2-357

Seán Kelly (PPE). – Madam President, recently the Irish Government decided to scrap the REPS scheme for farmers: that is the Rural Environmental Protection Scheme. That scheme, like many more, was cofunded by the European Union. I want to know: what happens to the money when it is not utilised by the particular government; whether the same happens in other countries; where this money goes and how is it utilised when it is not used within the country for which it is designated.

2-358

Zigmantas Balčytis (S&D). – Pirmiausia noriu pasveikinti savo kolegą, komisarą Algirdą Šemetą, kuris po Parlamento pritarimo šiandien, pirmą kartą turbūt, dalyvauja šitokioje diskusijoje.

Tačiau kalbant apie 2010 m. biudžetą, turbūt visi šiandien galime pripažinti, kad situacija yra šiek tiek pasikeitusi negu, kad mes svarstėme 2009 m. biudžetą. Iš tikrųjų buvo labai daug kalbų apie solidarumą, apie tų problemų sprendimą, kurie yra susiję su šiandienine finansine krize. Ir mano supratimu, 2010 m. biudžetas turėjo būti šiek tiek kitoks. Nori ar nenorim, mes vis tiek turime atsižvelgti į realią situaciją, kuri kiekvieną dieną mums pateikia vis naujus iššūkius. Aš labai sveikinu Parlamentą, kuris dar Briuselyje visiškai neseniai, prieš keletą dienų, vienbalsiai pritarė dėl kai kurių valstybių paramos, nukentėjusių nuo įvairių gamtinių problemų. Ir aš manau, kad ta pati problematika egzistuoja ir kai kuriose kitose mažose Europos Sąjungos valstybėse, kurioms šiandien trūksta finansavimo. Todėl aš tikrai manau, kad ateityje turėtų būti numatytos ir tam tikros priemonės, kurios leistų toms valstybėms išeiti iš finansinės krizės.

2-359

Algirdas Šemeta, Member of the Commission. – Madam President, I will be very brief. First of all I would like to thank all the Members of the Parliament for their proposals regarding the budget for 2010, and hope that in the further budgetary procedure we will find proper solutions in order to establish a good budget for 2010.

I just wanted to respond concretely to this very important issue of milk funds and say that what Mrs Fischer Boel stated yesterday was the commitment by the Commission to come up with a proposal on certain amounts of money, namely EUR 280 million. The Commission will discuss this issue next week and we will come up with a concrete proposal on this issue according to the Rules of Procedure. These are my brief remarks regarding the discussion.

2-360

Die Präsidentin. – Vielen Dank, Herr Kommissar! Es gab noch einige Fragen von den Kollegen, aber mein Verständnis ist, dass Sie Herrn Garriga und anderen Kollegen heute nicht direkt antworten wollen. Vielleicht wollen Sie die Antworten den Kollegen dann schriftlich zukommen lassen. Das würden die bestimmt sehr wertschätzen. Frau Gräble, Herr Garriga und viele andere Kollegen haben ja zusätzliche Fragen gestellt.

2-361

László Surján (PPE), előadó. – Szavaimat elsősorban a Tanácshoz szeretném intézni, még ha az államtitkár úrnak el is kellett mennie. Teljesen egyetértek azzal, amit mondott, hogy baj van. Teljesen egyetértek azzal, hogy milyen sok mindent fontosnak tartott, ezeket a Parlament is fontosnak tartja, oktatást, kutatást, egyebeket. A célokban nagy az egyetértés. Az eszközökben nagy a távolság. Ezt kell majd november közepéig valahogy összehoznunk. A biztos úr említette, hogy köszöni azokat a lépéseket, ahol a Parlament megpróbálja visszaállítani a Bizottság előzetes költségvetésében szereplő sorokat. Én kérem a megértését, hogy néhány sorban ez nem történik meg, hiszen említettem, hogy árnyaltan próbáltunk állást foglalni.

Szót kell ejtenem néhány gondolatról azonban, ami a vita során elhangzott, amivel nem tudok egyetérteni. Nem tudom elfogadni azt a szemléletet, hogy a szolidaritás címén az egyik befizető országból a másik kedvezményezett országba menő összegeket lopásnak nevezzük. Azt gondolom, hogy itt nem erről van szó. Ez az Unió arra épült föl, hogy tagjai egymással szolidárisak, és én tudok olyan befizető országról, melynek vezető elmondják, hogy a bővítés hatására lényegesen megnőtt a jövedelmük, hiszen hatalmas piachoz jutottak.

Nem lehet az Európai Uniót csak a ki- és a befizetések arányával mérni. Ez hamis, ez félrevezet, és ez tönkreteszi az egész közös jövődönket. Ugyanakkor szeretném a képviselőtársaimat arra is figyelmeztetni, hogy itt néhányan, nagyon lelkesen egy-egy javaslat kapcsán múlt időben fogalmaztak: emeltük, raktuk, így lesz majd. Ez, amiről most szavazni fogunk csütörtökön, ez egy tervezet és egy politikai üzenet, annak a politikai üzenete, hogy ez a Parlament hogyan szeretné az Európai Uniót jobb vizekre vezetni.

És azt kérem a Tanácstól, hogy vegye észre, hogy amit a rapporteur képvisel, az nem egyéni vélemény, nem is a pártjának a véleménye, és nem is csak a Költségvetési Bizottság véleménye. Itt oly sok ember szólalt meg különféle bizottságokból, különféle politikai családból, és az üzenet egyforma volt, egy jobb, ügyesebb, erőteljesebb költségvetésre van szükségünk. Lejárt az időm. Köszönöm a megtisztelő figyelmüket!

2-362

Vladimír Maňka (S&D), spravodajca. – Chcem sa poďakovať za diskusiu tu v sále, ale aj za spoluprácu vo Výbore pre rozpočet, v politických skupinách, na zmierovacích konaniach.

Chcem poďakovať pánovi Generálnemu tajomníkovi Európskeho parlamentu a všetkým predstaviteľom generálnych riaditeľstiev Európskeho parlamentu; spolupracovali sme od januára, hľadali sme najlepšie riešenia, ktoré nám pomôžu efektívne využívať finančné prostriedky európskych občanov. Ďakujem tieňovým spravodajcom a koordinátorom; pri našich rokovaniach som mal pocit, že naozaj hľadáme pozitívne riešenia. Aj vďaka Vám sme tieto riešenia našli a mnohé z nich sú súčasťou mojej správy. Chcem sa poďakovať mojim poradcom a pracovníkom Výboru pre rozpočet. Desiatky

rokovaní, ktoré sme uskutočnili so zástupcami všetkých inštitúcií, nám pomohli vytvoriť si objektívnejší pohľad na vec a čo je podstatné, zistili sme, kde hľadať riešenia.

Mimoriadne si vážim zhodu zo zmierovacieho konania o uskutočnení organizačného auditu Generálneho riaditeľstva INLO a bezpečnostnej služby. Cieľom je posúdiť, či sa zdroje využívajú najlepším spôsobom. V minulosti len Dvor audítorov pristúpil na externý pohľad na svoju prácu - oplátilo sa. Po audite Dvor audítorov znížil svoje administratívne náklady a dosiahol vyššiu produktivitu práce.

Rozpočtový výbor aj v minulosti konštruktívne spolupracoval s ostatnými inštitúciami. Aj teraz pri tvorbe rozpočtov európskych inštitúcií sme spoločne hľadali optimálne riešenia. Obnovili sme časť pôvodných požiadaviek, ktoré Rada znížila, pokiaľ požiadavky inštitúcie boli odôvodnené. Chcem oceniť spôsob vytvárania rozpočtu u tých inštitúcií, ktoré svoj rozpočet už dnes tvoria nielen podľa koeficientu inflácie automaticky, ale na základe skutočných potrieb.

2-363

Die Präsidentin. – Damit ist die gemeinsame Aussprache geschlossen. Die Abstimmung findet am Donnerstag, um 11.00 Uhr, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

2-364

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Em plena crise económica e social, com efeitos dramáticos no emprego e nas condições de vida das populações, a proposta de orçamento comunitário para 2010 fica muito aquém do necessário. Inaceitavelmente, fica mesmo aquém do acordado no Quadro Financeiro Plurianual para 2010 em cerca de 6 mil milhões de euros. Tendo em conta a grave realidade social nos diversos Estados-Membros, e em especial nos chamados "países da coesão", como Portugal, consideramos urgente a revisão e o aumento do orçamento comunitário, tendo apresentado propostas nesse sentido, como sejam, entre outras:

- O reforço financeiro da política estrutural e de coesão;
- A reavaliação das regras N+2 e N+3, que implicaram, até ao momento, uma perda de cerca de 106 milhões de euros para Portugal no âmbito do anterior quadro financeiro;
- O aumento da taxa de co-financiamento comunitário nos fundos estruturais e de coesão.

É de lamentar que outras propostas com um importante alcance social e ambiental não tenham tido acolhimento durante o processo de discussão do orçamento, como sejam, entre outras:

- Um programa de desenvolvimento da indústria portuguesa;
- Um programa de apoio ao sector têxtil e do vestuário;
- Um programa de apoio à pequena pesca costeira e artesanal;
- O reforço das verbas do programa LIFE+.

2-364-250

Louis Grech (S&D), in writing. – Following the adoption of Budget 2010 and in light of the positive developments in Ireland concerning the Lisbon Treaty, I believe that there is a need for a comprehensive review of the budgetary procedure aiming to improve the process as a whole and make it more efficient, relevant and visible to European citizens; In this regard, I believe that a key goal of the revision must be to enhance transparency in decision making and during the implementation phase. For that purpose, we should consider the introduction of uniform control standards and statistical mechanisms across Member States to get higher quality feedback on the budget delivery results. Furthermore, the budgetary procedure should incorporate a better balance between long-term stability and flexibility to respond to changing needs, while preserving the principle of subsidiarity by providing clear advantages and added value in comparison to national budgets. There are also certain policy areas that need to be developed further. Europe is facing today significant challenges due to the financial crisis, climate change, energy supply, security and immigration. I appreciate the efforts of the Commission in addressing them, but I think we need a stronger, more coordinated and holistic approach in order to be effective.

2-364-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Elaborarea unui buget nu e nici o data un proces ușor, cu atât mai puțin în perioada de criza economică, însa importantă acestuia este tocmai de aceea și mai mare. Gestionarea unei crize de magnitudinea celei actuale depinde la nivel european și de echilibrul care se găsește la nivelul negocierilor dintre instituțiile europene abilitate. Fără îndoială, rolul PE, este unul crucial în această dezbatere. Discuțiile asupra bugetului 2010 au avut la mijloc ca probleme principale cea a planului de relansare economică și cea fondului european pentru lapte. Într-un fel, acestea au demonstrat rigiditatea cadrului financiar 2007-2013, ele reprezentând noi proiecte financiare și deci noi bani. Bugetul european are nevoie de utilizare întreaga a marginilor financiare pentru a răspunde crizei economice. Insa acest buget risca să aibă un impact limitat dacă statele membre nu vor avea o atitudine activă în accesarea fondurilor disponibile. Trebuie să transmitem un mesaj puternic către capitalele europene și, în special, în cazul meu către București: munca noastră aici pentru a obține câți mai mulți bani pentru fondurile europene este inutilă dacă acasă, cei responsabili nu iau măsurile necesare pentru accesarea și folosirea lor în mod eficient.

2-365

Livia Járóka (PPE), írásban. – Tisztelt Képviselőtársaim! Ezúton szeretném üdvözölni, hogy a 2010-es közösségi költségvetésben folytatódik az Európai Parlament által 2009-ben előterjesztett kísérleti program a romák társadalmi befogadására. Az Európai Bizottság regionális politikáért felelős főigazgatósága július végén nyitotta meg pályázati kiírását a programra, melynek célja újszerű és összetett megoldások kidolgozása a roma közösségeket sújtó szerteágazó problémák kezelésére. A tervezet kimondott célkitűzése olyan intézkedések kidolgozása, amelyek a meglévő tapasztalatokra alapozva elő tudják mozdítani a romák integrációját oktatási, társadalmi és gazdasági intézkedések révén, határon átvélvő együttműködéssel és a helyes gyakorlatok megosztásával.

Az Európai Néppárt eredeti javaslatának megfelelően, a program sarokpontját egyrészt a kora gyermekkori oktatás fejlesztése, másrészt az önfoglalkoztatás elősegítése és mikro-hitelek nyújtása képezi. A kísérleti programhoz kapcsolódóan ezen felül információs és figyelemfelkeltő kampányokra is sor kerül majd. A projekt remélhetőleg lehetőséget biztosít majd arra, hogy körvonalazódjanak a romák társadalmi befogadását célzó közösségi cselekvési terv irányvonalai és a működőképesnek bizonyuló elképzelések kiterjesztése révén hozzájárul majd egy, a jelenleg rendelkezésre álló eszközökön túlmutató, normatív közösségi cselekvési terv kialakítására.

2-366

Jaroslav Kalinowski (PPE), na piśmie. – Pragnę poruszyć kwestię istotną dla gospodarki i zatrudnienia nie tylko w moim kraju. W najbliższym czasie oczekujemy propozycji KE dotyczącej ewentualnego przedłużenia obowiązywania cel antydumpingowych nałożonych na przywóz obuwia skózanego z Chin i Wietnamu. Stanowiska poszczególnych państw członkowskich są w tej sprawie mocno zróżnicowane. Z uwagi na znaczące zatrudnienie w tej branży, utrzymanie obowiązujących cel jest niezwykle istotne. Z technicznego punktu widzenia prolongata istniejących przepisów nie budzi żadnych obiekcji. Wnoszę więc o zapewnienie ze strony Komisji, aby oparła swoją propozycję na merytorycznych ustaleniach postępowania, zwracając jednocześnie uwagę, iż jest to okazja do zweryfikowania niedawno składanych obietnic Przewodniczącego Komisji o ochronie miejsc pracy.

2-366-500

Petru Constantin Luhan (PPE), in writing. – I welcome the proposal of the draft budget for 2010 as it is a balanced report, taking into consideration in a realistic manner the EU's priorities.

Two matters are to be highlighted – the increases to payments on the main lines (ERDF, ESF, Cohesion Fund) for regional development, and the creation of a 'milk fund'. The increases to payments are important as they will boost the implementation of structural policy in the Member States for the benefit of all European citizens, while the setting-up of a special 'milk fund' would represent a strong signal sent out by the European institutions to European farmers.

A third key point in the budget is represented by energy policy, an essential area for 2010 as it will be the year of the adoption of a new energy plan for the period 2010-2014 aimed at boosting the EU's energy security and competitiveness.

In the coming years the Commission should also consider as a priority investments in infrastructure, especially in the new Member States, as they have a positive effect on economic and territorial cohesion.

2-367

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – Înfiițarea fondului pentru produsele lactate ar reprezenta un semnal important către fermierii europeni cu privire la preocuparea reală pe care instituțiile Uniunii o manifestă față de criza traversată de sectorul produselor lactate. Piața laptelui constituie una dintre cele mai volatile piețe și a fost puternic afectată de criza economică pe care o traversăm.

O astfel de soluție de fond - înființarea unui fond care să sprijine modernizarea sectorului - este evident preferabilă unor soluții paleative cum ar fi revenirea la mijloacele tradiționale de reglementare a producției prin cotele de lapte. Cu toții ne-am fi dorit o alocare financiară mai mare, însă suma propusă pentru constituirea acestui fond, de 300 de milioane de euro, este suma maximă compatibilă cu plafonul bugetar - orice depășire a acestui plafon ar fi pus Consiliul de miniștri în imposibilitatea de a aproba constituirea fondului.

În același timp, sunt necesare noi demersuri care să impulsioneze utilizarea de către crescătorii de animale a fondurilor destinate dezvoltării rurale. Consider că cele mai utile demersuri ar fi cele legate de accesul la informație, de schimbul de bune practici și de instruire în privința modului în care pot fi solicitate aceste fonduri, în prezent slab utilizate în unele state membre.

2-368

13 - Aufbau der Demokratie im Bereich Außenbeziehungen (Aussprache)

2-369

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt die mündliche Anfrage (O-0093/2009) von Gabriele Albertini und Heidi Hautala, im Namen des AFET-Ausschusses, und Eva Joly, im Namen des DEVE-Ausschusses, an den Rat: Aufbau der Demokratie im Bereich Außenbeziehungen (B7-0213/2009).

2-370

Heidi Hautala (Verts/ALE), laatiija. – Arvoisa puhemies, olen erittäin ilahtunut siitä, että Ruotsi on puheenjohtajakaudellaan nostanut demokratiatuen ulkosuhteissa tärkeäksi kysymykseksi. Ihmisoikeuksien alivaliokunnan näkökulmasta haluaisin korostaa, että demokratia ja ihmisoikeudet kuuluvat erottamattomasti yhteen. Tämä näkyy hyvin selvästi erilaisista demokratian määritelmistä ja haluaisin kiinnittää huomion esimerkiksi siihen, että YK on yrittänyt vuonna 2005 määritellä demokratiaa. Määritelmässä on pitkä lista asioita pluralistisesta poliittisesta järjestelmästä aina oikeusvaltioperiaatteeseen, hallinnon läpinäkyvyyteen, median vapauteen ja niin edelleen. Tästä jo näemme että ihmisoikeuksia ja demokratiaa ei voi erottaa.

Euroopan unionilla on halutessaan hyvin laaja valikoima keinoja käytettävissään demokratian edistämiseen maailmassa. Koko kehityspolitiikka ja yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka kattavat tämän valikoiman. Keinoina meillä on dialogi muiden maiden kanssa, erilaiset rahoitusinstrumentit, tietysti vaalitarkkailu on meille hyvin tärkeä ja myöskin toiminta kansainvälisillä foorumeilla.

Tulee myös tilanteita, jolloin meidän on pohdittava myös erilaisia negatiivisia toimia. Haluaisin kiinnittää ministeri Malmströmin huomiota siihen, että yleisten asioiden neuvosto ulkosuhteissa valmistautuu ensi viikolla keskustelemaan Uzbekistaniin kohdistuvan aseidenvientikiellon purkamisesta. Minusta kaikki viittaa siihen, että se on aivan väärä signaali, koska Uzbekistan ei todellakaan ole välittänyt kansainvälisen yhteisön vaatimuksista. Kansainvälinen yhteisö, myös Euroopan unioni, on vaatinut, että se tekee riippumattoman kansainvälisen selvityksen surullisista ja järkyttävistä tapahtumista vuoden 2005 keväällä Andizanissa, jolloin demokratia todella tukahdutettiin. Haluaisinkin kuulla, mitä mieltä ministeri Malmström on tästä tilanteesta. Kuinka edistää demokratiaa, kun jotkut jäsenmaat haluavat nyt luopua tästä aseidenvientikiellosta?

Haluaisin myös sanoa, että demokratiaa ei voi viedä; se ei ole mikään vientituote. Se ei todellakaan istu ulkoa tuotuna ja sen takia haluaisin korostaa sitä, miten tärkeää on ottaa kansalaisyhteiskunta mukaan, koska sillä tavalla demokratia kasvaa ikään kuin organisesti yhteiskunnan ruohonjuurista.

Haluaisin mainita, että Venäjä on yhteistyökumppani, joka järjestelmällisesti kieltäytyy hyväksymästä kansalaisjärjestöjä unionin ja itsensä välisiin ihmisoikeusdialogeihin. Emme voi jatkossa mielestäni hyväksyä tällaista.

Lopuksi haluaisin sanoa, että demokratiatuen pitäisi olla korkeammalla tasolla unionin ulko- ja turvallisuuspolitiikassa ja kehityspolitiikassa. Se tarvitsee myös enemmän resursseja. Esimerkiksi Euroopan demokratia- ja ihmisoikeusrahoitusinstrumentti on varsin vaatimaton resursoinniltaan ja meidän tulee lisätä siihen varoja.

2-371

Eva Joly (Verts/ALE), auteur. – Madame la Présidente, Madame le Président du Conseil, Monsieur le Commissaire et chers collègues, la démocratie et les droits de l'homme sont inextricablement liés. C'est le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui permettent *in fine* de reconnaître un régime démocratique.

On doit donc se féliciter de ce que le Conseil ait indiqué le 19 mai dernier que l'Union européenne devait adopter une approche plus cohérente en matière de gouvernance démocratique.

Les efforts réalisés jusque là ont en effet été largement insuffisants. Le conflit israélo-palestinien en est un exemple frappant. Alors que la mission envoyée pour observer les élections palestiniennes de 2006 avait reconnu la légitimité de leur résultat, l'Union européenne et ses États membres ont choisi de boycotter le gouvernement qui en découlait, tout comme ils ont boycotté le gouvernement d'union nationale formé ensuite pour sortir de cette impasse.

Où sont la cohérence et la crédibilité de l'Union européenne quand ses propres décisions s'opposent aussi nettement aux principes qu'elle affiche? Et que dire des États membres qui refusent de soutenir le rapport Goldstone? Ses conclusions sont justes et équilibrées et leur soutien par tous constituerait un pas vers la paix.

C'est cet espoir que les grandes puissances sont en train de ruiner et elles le ruinent par leur manque de courage et par leur manque de fidélité à leurs propres valeurs.

Organiser des missions d'observation électorales ne suffit donc pas, surtout lorsque l'on refuse par la suite d'en admettre le résultat. Il faut se montrer cohérents avec soi-même et mettre en place une approche globale de ces questions.

Le Conseil devrait adopter rapidement un programme d'action en ce sens, avec l'élaboration d'une véritable stratégie pour les droits de l'homme, qui s'imposerait à tous les niveaux de l'Union. Il s'agit d'énoncer clairement les priorités qui sont les nôtres et de les intégrer de façon concrète dans l'ensemble de nos instruments: politique étrangère, droits de l'homme et politique du développement.

Quel suivi mettons-nous en place dans les pays tiers où l'Union européenne observe les élections pour s'assurer du respect du pluralisme politique et de l'implication de la société civile sur le long terme?

Quelles sont nos exigences en ce qui concerne la mise en place d'une justice indépendante ou d'institutions transparentes et responsables devant leurs citoyens?

Le flou artistique entretenu autour de la place des droits de l'homme dans nos politiques est coupable et contre-productif. Il est temps de clarifier cela si nous voulons que l'Union européenne et ses valeurs les plus fondamentales soient mieux prises au sérieux au niveau international.

2-372

Cecilia Malmström, rådets tjänstgörande ordförande. – Fru talman, ärade ledamöter! I EU:s konsensus för utveckling definieras begreppet fattigdom multidimensionellt. Fattigdom är brist på makt, möjligheter och säkerhet. Utveckling hämmas om det inte finns någon frihet, och frihet begränsas utan demokrati. Det är svårt att ha fred utan demokrati. Därför finns det ingen utveckling utan fred. Båda kräver full respekt för mänskliga rättigheter. Begreppen är sammanflätade, och vi behöver ett sammanhållet, övergripande ramverk för att bättre kunna utnyttja existerande politik och instrument till stöd för demokratibyggande.

Jag vill tacka Europaparlamentet för ert starka intresse och stöd för detta arbete. Efter sju år som ledamot, bland annat i utrikesutskottet, känner jag väl till parlamentets varma engagemang och konkreta bidrag till demokratibyggande inom ramen för EU:s externa relationer.

Detta initiativ som har lanserats av det tjeckiska och det svenska ordförandeskapet har ju redan diskuterats här vid flera tillfällen, bland annat med min kollega Gunilla Carlsson.

Initiativets utgångspunkt är att demokratibyggande är en nyckelfaktor såväl i EU:s utvecklingssamarbete som i den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken. Det är oomtvistat. Det är dock tänkt att initiativet ska gå ett steg längre. Som global aktör, med 27 medlemsstater, och Europaparlamentet, och som världens största biståndsgivare har EU en nyckelroll när det gäller att stödja demokratibyggande i utrikesrelationer. Det finns en symbolisk dimension i detta, eftersom vi hoppas att våra inhemska framgångar ska tjäna som inspiration för partnerländer runtom i världen. Initiativet är emellertid också tänkt att fungera pragmatiskt och operationellt. Syftet är att säkerställa att vi på ett samordnat och effektivt sätt till fullo utnyttjar de instrument som vi har till förfogande inom EU:s juridiska och politiska ramverk och våra institutioner.

Vi startar inte från scratch. Vi har åstadkommit en hel del redan. Vi har erfarenhet från att stödja demokratibyggande i utrikesrelationer. Det är ett prioriterat område i relationerna till AVS-länderna – inskrivna i Cotonouavtalet – och med andra regioner, t.ex. Asien, Latinamerika och Östeuropa. Vi har ett starkt regelverk för mänskliga rättigheter, som inbegriper dialog med tredje länder och sju stycken gemensamma EU-strategier.

Men visst finns det stort utrymme för förbättringar. Vi kan göra mer. Vi kan göra bättre. Substansen i demokrati kräver ett nytt politiskt ramverk, och den rådande arbetsfördelningen mellan de olika pelarna motsvarar inte nödvändigtvis behoven. Olika instrument används parallellt, ibland med begränsad samstämmighet. Detta underminerar effekten av det vi gör. Det kan också påverka synligheten och trovärdigheten och begränsa våra möjligheter att samarbeta effektivt. Utan att för den skull uppfinna nya verktyg eller modeller, vill vi helt enkelt få större samordning och samstämmighet i det sätt som vi arbetar med demokratistöd.

Hur ska vi då göra det? Jo, genom att identifiera konkreta sätt att utnyttja EU:s instrument mer effektivt i ett enhetligt ramverk.

Vi har några framgångshistorier som vi kan inspireras av. Vårt engagemang på västra Balkan är ett sådant exempel. Det kombinerar första- och tredjejärlarinstrumentet och är på samma gång inriktat på att stödja politiska reformer, inklusive institutionsbyggande. Därför blir det en stabil miljö för demokrati. Den ”dubbelhattade” rollen som EU:s särskilda representant har bidragit till bättre samordning och koherens mellan EU:s olika instrument. Vi måste dock vara ödmjuka. Vi står inför stora utmaningar i regionen.

Jag vill vara mycket tydlig. En del är oroliga – inte ni här kanske – för att vi med detta initiativ introducerar ny konditionalitet i utvecklingsbiståndet. Detta är naturligtvis känsligt. Men att tala om mänskliga rättigheter och demokrati med våra partnerländer kan aldrig vara konditionalitet.

Var står vi nu? De relevanta arbetsgrupperna har inlett diskussioner om förslag till rådets slutsatser, baserade på olika bidrag. Vi bygger på det arbete som inleddes av det tjeckiska ordförandeskapet, som hade en särskild konferens om EU och demokratibyggande.

Jag har också sett en mycket intressant rapport från *International Institute for Democracy and Electoral Assistance*, som gör jämförelser mellan våra avsikter när vi går in i demokratibyggande och hur de uppfattas av våra partner.

Det är för tidigt att utvärdera initiativet, men vill jag understryka att processen redan ger ett mervärde. Ansvariga för utvecklings- och människorättsfrågor arbetar närmare varandra. Diskussionerna i rådsarbetsgrupperna för utveckling och människorättsfrågor äger rum parallellt eller i gemensamma möten. Bara det är ett mervärde och en viktig poäng i hela initiativet. Vi arbetar för att rådets slutsatser ska kunna antas vid allmänna rådet i november.

Ett av de förslag som diskuteras är behovet av landspecifika ansatser, som tar sin utgångspunkt i en djupanalys av ett lands situation och föder in i demokratibyggnad på EU-nivå, och påverkar valet av lämpliga instrument.

Ett annat förslag är behovet av verkliga partnerskap, baserade på dialog och konsultationer, där demokratistöd bör behandlas som ett eget tema, och där olika dialoger är mer samstämmiga och samordnade.

EU:s stöd till valprocesser runtom i världen är viktiga. Här finns en stor samsyn mellan rådet och Europaparlamentet. Vi delar den oro som parlamentet ibland känner när det handlar om behovet att "gå bortom valen". Det krävs att valstödet sätts in i en kontinuerlig process som handlar om att följa den politiska utvecklingen under lång tid. Det innebär att man måste fokusera på vad som händer före valen, under valen och mellan valen för att se till att det finns fungerande mekanismer för att utkräva ansvar.

Jag kan inte nog betona våra olika parlaments roll, dvs. Europaparlamentets och de nationella parlamentens roll, i den demokratibyggnad processen. De måste involveras fullt ut i EU:s verksamhet.

Jag hoppas att Lissabonfördraget träder i kraft inom kort. Dessa nya "spelregler" för unionen leder till att vi får ett mer demokratiskt och effektivt EU. Fördraget bidrar också till att Europa blir en starkare aktör på den globala arenan genom inrättandet av den europeiska utrikestjänsten. Idén bakom detta är ju att göra EU:s externa politik mer samstämmig, och att överbrygga gapet mellan kommissionens och rådets arbete, så att politiken går åt samma håll. Tillsammans med utrikestjänsten kommer det politiska ramverket för stöd till demokratibyggnad att bli bättre så att EU kan stödja utvecklingen ännu bättre på olika ställen i världen.

EU:s stöd till demokratibyggnad är oerhört viktigt. Om en demokratisk stat inte kan leverera medborgarnas grundläggande behov och stimulera ekonomisk och social utveckling, leder detta till missnöje med hur demokrati fungerar. Regeringen riskerar då att förlora både legitimitet och politiskt stöd.

Jag vill tacka er ledamöter i Europaparlamentet för att ni trycker på i denna fråga. Ni medverkar genom ert engagemang, genom lagstiftning, genom era förbindelser och kontakter med parlament runtom i världen och med ert deltagande i EU:s valövervakningsuppdrag. Därför är ni en central kraft i demokratibyggnaden, och jag hoppas att Europaparlamentet kommer att fortsätta att spela denna roll under lång tid framöver.

2-373

Véronique De Keyser, au nom du groupe S&D. – Madame la Présidente, comment apporter la démocratie à un peuple? Eh bien, en s'appuyant sur la société civile, en la renforçant, en luttant contre la pauvreté et l'exclusion, en émancipant les femmes.

L'Europe n'a pas eu la naïveté de croire qu'on apportait la démocratie par les chars et les bombes, même si certains États ont pu tomber dans cette illusion. L'Europe doit donc assumer son rôle de *soft power*. C'est un rôle ingrat et difficile. Elle s'est dotée d'un Instrument européen pour la démocratie et les droits de l'homme qui ressemble aujourd'hui à un nouveau-né. Il est fragile mais prometteur si on en prend grand soin. Les ONG peuvent y présenter des projets sans l'appui de leur gouvernement, et c'est important.

Mais c'est aussi sur le budget très limité de cet instrument que sont financées les missions d'observation électorale, missions essentielles qui, en une dizaine d'années, ont réussi à s'affirmer, mais pour lesquelles le Parlement a déjà demandé plus de moyens, plus de suivi, certainement – merci Madame –, mais aussi plus de cohérence politique dans le suivi de leur légitimité et là, j'appuie tout à fait les propos de Mme Joly à propos de certaines de nos missions. Il n'est pas normal qu'un pays qui s'initie à la démocratie par les urnes ne soit pas soutenu dans sa consolidation.

La démocratie est coûteuse, pensent sans doute ceux qui voient à court terme. Moins que la guerre, très certainement, et ce sont des données que le service des relations extérieures intégrera très certainement dans son fonctionnement.

2-374

IN THE CHAIR: Libor ROUČEK Vice-President

2-375

Charles Goerens, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, est-ce qu'il y a démocratie sans liberté? Non. Est-ce qu'il y a liberté sans droits? Bien sûr que non. Ce qui nous ramène à la notion des droits de l'homme dans le présent débat.

Ki-Zerbo, un grand sage burkinabé, a répondu à cette question de la façon suivante: "Celui qui vit dans la pauvreté absolue n'a pas de liberté puisqu'il n'a pas le choix entre plusieurs options." Pauvreté est donc synonyme de privation de liberté. Il y a donc une corrélation étroite entre liberté, démocratie et droits de l'homme.

Il n'est dès lors pas étonnant de voir nombre de références dans les textes de base qui régissent les relations entre l'Union européenne et les pays tiers, à commencer par la Convention de Cotonou, qui prévoit notamment une clause relative aux droits de l'homme et à la démocratie dans le cadre du dialogue politique avec les pays ACP. La promotion de la démocratie soulève donc des questions de fond liées à une conditionnalité intelligente.

Ces quelques constats nous amènent à conclure que la démocratie n'est pas à l'origine du développement, mais très souvent elle en est le résultat. Les partenariats entre l'Union européenne et les pays tiers ne peuvent pas ignorer cette évidence. Nous n'avancerons pas sans détermination, mais nous n'avancerons pas non plus sans patience. Nous comptons aujourd'hui un nombre important de pays qui sont en voie de démocratisation. L'Europe peut mettre à son actif d'avoir accompagné ces processus grâce à une stratégie qui intègre les impératifs de lutte contre la pauvreté, de codification des droits de l'homme, de promotion des principes démocratiques et de l'état de droit. Malgré toutes les critiques qui viennent d'être adressées à la politique et que je partage, je reste néanmoins convaincu que ce qui a fait ses preuves par le passé devrait aussi nous guider dans notre action future.

2-376

Richard Howitt (S&D). – Mr President, democratisation assists the peaceful pursuit of politics, political change and the management of power in society, as well as respect for human rights. Supporting democracy underpins our foreign policy goals of preventing conflict and reducing poverty. That is why I was pleased to put the parliamentary amendment calling for European consensus on democratisation, and I would like to congratulate the Swedish Presidency for its initiative in this respect.

I strongly believe that democratisation should inform all of the European Union's policies vis-à-vis third countries. I have to say that I condemn the European Conservative and Reform Group when they oppose paragraph 10 in our text and seem to suggest that Europe can say one thing about democracy and do another about undemocratic countries when it suits us. No.

Finally, as Mrs Malmström has said, democracy-building is much more than about elections: it is about building pluralist civil society. That is why Europe should fund NGOs that increase citizen participation, support the inclusion of marginalised groups, provide training for legal professionals, promote freedom of expression and of association, and strengthen political parties in parliament. It means supporting a civilian surge.

2-377

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Mr President, I would like to address the issue of democracy-building with regard to our eastern neighbours. In recent years there has been a stagnation and, in some cases, a backsliding in terms of democratic standards in these countries. Developments in Georgia and Moldova raise most concerns.

The backbone of any democratic polity: a well-functioning – and I stress well-functioning – civil society is essentially absent in all of our eastern neighbours. I would like to congratulate Sweden, the current presiding country, for being one of the initiators of the Eastern Partnership policy. This policy has the potential to draw our eastern neighbours closer to the EU. However, in many respects the Eastern Partnership stops short of providing really significant incentives for these countries to embark on painful and lengthy reforms.

My additional question is: what is the position of the Council in this regard? In other words, what is in the pipeline? Do we intend to act more robustly in order to ensure that democracy in this and many other troubled and fragile areas will be strengthened?

2-378

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, haluaisin vielä ministeri Malmströmille todeta, että mielestäni meillä unionina on kaksi heikkoutta näissä demokratia- ja ihmisoikeuspyrkimyksissä koko maailmassa. Usein jäsenmailla on hyvin ristiriitaisia, toisistaan poikkeavia pyrkimyksiä keskenään. Uzbekistanin aseidenvientikielto vaikuttaa juuri sellaiselta tapaukselta, jossa kaikki jäsenmaat eivät ole samaa mieltä. Kuinka tällä tavalla voidaan tehdä yhteistä politiikkaa?

Toiseksi haluan todeta, että Uzbekistan on myös hyvä esimerkki maasta, joka sanoo meille, että ei Euroopan unionilla ole meille mitään opetettavaa demokratian ja ihmisoikeuksien alalla, koska unionilla on omat puutensa ja ongelmansa. Kuinka me voisimme päästä eroon näistä kaksoisstandardeista? Meillä on tapana opettaa muita, eikä välttämättä elää omien oppiemme mukaan. Mielestäni myös mainitsemanne idea järjestön selvitysdemokratiasta kiinnitti huomiota näihin kaksoisstandardeihin.

2-379

Cecilia Malmström, rådets tjänstgörande ordförande. – Herr talman! Jag vill rikta ett tack till ledamöterna för att ni engagerar er i denna fråga. Vi är helt överens om behovet av att stärka demokratin i EU:s utrikespolitik. Just idag under en period med ekonomisk kris är det extra viktigt att denna dimension inte glöms bort. Vi vet att många utvecklingsländer drabbas mycket hårt av krisen. Recession leder till missnöje och social oro. Finns det då inte väl fungerande demokratiska institutioner kan det gå riktigt illa. Därför är det viktigt att det finns trygga, demokratiska institutioner och ett starkt civilt samhälle som kan hantera dessa kriser.

Det östra partnerskapet är ett mycket viktigt instrument, inte minst för att stärka demokratin. Vi lägger ned ett intensivt arbete på detta. Vi kommer att ha ett utrikesministermöte i december och vi hoppas kunna sjösätta en hel del konkreta åtgärder i början av 2010. Det östra partnerskapet är ett viktigt instrument för att stärka demokratin i vårt omedelbara grannskap.

Heidi Hautala tog upp frågan om Uzbekistan. Det är naturligtvis en mycket allvarlig fråga. Situationen för de mänskliga rättigheterna där är långt ifrån tillfredsställande. Som Heidi Hautala vet krävs det enhällighet i rådet för att förlänga sanktionerna. En sådan enhällighet finns inte i dagsläget. Men målsättningen är vi eniga om, att stärka demokratin och de mänskliga rättigheterna i Uzbekistan. Vi hoppas att vägen dit är ett starkare engagemang. Vi hoppas kunna hitta alternativa vägar för att förstärka demokratin genom att kontinuerligt utvärdera läget för de mänskliga rättigheterna och överväga vilka relationer vi ska ha med Uzbekistan. Det finns andra sätt att påverka som kanske är effektivare än just ett vapenembargo. Det är väldigt få länder handlar med vapen med Uzbekistan så ett vapenembargo skulle kanske bli mer en symbolisk åtgärd än något annat. Kanske kan man hitta andra sätt. Men som sagt, först behöver vi enighet i rådet och det har vi inte idag.

Om EU ska ha trovärdighet i våra relationer med omvärlden på området mänskliga rättigheter och demokrati måste vi också vara starka inom EU. Det finns brister. Vi kanske inte vill jämföra dem med de fruktansvärda övergrepp som begås i andra länder, men det finns brister internt inom EU. Vi måste hela tiden vara vaksamma på detta för att kunna ha trovärdighet utåt.

Slutligen vill jag tacka för den här debatten och också tacka för den utmärkta resolution som jag har sett att parlamentet har lagt fram. Jag har inte hunnit titta på alla ändringsförslag ännu, men den resolution som finns tycker jag är mycket bra. Den motsvarar helt det svenska ordförandeskapets ambitioner. Vi hoppas som sagt kunna anta rådets slutsatser på mötet med rådet för allmänna frågor och yttre förbindelser i november. Sedan ser vi fram emot fortsatta diskussioner med parlamentet i denna fråga.

2-380

President. – The debate is closed.

The vote will take place at 11.00 on Thursday, 22 October.

2-381

14 - Doby vyhrazená pro otázky (otázky Komisi)

2-382

President. – The next item is Question Time (B7-0212/2009).

The following questions are addressed to the Commission.

Part one

2-383

Question No 21 by Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0311/09)

Subject: Women's participation in positions of responsibility in the job market

Recent data have recorded the continuing under-representation of women in positions of responsibility in the European job market: in the larger European enterprises there is on average only one woman in every 10 board members.

What is the Commission's opinion of the Member States' initiatives to promote more women to positions of economic responsibility? What good practices have been identified, particularly through the work of the European Network of Women in Decision-making in Politics and the Economy? Is the Commission in favour of the proposals on quotas for women on the boards of major enterprises? What proposals and initiatives does it intend to put forward with a view to the final evaluation of the Roadmap for equality between women and men and the revision of the Lisbon Strategy guidelines in 2010?

2-384

Vladimír Špidla, člen Komise. – Vážený pane předsedo, vážené poslankyně, vážení poslanci, počet žen, které se podílejí na rozhodování, se sice během posledních několika let zvýšil, avšak moc v politické a hospodářské oblasti stále pevně spočívá v mužských rukou. Stereotypy spojené s představami o úloze žen a mužů a problémy se zajištěním rovnováhy mezi pracovními a rodinnými povinnostmi představují vedle dalších zjevných či skrytých diskriminačních postupů překážku, která brání přístupu žen k odpovědným a vedoucím pozicím.

Za posledních deset let došlo k většímu zapojení žen do politického rozhodování ve většině zemí Evropské unie. Tempo těchto změn je pomalé a celkový podíl žen v rozhodujících pozicích bohužel zůstává nízký. Velmi nedostatečné je zastoupení žen na pozicích s rozhodovacími pravomocemi v ekonomické oblasti. V soukromém sektoru představují muži devět z deseti členů řídících či správních orgánů nejlepších evropských společností. Pouze 3 % těchto společností mají nejvyšší rozhodovací orgány, v jejichž čele je žena.

Komisi velmi záleží na podpoře lepšího zastoupení žen ve vedoucích funkcích a podporuje činnosti členských států v tomto ohledu pomocí sběru, analýzy a šíření srovnatelných údajů v této oblasti, podpory sítí mezi zúčastněnými stranami, výměny zkušeností a osvědčených postupů na evropské úrovni. Evropská síť na podporu žen ve vedoucích pozicích, kterou Komise zavedla v červnu 2008, zdůraznila význam opatření, jejichž cílem je podporovat mentorství, rozvíjet síť zaměřené na podporu žen, zviditelnit ženy zaujímající důležitá místa, povzbuzovat ženy, aby se ucházely o vedoucí pozice. Komise bude během roku 2010 pořádat informační aktivity a výměny osvědčených postupů.

Komise s uspokojením konstatuje, že mnoho členských států zahájilo iniciativy na podporu přístupu žen k vedoucím funkcím, a to zejména prostřednictvím osvětových akcí v soukromém sektoru, vzdělávacích programů pro ženy, které mají zájem o kariéru na nejvyšší úrovni, rozvoje chart nebo značek pro podniky, které podporují rovnost žen a mužů, zavedení kodexů správné praxe v podnicích a akcí na podporu sladění rodinného a profesního života a boje proti předsudkům ohledně pohlaví.

Otázky kvót pro ženy ve správních radách velkých podniků se diskutují. V tomto směru je po mém soudu velmi potřebné studovat norské zkušenosti, kde k tomuto radikálnímu přístupu přistoupili. Je však zcela na členských státech, aby rozhodly o strategii, již zvolí podle své konkrétní situace. Připomínám, že čl. 141 odst. 4 Smlouvy umožňuje členským státům přijmout „pozitivní opatření“. Evropský soudní dvůr však tuto možnost vykládá restriktivně a zakazuje, aby se tato opatření přijímala automaticky, a vyžaduje, aby se každý případ přezkoumal individuálně podle objektivních kritérií.

Komise hodlá v polovině roku 2010 předložit nový strategický rámec pro rovnost žen a mužů, který bude doplněn podrobnou analýzou dopadů a jenž přihlédne k výsledkům provádění stávajícího plánu na období 2006–2010. Podpora větší účasti žen ve vedoucích pozicích by měla být jednou z priorit Komise. V neposlední řadě Komise začátkem příštího roku předloží návrh nové strategie růstu a zaměstnanosti po roce 2010. Otázka rovnosti žen a mužů by měla být ústředním prvkem této nové strategie.

Dámy a pánové, chtěl bych zdůraznit, že rovné zastoupení žen a mužů je nejenom otázkou politického principu, demokracie a etického přístupu, ale je v podstatě zásadní otázkou ekonomickou. Protože nevyužije-li tato společnost všech svých talentů optimálním způsobem, nemá naději na účinný rozvoj v budoucnosti. Proto tedy musím jasně prohlásit, že rovnost žen a jejich odpovídající zastoupení ve vedoucích pozicích je aktivní součástí konkurenceschopnosti Evropy jako takové.

2-385

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). – Κύριε Επίτροπε, ευχαριστώ για άλλη μια φορά για τη δέσμευσή σας υπέρ της προώθησης των γυναικών σε θέσεις ευθύνης. Επιτρέψτε μου να σας πω ότι ήταν πιο συγκεκριμένο το ερώτημά μου. Ενόψει της αναθεώρησης των στόχων της Λισσαβώνας και της αξιολόγησης του Χάρτη Πορείας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα προτείνει συγκεκριμένα μέτρα για την αντιμετώπιση του ελλείμματος των γυναικών σε θέσεις ευθύνης στην αγορά εργασίας;

Τα μοντέλα, το νομοθετικό, στο οποίο αναφερθήκατε θα αποτελέσει μια έμπνευση όσον αφορά μια κατευθυντήρια γραμμή; Η νομολογία του ΔΕΚ, στην οποία αναφερθήκατε, πώς συνδέεται με αυτό; Είναι ενθαρρυντική ή αποθαρρυντική για να πάρετε θέση ως Ευρωπαϊκή Επιτροπή υπέρ μιας κατεύθυνσης;

2-386

Vladimír Špidla, člen Komise. – Děkuji za doplňující otázku. Vyjádřil jsem to po mém soudu zřetelně, ale přesto si myslím, že je třeba být ještě jasnější. Komise považuje rovnost příležitostí obecně za podstatnou součást evropské konkurenceschopnosti, když už odhlédnu od morálních závazků, které s tím jsou spojeny. Proto tato rovnost bude velmi významně zdůrazněnou součástí v následujících strategiích stejně tak, jako navrhne ve všech příslušných dokumentech odpovídající opatření, která mohou věci prospět. Chci konstatovat, že se samozřejmě musíme vždy držet v rámci Smlouvy, ale tento rámec jsme připraveni využít naplno.

2-387

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es hat ja recht schön geklungen, was Sie jetzt gesagt haben, aber man soll, wenn man als Politiker tätig ist, immer schauen, was man selbst aus dem macht, was man gesagt hat. Ich habe eine Frage an Sie: Wie kommt es, dass ich in den letzten fünf Jahren immer nur erlebt habe, mit männlichen

hochrangigen Kommissionsmitarbeitern zusammenarbeiten zu können. Wie kommt es, dass die Kommission nicht geschlechterparitatisch besetzt ist? Und es sieht jetzt schon wieder so aus, als ob sie in Zukunft auch nicht ausgewogen besetzt werden kann. Wäre es nicht gut, hier einmal Vorbild zu sein, um dann viel glaubwürdiger weitere Schritte unternehmen zu können?

2-388

Vladimír Špidla, člen Komise. – Myslím si, že je vhodné zdůraznit, že tato Komise má největší zastoupení žen, které kdy Komise měla. Je také vhodné upozornit na to, že moje kolegyně zastávaly a zastávají ta nejdůležitější portfolia. O tom není nejmenších pochyb. Můžu zmínit Neelie Kroes, Daliu Grybauskaitė atd., prostě každá komisařka má portfolio, jehož význam je podstatný. Takže z tohoto hlediska Komise šla příkladem, ale je zřejmé, že rozhodnutí o komisaři je v rukou členského státu a jestliže členský stát nepředloží ženskou kandidaturu, pochopitelně se to odrazí ve složení Komise. Pokud jde o strukturu evropské administrativy, víte dobře, že existují plány Komise tuto situaci zlepšit a zlepšovat, protože jsme ještě daleko od odpovídajícího zastoupení mužů a žen a mohu celkem rád konstatovat, že díky úsilí mého kolegy Siima Kallase jsme, pokud porovnáte čísla na začátku a stav v současné době, postoupili docela zřetelně kupředu. Ale máme pravdu, jsme ještě daleko od stavu, který by člověk mohl považovat za uspokojující.

2-389

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, we have this conversation every year, and it strikes me that the politics needs to change if we want to have more people – and specifically more women – involved in the Commission, Council and Parliament, which does not seem to want that. The way we function as a parliament does not suit parents with children – be they men or women – and one has to make a choice. I chose this career but I have somebody who has chosen to be at home. I think we need to be realistic in our discussions about what is practical.

2-390

Vladimír Špidla, člen Komise. – Ve svém úvodu jsem upozornil na to, že existuje celá řada situací, které jsou buď příznivé nebo nepříznivé. Je zřejmé, že základní rozhodnutí nakonec činí každý člověk sám za sebe, přesto je ale zjevné, že určité instituce, určité politiky a určitá uspořádání dávají lidem daleko větší svobodu volby než jiná. Proto mimojiné považuji za naprosto zřejmé, že je třeba se ustavičně zasazovat za rovnost příležitostí, za odstraňování všech typů znevýhodnění, ať přímých nebo nepřímých, protože v tento okamžik není pravda, že možnost volby je stejná pro muže i ženy. Bohužel ženy jsou stále ještě v méně výhodné pozici, což se mimojiné také veřejně projevuje na tom, jak se přibližují místům, ve kterých se politicky nebo ekonomicky rozhoduje.

2-391

President. – As the questioners are not present, Questions 22 and 23 lapse.

Part two

2-392

Question No 24 by Bernd Posselt (H-0304/09)

Subject: Language learning in border regions

Does the Commission consider that enough is being done in the Member States and at EU level to ensure that young people living in the border regions between Member States learn the language of the neighbouring country? Can national minorities and cross-border Euroregions make a specific and positive contribution to this?

2-393

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – În conformitate cu articolul 149 din Tratatul CE, conținutul învățământului și organizarea sistemelor educaționale sunt exclusiv responsabilitatea statelor membre. După cum se menționează în articolul respectiv, Uniunea contribuie la dezvoltarea unui învățământ de calitate prin încurajarea cooperării între statele membre și, dacă este necesar, prin sprijinirea acțiunilor acestora. Pe de altă parte, Comisia consideră că alegerea limbilor predate la școală în statele membre trebuie să țină cont de situația geografică și de prezența minorităților naționale.

Acest lucru a fost subliniat în Comunicarea din septembrie 2008, intitulată „Multilingvismul, un avantaj pentru Europa și un anagajament comun”, în care se menționează că este încă nevoie de eforturi pentru a crește numărul de limbi predate, în special în ceea ce privește alegerea celei de-a doua limbi străine, ținând cont de condițiile locale. Printre modalitățile de extindere a posibilităților de alegere a limbilor predate, Comisia Europeană sugerează comunicarea dintre unitățile de învățământ și furnizorii de educație, sprijinită, de exemplu, prin programul Comenius Regio, parteneriatele cu părțile interesate la nivel local, precum și înfrățirea cu instituții din alte țări.

Programele Uniunii din domeniul educației, al formării și al tineretului sprijină învățarea tuturor limbilor vorbite în Uniune, inclusiv a celor vorbite de minorități, sprijinind, de asemenea, și mobilitatea tinerilor dincolo de frontiere, în scopul învățării limbilor.

Programele de cooperare teritorială europeană transfrontalieră pot sprijini, de asemenea, acțiuni referitoare la formarea și incluziunea socială, inclusiv studiul limbilor. De exemplu, proiectul *Avenir éducatif commun*, sprijinit prin programul transfrontalier Franța-Anglia pentru perioada 2007-2013, urmărește stabilirea unei rețele transfrontaliere de școli, în special în materie de studiu al limbilor și, de asemenea, de inițiere în mediul de afaceri. Costul total este de 2,2 milioane de euro, având parteneri implicați de pe ambele părți ale Canalului Mânecii.

Un alt exemplu provenind din altă parte a Europei, este reprezentat de un proiect reprodus în cadrul a trei programe transfrontaliere în care este implicat orașul Viena: Austria-Republica Cehă, Austria-Slovacia și Austria-Ungaria. Proiectul constă în pregătirea tinerilor pentru viața în regiunea transfrontalieră din spațiul central-european, în special prin oferirea unei educații destinate acumulării de competențe lingvistice și interculturale, de comunicare și de cunoaștere. Costul total al acestui proiect este de 791 000 de euro.

2-394

Der Präsident. – Ich möchte jetzt Herrn Posselt fragen, ob er eine zusätzliche Frage hat.

2-395

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Sie sind ein eindrucksvolles Beispiel für Vielsprachigkeit. Erstens möchte ich den Kommissar fragen, ob ein ähnliches Projekt wie das, das er genannt hat, nämlich zwischen Österreich und Ungarn und Österreich, der Tschechischen Republik und der Slowakei, nicht auch zwischen Ungarn und der Slowakei gemacht werden könnte. Das wäre politisch sicher sehr nützlich und hilfreich. Zweitens bin ich der Meinung, dass man im Grenzgebiet in der Tat mehr die Sprachen der Nachbarländer lernen sollte, also mehr Tschechisch in Ostbayern, aber nicht nur in den Schulen. Wir haben in Schirnding zum Beispiel einen deutsch-tschechischen Kindergarten; können Sie auch Kindergärten fördern? Ich interessiere mich auch für die Erwachsenenbildung, also lebenslanges Lernen, so dass auch die ältere Generation eine Chance hat, im Grenzgebiet die Nachbarsprache zu lernen.

2-396

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Mulțumesc pentru întrebările suplimentare. În ceea ce privește prima chestiune, eventual un proiect care să existe între Ungaria și Slovacia. În măsura în care un asemenea proiect va fi prezentat către Comisia Europeană, desigur, îl vom examina cu maximă atenție. Dorim să contribuim în felul acesta la găsirea unor soluții de interes comun pentru cele două țări.

În ceea ce privește a doua chestiune, mai întâi de toate aș vrea să subliniez faptul că, în luna septembrie, am lansat o inițiativă legată de învățarea timpurie a limbilor străine, o inițiativă care se va întinde pe câțiva ani de zile și care deja cunoaște un succes deosebit. În cadrul acestei inițiative există și o campanie în statele membre de încurajare a părinților copiilor între 2 și 6 ani, să stimuleze învățarea limbilor străine de către aceștia.

În ceea ce privește partea a doua a întrebării, învățarea pe toată durata vieții, acesta este obiectivul principal al politicii pe care o promovăm. Avem proiecte, un număr important de proiecte, care se adresează învățării limbilor străine și dobândirii inclusiv a abilităților interculturale pentru persoanelor care sunt în afara sistemelor educative, inclusiv pentru cei care sunt în instituții vocaționale, pentru cei care, să zicem, au mai puține șanse, inclusiv pentru pensionari, inclusiv pentru șomeri. Acest lucru nu este reflectat numai în modalitatea în care finanțăm diferite proiecte, dar, inclusiv acesta este subliniat foarte clar în strategia pe care Comisia Europeană a adoptat-o în 2008.

Vrem ca toți cetățenii Uniunii Europene, nu numai cei tineri, să fie capabili să aibă mijloacele și să aibă posibilitatea să învețe limbi străine, cel puțin două limbi străine.

2-397

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Panie Komisarzu! Chciałem bardzo podziękować panu za interesującą informację, ale pan komisarz odpowiadając na to pytanie skupił się na szkołach, a tymczasem były także podejmowane próby tworzenia w różnych przygranicznych miastach uniwersytetów. Tego typu uniwersytet powstał przykładowo na granicy Polski i Niemiec we Frankfurcie – Uniwersytet Viadrina. Moje pytanie jest takie: czy w ramach różnych środków, o których pan komisarz mówił, myśli się także o wsparciu tego typu szkół wyższych, uniwersytetów, które powstały w różnych miastach na granicy między państwami wewnątrz Unii Europejskiej?

2-398

Leonard Orban, membru al Comisiei. – În măsura în care universitățile sunt capabile să înainteze proiecte care să răspundă cerințelor programului de învățare pe toată durata vieții, program care se întinde pe perioada 2007-2013, Comisia Europeană este gata să finanțeze inclusiv aceste proiecte. De altfel, vreau să vă spun că o serie întreagă de proiecte care sunt deja finanțate de către Comisia Europeană au ca și parteneri un număr important de universități de pe tot cuprinsul Uniunii Europene. Deci, răspunsul meu este categoric da; ceea ce contează este calitatea proiectului prezentat de către diferiți reprezentanți.

2-399

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident! Wir haben ja viele Erasmus-Programme für Studenten, für Jungunternehmer, wir haben sie jetzt neuerdings für Journalisten. Glauben Sie, dass man auch Erasmus-Programme dazu verwenden könnte, um die Kommunikation in den Grenzregionen zu verbessern, und wo würden Sie hier einen Schwerpunkt setzen?

2-400

Leonard Orban, *membru al Comisiei*. – Răspunsul este categoric da. Ceea ce a început, și mă refer la programul Erasmus, ca un program văzut inițial, acum în jur de 20 de ani, nu foarte pozitiv de către diferiți actori din Uniune, este în momentul de față unul dintre cele de mai succes programe ale Uniunii Europene.

În dese vizite pe care le-am efectuat, nu numai în capitalele statelor membre, dar și în foarte multe regiuni din Uniunea Europeană, am putut constata efectele foarte pozitive ale acestui program. A fost invocată înaintea chestiunea universităților din Polonia și din Germania. Îmi reamintesc cu plăcere când am vizitat Universitatea din Varșovia, am avut posibilitatea să văd un număr important de studenți germani aflați în Polonia și care aveau posibilitatea, prin programul Erasmus, inclusiv să dobândească cunoștințe despre limba polonă și despre cultura poloneză, deci ceea ce numim cunoștințe interculturale.

Ele dovedesc foarte clar cât de eficiente și eficace sunt aceste cunoștințe și, ca să închei răspunsul meu, vreau să vă reamintesc că Președintele Comisiei, domnul Barroso s-a referit la intenția de a promova în perioada următoare, în mandatul viitor, acele inițiative ce țin de consolidarea și accelerarea mobilității tinerilor, tocmai pentru a dobândi aceste aptitudini care sunt din ce în ce mai necesare.

2-401

President. – Question No 25 by Nikolaos Chountis (H-0320/09)

Subject: Commission negligence in investigation of Siemens scandal

The biggest case of corruption to hit the European Union in the last five years is the Siemens scandal. It emerges from the judicial investigation, court judgments, the confessions of those involved and public statements by the company itself that political parties and individuals in positions of responsibility in various countries, including Greece, were bribed so that the company would gain an advantage in obtaining contracts for projects and procurement on behalf of government and public enterprises, many of which were co-financed from Community funds.

Since the Siemens scandal came to light, the Commissioner responsible for combating fraud, Mr Siim Kallas, has stated, in response to parliamentary scrutiny of the case, that the investigation is not within the competence of the European Union and that the Member States have not requested the assistance of the Anti-Fraud Office (OLAF). In the light of that statement, will the Commission say in what way the Commission and OLAF, which is competent to investigate cases of fraud against the Community budget, have protected European citizens' money? In what way have the Commission and OLAF intervened in this important case to demand transparency? What are the Commission's and OLAF's conclusions in relation to this case?

2-402

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – The Commission pays great attention to all corruption cases all over Europe, but I must say that the number of current matters directly and indirectly involving Siemens in which EU funds are involved is quite limited. The following is an overview of four of the matters concerned.

A case currently investigated by OLAF and closed in the last quarter of 2003, involving external aid, is in judicial follow-up in Germany. OLAF is following closely the judicial proceedings in that country.

A second OLAF case relating to projects funded by the EIB is currently being investigated. It involves public procurement procedures.

Thirdly, another matter relating to projects funded by the European Investment Bank and involving public procurement procedures is currently being evaluated by OLAF, in order to determine whether there are sufficiently serious suspicions of fraud or irregularity detrimental to the financial interests of the EU. Based on the outcome of this evaluation, OLAF will decide if a case needs to be opened in this matter.

Finally, fourthly, the Spanish Supreme Court issued a ruling on 4 November 2008, in a case involving Structural Funds and in which Siemens was originally implicated. It was investigated by the national authorities in the mid-1990s, and the resulting judicial proceedings have been closely followed by OLAF and subsequently OLAF. This ruling, inter alia, sentenced several persons to terms of imprisonment, and imposed fines, for forgery. However, it should also be noted that in this instance Siemens was acquitted in the case in the first ruling of the Criminal Court of Madrid issued on 22 June 2006.

As with all these kinds of cases, the general point is that OLAF is not a law enforcement agency. OLAF cooperates closely with Member States; the latter have an obligation to inform OLAF, and OLAF naturally follows up and gives serious attention to all the cases where EU funds are somehow involved or have been under investigation.

This is the general picture. OLAF also participates closely in international cooperation with all other international institutions in combating misuse of money made available for humanitarian aid and other projects.

In relation to possible specific case elements, if the honourable Member is in possession of material which could be relevant to such matters, the Commission would encourage him to transmit it to OLAF, which will assess it and take appropriate decisions on it in accordance with its mandate.

2-403

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η αίσθηση στην Ελλάδα για το σκάνδαλο Siemens είναι αυτό που γράφτηκε χαρακτηριστικά στον Τύπο. Δηλαδή, ότι το σκάνδαλο -το μεγαλύτερο στη μεταπολεμική Ελλάδα- βαδίζει οριστικά για τη παραγραφή του μετά από τη δεύτερη απόφαση του Ανώτατου Συνταγματικού Δικαστηρίου της Γερμανίας, το οποίο αναφέρει ότι ο κ. Χριστοφοράκος, πρώην Διευθυντής της Siemens Ελλάς και αρχιερέας της διαφθοράς, δεν μπορεί να εκδοθεί από τη Γερμανία στην Ελλάδα.

Αυτή είναι η αίσθηση. Έτσι εξελίσσεται στην Ελλάδα το σκάνδαλο που με βάση ομολογίες και καταδικαστικές αποφάσεις γερμανικών δικαστηρίων έχουν εμπλακεί και ενέχονται κρατικοί λειτουργοί, οι οποίοι επί σειρά ετών δωροδοκούνταν για να αναθέσουν άγνωστο αριθμό προμηθειών και έργων στη Siemens, με το μαύρο χρήμα που διακινούσε.

Ξαναρωτάω, κύριε Επίτροπε, ενώ όλοι γνωρίζουν ότι οι περισσότερες από αυτές τις προμήθειες είναι συγχρηματοδοτούμενα έργα, μόνο οι υπηρεσίες σας -και δυστυχώς η απάντησή σας το ίδιο επιβεβαιώνει- προσποιούνται ότι δεν το γνωρίζουν οχυρωμένες κατά την άποψή μου σε αυθαίρετους όρους των κοινοτικών διατάξεων. Γίνονται ερωτήσεις και οι απαντήσεις είναι: δώστε μας στοιχεία, ερευνούμε το θέμα, το παρακολουθούμε. Θέλω συγκεκριμένη απάντηση. Κύριε Επίτροπε, έχετε την υποχρέωση να προφυλάξετε το χρήμα των φορολογούμενων της Ευρώπης. Τι θα κάνει η Επιτροπή προκειμένου να οδηγηθούν στη δικαιοσύνη πρόσωπα που βεβαιωμένα παραβίασαν την κοινοτική νομοθεσία περί προμηθειών;

2-404

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – In my area of responsibility for budget discharge, I will soon appear before Parliament and the Committee on Budgetary Control to explain what should be done to protect and to ensure the proper use of European money; these are very large topics.

Again, if you have any information concerning the misuse of money in cofinanced projects, we would be very happy – as would DG REGIO and other departments – to receive such information. I can assure you that this information will be handled very seriously.

However, as regards the extradition of an individual from one Member State to another, this is purely a matter in the hands of Member States, and none of the directorates-general in my area of responsibility can do anything to facilitate the extradition of a person for whom this is requested.

2-405

President. – Question No 26 by Gay Mitchell (H-0336/09)

Subject: Cigarette smuggling and revenue

A European Anti-Fraud Office press release in August told of the conviction of a major cigarette smuggler in the US. While this is to be welcomed, the fact remains that the illicit cigarette trade costs the EU as much as €9.5 billion in loss revenue each year and that this money goes to criminals and has been used to fund terrorist organisations such as the Real IRA.

What is the Commission's strategy to deal with the fact that 97% of illegal cigarettes are evading the legitimate tax net at the European taxpayer's expense and subsequently to the detriment of European security?

2-406

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – I should like to thank the honourable Member for this question, which allows me once again to pay attention to this huge issue which is damaging to the budgets of the Member States. This is again a matter where Member States act, but where cooperation between Member States is vital and also where our service, OLAF, is very active and plays an important role in fighting international cigarette smuggling.

OLAF has a clear strategy. Firstly, OLAF assists and supports law enforcement authorities throughout the European Union with their cases, and organises and coordinates Europe-wide operations: Operation Diabolo in 2007, aimed at counterfeit from China which is smuggled in shipping containers to the EU; Operation Mudan in 2008, to address the growing problem of smuggling of cigarettes by post; and Diabolo II, which had the same objective as the first Operation Diabolo, which took place in September 2009.

OLAF provides intelligence to its partners about the emerging threats and cooperates with Member States, so this is really an area of international cooperation. OLAF's work demonstrates that this cooperation should be enforced, but I must also say that there have been two very important events during the five-year tenure of this Commission in which OLAF has been extremely instrumental.

These are the Philip Morris agreement, and subsequently the Japan Tobacco agreement in December 2007, where the biggest tobacco corporations admitted that they had some shortcomings in dealing with fair trade in cigarettes, and paid substantial amounts of money to the EU budget; they are also cooperating very closely to fight cigarette smuggling, which is not in their interests either.

These were very important achievements, and all Member States are signatories to the latest Japan Tobacco agreement.

We continue to cooperate in this difficult field, but I think that with these two big agreements the landscape has changed a little and we notice modest progress.

The case referred to by the honourable Member, of the prosecution and jailing of a third country national, is a very important case, and this is one of the many international investigations coordinated by the Office on the basis of such an agreement. There have been many prosecutions in the EU based on OLAF's work.

This is the first prosecution in a third country of a non-EU national directly related to the smuggling of cigarettes into the EU, so it also shows worldwide cooperation. I can produce several other details from liaison officers in China and other places. We all have an interest in enhancing this cooperation and combating cigarette smuggling.

2-407

Gay Mitchell (PPE). – Leaving aside the jobs which have been undermined in registered businesses, the health implications of this are extraordinary. Half of all the patients admitted to the largest hospital in Ireland, St James's Hospital, are admitted with smoke-related illnesses. If you care to check in all the other Member States you will find a similar situation. These cigarettes are contributing to that problem but not making any contribution to the cost of treating it.

I understand that the figure that has been put on the amount of illicit trade coming into the European Union by way of cigarettes is EUR 9.5 billion, and 97% of it goes undetected. Is it not time for a comprehensive approach by the Commission, including, for example, looking at the possibility of a coastguard to deal with this problem?

2-408

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – I recently visited a country outside the European Union where smoking is not prohibited, and I really noticed how big a difference there is in the European Union where you cannot smell the odour of cigarettes in public places at least. I suppose that this is the most important step to take in order to avoid all health risks.

As regards the fight against cigarette smuggling, we must use all our law enforcement agencies. This is clearly the most important priority, but it is again the duty of border guards in the Member States to seize illegal cigarettes.

I myself have visited a port which has very sophisticated equipment for discovering shipments of illegal cigarettes, but this is the province of each individual Member State. We can only facilitate, we can only provide intelligence, and do everything we can to help the Member States. It is up to their border services to seize such shipments and stop them at the border.

2-409

Paul Rübig (PPE). – Herr Kommissar! Beim Zigarettenschmuggel ist eine Dreiteilung der Ströme zu beobachten: die Finanzen, die Ware und letztlich die zugehörigen Begleitpapiere. Könnten Sie sich vorstellen, dass man für die Finanzströme, die ja bekannt sind und die hier fließen, eine eigene Besteuerung oder Abgaben einführt?

Wir kennen ja diese Art von Finanztransaktionssteuer, bei der nicht die Ware und nicht die Papiere, sondern die Finanztransaktionen stark besteuert werden. Es ist eine reizvolle Herausforderung, mit Ländern wie z.B. der Schweiz darüber nachzudenken.

2-410

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – I agree that this is a very important issue for the tax authorities. We in Europe have quite a substantial excise tax on tobacco products, but as I know from the experience of dealing with the Philip Morris agreement and the Japan Tobacco agreement, this involves largely the same corporations, which are our main producers of tobacco. This is also the outcome: that they are cooperating. I do not know about Switzerland; we do not have any indications that Switzerland is behaving problematically in this field in Europe in general. All states recognise the threats from the illegal cigarette trade, so if we have some indications we will definitely be in contact with the Swiss authorities.

2-411

President. – As the questioner is not present, Question No 27 lapses.

2-412

Question No 28 by Maria Badia i Cutchet (H-0321/09)

Subject: Education under the new European political strategy

In the current context of economic recession, there have been many calls for a new European strategy for employment and sustainable and intelligent growth. In this regard, a number of recommendations have been made in a wide variety of fields but no indication has been given as to what should be done for education nor have any actual initiatives been taken by either the Commission or the Member States.

In view of the need to complete the implementation of the Bologna Process – itself fraught with difficulties –, to modernise universities and other higher education institutions, to foster the education/innovation/research triangle and to encourage the accreditation of professional training across Europe, does the Commission intend to take measures or initiatives in this field under the new European strategy to create a fully integrated, globally competitive, socially inclusive, high-quality European Higher Education Area by 2010?

2-413

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Thank you for that question because it is very relevant these days. I would like to highlight that, under the umbrella of the Lisbon Strategy for Growth and Jobs, the Commission has for several years been pursuing its modernisation agenda for European higher education.

This agenda is particularly focused on the three specific areas of curricula, governance and funding. Reforms in the area of curricula are largely pursued within the framework of the Bologna Process, which seeks to create a European higher education area by 2010.

As you know, the Bologna Process is not a Commission initiative, but an intergovernmental process of 46 European countries. The Commission, however, recognises its utmost importance and has joined the process, and is fully supporting it because of its relevance to its own modernisation agenda for higher education.

Just to highlight some of the related initiatives over the past year, I would mention the fostering of the knowledge triangle by creating the European Institute for Innovation and Technology, encouragement for recognition of education and training across Europe, the introduction of the European qualification framework for lifelong learning, the European credit transfer and accumulation system, diploma supplements and European credits for vocational education and training.

One of the goals is also to make European higher education more transparent and comparable, and therefore the projects for classification and ranking of higher education institutions are under way.

The Commission also recognises the high importance of today's and tomorrow's labour markets and the challenges which this brings, especially for the young generation, and we have therefore come up with the 'new skills for new jobs' initiative, and the establishment of a university business forum where very important exchanges of views, opinions and experience are taking place both in academia and businesses.

Regarding the European higher education area, there is consensus among the participating countries that, although a lot has been achieved up to now and since 1999, the project will not come to an end in 2010 but will continue at least until 2020.

From the Commission perspective, the Bologna Process should in the coming years focus on how to further promote mobility in higher education, strengthen the social dimension through equitable access to higher education, and develop the global dimension of the process, meaning cooperation between European higher education institutions and their partners worldwide.

2-414

Maria Badia i Cutchet (S&D). – Señor Presidente, señor Comisario, hoy, por segunda vez, tengo el placer de hacerle preguntas y de escuchar sus respuestas. Gracias por sus palabras. Evidentemente, coincidimos en la valoración de todo lo que está siendo el proceso de Bolonia.

Mi pregunta se refería más bien al futuro inmediato y al futuro no tan inmediato, porque la crisis económica que estamos sufriendo conduce a que haya toda una serie de sectores, unos sectores maduros, que ya no van a generar nuevos puestos de trabajo. Y estamos hablando de nuevos puestos de trabajo en una nueva economía que llamamos «verde» y de otras muchas maneras.

Entonces, mi pregunta es: ¿cómo se traduce esta nueva situación, esta nueva economía que estamos intentando poner en marcha en los planes, en los estudios, tanto en las universidades como en la formación profesional, precisamente ahora que, como usted sabe perfectamente, empezamos ya a poner en marcha el proceso de Copenhague sobre la formación profesional?

Me gustaría conocer un poco más su opinión al respecto.

2-415

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – I think that again you have pointed to a very important problem. We already discussed this morning that we now have 78 million people in the European Union with basic or lower skills, and it

is very clear that, by the deadline which we have set for ourselves of 2020, we will definitely not have the same number of jobs for the people with basic or lower skills.

Therefore it is absolutely imperative to prepare for that time: we have to upgrade and modernise our educational system, and we have to progress with analysing and searching to ascertain what these new skills and jobs might be. We have to prepare the younger generation in particular, but also the middle generation, for this.

Therefore we would like to continue with the ongoing research under the strategic framework 'Education and Training 2020' for policy cooperation and mutual learning. This is just one of the frameworks in which we would like to continue and to cooperate with educational institutions and with businesses on future requirements for the most wide-ranging and most relevant mix of skills that our citizens will need by 2020.

2-416

Gay Mitchell (PPE). – Clearly education is largely a matter for Member State governments, but one issue that the Commissioner could help to coordinate is putting an end to what I would call apartheid in the educational system. In whole sections of our community, people just do not have access to third-level education.

If you take Dublin, for example, I could identify five areas which make up 75% of the prisoner population at Mountjoy Jail, which is our biggest prison. Needless to say, access to third-level education in those same communities in the 21st century is still at an all-time low. I presume that is the case right across Europe. Could you not promote standards to end apartheid and open up third-level education to everybody?

2-417

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – You started your question with a very clear analysis that there is a division of labour and division of competences, but it is very clear that the Commission is strongly behind all efforts to increase the proportion of the population with the highest possible level of education. It is very clear that only by improving the level of education, by enlarging access to high-quality tertiary education, as you mentioned, that we can preserve the cutting edge of the European economy and preserve the prosperity and high living standards we enjoy in Europe.

I think therefore that the Commission and the Member States have to work very closely in this respect to create the conditions whereby students or pupils from difficult socioeconomic backgrounds can also get a fair chance and fair access to higher and university education.

2-418

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Astăzi 19% din tinerii europeni abandonează școala. Uniunea Europeană nu poate avea o dezvoltare economică sustenabilă dacă nu va reuși să investească în educație și cercetare. Până acum doar cinci state membre au investit mai mult de 2% din produsul intern brut în cercetare și inovare.

Datorită crizei economice, atât produsul intern brut al statelor membre, cât și bugetul comunitar se reduc. Există deci riscul ca bugetele alocate pentru educație și cercetare să fie reduse în anii următori. Pentru ca Uniunea Europeană să-și poată păstra competitivitatea economică și să creeze noi locuri de muncă, trebuie să investim în educație și inovare.

Care sunt măsurile pe care Comisia, împreună cu statele membre, le pot lua pentru a ne asigura că nivelul minim de investiții în cercetare și educație va fi asigurat în anii următori?

2-419

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – You are absolutely right that the percentage of early school leavers in Europe is very high. We set ourselves the level of 10% to achieve by 2010; it is quite obvious that this benchmark will not be reached, because currently there are around 15% of early school leavers, and you are absolutely right that this does not reflect well on the need for quality in our educational systems around Europe.

You are also right that, under current circumstances – where national governments are under different constraints regarding public finances and the financing of stimulus packages, and are very often implementing exit strategies aimed at restoring public finances to a sound footing in the coming years – there is much debate over the budget.

What should be the priorities? Where should we place our emphasis? I think you have already noticed that there is always a strong voice from the Commission side highlighting the need to keep an adequate level of financing for research and innovation in the educational sectors, because we believe this is how we will preserve and improve our competitive edge and prepare our future researchers, our future workers in highly competitive areas for better performance in the future.

You will certainly hear voices from the Commission appealing clearly to keep financing for education-related activities and for research and innovatory aid at the highest possible level, even under these very difficult economic constraints.

2-420

President. – Question No 29 by Silvia-Adriana Ticau (H-0327/09)

Subject: Measures to guarantee young people access to quality education, to encourage and assist them to continue their studies and to ease their entry onto the job market

There are 96 million young people between the ages of 15 and 29 in the EU, which represents around 20% of the total population. 20% of young people under the age of 25 are exposed to the risk of poverty, according to Eurostat statistics for 2007, while stable jobs are increasingly hard to find owing to the economic and financial crisis. Approximately 15% of young Europeans abandon their schooling. In February 2009, some 17.5% of Europeans under the age of 25 did not have a job, with this being more than twice the overall unemployment rate for the EU, which stood at 7.9% for the same period. Similarly, many young Europeans are being forced to accept temporary jobs because they cannot find permanent ones.

Since the future of Europe depends on the younger generation, could the Commission state what measures it is contemplating to guarantee young people access to quality education, to encourage and assist them to continue their studies and to ease their entry onto the job market, thereby ensuring their fuller integration into society?

2-421

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Mr President, I already used some of the arguments in my previous answer, but it is clear that this is a very important area and I will try to highlight some other additional information in responding to this question.

As you know, in accordance with Articles 149 and 150 of the EC Treaty, responsibility for the content and organisation of education and training systems rests with the Member States. It is really up to them to decide the content of their educational programmes for all levels of education and training.

The Commission recognises, however, the importance of the issue raised by the honourable Member and supports Member States in implementing their reforms through the open method of coordination.

The 2006 recommendation on key competences for lifelong learning defines the key competences young people should develop during their initial education and training to a level that equips them for adult life and which would allow them to develop very good job skills for the future. We should also look at the aforementioned strategic framework for European cooperation in education and training ('ET 2020') from this perspective. I would underline that among the priority areas for the first cycle of this programme, the Commission aims to develop cooperation among Member States on improving basic skills in reading, mathematics and science, and to intensify work on reducing the number of early leavers from education and training.

Through the Copenhagen Process, European Union Member States are increasingly cooperating to share experience and improve links between vocational education and training and the labour market to help youngsters access the labour market on better terms. Boosting the attractiveness and quality of vocational educational training is a main priority, as is fostering the notion of lifelong learning and related policies so that the European workforce is flexible and able to adapt to changes in labour market conditions.

Just to highlight some other programmes, the Leonardo da Vinci programme's mobility action is also a highly effective tool to help youngsters access the labour market. This mostly concerns apprentices and other youngsters on the job market. Thanks to this programme, they can undertake part of their training in another country. So far, the results have been very positive because these placements abroad have improved skills that are useful for employers. They have improved their language abilities and intercultural skills.

I should also mention the Erasmus Programme, but in a slightly different light because up to now we have been speaking mostly about exchanges for students among universities. Since 2007, however, the Erasmus Programme has also been supporting student placements in enterprises. This programme has been very successful since the start, as in its first year of operation alone over 20 000 students carried out a work placement abroad and over 15 000 enterprises have participated in this effort. This is one example of how we can enhance the employability of graduates and foster better cooperation between academia and business.

We have already discussed the positive impact of the Bologna Process on student mobility and on cooperation among universities and higher education institutions, so I will not repeat what I already said a few minutes ago.

To conclude, I would like to underline that the Commission acknowledges the particular difficulties that young people face when they are entering the labour market. In the framework of the Lisbon Strategy for Growth and more and better jobs, both the Commission and the European Council have put a particular focus on improving the employment situation of young people. Member States have committed themselves through the adoption of the European Youth Pact in 2005 to devote more attention to the integration of young people into education, employment and society overall, but the initial

very promising progress has been stalled because of the current economic crisis. It is true that young people have been hit particularly hard as they have been the first to lose their jobs under the current circumstances. In its Communication 'A shared commitment for employment' of June 2009, the Commission has encouraged Member States and social partners to ensure that young people, despite the difficult economic environment, have access to quality education and training and, in particular, to high-quality apprenticeships and traineeships.

2-422

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Datorită crizei economice există riscul ca tinerii să-și găsească mai greu un loc de muncă, să accepte un loc de muncă sub nivelul lor de pregătire sau să fie forțați să treacă prin perioade mai lungi de șomaj. Comisia ar trebui să se asigure că aceștia vor avea posibilitatea să se instruiască pe durata acestei perioade de șomaj și să nu fie dezavantajați de condiții de angajare care solicită o perioadă minimă de experiență, uneori de 5-10 ani. Care sunt măsurile pe care Comisia le are în vedere în acest scop?

2-423

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – You are absolutely right that, under the current circumstances, the Commission and the Member States must be very creative in improving conditions for young people to enable them either to keep their jobs or, if they have lost them, to retrain them and better prepare them for the next opportunity, the next possible employment. The Commission is working very closely with the Member States and experts, and in the current situation they are focusing on three areas: how to use this period to ensure that they achieve the right basic skills and key competences, how to make high-quality education more equitable and how to ensure the quality of teaching and learning in schools. I believe that these are basic preconditions for preparing young people to overcome this very difficult period and better prepare them for the next wave of jobs which, hopefully, will be created once the crisis has subsided.

2-424

President. – Question No 30 by Liam Aylward (H-0332/09)

Subject: Volunteerism in Sport

Can the Commission outline the initiatives that it intends to pursue to promote volunteerism in sport in Europe to a greater extent?

2-425

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Volunteering in third sector activities plays an important role in the EU policy-making, given the benefits for society in terms of cohesion, inclusion, democracy, citizenship and also bringing us very clear, inherent, economic value. Volunteering provides many occasions for non-formal education and deserves to be adequately recognised. While volunteering takes place in many sectors, there are structural specificities regarding the field of sport.

Voluntary activity in sport forms the basis for the organisation, administration and implementation of sport activities in new Member States and plays a fundamental role in supporting the entire sport structure. This importance of voluntary activity in sport has repeatedly been acknowledged at the EU political level: in its 2007 White Paper on Sport, the Commission explicitly recognises the role of voluntary activity as one of the common elements of the European approach to sport. In its 'Pierre de Coubertin' action plan, the White Paper therefore seeks to promote volunteering in sport and non-profit sport organisations through specific actions including a study on volunteering and exchange of good practices within the informal EU 'non-profit sport organisation' working group.

In addition, projects relating to volunteering in sport have been financed through the 'Europe for Citizens' and 'Youth in Action' programmes. A new study on volunteering was launched in spring 2009 and it described volunteering and it will describe the volunteering in all 27 Member States. This will bring deep analyses of the main opportunities and challenges, and it will be followed by the recommendation to the European Union Member States, civil society and sport organisations. The study results are expected before the end of 2009 so we will definitely be receiving them in the coming weeks.

We believe that this study should contribute to an increased understanding of volunteering in sports, in both societal and economic terms, as a basis for responding to the political demand to promote voluntary activities in sport and its underlying structure in an EU context.

As stipulated in its proposal, which is still subject to the legislative procedure, the Commission also intends to promote voluntary activity in sport under the framework of European Year on Volunteering 2011. Provided that the Lisbon Treaty enters into force, the implementation of new provisions on sport which include the specific reference to the promotion of sports structures based on voluntary activities at EU level will require due reflection. In that event, the Commission will hold consultations with all concerned stakeholders to develop policy and suitable initiatives with a clear EU added value.

2-426

Liam Aylward (ALDE). – I would like to thank the Commissioner, particularly for his references to the White Paper on Sport, which I welcome.

I want to refer to obesity, which is one of the most serious public health problems in Europe at the present time. It is estimated that there are 22 million overweight children in the European Union, of which 5.1 million are considered obese. The increase in child obesity is extremely worrying. As childhood obesity is also strongly linked to obesity in adulthood, the best time to address the problem is early in life.

How does the Commission intend to link volunteerism in sport and the ‘sport for all’ concept with the battle against rising obesity levels amongst children within the European Union and within Member States? Is there any possibility that an education programme could be run by your department to ensure that message is got across throughout Europe and in each Member State?

2-427

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Thank you for raising this very important topic, which is a little bit related to the subsequent question. I agree with you 100% that obesity in children and, later on, among adults is one of the urgent problems we are facing in the European Union. I will speak later about the studies which we have completed and evaluated on this subject, and it is very clear that there are two sides to the coin. On the one hand, we have to work very hard on improving sports activities in schools and on encouraging sports activities among adults; on the other hand we have to be very careful about nutritional guidelines.

As I am sure you are fully aware, the latest studies have clearly established that we probably had a higher intake of calories in the 1950s. At that time we consumed more fat, but we did not have the problem with obesity. The answer is very clear that people then moved about much more and had much more physical activity. One of the conclusions is therefore that we cannot win the battle against obesity through dietary recommendations alone, but that these must be combined with adequate physical activity.

In this respect, the European Union is still waiting for real competences in sport. We are waiting for the completion of the Lisbon Treaty ratification process, and then the Commission will engage in wide consultations with all stakeholders so that we can prepare very good, widely accepted and positive initiatives. This will be one of the topics on which we should concentrate, as one way to positively improve the situation among children is to increase the number of hours in school devoted to physical activity. This will not be so difficult to introduce and I am sure it would bring very important and positive results.

2-428

Marian Harkin (ALDE). – You said in your response to Mr Aylward that volunteering brings clear economic value. Indeed it does, and social value as well. Given that you also mention 2011 as the European Year on Volunteering in your response, I would like to ask why the Commission has only proposed a budget of EUR 6 million for this year; the year 2010 will have a budget of EUR 18 million.

Volunteering is free in the sense that it is freely given, but that is not a good reason for the European Commission not to invest in the 100 million volunteers across the EU. I would therefore like your views on the amount of funding that has been allocated to the year, because I genuinely believe it is not sufficient.

2-429

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – I was just consulting my *chef de cabinet* to give you as precise an answer as possible. As far as my information goes, EUR 8 million was allocated for the whole Year of Volunteering. I believe that with appropriate planning – which I hope we could start very soon once the decision is taken – and this amount of money we can really highlight the importance of volunteering, the benefits it brings to social life and the savings it brings to the organisation of societal, cultural and other activities. I hope that we can definitely achieve the goals you mentioned in your question with this amount of money.

2-430

President. – Question No 31 by Brian Crowley (H-0338/09)

Subject: White Paper on sport

In accordance with the policy objectives of the EU White Paper on sport, what programmes is the European Commission implementing to highlight the benefits of better dietary practices in Europe?

2-431

Maroš Šefčovič, *Member of the Commission*. – This question is still related to a certain extent to my previous answer as to how we can combine better dietary practices, how we can promote a healthier lifestyle, and how we can bring European value added to the national policies in these areas.

I should first of all mention that the Commission's White Paper 'A strategy for Europe on nutrition, overweight and obesity-related health issues' highlighted the importance of taking proactive steps to reverse the decline in physical activity, and the actions suggested in the area of physical activity in this White Paper and in the White Paper on Sport mutually reinforce and complement each other.

The Commission has created a High Level Group on Nutrition and Physical Activity where officials from all Member States can exchange policy ideas and best practices and gain an overview of all government policies in this area. As you probably know, this High Level Group meets at least three times a year.

Through the Public Health Programme, the Commission has been giving support to initiatives, among others, to network local partnerships targeting nutrition and physical activity in young people.

Coming back to the White Paper on Nutrition, I have to underline that this paper highlights that the private sector and NGOs have very important roles to play in helping us to ensure that there will be an actual decline in obesity levels.

The work of the European Platform on diet, physical activity and health is ongoing, and Platform members commit themselves to actions in their area to try to reverse the trend.

In the area of sport, the White Paper remains the single most important reference point. It foresees several actions in the area of sport and health, known under the concept of 'Health-Enhancing Physical Activity' (HEPA), which include the support of the HEPA network. It also proposed more funding opportunities for projects in this area, namely in the context of the seventh Framework Programme for Research and Technological Development, the EU Public Health Programme, the Youth and Citizenship programmes and the Lifelong Learning Programme.

The EU Physical Activity Guidelines adopted in 2008 can also be regarded as a contribution to informing citizens about the benefits of physical activity and maintaining an appropriate balance between nutrition and physical activity.

The Commission is currently implementing a preparatory action in the field of sport in order to prepare future EU actions in accordance with the budgetary decisions taken by Parliament, and the 2009 preparatory action has already provided a clear indication about the high interest in the area of HEPA, with 64 % of the applications for the action being in this area.

2-432

Brian Crowley (ALDE). – Mr President, I would like to thank the Commissioner for his response. In fact it was not related to the previous question; I was taking a different angle.

The Commissioner touched on two points that I wanted to bring up: first of all with regard to the Nutrition and Health Group that is meeting with regard to types of food and dietary conditions, but also with regard to false advertising by many people involved in saying that sport is linked to certain types of products and additives, which can be very harmful to health. Instead of using natural products to create a better, healthy environment for those people who want to train in sports, they are using supplements such as growth hormones condensed into certain drinks and high-performance drinks, which are sold on the basis that they give you extra pep or extra zip but, in reality, cause huge health problems. This is why I wanted to link the very finest of sport and what sportsmen and women do to get to the condition they are in, while also encouraging those at lesser levels of sport to understand that taking a quick drink is not going to make you the best sportsperson in the world.

2-433

Maroš Šefčovič, *Member of the Commission*. – I think your angle is absolutely right because, if you go to a fitness centre today, even before you actually get to the machine you see the shelves full of different kinds of products, dietary supplements, energy drinks and so on. You are absolutely right that this area is very big business and that we should think very carefully about how to approach it and how to find an appropriate balance in offering the possibility for sports people to have good products but at the same time ensuring that they have proper information about what kind of products they are using.

I think an information campaign on the negative consequences of this type of product would be very important. At consumer protection level these products must be very clearly described and it must be very clearly marked what kind of harmful consequences the consumption of these products could bring upon sportsmen. I think that you are absolutely right in saying that we have to think how we can avoid the negative consequences of taking part in sport and then totally wiping out the benefits by using products which are actually harmful to health.

2-434

President. – Question No 32 by Jelko Kacin (H-0343/09)

Subject: Difficulties of the Slovene theatre in Trieste

The EU urgently needs a Commissioner for Human Rights. The rights of minorities are being flagrantly violated in the EU. Here is an example from Italy. One of the pillars of the national identity and culture of the Slovene minority in Italy is the Slovene theatre (*Slovensko stalno gledališče*) in Trieste, which was established as long ago as 1945 by the municipal, provincial and regional authorities of Italy.

The theatre has always faced financial difficulties because the Italian authorities do not provide regular funding. The theatre had to stop performing its programme in September because of financial difficulties. The Italian state has an important internal and international obligation to provide for those Italian citizens who are members of the Slovene minority. The Italian state is not respecting the rights of its own citizens, and by preventing the theatre from operating it is carrying out a policy of active assimilation of a minority. In Slovenia this behaviour is viewed as a flagrant violation of Italy's obligations towards a minority, in this case the Slovene minority.

What can you as European Commissioners do to preserve the Slovene theatre in Trieste, and with it the Slovene language?

2-435

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – I would also like to thank the honourable Member for this question. It is clear he is trying to explore all possible avenues of how to help and improve the situation in this theatre. I have to start by underlining that Community action in the field of culture is based on Article 151, which provides that Community action shall be aimed at encouraging cooperation between Member States and, if necessary, supporting and supplementing their action.

However, the decision on the allocation of national funds to cultural institutions belongs to Member States, and no Community competence allows the Commission to influence such choices. Nevertheless, intercultural dialogue and the promotion of cultural diversity are key objectives of the European cultural agenda, and transnational projects in this field may therefore be eligible for Community support under the culture programme.

It aims, more specifically, at encouraging creativity and mobility of artists, public access to culture, the dissemination of art and culture, intercultural dialogue and knowledge of the history and cultural heritage of the peoples of Europe. Only projects with a European dimension can be financed, meaning at least three – or, in the case of multiannual projects, six – organisations from different Member States must participate in the project.

Operating grants for a single cultural institution are only possible if the activities are carried out at European level in at least seven countries participating in the cultural programme. It should also be mentioned that the Commission has developed a strategy to promote multilingualism in the European Union which covers official, national, regional, minority and migrant languages.

The communication of September 2008, 'Multilingualism: an Asset for Europe and a Shared Commitment', confirms Commission support for all languages spoken in the Community, including the languages spoken by minorities. This strategy is implemented in close cooperation with the Member States, who remain, however, the decision-makers with respect to internal language policy. The promotion of language learning and linguistic diversity is also one of the general objectives of the lifelong learning programme. Under this programme the European Union supports projects and networks to promote all languages present in the EU, including minority languages.

In addition to that, it must be stressed that the protection of persons belonging to minorities is one of the principles on which the Union is founded. Therefore, the Commission considers that Member States must use all available legal instruments in order to guarantee the rights of individuals – including those belonging to national minorities – and act proactively against all sources of discrimination. The European Commission reaffirms its commitment to the protection of fundamental rights and non-discrimination.

2-436

Jelko Kacin (ALDE). – G. komisar, hvala za vaš odgovor, ki načelno odgovarja na vprašanje. Ampak ne gre za načelen problem, gre za zelo konkreten in življenjski problem. Komisija pač misli, da je to v pristojnosti držav članic, ampak ta Evropski parlament misli, da v Italiji neke stvari ne funkcionirajo, in zato bomo prav jutri tukaj glasovali o resoluciji, ki je posledica razprave o medijski svobodi v Italiji. Komisija pač misli, da za to ni pristojna, mi pa trdimo z večino glasov, da se Komisija more ukvarjati tudi s temi vprašanji.

Vprašanje manjšin ni samo vprašanje pravic državljanov. Je tudi vprašanje odgovornosti in dolžnosti države, da spoštuje pravice manjšin. Zelo sem vesel, g. komisar, da ste govorili o diskriminaciji in nasprotovanju diskriminaciji. Ampak nobena manjšina ne preživi, če ni deležna pozitivne diskriminacije. Manjšina potrebuje več razumevanja, več pomoči, več moralne, politične, tudi finančne podpore, če hoče preživeti. Za pozitivno diskriminacijo gre. In v tem primeru, g. komisar, gre za institucijo, ki je bila ustanovljena s strani organov države, o kateri govorim. Več kot štirideset let, več kot petdeset let že deluje, ampak vsako leto se dogaja ena in ista zgodba. Vse do konca leta ni zagotovljenih finančnih sredstev, kar je

oblika političnega pritiska, in kot sami veste, vsi slovanski narodi imamo enak pregovor: prazna vreča ne stoji pokonci. Potrebni so konkretni finančni ukrepi.

2-437

Maroš Šefčovič, *Member of the Commission*. – I fully understand your preoccupation, but we in the Commission have to operate under the very clear rules established, especially for the field of budget allocations and budget disbursement.

Therefore I was trying in my answer to provide you with possibilities of how we, from the European level, can help Slovenian theatre.

The only way in which the Commission can financially assist in this respect would be if the administration of the theatre could establish cooperation with their neighbours and become active in the cultural programme under the current conditions. This, I think, would be achievable and possible, and I believe it would also be for the benefit not only of the theatres but also for other reviewers and other partners with whom the Slovenian theatre would cooperate in the future, because only under these conditions can the Commission have a positive look at the financing of these concrete actions, which very clearly describe the element of European value added and European cooperation in this respect.

As you know, if we do not have a special budget line for this type of project, we cannot finance them. I fully understand that the debate on this issue is very often very intense, because it really concerns nations, nationality and languages. Therefore I think the European Parliament is very well placed to debate this issue, as you highlighted in your supplementary question.

2-438

President. – That concludes Question Time.

2-439

Questions which have not been answered for lack of time will be answered in writing (see Annex).

2-440

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

2-441

15 - Modificación del Reglamento (CE) nº 1234/2007 (Reglamento único OCM) (debate)

2-442

El Presidente. – De conformidad con el orden del día, procedemos al debate sobre la Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 1234/2007 por el que se crea una organización común de mercados agrícolas y se establecen disposiciones específicas para determinados productos agrícolas (Reglamento único para las OCM) (COM(2009)0152 - C7-0223/2009 - 2009/0152(CNS)).

2-443

Mariann Fischer Boel, *Member of the Commission*. – Mr President, let me start by thanking you for allowing the urgent procedure to be applied to the two proposals that I hope will help the situation in the dairy market – one proposing that milk be included in the scope of Article 186, and one regarding the management of the buy-out scheme for quotas.

These proposals are the latest in a long series of dairy-oriented measures that we have adopted. I have taken note of your resolution of 17 September, and I hope you have noted that many of your recommendations are already covered in practice, covered by ongoing studies or will be covered by today's proposals.

As regards the long-term measures mentioned in your resolution, we have set up a high level group. The first meeting has taken place and we expect that the final paper will be delivered before the end of June next year.

I am very happy to be able to say that the reality today in the dairy market is that prices are increasing and we are no longer seeing any buy-up into intervention because the market prices are better than the intervention prices.

Regarding my proposal, Article 186 is an existing provision for a large number of products, but milk is not included. The recent price volatility that we saw, starting in 2007, has shown that it is, or it will be, necessary to include milk under this article, because this would then allow the Commission to take faster action.

Yesterday, in the Council of Agricultural Ministers and in COMAGRI, I also announced this EUR 280 million for dairy farmers. In order to be able to pay out this money quickly, I simply need the legal basis in Article 186. The idea will be to allocate the money in national envelopes, according to production in the year 2008-9 and of course within the ceiling of the national quotas, distributed in a non-discriminatory manner to those dairy farmers most affected by the crisis. Again, to use this possibility we need to include milk in Article 186.

When I say I announced the possibility of proposing EUR 280 million, you have to be aware that the budget authority, which is the European Parliament and the Council of Finance Ministers, will have to decide on this amount at the ECOFIN meeting on 19 November. I also said yesterday that this is the last money that I have in my pockets, with the exception of the EUR 300 million which is necessary as a buffer to avoid financial discipline. It is important for me to say clearly to you that Article 186 is not a *carte blanche* to propose whatever ideas the Commission might get. At this stage I can only say that private storage for different products – and this could include cheese – is a candidate, provided that the market situation is such that we can justify it.

The second part of the proposal is the management of the quota system. The possibility already exists today for Member States to buy up quota. What we are introducing here is the possibility that the Member States simply reduce the overall national ceiling of the quota with the amount of quotas they have been buying out of the market. This is a voluntary scheme because it has been obvious in our discussions that compulsory schemes simply would not work politically.

I look forward to hearing your comments.

2-444

Albert Deß, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Frau Kommissarin! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich begrüße es ausdrücklich, dass heute hier im Parlament diesem Dringlichkeitsantrag mit großer Mehrheit zugestimmt wurde. Wir haben hiermit ein Zeichen für unsere Milchbauern gesetzt und haben uns nicht aus der Verantwortung gestohlen. Im Gegensatz zu einer Minderheit von Kollegen aus anderen Fraktionen sehen wir in diesem Antrag ein zusätzliches Mittel, um den Milchbauern in einer schwierigen Zeit Hilfe zukommen zu lassen.

Es ist sicherlich richtig, dass dieser Antrag von der Kommission sehr spät kommt und dass er hinter den Möglichkeiten zurückbleibt. Doch besser, als nichts zu tun, ist er allemal.

Weit auseinander gehen auch in meiner Fraktion die Meinungen über das vorgeschlagene Rückkaufprogramm. Das Programm müsste obligatorisch sein, damit es überhaupt eine Wirkung haben könnte. Doch dafür sehe ich in diesem Hause und auch im Rat keine Mehrheit. Zusätzlich ist diese Aktion auch für einige Mitgliedstaaten nicht hinnehmbar, da es einer Kürzung der Saldierungen und auch der Quote gleichkäme. Der Hinweis, dass die Quotenerhöhung an prioritäre Gruppen zu geben ist, ist ein Beschluss, der bereits geltendes Recht ist.

Begrüßenswert ist die Aufnahme von Milch- und Milchprodukten in den Artikel 186 für Sofortmaßnahmen bei Marktstörungen. Hier werde ich jedoch einen Änderungsantrag einbringen, dass diese Maßnahme auf zwei Jahre begrenzt wird. Wenn sie sich bewährt, dann werden wir einer Verlängerung auch zustimmen.

Abschließend möchte ich mich noch für die 280 Mio. Euro bedanken. Hier sind Sie, Frau Kommissarin, dem Parlament doch weitgehend entgegengekommen. Ich weiß, dass Sie nicht mehr Geld zur Verfügung haben. Ich bitte am Donnerstag um Zustimmung zu dem dann vielleicht geänderten Entschließungsantrag.

2-445

Paolo De Castro, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, signora Commissario, onorevoli colleghi, innanzitutto colgo l'occasione per manifestare tutta la mia soddisfazione per il senso di responsabilità mostrato stamane da questa assemblea, approvando la procedura d'urgenza per inserire il settore lattiero-caseario all'interno dell'articolo 186 dell'OCM unica, così come tanti altri prodotti agricoli.

La rapida estensione a questo settore delle norme che regolano l'intervento per la crisi di mercato ci consente di dare una risposta importante in un momento estremamente difficile che coinvolge l'intera agricoltura e in particolare il settore lattiero-caseario. Ci aspettiamo a questo punto che la Commissione europea possa raccogliere, come ci ha appena riferito il Commissario Mariann Fischer Boel, le sollecitazioni del Parlamento, che in più occasioni hanno sottolineato come le misure fin qui prese si siano rivelate insufficienti rispetto alla gravità della crisi in atto.

L'apertura odierna del Parlamento nei confronti della Commissione esecutiva non va interpretata come un atto di delega piena e in bianco, ma come un gesto di responsabilità all'interno di una situazione drammatica e del tutto eccezionale.

Ci tengo qui a ribadire che il Parlamento ritiene indispensabile in tal senso un suo coinvolgimento in ogni fase del processo decisionale, al fine di garantire il controllo democratico e per questo riteniamo che il Parlamento debba essere preventivamente informato dalla Commissione di come concretamente utilizzerà questi nuovi poteri dati dall'articolo 186 anche per il settore latte.

2-446

George Lyon, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, could I too thank the Commissioner for coming here tonight to further explain the powers she seeks. Commissioner, could I first of all thank you for responding positively to the resolution agreed with this House on 27 September. I welcome the moves you have taken to try and stabilise what is a very serious situation for dairy farmers. I also welcome the EUR 280 million that you have announced for restructuring.

In terms of the first part of your proposal, the question we all have to ask today is: why are we being asked to approve urgency measures at this late stage, and will they assist market recovery? Because clearly, as you said in your speech, the green shoots of recovery are already starting to show. I am not convinced that the proposed quota changes will make a great deal of difference but, as they are voluntary on Member States, this group will certainly not oppose them being granted.

Turning to the proposal on widening the scope of Article 186 to include milk and milk products, in my experience, ministers – or in this case commissioners – usually come to parliaments asking for powers so they can take action to solve a problem. Tonight we seem to be being asked to grant the powers to the Commission without first being told exactly what action they will be used to address.

As I understand from your contribution early on, you did mention that you needed this extra power as a legal basis to pay out the EUR 280 million. I would be grateful if you could clarify whether that is the case. Is that why you require the powers? Because the great concern we all have is that we may well be handing over a blank cheque to the Commission.

Commissioner, you said you had been financially plucked of your last feather, so, if you have other ideas for action you might take, clearly there is not much financial scope to do anything at all significant. Our group will only grant these powers if they are time limited and they are constrained to extreme circumstances.

2-447

Martin Häusling, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Jetzt kommt endlich Bewegung in die Debatte. Die Kommission muss jetzt wieder die Gesamtverantwortung tragen. Wir haben es heute Morgen etwas anders gesehen. Wir hätten das Parlament gerne mehr eingebunden. Um es ganz klar zu sagen, wir sind nicht gegen die finanziellen Hilfen. Man muss sich aber auch darüber klar sein, sie sind ein Tropfen auf den heißen Stein, im wahrsten Sinne des Wortes.

Die Beschlüsse von Luxemburg haben leider auch nicht dazu beigetragen, dass wir Angebot und Nachfrage – was ja eigentlich das entscheidende Segment ist – wieder ins Gleichgewicht bringen. Freiwillige Quotenrauskäufe ja, aber sie werden keine große Wirkung haben, weil sie nicht wesentlich zur Mengenreduzierung beitragen.

Ich habe es gestern schon gesagt: Wir müssen den Bericht des Rechnungshofs ernsthaft zur Kenntnis nehmen und eine langfristig ausgerichtete Politik in Angriff nehmen, wir müssen schauen, was der Rechnungshof gesagt hat. Er hat gesagt, dass wir in Zukunft eine Angebotssteuerung brauchen, sonst wird das ganze System nicht finanzierbar, und wir brauchen eine am europäischen Markt mit Qualitätsprodukten orientierte Milchpolitik.

Wir müssen so schnell wie möglich – das ist eine alte Forderung von uns – weg von der Exporterstattung, auf deren verhängnisvolle Auswirkungen wir ja schon öfters hingewiesen haben.

Wir brauchen wirklich eine Politik über diese aktuelle Krise hinaus, und dann erwarten wir auch Antworten von der Kommission über den Tag hinaus. Diese Antworten ist uns die Kommission bis jetzt leider schuldig geblieben, nämlich in der Richtung, dass wir die Erzeugerorganisationen stärken müssen, um ihnen mehr Marktmacht zu geben und den Supermarktketten Einhalt zu gebieten.

2-448

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, first of all I would like to say that I certainly welcome this decision, and I think the debate last night in the committee and tonight in plenary allows us to bring more clarity to the situation. The reality, and I think the cause of the frustration that many dairy farmers feel, is that while they have seen to some extent what Mr Lyon referred to as the green shoots emerging, this money has not passed through into their bank accounts yet. So this does create a degree of frustration for the dairy farmers. Many have been under financial pressure for a long time. It is a good and useful thing that we can talk, because I do now accept the need for Article 186 to be brought into place so that we can get this money direct to the producers as fast as we possibly can. I think that is the challenge.

I like Mr Deß's idea of an amendment, and if he puts it forward I think I would like to support that amendment for a limit of two or even three years to get this job done. However, I remain unconvinced by the buy-out scheme. We must do this to protect the industry.

2-449

Patrick Le Hyaric, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je suis obligé de vous redire, ce soir, que les dispositions financières que vous proposez ne sont qu'une petite goutte d'eau dans l'océan de crise et de désespérance dans lequel vivent aujourd'hui les agriculteurs.

Vous allez, en effet, débloquent 280 millions d'euros alors qu'il était question, il y a quelques semaines, de 600 millions d'euros. Vous allez donc donner une fois 1 000 euros à des paysans qui perdent aujourd'hui de 100 à 200 euros par jour. Nous demandons donc un vrai plan financier d'urgence, et pas un sparadrap pour traiter un cancer.

D'autre part, vous voulez utiliser de l'argent public pour un vaste plan d'abattage de vaches laitières et de fermeture de fermes. Ainsi, vous allez détruire l'avenir de nos agriculteurs car ce sont les jeunes qui seront les plus touchés, les plus petits agriculteurs, ceux qui valorisent les territoires, produisent des produits laitiers, des fromages de qualité, et préservent l'environnement.

Comment oser proposer cela, quand tant de familles, en Europe et ailleurs, n'ont pas accès à l'alimentation, à commencer par le lait! Et j'ajoute que demain, avec votre plan, on manquera de lait.

Enfin, au moment où on nous vante tant le traité de Lisbonne, on ne peut que s'étonner que vous vouliez faire appliquer cet article 186 du règlement qui va vous donner les pleins pouvoirs. Or, les pleins pouvoirs, vous les aviez, et ce sont ces pleins pouvoirs qui vous ont conduits à décider la libéralisation des quotas qui nous plonge dans la crise que nous connaissons aujourd'hui, au seul bénéfice des industriels et de la distribution. Car même aujourd'hui, la Cour des comptes européenne indique que, de 2000 à 2007, les prix à la consommation des produits laitiers ont augmenté de 17 % tandis que les prix à la production diminuaient de 6 %.

Madame la Commissaire, je vous dis une nouvelle fois qu'il est urgent, très urgent, d'aider massivement le travail agricole par un grand fonds européen d'urgence et de revenir à une politique de prix minima agricoles et ne pas laisser le marché capitaliste détruire nos agriculteurs.

2-450

Krisztina Morvai (NI). – Biztos Asszony! Természetesen igennel fogok szavazni, noha tudom, hogy ez a könyörödomány semmit nem old meg a gazdák számára. Van azonban három kérdésem. Az egyik: Mi az Ön számára ennek a válságnak a tanulsága? Levont-e valamiféle tanulságot? Ezt a válságot, biztos asszony, nem valamiféle természeti csapás, egy cunami vagy hasonló okozta, hanem rossz döntések sorozata és egy alapvetően elhibázott mezőgazdasági politika, agrárpolitika. Mit tud Ön ígérni a gazdáknak a jövőre nézve? Hogy fogják elkerülni a jövőben a hasonló válságot? Erre szeretném az Ön határozott és részletes válaszát hallani.

A következő kérdésem: Ön azt mondta tegnap a bizottsági meghallgatáson, hogy a tagállamok szabadon használhatják fel ezt az összeget. Mit jelent ez pontosan? Megtehetik-e a tagállamok, hogy igazságosan osztják el ezt a pénzt, úgy hogy nem az argobiznisznek adják, nem a nagyüzemeknek, hanem a kisgazdáknak, a családi gazdálkodóknak, akik a legjobban rászorulnak, akiknek a megélhetésük múlik ezen? Ők azok, akik a leginkább súlyos helyzetbe kerültek, és a másik nagy csoport pedig az új tagállamok gazdái, különösen kisgazdái. Hogyan óhajtja felszámolni azt a túrhetetlen diszkriminációt, ami abból ered, hogy nekünk, például a magyaroknak a piacaink 100%-át kellett odabocsátani az Európai Uniónak, és a támogatásoknak a tört hányadát kaptuk. Hogy és mikor fogják ezt az igazságtalanságot és jogtalanságot felszámolni?

2-451

Giovanni La Via (PPE). – Signor Presidente, signora Commissario, onorevoli colleghi, apprezzo l'approccio del Commissario che ha scelto di venire in Parlamento per esporre il pacchetto di interventi relativo al comparto lattiero-caseario.

Con riferimento al contenuto degli interventi proposti, pur rilevando la mancanza di adeguati dettagli operativi in merito agli stessi, mi sembra di ravvisare un orientamento positivo per avviare a soluzione i problemi che attualmente i nostri allevatori stanno vivendo. Non credo comunque che gli interventi proposti, da soli possano essere risolutivi dei problemi che stiamo affrontando. Nonostante ciò credo che sia indispensabile votare la proposta di modifica degli articoli 78 e 79 del regolamento (CE) n. 1234/2007.

Per quanto attiene all'articolo 186 della stessa OCM, rilevo innanzitutto che nelle lettere a) e b) dello stesso viene prevista una differente protezione a prodotti diversi, intervenendo per alcuni quando i prezzi aumentano e diminuiscono sensibilmente, mentre per altri – carni suine, olio d'oliva e altro – solo quando i prezzi salgono in misura rilevante. Mi sembra che sia una discrepanza non accettabile.

Mi permetto comunque di avanzare, anche a nome del PPE, un emendamento finalizzato a far sì che la Commissione informi, preliminarmente all'attivazione degli interventi previsti all'articolo 186, il Parlamento e credo che si possa mettere in relazione questo emendamento con quello che anche i socialisti proponevano poco fa.

Mi permetto infine di sollecitare il Commissario, così come richiesto con la risoluzione del 17 settembre al Parlamento, l'aumento del *de minimis* per tutti i comparti produttivi a prescindere dai *plafond* nazionali attualmente attribuiti.

2-452

Luis Manuel Capoulas Santos (S&D). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, todos temos infelizmente a noção da grave situação que o sector do leite atravessa na Europa. O meu Grupo Político tem vindo reiteradamente a reclamar, há vários meses, a adopção de medidas urgentes para tentar salvar da ruína milhares de agricultores que se encontram ameaçados. É por isso que temos tomado iniciativas e que temos apoiado iniciativas de outros Grupos Políticos para atingir esse objectivo.

Não podemos, por isso, deixar de saudar as iniciativas da Comissão por mais insuficientes que elas nos pareçam. Foi por isso, também, que o Grupo Socialista votou, esta manhã, o processo de urgência que nos foi solicitado, mas iremos, contudo, propor e exigir que o Parlamento Europeu seja permanentemente informado das medidas que, ao abrigo dos poderes que agora concedemos à Comissão, vierem a ser tomadas nos próximos dias. Iremos, contudo, continuar e tudo fazer para restabelecer os equilíbrios de mercado, de forma a que possam garantir o rendimento adequado aos produtores, tal como foi reafirmado no Tratado de Lisboa.

2-453

Marit Paulsen (ALDE). – Herr talman! Självklart är det nödvändigt att göra snabba uttryckningar när kriser inträffar i olika näringar, ungefär som med bankerna just nu, ungefär som med bilindustrin och med mjölkbönderna. Men dessa kriser kommer att återkomma och återkomma. Kanske gäller det inte mjölk nästa gång. Kanske gäller det spannmål, kanske gäller det något annat.

Jag ska våga mig på att gå lite utanför det som denna debatt egentligen handlar om. Vi kan inte alltid bara lösa de akuta problemen. Vi måste också finna tid och ork och politisk planering för att få en gemensam europeisk jordbrukspolitik som ger styrka, som är uthållig, som är flexibel och som undanröjer de värsta konsekvenserna av den prisinstabilitet som vi kan förvänta oss. Jag vill ha en levande landsbygd i Europa och landsbygden lever inte utan bönder och utan djur!

2-454

Martin Häusling (Verts/ALE). – Herr Präsident! José Bové kann leider nicht hier sein, und deshalb spreche ich noch einmal. Ich habe an die Kommissarin auch noch Fragen: Glaubt sie wirklich ernsthaft, dass die Proteste jetzt mit den ausgezahlten Mitteln zu Ende gehen? Wie bereits gesagt, halte ich den Beschluss des Parlaments von heute Morgen für einen Blankoscheck, weil wir nicht wissen, was die Kommission damit machen wird. Ich wiederhole: Die Kommission ist nicht Teil der Lösung, sondern ein Teil des Problems. Dabei bleibe ich auch.

Aber ich stimme auch – weil man den Tatsachen ins Auge sehen muss und so nun beschlossen worden ist – dem einfach zu und sage den anderen Kollegen, dass wir diese Maßnahmen begrenzen müssen. Wir wollen das auf eine überschaubare Zeit begrenzen, damit wir im Parlament auch wieder das Heft des Handelns in die Hand nehmen.

Frau Kommissarin, noch eine Frage, weil bei allen Programmen immer wieder davon gesprochen wird: Wir müssen weiterhin die Umstrukturierung fördern. Was meinen Sie denn mit Umstrukturierung? Halten Sie es wirklich für richtig, dass wir nach wie vor Geld geben, um kleinere Betriebe quasi zum Aufgeben zu bewegen, um dann den größeren Betrieben Geld zu geben? Diese Politik ist nicht weiter zielführend. Wir müssen sehen, dass wir gerade in den benachteiligten Regionen das Geld gezielt einsetzen, um dort die Strukturen, die am meisten gefährdet sind, aufrechtzuerhalten.

2-455

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a proposta apresentada pela Comissão reconhece o falhanço da sua política para o sector leiteiro, mas mantém intocáveis as desastrosas orientações políticas de fundo para o mesmo. Os milhões aí referidos estão muito aquém das necessidades de compensação pelas descidas dos preços que os produtores têm vindo a sofrer.

Ao contrário do que é defendido, é necessário inverter o caminho de uma PAC cujas sucessivas reformas foram desmantelando os instrumentos reguladores do mercado, quotas e direitos de produção, levando ao progressivo abandono da actividade por muitos milhares de produtores. Estão em causa muitos milhares de postos de trabalho, famílias inteiras que dependem da actividade agrícola do sector do leite em particular. Estão em causa vastas regiões cujo abandono rural se acentuará com significativas consequências sociais e ambientais.

Por tudo isto se exige, sim, uma intervenção imediata com vista à formação de preços justos aos produtores, intervenção que carece de mais meios do que os agora disponibilizados, mas exigem-se, acima de tudo, e repetimo-lo, medidas com um alcance mais amplo, que não meros paliativos, como a anulação do aumento anual das quotas leiteiras, a sua reposição nos valores anteriores à decisão de aumento e a revogação da decisão de acabar com o sistema de quotas em 2015.

2-456

Diane Dodds (NI). – Mr President, like the majority of Members of this House, I voted today to support the urgent procedure in relation to Article 186. Any financial aid to the dairy sector is imperative to its survival, especially the survival of small family farms as we find in Northern Ireland.

If, as you say, Madam Commissioner, you need the changes to Article 186 to trigger the EUR 280 million fund, then it will have my broad support. We can only hope that the money is paid and distributed quickly. Many farmers have waited too long to have the aid that is required.

I am, however, underwhelmed by the proposals concerning Articles 65 to 84. It is almost certain that these will not impact on the UK, and I have a number of questions surrounding them, particularly in that I feel it will create an uneven playing field between the regions of Europe and it seems contradictory in the light of the Commission's current policy.

2-457

Christophe Béchu (PPE). – Monsieur le Président, il faut de la cohérence en politique. Nous avons été très nombreux sur ces bancs au cours de ces dernières semaines à réclamer des mesures à la Commission. À partir du moment où on nous propose des réponses, nous voterons en faveur de ces réponses, même si – je m'associe à ce qui a été dit – ces réponses sont bien tardives et s'il a fallu les arracher à la fois par les prises de position exprimées au sein du Parlement européen et, également, par les prises de position des ministres.

Cette somme, qui va servir à très court terme, ne règle pas, plusieurs l'ont déjà dit, les questions de long terme sur la manière de faire face à la fin programmée des quotas. Il n'est pas imaginable que pour les produits agricoles, on puisse se passer d'outils de régulation et d'outils de maîtrise de production et de la combinaison des deux si on veut être en capacité de faire face et d'éviter de se retrouver avec des crises à répétition au sein de ce secteur.

Mais ce n'est pas la question de ce soir. La question de ce soir, la seule qui vaille pour le moment, c'est celle de l'article 186. Madame la Commissaire, j'ai une question simple: l'article 186, concrètement, pour faire quoi, à partir de quand et de quelle manière?

2-458

Iratxe García Pérez (S&D). – Señor Presidente, señora Comisaria, hace un mes debatíamos aquí una resolución del Parlamento y las propuestas sobre la intervención del sector lácteo. Hoy se trata de dos nuevas medidas: la modificación en la gestión de las cuotas y la del artículo 186; medidas que aceptamos tramitar con urgencia como usted ha solicitado.

Pero, señora Comisaria, el sector necesita una reflexión global y no es bueno que se produzca este goteo de propuestas sobre un asunto que nos ocupa ya varios meses.

Reclamamos soluciones europeas y comunes. En este sentido, el anunciado incremento de las ayudas *de minimis* para todos los sectores producirá distorsiones entre Estados miembros y dificultará la aplicación uniforme de la PAC.

Para finalizar, una última reflexión: se plantea una ayuda de 280 millones, a la que, por supuesto, damos la bienvenida, pero quería recordarle, señora Comisaria, que en este Parlamento hemos aprobado una resolución en la que se planteaba la necesidad de un fondo adicional de 600 millones de euros para hacer frente a la crisis del sector lácteo.

2-459

Britta Reimers (ALDE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! In der vorliegenden Änderung von Artikel 78 und 79 sehe ich als Landwirtin ein Abweichen der Kommission von ihrem bislang guten Weg durch die Agrarreform zu Lasten der effektiven und zukunftsorientierten Betriebe.

Es ist gefährlich, so kurz vor dem endgültigen Auslaufen des bislang für die Milchbauern eher nachteiligen Milchquotensystems aus reinem Aktionismus herumzubasteln. Dies läuft auch der realen zeitlichen Entwicklung hinterher, schließlich beginnt sich der Markt derzeit zu erholen. Deshalb lehne ich diese Änderung ab.

Es ist einfach zu erkennen, wie die Kommission die Forderung des Parlaments nach zügigen Maßnahmen für sich nutzen möchte. Dies macht sie, indem sie kurz vor Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon versucht, sich über die Änderung von Artikel 186 dauerhaft parlamentsunabhängigen Handlungsspielraum zu sichern. Deswegen lehne ich auch diesen Änderungsantrag ab.

Ich könnte mich aber damit anfreunden, dass das Parlament der Kommission in Krisenfällen zeitlich begrenzt entsprechenden Handlungsspielraum gewährt. Dies wäre auch künftig in Krisenzeiten durch den Artikel 142 der Geschäftsordnung des Parlaments schnellstens möglich.

2-460

Richard Ashworth (ECR). – Mr President, the dairy industry is in crisis, and I want to record my thanks here and compliment the Commissioner on her very timely actions, which I think were precisely right. I think EUR 280 million is a realistic sum and will be welcome within the industry. I am persuaded that it will be necessary to grant powers under Article 186 in order to deliver this benefit in a timely manner to the producers, so it has my support. It has my support, although I prefer that we limit this concession until 2013 at the latest.

With regard to the national quota buy-back scheme, which I note will include powers to raise super levy from producers exceeding quota, I have reservations. I think it is penalising the efficient and progressive producers – often the young men, the young people who are the very future lifeblood of our industry – and I think it is sending all the wrong messages.

We live in a very volatile marketplace, and what this industry needs is not short-term reactions but long-term strategy. I have been a long-time supporter of the Commissioner for her long-term vision for the future of the industry, and I would encourage her to go down that path, which is long-term strategy, not short-term reaction.

2-461

Jarosław Kalinowski (PPE). – Panie Przewodniczący! Mam nadzieję, że producenci mleka najgorsze mają już za sobą. Nadzieję tą wzmacnia decyzja o wsparciu producentów mleka kwotą 280 mln euro w przyszłym roku. Pozostaje jednak zasadnicze pytanie: co dalej z produkcją i producentami mleka w ujęciu długoterminowym? Najważniejszą kwestią w tej sprawie jest przyszłość kwotowania produkcji mleka.

Mamy dzisiaj dwie tendencje. Pierwsza, która jest efektem przeglądu wspólnej polityki rolnej, zwiększająca stopniowo kwoty produkcyjne i zmierzająca do zniesienia kwot w roku 2015. I druga tendencja zawarta w obecnej propozycji Komisji Europejskiej, zmierzająca do ograniczenia podaży mleka przez nową metodę kalkulacji opłaty za przekroczenie krajowej kwoty. Te dwie tendencje są ze sobą sprzeczne.

Osobiście opowiadam się za utrzymaniem kwotowania, ale tylko wtedy, gdy podział kwot między kraje Unii Europejskiej i producentów będzie oparty na obiektywnych i sprawiedliwych kryteriach. Wypracowanie i przyjęcie takich sprawiedliwych i obiektywnych kryteriów, byłoby bardzo trudne, ale może warto spróbować. W odniesieniu do poszerzenia – art. 186 jak najbardziej tak, ale uważam, że powinno temu towarzyszyć określenie zadań i instrumentów, z których Komisja będzie mogła skorzystać.

2-462

Alan Kelly (S&D). – Mr President, I would say this to the Commissioner: If you will forgive the pun, the milk crisis is something the Commission has made a pig's ear of, a saying we have in Ireland when somebody has made a complete hash of something.

Only 18 months ago you were saying that milk prices would increase substantially, only to see them fall by half in some countries. This is why the Commission must be able to intervene more quickly in the market, and this motion is positive in that respect.

In my constituency of Munster in Ireland many in the dairy industry, both big and small farmers, and particularly family farms, are just subsisting or are just teetering close to bankruptcy. They are looking at their difficulties and the paltry amounts being offered while others, like banks and bankers, are being bailed out to the tune of huge sums.

(The President asked the speaker to speak more slowly)

The EUR 280 million milk fund announced yesterday is welcome but is merely a sticking plaster over a much wider problem. The House voted last September that EUR 600 million should be made available. In the interests of showing solidarity with small farmers in particular, this figure should be maintained. The next priority for the Commission must be to address the whole issue of milk supply. I firmly believe this. Until this is addressed, we will be facing more problems and we are quickly going to run out of sticking plasters.

2-463

Elisabeth Jeggle (PPE). – Herr Präsident! Frau Kommissarin! Ja, wir sollten zustimmen, dass die Milch in den Artikel 186 aufgenommen wird, und ich hoffe, dass wir das morgen tun. Wir können nicht immer kritisieren, dass die Kommission zu langsam agiert, dass sie hinterherhinkt, dass sie sagt, dass da noch ein Silberstreif sei, der dann aber doch nicht da ist.

Jetzt hat sie die Möglichkeit, schnell zu agieren, und wir sollten ihr diese Möglichkeit geben und dabei immer auch unseren eigenen Willen zeigen, das zu kontrollieren. Mit dem Änderungsantrag der EVP-Fraktion von Albert Deß werden wir das auch gemeinsam tun. Die 280 Mio. Euro – von vielen wurde es angesprochen – sind ein Tropfen auf den heißen Stein. Wir müssen aber auch erkennen, dass es das Ende des Haushaltsjahrs ist. Man muss einsehen, dass nicht mehr da ist.

Wie gehen wir mit der Gesamtsituation um? Wir möchten, dass diese 280 Mio. Euro die Milchbauern bekommen, die von der Krise am stärksten betroffen sind. Wir sprechen hier vom Milchmarkt, aber es sind Menschen, und es sind die ländlichen Räume, von denen wir reden und über die wir bei anderen Themen immer sagen, dass wir sie schützen wollen. Frau Kommissarin, unterstützen Sie den Milchfonds! Der Kommissar hat heute Nachmittag in der Haushaltsdebatte sich zustimmend dazu geäußert, das möchte ich hier deutlich sagen. Ich habe mich darüber gefreut. Wir brauchen auch dieses Signal dringend, und auch das Geld ist im Haushalt 2010 enthalten.

2-464

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, também eu me regozijo pela aprovação do procedimento de urgência neste plenário, considerando que a inclusão do leite no artigo 186.º é importante e urgente.

Tenho defendido que uma situação grave como a do sector leiteiro exige medidas urgentes em prol da defesa do sector, tanto por razões económicas, como por razões sociais. De facto, eu venho de um país, Portugal, e de uma região, os Açores, em que o sector leiteiro é muito importante e está implantado em regiões socialmente bastante frágeis onde, aliás, seria vital manter o sistema de quotas para além de 2015.

Estas medidas agora propostas são escassas, mas, de facto, necessárias e urgentes. Preocupa-me também o exercício dos novos poderes a disponibilizar à Comissão, sobretudo porque em relação a esta crise tem sido bastante insensível, avançando apenas com medidas débeis e tardias e sob forte pressão. Neste contexto, gostaria que a Comissão apresentasse um anexo ao artigo 186.º em que exemplificasse medidas que podem ser utilizadas para a intervenção de fundo no sector leiteiro em prol da sua sustentabilidade.

2-465

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Frau Kommissarin, ich möchte Ihren Antrag grundsätzlich begrüßen. Ich möchte mich jedoch zu einem Punkt kritisch äußern, nämlich dem freiwilligen Rückkaufprogramm von Milchquoten.

Eine solche Aktion, wenn sie Erfolg haben soll, kann nur obligatorisch und nicht freiwillig erfolgen. Ich halte diese freiwillige Regelung für einen Rückkauf von Milchquoten für kontraproduktiv. Nicht nur, dass wir mit dieser Regelung eine zunächst gewährte Quotenerhöhung mit viel Mühe wieder rückgängig machen. Wir verschaffen durch den Rückkauf der Milchquote dieser auch wieder einen finanziellen Wert, und wir verschlechtern vor allem die Möglichkeit für eine Saldierung. Jede Einschränkung einer Saldierung muss ich ablehnen. Gerade in der Phase des Auslaufens der Milchquote braucht man das Instrument der Saldierung, damit sich Einzelbetriebe besser am Markt orientieren können.

Aus den genannten Gründen werde ich diesen Teil des Antrags ablehnen müssen, dem Gesamtantrag werde ich allerdings zustimmen.

2-466

Ricardo Cortés Lastra (S&D). – Señor Presidente, señora Comisaria, colegas, es cierto que vamos a tomar medidas orientadas hacia una solución parcial de la crisis del sector lácteo.

Todos los que estamos aquí conocemos la situación de las explotaciones ganaderas de nuestros agricultores y sabemos lo que estas medidas suponen para todos ellos y para sus familias.

Nuestros ganaderos no quieren estar constantemente subvencionados. Ellos nos piden poder desarrollar su trabajo de una forma digna, vendiendo sus productos a precios respetables, justos y acordes a su esfuerzo e inversión.

Señora Comisaria, al margen del impulso y la confianza que les podemos dar a nuestros ganaderos con estas nuevas medidas, estamos abocados a reformas de futuro, a reformas profundas que se volverán a plantear en este Parlamento.

2-467

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, the most important words that came from the Commissioner are that market prices are beginning to rise. We should acknowledge that in this House and push to ensure that they are passed on to farmers. We are saying there is EUR 280 million available to them, but every additional cent they receive is worth much more than the doling out of payments to them. That is most important.

I think it is important that some have criticised the Commission hugely. Let us acknowledge that intervention and export refunds have been used to maintain prices, even with that horribly low price for producers, so I think some of the criticism is unnecessary and harsh. I support the extension of Article 186 if you needed to pay out this EUR 280 million, which I regard as symbolic rather than significant.

Let us look at the lessons. We need to look at what is going to happen to CAP reform post-2013; the high-level group is focusing on it. I would say to those political groups who tonight support funding for dairying: make sure that you also support a properly funded common agricultural policy after 2013; otherwise your words are empty.

2-468

José Bové (Verts/ALE). – Monsieur le Président, excusez-moi, je devais venir tout à l'heure, mais j'ai été pris. J'ai expliqué aux auditeurs français ce qui s'était passé hier à Luxembourg.

Je pense que la décision du Conseil est une mauvaise décision, car le seul mot qui figure dans le texte est "restructuration". On est passé, en France, de 480 000 producteurs de lait en 1984, à moins de 88 000 aujourd'hui.

Et aujourd'hui, on nous dit qu'il faut encore éliminer des producteurs et que l'argent que l'on va récupérer – cela figure dans le texte – servira aux producteurs qui ont dépassé leur quota. On va donc encore concentrer la production et éliminer les producteurs de lait dans les zones les plus difficiles. Cela ne va pas dans le bon sens.

L'argent qui a été donné, les 280 millions - cela a déjà été dit - représentent 50 euros par mois et par exploitation agricole pendant un an. C'est une goutte d'eau, c'est presque du mépris par rapport à la crise que vivent les producteurs.

Enfin, sur l'article 186, je voudrais dire qu'au moment où on va passer à la codécision sur les questions agricoles, il n'est pas acceptable que l'on redonne du pouvoir, un chèque en blanc, à la Commission.

2-469

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – Doresc să-i adresez o întrebare doamnei comisar, căreia, de altfel îi mulțumesc pentru prezența domniei sale în fața Parlamentului. Ați spus că fondurile promise pentru fondurile de susținere al sectorului lactelui vor fi repartizate statelor membre potrivit unui criteriu istoric, adică pe baza cotelor negociate, însă multe state membre acuză nedreptăți în privința acestor cote. De altfel, acesta este motivul pentru care multe state membre insistă pentru liberalizarea pieței. De exemplu, unele state nu pot produce nici măcar cât să acopere consumul propriu. Nu considerați că folosirea unui criteriu istoric va perpetua aceste nedreptăți...

(Președintele întrerupe oratorul)

Am să rezum întrebarea pentru a nu depăși prea mult timpul alocat. Doamna comisar a spus că fondurile vor fi repartizate statelor membre potrivit criteriului istoric, însă multe state membre acuză nedreptăți în privința cotelor în prezent alocate. De altfel, acesta este și motivul pentru care insistă pentru liberalizarea pieței. Nu credeți că prin folosirea unui criteriu istoric s-ar perpetua aceste nedreptăți?

2-470

Мария Неделчева (PPE). – Бих искала да приветствам решението на Съвета и Комисията за отпускането на допълнителен пакет от 280 милиона евро субсидии за млекопроизводството през 2010 г. То е ясен сигнал към тези, които всеки ден търпят негативните последици на кризата. Такива адекватни отговори, призовавам да не бъдат еднократни и конюнктурни, а част от една целенасочена, дългосрочна стратегия за възстановяването, стабилизирането и развитието на този сектор в Европа. Ето защо е важно да се вземат предвид мерките, които всяка държава-членка ще предприеме. Бих искала да обърна внимание, че предложението за промяна на Регламент 1234 България може да приеме само частично. Настояваме в проекта изрично да се запише, че възможностите за управление на националните млечни квоти ще се прилагат по избор от страна на държавите-членки. Важно е да се запази възможността за избор на съществуващата схема за изкупуване и преразпределяне на млечни квоти през националния резерв. Не сме в състояние да си позволим нито задържане, нито събиране на вноски от производителите, тъй като българският сектор е в процес на модернизация. В противен случай, българските производители няма да са конкурентноспособни и след 2015 г.

2-471

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). – Panie Przewodniczący! Oczywiście z zadowoleniem przyjmujemy nowe rozwiązania, które mają pomóc rolnikom, w tym rolnikom również w Polsce, ale też trzeba pamiętać, że kiedy mówimy o pieniądzach – i to jest pytanie – w jaki sposób zostaną one rzeczywiście rozdysponowane tak, żeby trafiły do tych, którzy najbardziej odczuwają skutki kryzysu, bo nie zgodzę się z taką polityką, jeżeli damy wszystkim po równo, tzn. po trochę, a to znaczy, że tak naprawdę nikomu dosłownie nie pomożemy.

Po drugie chciałbym jednak wrócić do historii, po to żeby za chwilę porozmawiać o przyszłości. Otóż pamiętamy wspaniałe lata, kilkanaście miesięcy temu, kiedy rolnicy otrzymywali bardzo dobrą cenę za mleko. W tym samym czasie rolnicy korzystali z dużych dotacji unijnych na unowocześnienie tego sektora. Ważne jest więc, żebyśmy planowali przyszłość w oparciu o te doświadczenia i wyciągnęli wnioski z błędów, bo one na pewno tutaj były, jak i również zastanowili się, jak planować rozwój tego sektora, dysponując pieniędzmi zarówno na dopłaty bezpośrednie, na rozwój obszarów wiejskich i jednocześnie dysponując też takim instrumentem, jakim są kwoty mleczne.

2-472

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Pani Komisarz! Stawiam pytanie – na co chce Komisja przeznaczyć te 280 mln euro? Czy na dalszą restrukturyzację, czy może lepiej, jak chciało tego 21 państw członkowskich, na zastrzyk dla rynku, na mechanizmy rynkowe? Rolnicy chcą, żeby przeznaczyć te pieniądze właśnie na mechanizmy wsparcia. Oni nie są obecnie w stanie zaciągać kolejnych kredytów, poprawiać wydajność. Nie są w stanie kontynuować obecnie modernizacji, bo stracili płynność. Nie chcą teraz kupować chłodziarek, dozarek, to nie jest moment na dalsze inwestycje. Te 280 mln euro dają niespełna 2 euro na tonę mleka produkowanego w Unii Europejskiej.

Kiedy Komisja Europejska proponuje tzw. mechanizm zarządzania kwotami, *de facto* chce ograniczenia produkcji. Zastanówmy się czy przypadkiem nie powtórzy się sytuacja jak po reformie rynku cukru, gdzie mamy problemy z zaopatrzeniem w ten surowiec. Czy teraz czas na ograniczanie produkcji mleka, zbóż? Chyba tego nie chcemy.

2-473

Herbert Dorfmann (PPE). – Herr Präsident! Geschätzte Frau Kommissarin! Es freut mich, dass Sie, Frau Kommissarin, nur wenige Wochen, nachdem dieses Haus eine Entschließung zur Milch verabschiedet hat, hier Maßnahmen vorlegen, um unseren Forderungen nachzukommen. Ich bin mit Ihrem Vorschlag, was den Artikel 186 betrifft, einverstanden, auch mit einer zeitlichen Begrenzung, die mir vernünftig erscheint. Ich bin auch für die von Ihnen vorgeschlagene differenzierte Gewährung der Quoten.

Mehr Perplexität hinterlässt bei mir der Vorschlag des Rückkaufs der Quoten. Sie haben selbst über Wochen und Monate gesagt, dass die derzeitige Krise nicht vom Quotensystem verursacht wurde, und insofern ist dieser Vorschlag des Rückkaufs für mich nicht ganz schlüssig. Abschließend möchte ich auch noch sagen, dass das noch nicht das Ende der

Fahnenstange sein kann. Man muss weiterhin Maßnahmen ergreifen, gerade für die Milchwirtschaft in schwierigen Gebieten, in Berggebieten, wo es einfach keine Alternative zur Milchwirtschaft gibt.

2-474

Elisabeth Köstinger (PPE). – Herr Präsident, sehr verehrte Frau Kommissarin, werte Kolleginnen und Kollegen! Auch meinerseits herzlichen Dank für die 280 Millionen Euro. Ich hoffe wirklich, dass dieses Geld in vollem Umfang vor allem bei unseren 40 000 österreichischen Milchbauern und Milchbäuerinnen ankommt, denn die können es wirklich brauchen. Sie kennen sicherlich die Situation in den Berggebieten und die Situation der kleinstrukturierten bäuerlichen Familienbetriebe.

Frau Kommissarin, Österreich war immer gegen ein Auslaufen der Quoten. Gut, Sie haben Ihren Weg eingeschlagen und konsequent weiterverfolgt. Wir versuchen natürlich, unsere Bauern und Bäuerinnen darauf vorzubereiten und auch zu helfen, so gut es geht. Ich kann Ihren Vorschlag zum freiwilligen Quotenrückkaufprogramm beim besten Willen nicht verstehen. Wenn wir dies anwenden, wird dies eine Aufwertung und Verteuerung genau dieser Quote, die Sie auslaufen lassen, zur Folge haben. Wie sollen wir das den österreichischen Bauern und Bäuerinnen erklären?

2-475

Mariann Fischer Boel, Member of the Commission. – Mr President, having listened carefully to the discussion here tonight, I think you might get the impression from some speeches that this is the first step we are taking to help the dairy sector within the European Union. Nothing could be more wrong. I am quite sure that at least some of you know what has been going on since January this year when we started on the public and private storage, we started intervention, and we started export refunds. We have been taking lots of different measures over the summer so I think we should devise a special study to tell the new Members of this Parliament exactly what has been going on since last January.

On the specific points on the two proposals here today, I have to repeat again that the buy-up scheme is not a new scheme. It is already there for Member States to use if they want to help specific dairy farmers out of business. It is an offer, and that is why I do not want to make it compulsory; it is a possibility for helping farmers out of business. The quota they buy out can be kept in the national reserve and distributed at a later stage if Member States so wish. This was one part of the discussion.

The other part, which has aroused by far the most interest today, is Article 186. The reason for introducing dairy farming into Article 186 is the fact that we need to be able to react fast. By the way, I do not see any reason why dairy farming should not be part of Article 186, as areas specifically within the meat sector are already there. And, in general, those who fear that the Commission will get a blank cheque and do whatever they want should keep in mind that Article 186 is normally by nature a very positive scheme where it is possible to try to help people who are in difficulties by reacting very fast. So it is not a blank cheque. It will be discussed, as you probably know, in the Management Committee.

I have listened to your ideas concerning a more limited period of three or four years. I think it would disqualify dairy farmers – but of course I have listened to what you say.

Then I think there are lots of mistaken ideas going round. This EUR 280 million is not for restructuring. It simply offers a possibility of paying out very quickly as soon as we have the formalities in place, with the acceptance from the Ecofin meeting in November and the signing of the budget for 2010. This means we can act immediately, which would not be the case if we do not have Article 186 in place. So it is not restructuring. As I said before, it gives Member States the possibility of paying the most needy from this national budget.

How should it be distributed? I have clearly said it has to be on the basis of production. I can hear that there may be other ideas but if we start discussing internally how to distribute then I think it would take at least to the end of next year because there would be so many great ideas we would never be able to find a common line on this issue.

I will reply to some of the specific questions. I would like to say that producer organisations are an excellent option. It is actually necessary. I have said that clearly in plenary before, specifically when discussing the fruit and vegetable scheme. If farmers spend their time and efforts competing against each other instead of competing with the strong retail sector, I know who the winners and the losers will be. Therefore I say: do work together to be a much stronger body in the whole food chain.

I completely agree with you that we have a global problem, that we have one billion people starving, not being able to get what they need to eat every day. That is why I was hurt to see European farmers spreading milk all over the fields in a situation where we are facing starvation problems globally. That is not the best image for European agriculture.

I have to say that I am very impressed at the way in which two Members, Mr Bové and Mr Häusling, managed to gear their speaking time. I noticed very carefully how it was done. I do not know if it is a new procedure of the House that one speaker can substitute for another who then goes in to speak under catch-the-eye. It was quite smart, I would say.

(Applause)

2-476

El Presidente. – Queda cerrado este punto.

La votación tendrá lugar el jueves.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-477

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Senhora Comissária, depois de nos termos batido tanto pela apresentação de medidas pela Comissão não estamos em posição de rejeitar qualquer contributo que nos traga neste momento muito difícil para os produtores de leite e as suas famílias. Infelizmente a Comissão levou muito tempo a mover-se. Fê-lo sob muita pressão dos produtores de leite, do Parlamento Europeu e de 21 Estados-Membros. Sobre as medidas que aqui apresentou, destacava o seguinte:

1º O Fundo de 280 milhões de euros é insuficiente face aos 600 milhões unanimemente tidos como necessários pela Comissão de Agricultura, que é a Comissão especializada quer técnica, quer politicamente, nesta matéria. Essa manifestação política foi aprovada pelo próprio Parlamento Europeu. Não pode pois, ser considerada suficiente, menos de metade da verba que, há apenas um mês, o Parlamento considerava essencial.

2º A inclusão do leite no artigo 186.º introduz um instrumento operacional de utilização rápida pela Comissão, que contudo não deve afastar o Parlamento do seu acompanhamento. Continuamos a precisar de instrumentos reguladores de mercado. Devemos manter o sistema de quotas e introduzir transparência na cadeia de comercialização do leite, instrumentos sem os quais não será possível retomar e garantir a estabilidade nos campos da Europa.

2-478

Béla Glattfelder (PPE), írásban. – Üdvözlöm az Európai Bizottság által kezdeményezett intézkedéseket az európai tejtermelők megsegítésére. Ezek az intézkedések azonban csak enyhíthetnek a válságon, megszüntetni azonban nem tudják. Ehhez vissza kellene vonni a tejkvóta emelésekre vonatkozó döntéseket. Az Európai Bizottság, és személyesen Mariann Fischer Boel azonban továbbra sem hajlandó beismerni, hogy hibásan döntöttek. Egyetértek az európai gazdák követelésével: vonják vissza a kvótaemelést.

Ellenzem a kvótarendszer 2015-ben történő végleges felszámolását is. Egyetértek a legnagyobb európai gazdaszervezet, a COPA-COGECA álláspontjával, miszerint a tejpiac szabályozására 2015 után is szükség van. A jelenlegi válság fontos tanulsága, hogy szükség van a tejpiac szabályozására. Enélkül az árak kiszámíthatatlanná válnak. A nagymértékű áringadozás okozta veszteségek elviselhetetlenek az európai tejtermelők számára.

A jelenlegi sürgősségi intézkedésekkel kapcsolatban felhívnám a figyelmet arra, hogy a de minimis támogatások 7500-ról 15000 euróra történő emelése gondokat okozhat a nehezebb költségvetési helyzetben lévő tagállamokban. Félő, hogy ezekben az országokban, így pl. Magyarországon, a kormányok nem fogják nyújtani a maximális támogatást, ezért ezen országok gazdái még nagyobb versenyhátrányba kerülhetnek.

Bízom abban, hogy az Európai Parlament a 2010-es költségvetésről szóló csütörtöki szavazáson támogatja azt a – többek között általam is benyújtott – módosító indítványt, amely növelné az iskolatej program támogatását.

2-479

Marine Le Pen (NI), par écrit. – La mobilisation depuis des semaines des producteurs laitiers pour sauver leur secteur en crise a eu pour réponse de la Commission européenne la création d'un "fonds laitier" de 280 millions d'euros. Mme Fischer-Boel a donc cédé à la pression après avoir été sourde, des semaines durant, à la détresse des paysans au bord de la faillite. Cependant, cette mesure financière est dérisoire et uniquement destinée à apaiser un temps la colère des producteurs. Elle ne règlera en rien le problème qui est celui d'un secteur en voie de disparition avec la fin programmée des quotas laitiers. Ce que veulent les producteurs laitiers ce n'est pas la charité ou l'assistance, ce qu'ils veulent, c'est une régulation du marché afin de pouvoir vendre leur lait à des prix qui leur permettent de vivre dignement de leur travail et d'assurer un avenir à leur enfant. Par sa volonté inébranlable d'imposer le dogme de la concurrence libre et non faussée, L'Union européenne va livrer des milliers d'agriculteurs à la seule loi du marché. C'est le même ultralibéralisme qui met tous les mois des milliers d'ouvriers de l'industrie au chômage. Il s'agit maintenant d'arrêter d'urgence le carnage.

2-479-500

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), írásban. – Üdvözlöm az agrárminiszterek luxembourgi tanácsülésén született elvi megállapodást a tejágazatnak juttatandó 280 millió eurós különtámogatásról. Uniós szinten ez egy liter tejre egy eurócent pótlólagos támogatás jut, ami rendkívül csekély. Az Európai Bizottság több hónapos merev ellenállás után kis mértékben engedett a gazdák és azon 21 tagállam, köztük Magyarország, és az Európai Parlament nyomásának, amelyek már múlt hétfői brüsszeli informális tanácskozásukon pótlólagos forrást követeltek az ágazat számára. A késlekedő uniós intézkedések ellenére a magyar kormány gyorsan lépett a tejgazdák érdekében, és a költségvetési lehetőségekre figyelemmel mindent megtett megsegítésükre. Magyarország a vidékfejlesztési források és az Európai Gazdaságfejlesztési Program keretében átcsoportosítható összegeket 100%-ban felhasználta a tejágazat megsegítésére. Ilyen kiváló mutatókkal

rajtunk kívül csak Lettország és Málta rendelkezik. A 280 millió eurós keretösszegeből nagyjából 3,3 millió euró, körülbelül 890 millió forint jut közvetlenül a magyar tejgazdáknak. Felhasználásáról a magyar kormány szabadon dönthet, a Bizottság mindössze arra tett javaslatot, hogy a rendkívüli támogatásból a leginkább rászoruló termelők kapjanak, amely egybeesik a magyar célkitűzésekkel. Az összeg kifizetésére a 2010-es költségvetés jóváhagyását követően, jövő év elején kerülhet sor.

2-480

16 - Presentación de documentos: véase el Acta

2-481

17 - Medidas de ejecución (artículo 88 del Reglamento): véase el Acta

2-482

18 - Orden del día de la próxima sesión : véase el Acta

2-483

19 - Cierre de la sesión

2-484

(Se levanta la sesión a las 21.10 horas)